Vocabulaire de la statistique et des enquêtes

Statistics and Surveys Vocabulary

Bulletin de terminologie 208

Terminology Bulletin 208

Yves Thériault

avec la collaboration de / with the collaboration of

Estelle Beauregard
Michel Charuest

92-04822/

Illustration

Conception : Kostron Graphics

Design: Kostron Graphics

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1992

© Minister of Supply and Services Canada 1992

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada - Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue S52-2/208-1992
ISBN 0-660-57072-6

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/208-1992
ISBN 0-660-57072-6

Données de catalogage avant publication (Canada)

Thérialt, Yves, 1953-

Vocabulaire de la statistique et des enquêtes = Statistics and surveys vocabulary

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 208)
Texte en français et en anglais.
Publ. par le Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et des services linguistiques.
Comprend des références bibliogr.
ISBN: 0-660-57072-6
No de cat. MAS: S52-2/208-1992

1. Statistique–Dictionnaires anglais. 2. Anglais (Langue)–Dictionnaires français. 3. Statistique–Dictionnaires. 4. Français (Langue)–Dictionnaires anglais. I. Beauregard, Estelle. II. Charuest, Michel, 1953- III. Canada. Secrétariat d'État du Canada. IV. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques. V. Titre. VI. Titre: Statistics and surveys vocabulary. VII. Coll.: Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques) ; 208.

HA17.T43 1992 310'.3
C92-099002-9F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Thérialt, Yves, 1953-

Vocabulaire de la statistique et des enquêtes = Statistics and surveys vocabulary

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 208)
Text in English and French.
Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Directorate.
Includes bibliographical references.
ISBN: 0-660-57072-6
DSS cat no.: S52-2/208-1992

1. Statistics–Dictionaries. 2. English language–Dictionaries–French. 3. Statistics–Dictionaries–French. 4. French language–Dictionaries–English. I. Beauregard, Estelle. II. Charuest, Michel, 1953- III. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. IV. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate. V. Title. VI. Title: Statistics and surveys vocabulary. VII. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate) ; 208.

HA17.T43 1992 310'.3
C92-099002-9E

Table des matières

Avant-propos	vii
Introduction	ix
Guide d'utilisation	xiii
Vocabulaire anglais-français	1
Lexique français-anglais	293
Bibliographie	549

Table of Contents

Foreword	vii
Introduction	ix
User's Guide	xiii
English-French Vocabulary	1
French-English Glossary	293
Bibliography	549

Avant-propos

Le *Vocabulaire de la statistique et des enquêtes* est un outil de travail que les traducteurs, terminologues et rédacteurs de l'administration fédérale et d'ailleurs attendaient depuis longtemps. Les rares dictionnaires, souvent unilingues, traitant de la statistique s'adressent souvent au spécialiste et ne sont guère utiles au généraliste qui cherche l'équivalent juste d'un terme dans ce domaine. Ce dernier pourra désormais compter sur un vocabulaire bilingue (anglais et français), fruit d'une longue recherche terminologique dans des ouvrages difficilement accessibles.

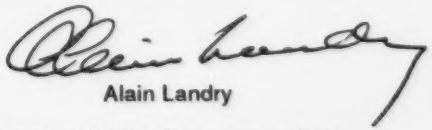
Le Bureau de la traduction est fier de publier le *Vocabulaire de la statistique et des enquêtes* et souhaite qu'il réponde aux attentes de ceux qui déploraient l'absence d'un ouvrage adapté aux impératifs de la traduction dans ce domaine. Je tiens personnellement à remercier et à féliciter toutes les personnes qui ont travaillé à sa réalisation.

Foreword

The *Statistics and Surveys Vocabulary* is a working tool long awaited by translators, terminologists and writers in the federal government and elsewhere. Of the few, often unilingual, statistics dictionaries available, intended mainly for use by specialists, none are of great help to non-specialists requesting information on the correct equivalent of a term in the statistics field. With this publication, non-specialists will now have at their fingertips a bilingual English-French vocabulary, the product of extensive terminological research in documents that are not easily accessible.

The Translation Bureau is proud to publish the *Statistics and Surveys Vocabulary* and hopes it will meet the long-standing need for a publication that would prove useful in solving the many translation problems common to the field. In closing, I would like to express my gratitude to all those who have worked on this project.

Le sous-secrétaire d'État adjoint
(Langues officielles et Traduction),



Alain Landry

Assistant Under Secretary of State
(Official Languages and Translation)

Introduction

Le *Vocabulaire de la statistique et des enquêtes* est l'aboutissement d'un projet de refonte du *Fonds terminologique de Statistique Canada*, lequel a été diffusé à Statistique Canada et à tous les services du Bureau de la traduction en 1976.

Le *Fonds*, dont le maître d'oeuvre a été Jean Fortier, était essentiellement un vocabulaire général, comme en font foi les nombreux domaines énumérés au début de l'ouvrage. Il s'agissait d'un outil de travail réunissant sur un même support des sources de documentation très diverses. S'y retrouvaient notamment des termes informatiques, budgétaires, comptables et financiers qui ont par la suite été traités dans d'autres bulletins de terminologie et dans des dictionnaires bien connus.

Le *Vocabulaire de la statistique et des enquêtes*, comme son nom l'indique, se limite aux seuls domaines de la statistique et des enquêtes. Il ne s'agit donc pas d'une version augmentée et remaniée du *Fonds*, mais bien d'un tout nouveau bulletin de terminologie comptant environ 4 300 entrées et 730 définitions. Les termes qui s'y trouvent proviennent de dictionnaires unilingues, bilingues ou multilingues et de différentes publications de Statistique Canada. Certaines notions, en particulier celles rattachées au vocabulaire des enquêtes, sont propres à Statistique Canada, et

Introduction

The *Statistics and Surveys Vocabulary* is the result of a project to revamp the *Statistics Canada Terminology*, a vocabulary distributed in 1976 within Statistics Canada and to all Translation Bureau services.

The *Statistics Canada Terminology*, compiled primarily by Jean Fortier, was essentially a general vocabulary that contained information relating to a number of different subjects, as indicated by the many fields listed at the beginning of the publication. Intended for use as a working tool, it was prepared from a broad range of documents and contained computer, budgetary, accounting and financial terms that were subsequently included in other terminology bulletins and well-known dictionaries.

As its name indicates, the *Statistics and Surveys Vocabulary* is not an expanded, revised version of the *Statistics Canada Terminology*, but a completely new terminology bulletin with approximately 4,300 entries and 730 definitions exclusively in the field of statistics and surveys. The terms come from unilingual, bilingual and multilingual dictionaries and Statistics Canada publications. Some concepts, especially those relating to survey vocabulary, are particular to Statistics Canada, and the terms that designate these concepts were selected because they are commonly used in the department.

les termes qui les désignent ont été retenus parce qu'ils y sont d'usage courant. Les équivalents proposés dans ces cas l'ont été par les traducteurs eux-mêmes. Par souci d'uniformité et de cohérence, nous avons comparé tous les termes aux entrées de TERMIUM, la banque de données linguistiques du gouvernement du Canada. La majuscule a été utilisée pour les titres jugés uniques et officiels.

The equivalents suggested in these cases were provided by translators themselves. In order to ensure uniformity and coherence, TERMIUM, the Government of Canada Linguistic Data Bank, was consulted in order to verify the relevant entries included in the publication. Titles considered unique and official were capitalized.

Le *Vocabulaire de la statistique et des enquêtes* est en quelque sorte une oeuvre collective, puisque de nombreuses personnes y ont collaboré au fil des ans. L'auteur principal a toujours pu compter sur l'appui et l'encouragement des personnes à qui il s'adressait, tant au Bureau de la traduction qu'à Statistique Canada. Par exemple, des représentants de la Division des publications de Statistique Canada et de la Direction de la terminologie et des services linguistiques du Secrétariat d'État sont intervenus dès les premières versions; des réviseurs de la section Statistique du Bureau ont passé en revue les entrées dans leur domaine de spécialité, et des techniciennes de soutien à la traduction ont dépouillé des publications et établi de nouvelles fiches. Toutes ces personnes ont droit à des remerciements pour leur concours.

The *Statistics and Surveys Vocabulary* is in many ways a group effort, since many people collaborated on it over the years. The principal author consistently relied on the support and encouragement of colleagues, both in the Translation Bureau and at Statistics Canada. For example, representatives of the Publications Division of Statistics Canada and the Terminology and Linguistic Services Directorate were involved from the start; revisers from the Bureau's Statistics Section reviewed the entries in their fields of specialization, and translation support technicians scanned publications and made new records. The contributions made by these individuals are greatly appreciated.

L'auteur principal est conscient que ce projet n'aurait jamais abouti sans l'aide de ses deux collaborateurs, Estelle Beauregard, terminologue à la Direction de la terminologie et des services linguistiques, et Michel Charuest, traducteur spécialiste à la Direction des services du Québec. La première s'est chargée des nombreuses relectures avec la plus grande rigueur et a fait des interventions pertinentes sur le

The principal author would like to thank his two collaborators, Estelle Beauregard, a terminologist with the Terminology and Linguistic Services Directorate, and Michel Charuest, a specialist translator with the Quebec Services Directorate, without whom this project would never have come to fruition. Mrs. Beauregard meticulously reread the vocabulary many times and made significant contributions

fond et la forme. Le second a revu le vocabulaire en entier, l'a corrigé et l'a enrichi.

Enfin, une mention de reconnaissance particulière va à Alexandre Zakharoff, traducteur spécialiste de la section Statistique, qui a su trancher bien des problèmes terminologiques et guider les recherches documentaires, et à Alain Mazet, actuel directeur de la section Statistique, qui a cru au projet et qui l'a placé au premier rang des priorités.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante:

Direction de la terminologie et
des services linguistiques
Secrétariat d'État du canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

to both the form and the content. Mr. Charuest reviewed the vocabulary as a whole, correcting and expanding it.

A special word of appreciation goes to Alexandre Zakharoff, a specialist translator in the Statistics Section, who resolved many terminological problems and co-ordinated the documentary research, and to Alain Mazet, currently Director of the Statistics Section, who believed in the project and made it a priority.

Readers may send their comments and observations to:

Terminology and Linguistic
Services Directorate
Department of the Secretary
of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du vocabulaire et en faciliter la consultation, nous avons établi les règles suivantes :

Les abréviations et les synonymes sont séparés de l'entrée principale par un point-virgule.

Afin de respecter l'ordre alphabétique absolu, le classement des termes tient compte des lettres grecques; par exemple, l'expression «α-index» sera classée immédiatement après «agriculture population linkage».

Abréviations et symboles

( )	signe indiquant une courte explication pour situer le terme ou le domaine d'utilisation, ainsi que l'emploi facultatif de l'article, du pluriel et du trait d'union
•	marque de préférence d'un synonyme
(adj.)	adjectif
(app. ant.)	appellation antérieure
(EPA)	Enquête sur la population active
(n.)	nom
NOTA	remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme
(prop.)	proposition

User's Guide

To streamline the vocabulary and facilitate its use, the following rules have been observed:

A semicolon has been used to separate the synonyms and abbreviations from the main entry.

For the purpose of maintaining a strict alphabetical order, Greek letters are taken into account; for example, the expression "α-index" is classified immediately after "agriculture population linkage".

Abbreviations and Symbols

( )	indicate a brief explanation on the term or its field, as well as the optional use of plural forms and hyphens
•	indicates a preferred synonym
(adj.)	adjective
cf.	identifies a cross-reference to a related concept
(f.c.)	formerly called
(LFS)	Labour Force Survey
(n.)	noun
(NOTE)	identifies a comment on the meaning or use of a term

SEE	indicates under which entry the concept is defined
(v.)	verb

A

abac; nomogram; nomograph	**abaque; nomogramme**
Abbe-Helmert criterion	**test d'Abbe-Helmert**
abnormal curve	**courbe anormale; courbe non normale**
abnormality	**anormalité**
abrupt distribution	**distribution abrupte**
abscissa	**abscisse**
absolute	**absolu**
absolute-component band chart SEE **band chart**	
absolute deviation	**écart absolu**
absolute difference The absolute value of the difference between two values.	**écart** Valeur absolue de la différence entre deux valeurs.
absolute error	**erreur absolue**
absolute frequency; size The number of items (of a population, lot, sample, class, etc.).	**fréquence absolue; effectif** Nombre d'éléments (d'une population, d'un lot, d'un échantillon, d'une classe, etc.).
absolutely unbiased estimator	**estimateur absolument correct; estimateur absolument sans biais**
absolute moment	**moment absolu**
absolute number	**nombre absolu**
absolute value	**valeur absolue**
absolute variability	**dispersion brute**

abstract measure; abstract number

nombre sans dimension; nombre abstrait

acceleration principle

principe d'accélération

accelerator coefficient

coefficient d'accélération

acceptable quality level

A quality level in a sampling plan that corresponds to a specified but relatively high probability of acceptance.

niveau de qualité acceptable

Niveau de qualité qui, dans un plan d'échantillonnage, correspond à une probabilité d'acceptation spécifiée mais relativement forte.

acceptance

Agreement to take a lot as offered.

acceptation

Consentement à accepter un lot tel qu'il se présente.

acceptance boundary

limite d'acceptation

acceptance inspection; lot inspection; receiving inspection

contrôle de réception; inspection d'acceptation; inspection qualitative; échantillonnage d'acceptation

NOTE Terms relating to sampling inspection.

NOTA Termes relatifs à l'inspection sur échantillon.

acceptance line

droite d'acceptation; ligne d'acceptation

acceptance number

critère d'acceptation; nombre d'acceptation; nombre limite d'acceptation

In sampling inspection by attributes, the upper value of the number of defects or defectives found in the sample that determines the acceptance or rejection of the lot.

Dans un échantillonnage d'acceptation, limite supérieure du nombre d'unités défectueuses dans l'échantillon, qui détermine le rejet ou l'acceptation du lot.

acceptance region; region of acceptance; region of non-significance; interval of acceptance

région d'acceptation; intervalle d'acceptation

acceptance sampling; stop-or-go sampling

A sampling method which involves dividing work into units called batches, selecting and checking a sample from each batch and accepting or rejecting the batch depending on the extent of errors encountered in the sample. The rejected batches are completely inspected.

échantillonnage pour inspection d'acceptation; échantillonnage pour le contrôle de réception

Méthode d'échantillonnage qui consiste à répartir la production en unités appelées lots, à tirer un échantillon de chacun de ces lots, à en faire la vérification, puis à accepter ou à rejeter le lot selon le taux d'erreur relevé. Les lots rejetés font ensuite l'objet d'une vérification complète.

acceptance sampling plan

A sampling plan used to determine the acceptance or rejection of a lot.

plan d'échantillonnage pour inspection d'acceptation

Plan d'échantillonnage visant à déterminer l'acceptation ou le rejet d'un lot.

accession to the labour force; entry into the labour force (LFS)

entrée en activité; entrée sur le marché du travail; entrée dans la population active; entrée dans la vie active (EPA)

accidental variation; contingent variation

variation accidentelle

accompanying table

tableau annexe

NOTA Le tableau annexe n'est pas nécessairement placé «en annexe».

accuracy

In the context of surveys, this term refers to the difference between a survey result and the true value of a characteristic of the population.

exactitude

Dans le contexte des enquêtes, ce terme désigne l'écart entre un résultat de l'enquête et la valeur réelle d'une caractéristique de la population.

accuracy of estimates

exactitude des estimations; justesse des estimations

accuracy of the mean

The closeness of agreement between the true value and the mean result which would be obtained by applying the experimental procedure many times over.

justesse

Terme qui indique dans quelle mesure la valeur vraie se rapproche du résultat moyen qui serait obtenu en appliquant le procédé expérimental un grand nombre de fois.

achieved value	**valeur réalisée**
ACL; Assignment Control List	**Liste de contrôle de la tâche; LCT**
ACS; assistant chief statistician	**statisticien en chef adjoint, statisticienne en chef adjointe; SCA**
action code	**code d'intervention**
active cluster with zero yield	**grappe active sans rendement; grappe active à rendement nul**
active interviewer	**intervieweur effectivement en fonction**
active seeker (LFS)	**demandeur actif; chercheur actif** (EPA)
activity code	**code d'activité**
activity status (LFS) SEE **labour force status**	
actual hours (LFS)	**heures réelles** (EPA)
actual sample take; actual sample yield	**rendement réel de l'échantillon**
actual take; actual yield	**rendement réel**
additional variate	**variable additionnelle**
additive factor	**facteur additif**
additive process	**processus additif; processus à accroissements indépendants**
additive variate	**variable additive**
additivity of means	**additivité des moyennes**
adequate sample; representative sample	**échantillon représentatif**
adjust downward; revise downward	**réviser à la baisse; rajuster à la baisse; corriger à la baisse; ajuster à la baisse; réduire; abaisser; baisser**

adjusted	**rajusté; corrigé; redressé; après rajustement; après correction; après redressement**
adjusted for inflation; after adjustment for inflation	**corrigé en fonction de l'inflation; après correction pour l'inflation; en dollars constants**
adjusted for reconciliation	**après rapprochement**
adjusted for trend	**corrigé en fonction de la tendance générale**
adjusted index SEE **secondary index**	
adjusted rate	**taux redressé; taux ajusté; taux corrigé**
adjusted seasonal index	**indice saisonnier corrigé; coefficient saisonnier corrigé**
adjust for seasonal variation SEE **deseasonalize**	
adjustment	**ajustement; rajustement; correction; redressement**
adjustment of coverage	**ajustement de couverture**
adjustment of period; adjustment of timing	**ajustement de période**
adjust upward; revise upward	**réviser à la hausse; rajuster à la hausse; corriger à la hausse; ajuster à la hausse; majorer; relever**
administer a questionnaire	**faire remplir un questionnaire; poser les questions**
admissible decision function	**fonction de décision admissible**
admissible hypothesis	**hypothèse admissible**
advance information	**information anticipée; renseignements anticipés**
α-error SEE **error of the first kind**	

affected by errors	**entaché d'erreurs**
AFMIS; Automated Financial Management Information System	**Système d'information automatisé de la gestion financière; SIAGF**
after adjustment for inflation; adjusted for inflation	**corrigé en fonction de l'inflation; après correction pour l'inflation; en dollars constants**
age a sample	**roder un échantillon**
age for employment (LFS)	**âge d'emploi** (EPA)
age group	**groupe d'âge(s)**
Agency SEE **SC**	
age-sex group	**groupe d'âge-sexe**
age standardized rate; standardized rate	**taux comparatif**
aggregate (n.)	**agrégat; ensemble**
aggregate (v.)	**agréger; grouper; regrouper**
aggregate data	**données agrégées; données globales; données d'ensemble**
aggregate economic activity	**ensemble de l'activité économique**
aggregate index; aggregative index; composite index	**indice agrégatif; indice composé; indice composite**
aggregate level	**niveau agrégé**
aggregate price index; aggregative price index An index designed to express, in one number, price changes that affect a range of commodities.	**indice agrégatif de prix; indice composé de prix** Indice qui sert à exprimer par un seul nombre les variations de prix qui touchent une gamme de produits.
aggregate value added	**valeur ajoutée globale**
aggregate values; global values	**valeurs agrégées; valeurs globales**

aggregation; consolidation	**agrégation; groupement; regroupement**
aggregation level; degree of aggregation	**niveau d'agrégation; degré d'agrégation**
aggregative index; aggregate index; composite index	**indice agrégatif; indice composé; indice composite**
aggregative model	**modèle agrégatif**
aggregative price index SEE **aggregate price index**	
agreement	**concordance**
agreement coefficient; coefficient of agreement	**coefficient d'agrément**
agriculture-population linkage	**couplage agriculture-population**
α-index; Pareto index	**indice de première espèce; indice de Pareto**
aleatory variable (avoid) SEE **random variable**	
algebraic manipulation	**calculs algébriques; combinaisons algébriques**
aligned systematic sample	**échantillon systématique aligné**
alignment chart	**graphique à points alignés; abaque à points alignés**
all else being equal; other things being equal; *ceteris paribus*	**toutes choses étant égales par ailleurs; toutes autres choses étant égales; *ceteris paribus***
All-Items Consumer Price Index	**Indice d'ensemble des prix à la consommation**
All-Items Excluding Food Index	**Indice d'ensemble sans les aliments**
all-items index	**indice d'ensemble**
allocation of sampling units	**répartition des unités d'échantillonnage; répartition des unités de sondage**

allocation of the sample; sample allocation

répartition de l'échantillon; répartition des unités

allocation scheme

méthode de répartition

allocator

valeur d'attribution; valeur d'imputation

allokurtic

allokurtique

allokurtic curve

courbe allokurtique

almost certain

presque certain; presque sûr

alpha coefficient

coefficient alpha

Alphatext Interface System
SEE **CANSIM Alphatext Interface System**

alternative hypothesis

The hypothesis, usually composite, which is opposed to the null hypothesis.

hypothèse alternative

Hypothèse, généralement composite, que l'on oppose à l'hypothèse nulle.

alternative question; dichotomous question; two-choice question

question dichotomique

Alter periodogram

périodogramme d'Alter

ALU
SEE **average labour unit**

AMF; Area Master File

Fichier principal de région; FPR

AMF area; Area Master File area

région représentée dans le FPR; région représentée dans le Fichier principal des régions

amount of information

quantité d'information; somme d'information

amount too small to be expressed

cf. **symbols**

nombres infimes

amplitude

amplitude

amplitude ratio

rapport d'amplitude (mouvements saisonniers)

analysis of covariance; covariance analysis; ANCOVA

analyse de (la) covariance

analysis of variance; variance analysis; ANOVA

analyse de (la) variance

analytical estimate

estimation analytique

analytical expression

expression analytique

analytical survey

A survey which is concerned with testing statistical hypotheses or exploring relationships among the characteristics of a population.

enquête analytique

Enquête ayant pour objet de vérifier des hypothèses statistiques ou d'analyser les liens entre les diverses caractéristiques d'une population.

analytic trend

tendance analytique

ancillary information; supplementary information

information supplémentaire

ANCOVA; analysis of covariance; covariance analysis

analyse de (la) covariance

animal production

NOTE A component of the Farm Input Price Index.

élevage d'animaux

NOTA Composante de l'Indice des prix des entrées dans l'agriculture.

Animal Product Price Index

Indice des prix des produits d'origine animale

animals and animal products

NOTE A component of the Raw Materials Price Index.

animaux et subtances animales

NOTA Composante de l'Indice des prix des matières brutes.

annual benchmarks

Final annual estimates of wages, salaries and supplementary labour income.

données de référence annuelles

Estimations annuelles définitives des salaires et traitements et du revenu supplémentaire du travail.

annual trend value

valeur annuelle de la tendance

ANOVA; analysis of variance; variance analysis

analyse de (la) variance

antilog; antilogarithm	**antilogarithme**
Apartment Construction Price Index	**indice des prix de la construction d'appartements**
a posteriori probability; posterior probability	**probabilité a posteriori**
appended table	**tableau en annexe**
applied statistics	**statistique appliquée**
approximating SEE **smoothing**	
approximating; smoothing	**ajustement** (séries chronologiques)
approximation error	**erreur d'approximation**
a priori probability	**probabilité a priori**
arbitrary constant	**constante arbitraire**
arbitrary origin	**origine arbitraire**
ARD; assistant regional director	**directeur régional adjoint, directrice régionale adjointe; DRA**
area chart; area graph; area diagram; surface diagram; two-dimensional diagram	**graphique aréolaire; graphique de surface; graphique à deux dimensions; diagramme de surface; diagramme à deux dimensions**
area comparability factor	**facteur de comparabilité aréolaire**
area diagram; surface diagram; two-dimensional diagram; area chart; area graph	**graphique aréolaire; graphique de surface; graphique à deux dimensions; diagramme de surface; diagramme à deux dimensions**
area frame A special kind of list frame where the elements correspond to a geographical area.	**base aréolaire** Type particulier de liste dont les éléments correspondent à des régions géographiques.

area graph; area diagram; surface diagram; two-dimensional diagram; area chart

graphique aréolaire; graphique de surface; graphique à deux dimensions; diagramme de surface; diagramme à deux dimensions

areal distribution; geographic distribution; geographical distribution; spatial distribution

répartition géographique; distribution géographique; répartition spatiale (moins fréquent)**; distribution spatiale** (moins fréquent)

Area Master File; AMF

Fichier principal de région; FPR

Area Master File area; AMF area

région représentée dans le FPR; région représentée dans le Fichier principal des régions

area sample

échantillon aréolaire

area sampling

échantillonnage aréolaire; sondage aréolaire

A sampling involving the selection of geographical areas. The requirements for an up-to-date list is confined to areas in which the sample itself is concentrated.

Échantillonnage qui suppose la sélection de secteurs géographiques. L'établissement de listes à jour sera donc limité aux secteurs dans lesquels l'échantillon est concentré.

area substratification

sous-stratification aréolaire

area survey

enquête aréolaire

ARIMA model; autoregressive integrated moving-average model

modèle ARIMM; modèle autorégressif à moyennes mobiles intégré

arith-log chart
SEE **ratio chart**

arithmetically consistent data

données compatibles du point de vue arithmétique

arithmetic average; arithmetic mean; mean; average

The sum of values divided by their number.

moyenne arithmétique; moyenne

Quotient d'une somme de valeurs par leur nombre.

arithmetic progression

progression arithmétique

arithmetic scale; natural scale

échelle arithmétique; échelle naturelle

arithmetic weighted average; weighted arithmetic mean; weighted average; weighted mean; explicitly weighted arithmetic mean

moyenne arithmétique pondérée; moyenne pondérée

Each of the values being assigned a non-negative coefficient called the weight, the sum of the products of each value by its weight, divided by the sum of the weights.

Les valeurs étant affectées chacune d'un coefficient positif ou nul appelé poids, somme des produits de chaque valeur par son poids, divisée par la somme des poids.

arranged selection without repetition; ordered selection without repetition

arrangement sans répétition

array

rangée

array

tableau

array
SEE **tabulation**

array mean

centre de rangée

array of observations

rangée d'observations

ascertainment error

erreur de constatation

ASN curve; average sample number curve

courbe de l'effectif moyen de l'échantillon; courbe ASN

ASN function; average sample number function

fonction ASN; effectif moyen de l'échantillon

assignable cause

A cause of systematic variation revealed by statistical methods.

cause assignable

Cause de variation systématique, mise en évidence par des méthodes statistiques.

assigned value

valeur donnée; valeur attribuée

assignment

tâche

Assignment Control List; ACL

Liste de contrôle de la tâche; LCT

assignment number	numéro de tâche
assignment package	documents de la tâche
assistant chief statistician; ACS	statisticien en chef adjoint, statisticienne en chef adjointe; SCA
assistant regional director; ARD	directeur régional adjoint, directrice régionale adjointe; DRA
association; statistical association	association
association coefficient; coefficient of association	coefficient d'association
association of attributes	association d'attributs
association strength; degree of association; intensity of association; strength of association; extent of association	degré d'association; intensité de l'association; force de l'association; force d'association
assumed mean; guessed mean; working mean	moyenne provisoire; moyenne de travail; moyenne arbitraire (à éviter)
asymmetrical curve; skewed curve	courbe asymétrique; courbe dissymétrique
asymmetrical distribution; skew distribution; skewed distribution	distribution asymétrique; distribution dissymétrique
asymmetrical factorial design	plan factoriel asymétrique; plan factoriel dissymétrique
asymmetrical test	test asymétrique; test dissymétrique
asymmetry; skewness	asymétrie; dissymétrie
asymptote	asymptote
asymptotically	d'une façon asymptotique; asymptotiquement

asymptotically efficient estimator	**estimateur asymptotiquement efficient; estimateur asymptotiquement efficace**
asymptotically unbiased estimator	**estimateur asymptotiquement sans biais**
asymptotic distribution	**distribution asymptotique**
asymptotic efficiency	**efficacité asymptotique**
asymptotic normality	**normalité asymptotique**
asymptotic standard error	**erreur type asymptotique**
attachment to the labour force SEE **labour force activity**	
attenuation	**atténuation**
attitude scale A package of statements that represents the whole range of opinions possible about the attitude variable. The subject is asked to either endorse or reject each statement.	**échelle d'attitude(s)** Série d'énoncés reflétant toute la gamme des opinions possibles. Le répondant doit accepter ou rejeter chaque énoncé.
attitude survey	**enquête d'attitudes**
attitudinal question	**question faisant appel aux perceptions de l'enquêté**
attribute	**attribut**
attrition table; decrement table	**table d'extinction**
author division	**division auteure**
authority	**autorisation**
authority	**loi autorisant la collecte**
authority	**caractère légal**

Authority: collected under authority of the Statistics Act, Revised Statutes of Canada, 1985, Chapter S19

NOTE Standard wording used on questionnaires.

autocatalytic curve; logistic curve; Pearl-Reed growth curve

autocorrelation; self-correlation

autocorrelation coefficient; coefficient of autocorrelation; self-correlation coefficient

autocorrelation function

autocorrelation of order *k*

autocovariance

Automated Financial Management Information System; AFMIS

autoregression

autoregression equation

autoregressive integrated moving-average model; ARIMA model

autoregressive process

autoregressive series

autoregressive transformation

autovariance function

auxiliary unit

NOTE This term can be applied to any statistical unit that is not an establishment.

availability for employment; availability for work (LFS)

Déclaration exigée en vertu de la Loi sur la statistique, Lois révisées du Canada, 1985, chapitre S19

NOTA Formule normalisée sur les questionnaires.

courbe autocatalytique; courbe logistique

autocorrélation; auto-corrélation

coefficient d'autocorrélation; coefficient d'auto-corrélation

fonction d'autocorrélation

autocorrélation d'ordre *k*

autocovariance

Système d'information automatisé de la gestion financière; SIAGF

autorégression

équation d'autorégression

modèle ARMMI; modèle autorégressif à moyennes mobiles intégré

processus autorégressif

série autorégressive

transformation autorégressive

fonction d'autovariance

unité auxiliaire

NOTA Ce terme peut s'appliquer à toute unité statistique qui n'est pas un établissement.

disponibilité pour le travail (EPA)

available for employment; available for work (LFS)

prêt à travailler; à même de prendre un emploi (EPA)

available supply of labour (LFS)

ressources en main-d'oeuvre disponible (EPA)

average
SEE **arithmetic average**

average deviation
SEE **mean deviation**

average hourly earnings (LFS)

gains horaires moyens (EPA)

average labour unit; ALU

unité moyenne de main-d'oeuvre; UMM

Unit used to calculate business size.

ALUs are calculated by dividing annual payroll (as reported to Revenue Canada through the T4 system) for each province that a business operates in by an estimate of average annual earnings derived from Statistics Canada's Labour Division, Survey of Employment, Payrolls, and Hours (SEPH) for the same 1970 three-digit industry and province code. Businesses are then sized according to their number of ALUs.

Unité servant à calculer la taille de l'entreprise.

Les UMM se calculent en divisant la masse salariale annuelle (déclarée à Revenu Canada par l'entremise du système T4) pour chaque province où une entreprise est en exploitation par une estimation de la rémunération annuelle moyenne fondée sur les données de l'Enquête sur l'emploi, la rémunération et les heures de travail (EERH) de la Division du travail de Statistique Canada, pour la même branche d'activité (code à trois chiffres) et la même province. La taille des entreprises est ensuite calculée en fonction du nombre d'UMM.

average of quantity relatives

moyenne de quotients de quantités; moyenne de rapports de quantités

average of relatives

moyenne des rapports

average outgoing quality

qualité moyenne après contrôle; qualité moyenne à la sortie

The average quality, expressed in percent defectives or in number of defects per 100 items, of the product.

Qualité moyenne du produit, exprimée en nombre ou en pourcentage de pièces défectueuses par 100 unités.

average outgoing quality limit

The maximum value of the average outgoing quality.

limite de la qualité moyenne après contrôle; limite de qualité moyenne à la sortie

Valeur maximale de la qualité moyenne après contrôle.

average relationship; relationship that holds on the average

dépendance en moyenne statistique; liaison centrée sur la moyenne

average sample number

The average number of sample units inspected per lot in reaching a decision to accept or reject.

effectif moyen de l'échantillon

Nombre moyen d'unités d'échantillon contrôlées par lot pour prendre la décision d'accepter ou de rejeter.

average sample number curve; ASN curve

courbe de l'effectif moyen de l'échantillon; courbe ASN

average sample number function; ASN function

fonction de l'effectif moyen de l'échantillon; fonction ASN

average value; mean value

valeur moyenne

average weekly hours worked (LFS)

moyenne des heures hebdomadaires travaillées; heures hebdomadaires moyennes de travail (EPA)

averaging

calcul de moyenne

axis of abscissae; axis of abscissas; *x*-axis

axe des abscisses; axe des *x*

axis of ordinates; *y*-axis

axe des *y*; axe des ordonnées

axis of symmetry

axe de symétrie

axonometric chart

graphique axonométrique

B

backcasted series
A series subjected to backcasting.

série rétrospective
Série ayant fait l'objet d'une extrapolation rétrospective.

backcasting

extrapolation rétrospective

back-up questionnaire

questionnaire de remplacement

backward projection

rétropolation

balanced confounding

confusion compensée

balanced differences

différences compensées

balanced lattice square

treillis carré compensé

balanced repeated replication method; BRR method

méthode BRR

balanced sample

échantillon compensé; échantillon équilibré

band cartogram

cartogramme à bandes

band chart; component band chart; component line chart; multiple-surface chart; component part-line chart; strata chart; stratum chart; layer chart; absolute-component band chart
A type of line graph that shows variations in a total as well as in its component parts.

graphique à bandes; graphique à banderoles; graphique à ceintures; graphique à barres successives
Type de graphique linéaire où sont représentées les variations d'un total de même que celles de ses composantes.

bank of information number (f.c.); **BIN** (f.c.); **collection registration number**

numéro de banque de données (app. ant.); **NBD** (app. ant.); **matricule de collecte**

banner head

A special type of spanner used when an essential qualification is to be emphasized or a major distinction is to be made between standard tables.

bannière

Genre particulier de titre-accolade utilisé pour faire ressortir un point essentiel ou pour établir une distinction importante entre des tableaux courants.

bar chart; bar diagram; bar graph; horizontal bar chart; horizontal bar graph

A chart utilizing a series of horizontal bars to depict data. The bars originate at the right from a common base line.

graphique à/en barres; graphique à/en bandes; diagramme à barres; diagramme à/en bandes; diagramme à barres horizontales

Graphique dans lequel les données sont représentées par des bandes horizontales de même largeur.

Bartlett's test

test de Bartlett

base figure (LFS)

A preset value representing the maximum number of newly added sampled dwellings that can be selected each month.

allocation de base (EPA)

Nombre maximum de logements nouvellement échantillonnés pouvant être sélectionnés chaque mois.

base index

indice de base

base index, 100

indice base 100

base line data; benchmarks; benchmark data

données repères; données de référence

base line survey; benchmark survey

enquête de référence; enquête repère

base of an index

base d'un indice

base of classification

base de classement; critère de classement

base period; reference period; benchmark period; standard period

période de base; période de référence

base period values

valeurs de la période de base

base-period weighting; base weighting

pondération à partir des valeurs de la période de base

base population

population de base

base reversal test

test de réversibilité par rapport à la base

base-weighted index

indice pondéré sur la période de base; indice pondéré sur la période de référence; indice pondéré sur l'année de base; indice pondéré sur l'année de référence

base weighting; base-period weighting

pondération à partir des valeurs de la période de base

base year; reference year; standard year

année de base; année de référence

basic data; source data

données de base

basic labour force characteristics (LFS)

caractéristiques de base relatives à l'activité (EPA)

basic sampling
SEE **single sampling**

basic table

tableau de base

basket of goods and services

panier de biens et services

NOTE Term relating to price indexes.

NOTA Terme relatif aux indices de prix.

batch; lot

lot

A definite quantity of some commodity manufactured or produced under conditions which are presumed uniform.

Quantité précise d'une marchandise déterminée, fabriquée ou produite dans des conditions présumées uniformes.

NOTE Terms relating to sampling inspection.

NOTA Terme relatif à l'inspection sur échantillon.

batch variation

variation à l'intérieur du groupe; variation de lot; variation intra-groupe

Bayes' estimation

estimation par la méthode de Bayes

Bayes' postulate

postulat de Bayes

Bayes' solution

solution de Bayes

Bayes' theorem

théorème de Bayes

Behrens-Fisher test

test de Behrens-Fisher

Behrens' method

méthode de Behrens

bell-shaped curve

courbe en cloche

benchmark (v.)

étalonner

benchmark data; base line data; benchmarks

données repères; données de référence

benchmark index

indice repère

benchmarking

The improvement of estimates from a subannual survey with the help of corresponding estimates from an annual survey.

étalonnage

Opération qui consiste à améliorer les estimations tirées d'une enquête infra-annuelle à l'aide des estimations correspondantes tirées d'une enquête annuelle.

benchmark period; standard period; base period; reference period

période de base; période de référence

benchmarks; benchmark data; base line data

données repères; données de référence

benchmark survey; base line survey

enquête de référence; enquête repère

Bernoulli distribution; binomial distribution

distribution binomiale; loi binomiale; distribution de Bernoulli

Bernoulli number

nombre de Bernoulli

Bernoulli polynomial

polynôme de Bernoulli

Bernoulli theorem

théorème de Bernoulli

Bernoulli trial

essai de Bernoulli

Bernoulli trials

schéma de Bernoulli

Bernoulli variation

variation de Bernoulli

Bernstein's inequality

inégalité de Bernstein

Bernstein's theorem

théorème de Bernstein

β-error
SEE error of the second kind

Bessel function distribution	distribution de Bessel
best absolutely unbiased estimator	meilleur estimateur absolument sans biais
best absolutely unbiased linear estimator	meilleur estimateur linéaire absolument sans biais
best critical region	meilleure région de rejet; meilleure région critique
best discrimination function	meilleure fonction discriminante
best estimate; best estimation	meilleure estimation; meilleure valeur estimée
best estimator	meilleur estimateur
best fit; best possible fit; optimum fit; closest fit	ajustement optimal; meilleur ajustement
best fit straight line; line of best fit; line of closest fit	droite de meilleur ajustement
best linear estimator	meilleur estimateur linéaire
best possible fit; optimum fit; closest fit; best fit	ajustement optimal; meilleur ajustement
best unbiased estimate; best unbiased estimation	meilleure estimation non biaisée; meilleure valeur estimée non biaisée
beta coefficient; beta regression coefficient	coefficient bêta
beta distribution	distribution bêta; distribution β
beta regression coefficient; beta coefficient	coefficient bêta
better fitting curve	courbe mieux ajustée
between-groups variance	variance entre groupes; variance intergroupe
Bhattacharya's distance	distance de Bhattacharya

bias; systematic error; biased error

bias (v.)

biased

biased error; bias; systematic error

biased estimator

biased sample

biased test

bias of estimator

The deviation of the expectation of an estimator of a parameter from the true value of this parameter.

Bienaymé-Tchebycheff inequality

bifactor model

bimodal

bimodal distribution

bimodality

BIN (f.c.); **bank of information number** (f.c.); **collection registration number**

binomial

binomial distribution; Bernoulli distribution

binomial expansion

biais; erreur systématique; distorsion

biaiser

avec biais; biaisé; faussé

biais; erreur systématique; distorsion

estimateur biaisé; estimateur avec erreur systématique; estimateur avec biais

échantillon biaisé; échantillon avec erreur systématique

test biaisé; test avec erreur systématique

biais d'un estimateur

Différence entre l'espérance mathématique d'un estimateur d'un paramètre et la valeur réelle de ce paramètre.

inégalité de Bienaymé-Tchebycheff

modèle à deux facteurs; modèle bifactoriel

bimodal

distribution bimodale

bimodalité

NBD (app. ant.); **numéro de banque de données** (app. ant.); **matricule de collecte**

binomial

distribution binomiale; loi binomiale; distribution de Bernoulli

développement du binôme; formule du binôme

binomial variation	**variation binomiale**
biometrician	**biostatisticien; biométricien**
bipolar factor	**facteur bipolaire**
birth	**nouvelle unité** (déclarante)
birth	**création** (d'une entreprise, d'un enregistrement, d'un échantillon, etc.)
birth	**nouvel enquêté**
birth	**nouveau dossier**
birth	**nouveau document** (se rapportant à des ménages qui viennent d'entrer dans l'échantillon)
birth	**addition; ajout** (d'une unité dans l'échantillon)
birth	**nouvelle entreprise**
birth interview	**première interview**
biserial correlation	**corrélation bisériale**
bivariate	**à deux variables; bidimensionnel**
bivariate analysis	**analyse bidimensionnelle; analyse à deux dimensions; analyse à deux variables**
bivariate binomial distribution	**distribution binomiale à deux variables**
bivariate distribution	**distribution à deux variables; distribution bidimensionnelle**
In the case of two variates considered simultaneously, the relation between the values, classes or forms of characteristics on the one hand and their sizes or frequencies on the other hand.	Dans le cas de deux variables considérées simultanément, relation entre les valeurs, classes ou modalités de ces caractères d'une part, et leurs effectifs ou leurs fréquences d'autre part.

bivariate distribution

A distribution which determines the probability that a pair of variates takes any given values or belongs to a given set of values.

loi de probabilité à deux variables

Loi déterminant la probabilité qu'un couple de variables aléatoires prenne des valeurs données quelconques ou appartienne à un ensemble donné de valeurs.

bivariate frequency distribution

distribution de fréquence à deux variables

bivariate Laplace-Gauss distribution; bivariate normal distribution

loi normale à deux variables; loi de Laplace-Gauss à deux variables; distribution normale à deux variables

bivariate normal surface; normal correlation surface; normal surface

surface de corrélation normale

bivariate population

population à deux variables; population bidimensionnelle

blank out answers (v.)

masquer les réponses

block-face

One side of a city street, between consecutive intersections, for which census data are coded and stored on the basis of grid coordinates. From these block-faces, the areas for which users request data can be constructed in a building-block fashion.

côté d'îlot

Côté de rue situé entre deux intersections consécutives. Les données de recensement sont codées et stockées pour chaque côté d'îlot suivant un système de coordonnées. Le côté d'îlot permet de construire les secteurs demandés par l'utilisateur.

blown up; grossed up

étendu à tout l'ensemble

blow-up data

données extrapolées; données portées à la dimension de l'univers

blow-up factor; expansion factor; inflation factor; raising factor

facteur d'extrapolation; facteur d'extension

Boole's inequality

inégalité de Boole

bootstrap methods

méthodes «bootstrap»

border frequency; marginal frequency

fréquence marginale

bound; limit

limite; borne

Bowley index; Edgeworth index; Marshall-Edgeworth-Bowley index

indice de Bowley; indice d'Edgeworth; indice de Marshall; indice de Marshall-Edgeworth-Bowley

box head

Portion of a table consisting of the individual column heads together with any necessary banner, quasi-banner or spanner heads.

titre encadré

Partie d'un tableau se composant de chacun des titres de colonne et d'une bannière, d'une banderole ou d'un titre-accolade.

Box-Jenkins method

méthode de Box-Jenkins; méthode de Box et Jenkins

BR; Business Register; Central Frame Data Base; CFDB

RE; Registre des entreprises; Base de données du registre central; BDRC

branching process; multiplicative process

processus multiplicatif; processus à ramifications

Brandt-Snedecor method

méthode de Brandt-Snedecor

Bravais correlation coefficient; Pearson coefficient of correlation

coefficient de corrélation de Bravais-Pearson; coefficient de corrélation de Pearson

break; discontinuity; historical break

solution de continuité; rupture; discontinuité

breakdown; distribution

ventilation; répartition; distribution

bridge table; look-up table

tableau de passage

BRID number (f.c.); **Business Register Identification Number** (f.c.); **Labour Division Identification Number; LDID number**

numéro SIRE (app. ant.); **numéro du système d'identification du registre des entreprises** (app. ant.); **numéro d'identification de la Division du travail; numéro IDDT**

BRMF; Business Register Master File

Fichier principal du registre des entreprises; FPRE

broad age group; major age group; main age group

grand groupe d'âge

broad table

Tabular presentation used when the table is too wide for normal width of page, cannot be run as a narrow divide, and is not wide enough to make a multi-page table necessary.

tableau horizontal; tableau en largeur

Présentation utilisée lorsque le tableau est trop large pour figurer verticalement sur une page ordinaire ou être disposé suivant la présentation à rubriques étroites, et est trop étroit pour qu'il soit possible de produire un tableau à pages multiples.

broken line of the histogram; outline of the histogram

contour de l'histogramme

broken series; discrete series; noncontinuous series

série discontinue; série discrète

broken straight line

segment de droite

Brownian motion process

mouvement brownien

BRR method; balanced repeated replication method

méthode BRR

BSRP; business survey redesign project

projet de remaniement des enquêtes-entreprises; PREE

building and fencing

NOTE A component of the Farm Input Price Index.

bâtiments et clôtures

NOTA Composante de l'Indice des prix des entrées dans l'agriculture.

built-in assumption

hypothèse implicite

bulk sample; gross sample

An aggregation of the increments.

échantillon global

Ensemble des prélèvements élémentaires.

bulk sampling

échantillonnage global (sur l'ensemble)

Bureau
SEE SC

business establishment

NOTE Term relating to business surveys.

business location; location

An operating entity, specifically a production unit, conducting economic activity at or from a single physical location or a group of locations within the smallest standardized geographical area, and for which minimum employment data are available.

NOTE Terms relating to business surveys.

cf. **statistical entity**

business profile

NOTE Term relating to business surveys.

Business Register; BR; Central Frame Data Base; CFDB

Business Register Identification Number (f.c.); **BRID number** (f.c.); **Labour Division Identification Number; LDID number**

Business Register Master File; BRMF

business statistics

business survey; current business survey; CBS

business survey redesign project; BSRP

Buys-Ballot table

établissement commercial

NOTA Terme relatif aux enquêtes-entreprises.

emplacement; local d'affaires (à éviter)

Unité d'exploitation, correspondant à une unité de production, qui exerce une activité économique à partir d'un seul emplacement ou d'un groupe d'emplacements à l'intérieur de la plus petite région géographique type, et pour laquelle il existe un minimum de données sur l'emploi.

NOTA Terme relatif aux enquêtes-entreprises.

profil d'entreprise

NOTA Terme relatif aux enquêtes-entreprises.

Registre des entreprises; RE; Base de données du registre central; BDRC

numéro du système d'identification du registre des entreprises (app. ant.); **numéro SIRE** (app. ant.); **numéro d'identification de la Division du travail; numéro IDDT**

Fichier principal du registre des entreprises; FPRE

statistique des entreprises

enquête auprès des entreprises; enquête-entreprise

projet de remaniement des enquêtes-entreprises; PREE

table de Buys-Ballot

by NOTE Term which refers to the characteristics presented from top to bottom in a table (rows).	**selon** NOTA Terme qui renvoie aux caractéristiques présentées de haut en bas dans un tableau (lignes).

C

CA SEE **census agglomeration**	
CAI; computer-assisted interview	**interview assistée par ordinateur; IAO**
CAIS; CANSIM Alphatext Interface System	**Système de jonction Alphatext/CANSIM; SJAC**
cake diagram SEE **circle chart**	
calculation; derivation	**calcul**
calendar variations; variations in the interval of time	**variations de l'intervalle de temps; variations de la période des observations**
call (n.)	**visite**
call (n.)	**appel téléphonique**
call-back	**visite de rappel**
call-back	**second appel téléphonique**
Campbell's theorem	**théorème de Campbell**
Camp-Meidell inequality	**inégalité de Camp-Meidell**
Canadian Socio-economic Information Management System SEE **CANSIM**	
Canadian Telecommunications Plant Price Index; CTPPI	**indice des prix des installations canadiennes de télécommunications; IPICT**

canonical correlation

corrélation canonique

canonical variate

variable canonique

CANSIM; Canadian Socio-economic Information Management System

Statistics Canada's computerized data bank and information retrieval service.

CANSIM; Système canadien d'information socio-économique

Banque de données informatisée et service d'extraction de l'information de Statistique Canada.

CANSIM Alphatext Interface System; CAIS

Système de jonction Alphatext/CANSIM; SJAC

CANSIM Cross-classified Base; XCL

XCL; Base de données recoupées CANSIM

CANSIM Cross-classified Module

Module des tableaux de recoupement CANSIM

CANSIM Interactive System; CIS

Système interactif CANSIM; Système d'interaction CANSIM; SIC

CANSIM Main Base

Statistics Canada's system comprising the actual data, the CANSIM data entry software, the CANSIM retrieval software and the CANSIM housekeeping software.

Base principale CANSIM

Système de Statistique Canada qui se compose de données, du logiciel d'entrée des données, du logiciel d'extraction et du logiciel de servitude CANSIM.

CANSIM Main Base Cross-Reference Index

Table de concordance de la Base principale CANSIM

Table de concordance entre les numéros Databank et les numéros de matrice et de série de la Base principale CANSIM.

CANSIM Main Base Series Directory

CANSIM Main Base Series Directory

Répertoire des séries de la Base principale CANSIM

Base principale CANSIM, répertoire des séries (titre d'un document)

CANSIM Mini Base

A standard subset of data drawn from the CANSIM Main Base.

Mini-base CANSIM

Sous-ensemble normalisé de données tirées de la Base principale CANSIM.

CANSIM Mini Base Series Directory

Répertoire des séries de la Mini-base CANSIM

CANSIM Retrieval and Analysis of Information Package; CRAIN

Progiciel d'extraction et d'analyse CANSIM

CANSIM Summary Data System; CSDS

Système de données sommaires CANSIM; SDSC

CANSIM Summary Reference Index

An index that summarizes the contents of the Main Base by subject and source publications.

Répertoire de concordance des matrices CANSIM

Répertoire qui résume le contenu de la base principale selon le sujet et la source.

CANSIM Time-Series Module

Module des séries chronologiques CANSIM

CANSIM University Base

Base universitaire CANSIM

canvass (v.)

dénombrer sur le terrain; recenser par interview

canvasser
SEE **interviewer**

canvasser area

secteur de recensement par interview

CAPI; computer-assisted personal interview

interview sur place assistée par ordinateur; IPAO

Capital Expenditures Price Index

indice des prix des immobilisations

Carleman's criterion

critère de Carleman

Carli's index

indice de Carli

cartesian coordinate graph; rectangular co-ordinate graph; rectilinear coordinate graph; rectilinear coordinate chart

graphique à coordonnées cartésiennes orthogonales; graphique à coordonnées cartésiennes rectangulaires; graphique à coordonnées rectangulaires; graphique à coordonnées rectilignes

cartogram; map diagram; map graph; statistical map

carte statistique; cartogramme

CASI; computer-assisted self-interview

auto-interview assistée par ordinateur; AIAO

catalogued publication

publication cataloguée; publication figurant au catalogue

CATI; computer-assisted telephone interview

interview téléphonique assistée par ordinateur; ITAO

Cauchy distribution

distribution de Cauchy

causal analysis

recherche causale

causal variable

variable causale

CBMPI; Construction Building Materials Price Index

indice des prix des matériaux de construction; IPMC

CBS; business survey; current business survey

enquête auprès des entreprises; enquête-entreprise

CCS
SEE **census consolidated subdivision**

CD
SEE **census division**

CE; collection unit; collection entity

unité de collecte; UC

cell

Basic unit of tabular presentation: the area enclosed by the intersection of the column under a column head and the row opposite a row caption.

case; cellule

Unité de base de la présentation d'un tableau; elle est formée de l'espace délimité par l'intersection de la colonne sous un titre de colonne et de la ligne vis-à-vis d'un titre de ligne.

cell frequency

fréquence par case; fréquence par cellule

censal

censitaire

censored distribution; truncated distribution

distribution tronquée; distribution censurée (par limitation des observations)

census; census enumeration; census survey; census-taking

The collection of information about characteristics of interest from all units in a population.

recensement

Collecte de données sur certaines caractéristiques auprès de l'ensemble des membres d'une population.

census agglomeration; CA

The main labour market area of an urban area (the urbanized core) of at least 10,000 population, based on the previous census.

agglomération de recensement; AR

Principale zone du marché du travail d'une région urbaine (le noyau urbanisé) d'au moins 10 000 habitants, d'après les chiffres de population du recensement précédent.

census consolidated subdivision; CCS

A geographically contiguous group of census subdivisions.

subdivision de recensement unifiée; SRU

Unité géostatistique qui regroupe plusieurs subdivisions de recensement adjacentes.

census division; CD

General term applying to census divisions, counties, regional districts, regional municipalities and five other types of geographic areas made up of groups of census subdivisions.

division de recensement; DR

Terme générique qui désigne les divisions de recensement, les comtés, les districts régionaux, les municipalités régionales et cinq autres types de régions géographiques formés de groupes de subdivisions de recensement.

census enumeration
SEE **census**

census enumerator; census representative; CR; census taker

recenseur, recenseure

census family

famille de recensement

census farm

ferme de recensement

census frame

base du recensement

census metropolitan area; CMA

région métropolitaine de recensement; RMR

The main labour market area of an urban area (the urbanized core) of at least 100,000 population, based on the previous census.

Principale zone du marché du travail d'une région urbaine (noyau urbanisé) comptant 100 000 habitants ou plus, d'après les chiffres de population du recensement précédent.

Census of Agriculture

Recensement de l'agriculture

Census of Population and Housing

Recensement de la population et du logement

census representative; CR; census taker; census enumerator

recenseur, recenseure

census subdivision; CSD

subdivision de recensement; SDR

General term applied to municipalities, Indian Reserves, Indian Settlements and unorganized territories.

Terme générique qui désigne les municipalités, les réserves indiennes, les établissements indiens et les territoires non organisés.

census survey
SEE **census**

census taker; census enumerator; census representative; CR

recenseur, recenseure

census-taking
SEE **census**

census test; trial census

recensement d'essai*; prérecensement*; essai du recensement; test du recensement

census tract; CT

A permanent, small census geostatistical area established in large urban communities with the help of local specialists interested in urban and social science research.

secteur de recensement; SR

Petite unité géostatistique de recensement permanente établie dans les grands centres urbains avec l'aide de spécialistes locaux qui s'intéressent à la recherche en sciences sociales et en urbanisme.

census type survey

enquête complète; enquête par recensement

census value added

valeur ajoutée recensée

centile; percentile

centile; percentile

centile range

intervalle centile

central confidence interval

intervalle de confiance centré

central factorial moment

moment factoriel central

Central Frame Data Base; CFDB; Business Register; BR

Base de données du registre central; BDRC; Registre des entreprises; RE

central limit theorem

théorème central limite; théorème limite central

central moment

moment centré

central tendency

tendance centrale; valeur centrale (indices)

centred moment of order *q*

moment centré d'ordre *q*

centred random variable

A random variable the expectation of which equals zero.

variable aléatoire centrée

Variable aléatoire dont l'espérance mathématique est égale à zéro.

centre of the hyperbola

centre de l'hyperbole

centroid method

méthode centroïde

certainty of an event

certitude d'un événement

certification of a report

attestation d'une déclaration

***ceteris paribus*; all else being equal; other things being equal**

toutes choses étant égales par ailleurs; toutes autres choses étant égales; *ceteris paribus*

CFCF; Controlled Feedback and Capture Form

Formule de retour contrôlé et de saisie; FRCS

CFCS; Controlled Feedback and Capture System

Système de retour contrôlé et de saisie; SRCS

CFDB; Central Frame Data Base; Business Register; BR	**BDRC; Base de données du registre central; Registre des entreprises; RE**
chain (n.)	**chaine**
chain (v.); **combine** (v.)	**raccorder; enchainer**
chain-base index; chain index	**indice(-)chaine; indice en chaine; indice à bases enchainées**
chain relatives; link relatives	**rapports en chaine**
chance	**hasard**
chance factor	**facteur dû au hasard**
chance fluctuation; random fluctuation	**fluctuation due au hasard; fluctuation aléatoire**
chance variable SEE **random variable**	
chance variation; random variation	**variation aléatoire; variation fortuite**
change	**variation; changement; mouvement**
change from one month to another; month-to-month change	**changement d'un mois à l'autre; variation d'un mois à l'autre**
change-of-base test	**condition de changement de base**
change over time; over time change	**changement dans le temps**
changeover trial	**essai croisé**
changing weight index; moving weight index; current weight index	**indice à pondération mobile; indice à pondération variable**
Chapman-Kolmogoroff equation	**équation de Chapman-Kolmogoroff**

characteristic

A property which helps to differentiate between the items of a given population. The differentiation may be either quantitative (by variables) or qualitative (by attributes).

caractère; caractéristique

Propriété servant à différencier les individus d'une population donnée. La différenciation entre individus peut être soit quantitative (par mesures ou par variables), soit qualitative (par attributs).

characteristic function

fonction caractéristique

characteristic root

racine caractéristique

Charlier check

test de Charlier; vérification de Charlier

Charlier distribution

distribution de Gram-Charlier

Charlier polynomial

polynôme de Charlier; polynôme de Gram-Charlier

chart; graph; statistical chart; graphic presentation; graphic representation; diagram

NOTE The term "graph" is the elliptical form of "graphic presentation" and "graphic representation". Graph has a generic meaning which encompasses all graphical representation, including diagrams, and a specific meaning limited to the line graph. Most authors tend to treat the terms "graph" and "chart" as perfect synonyms. "Diagram" refers specifically to a graphical representation made up of figures or symbols such as bars or columns.

graphique; graphique statistique; représentation graphique

NOTA «Graphique» est la forme elliptique de «représentation graphique». Au sens large, «graphique» désigne toute représentation graphique, y compris le diagramme. Au sens strict, le terme est synonyme de «graphique linéaire». Un «diagramme» est un graphique transcrivant les valeurs numériques par des dessins de longueur ou de hauteur proportionnelles.

chart; graph; statistical chart; graphic presentation; graphic representation; diagram

NOTE The term "graph" is the elliptical form of "graphic presentation" and "graphic representation". Graph has a generic meaning which encompasses all graphical representation, including diagrams, and a specific meaning limited to the line graph. Most authors tend to treat the terms "graph" and "chart" as perfect synonyms. "Diagram" refers specifically to a graphical representation made up of figures or symbols such as bars or columns.

diagramme

NOTA «Graphique» est la forme elliptique de «représentation graphique». Au sens large, «graphique» désigne toute représentation graphique, y compris le diagramme. Au sens strict, le terme est synonyme de «graphique linéaire». Un «diagramme» est un graphique transcrivant les valeurs numériques par des dessins de longueur ou de hauteur proportionnelles.

check a box

faire un «x» dans une case; cocher une case

check box

case à cocher

checklist question

question avec réponses à cocher

A type of question used when there is more than one alternative which may be "correct" for a given respondent.

Genre de question utilisée lorsqu'un enquêté peut donner plus d'une réponse «correcte».

Chemical and Mineral Process Plant Price Index; CMPPPI

Indice des prix des installations de traitement des produits chimiques et minéraux; IPITPCM

Chemical and Petrochemical Plant Price Index; CPPPI

Indice des prix des installations de traitement des produits chimiques et pétrochimiques; IPITPCP

chi; χ

chi; χ

chief statistician of Canada

statisticien en chef du Canada, statisticienne en chef du Canada

chi-squared distribution; χ^2 distribution; chi-square distribution

The distribution of the sum of the squares of independent standardized normal variates.

loi de χ^2; loi de chi carré; distribution (de) χ^2; distribution de chi carré

Loi de la somme des carrés de variables normales réduites indépendantes.

chi-squared statistic; χ^2 statistic; chi-square statistic

variable chi carré; variable χ^2; variable aléatoire khi carré; variable khi carré; critère chi carré

chi-squared test; χ^2 test; chi-square test

A test in which the statistic used has a χ^2 distribution.

test χ^2; test chi carré

Test où la statistique utilisée suit une loi de χ^2.

chi-square statistic; chi-squared statistic; χ^2 statistic

variable chi carré; variable χ^2; variable aléatoire khi carré; variable khi carré; critère chi carré

chi-square test
SEE **chi-squared test**

chi-statistic; χ statistic

variable chi; variable χ; statistique chi; statistique χ

choice of a sample; sample drawing; sample selection; sample taking; drawing of a sample; taking of a sample; selection of a sample

tirage d'un échantillon; construction d'un échantillon; prélèvement d'un échantillon; constitution d'un échantillon; établissement d'un échantillon; sélection d'un échantillon; choix d'un échantillon

chronological data; historical data; historic data

données chronologiques

chunk sampling

sondage par groupes naturels d'unités

circle chart; circle diagram; circle graph; circular chart; circular diagram; circular graph; circular percentage chart; pie chart; pie graph; pie diagram; sector chart; sector graph; sector diagram; sectogram; cake diagram

A method of diagrammatic representation whereby the components of a single total can be shown as sectors of a circle.

diagramme circulaire*; diagramme à/en secteurs; camembert; graphique circulaire (moins fréquent)

Graphique transcrivant par un cercle ou un demi-cercle divisé en secteurs proportionnels, les valeurs numériques des différents éléments d'un ensemble statistique.

circular distribution

distribution circulaire

circular formula

formule circulaire

circular graph
SEE **circle chart**

circular percentage chart
SEE **circle chart**

circular serial correlation coefficient

coefficient de corrélation sérielle circulaire

circular systematic sampling

échantillonnage systématique circulaire

circular test

critère circulaire; test circulaire; test de transférabilité

circular triad

triade circulaire

CIS; CANSIM Interactive System

Système interactif CANSIM; Système d'interaction CANSIM; SIC

city average retail prices

prix de détail moyens dans les villes

city-combination

A grouping of cities, geographically distant from each other, for the purpose of the Consumer Price Index.

groupement de villes

Villes éloignées géographiquement l'une de l'autre mais réunies aux fins de l'Indice des prix à la consommation.

city-pair

A method of presenting statistical data which is used to show the volumes of traffic flown between specific cities.

paire de villes

Méthode de présentation de données statistiques employée pour indiquer le volume de la circulation aérienne entre des villes données.

civic address; street address; location address

NOTE Terms relating to business surveys.

adresse de voirie

NOTA Terme relatif aux enquêtes-entreprises.

civic number

numéro de voirie

civilian labour force (LFS)

population active civile (EPA)

class

In the case of quantitative characteristics, each of the consecutive intervals into which the total interval of variation is divided.

classe

Dans le cas de caractères quantitatifs, chacun des intervalles contigus qui partagent l'intervalle total de variation.

class boundary; real class limit; true class limit

limite de classe réelle; extrémité de classe; borne; borne réelle

class(-)frequency

fréquence de classe; effectif de classe

classification; classification system

classification; nomenclature; classement

classification content (of the General Social Survey)

NOTE It provides the means of delineating population groups and is used in the analysis of Core and Focus data.

données signalétiques (de l'Enquête sociale générale)

NOTA Ces données portent sur des variables permettant de définir les groupes de population et d'analyser les données thématiques principales et particulières.

classification system; classification

classification; nomenclature; classement

class interval

The difference between the upper limit and the lower limit of a class.

intervalle de classe

Différence entre la limite supérieure et la limite inférieure d'une classe.

class limits

The values defining the upper and lower bounds of a class.

limites de classe

Valeurs qui définissent les bornes supérieure et inférieure d'une classe.

class mark; class mean

valeur caractéristique de la classe; moyenne de la classe

class mean method

méthode de la moyenne de classe

class of function

catégorie de fonctions

class symbol

symbole de classe

clean data file

fichier de données épuré

clean-up

derniers rappels (collecte des données)

clean-up

classement final (dépouillement des données)

clean-up

opérations de fin d'enquête

clearing house; clearinghouse; data clearing house; data clearinghouse

centre d'échange; centre d'échange de données statistiques

closed-ended question; closed-response question; closed question

question fermée

A question which restricts the respondent to choosing among alternatives specified in the questionnaire.

Question obligeant l'enquêté à choisir entre les diverses options que lui offre le questionnaire.

closed population

population fermée

closed question
SEE **closed-ended question**

closed-response question
SEE **closed-ended question**

closed sequential scheme

schéma progressif limité

Closed User Group Service

Internal central computing facility providing database and software access.

Service CANSIM exclusif

Installation centrale interne de calcul donnant accès à une base de données et à un logiciel.

closeness in estimation

efficacité dans l'estimation; justesse dans l'estimation

closeness of fit; goodness of fit

validité de l'ajustement; qualité de l'ajustement; précision de l'ajustement

closest fit; best fit; best possible fit; optimum fit

ajustement optimal; meilleur ajustement

clothing

NOTE One of the major components of the Consumer Price Index.

habillement

NOTA Une des composantes principales de l'Indice des prix à la consommation.

cluster (n.); **group** (n.)

grappe; groupe

cluster (v.)

réunir en grappes; mettre en grappes; constituer des grappes; classer (en analyse typologique)

cluster boundaries

limites de la grappe

cluster diagram

schéma de la grappe

clustered design

plan avec grappes; plan prévoyant la formation de grappes

clustering

mise en grappes; répartition en grappes; groupement

clustering analysis

analyse typologique; analyse par la théorie des grappes

clustering method

NOTE Term relating to clustering analysis.

méthode de groupement

NOTA Terme relatif à l'analyse typologique.

cluster list

liste de la grappe

cluster sampling

A method of sampling in which the population is divided into aggregates (or clusters) of items bound together in a certain manner. A sample of these clusters is taken at random and all the items which constitute them are included in the sample.

échantillonnage en grappes; échantillonnage par grappes; sondage en grappes; sondage par grappes

Mode d'échantillonnage selon lequel la population est divisée en sous-ensembles (ou grappes) d'individus liés ensemble d'une certaine manière. Un échantillon de ces grappes est prélevé au hasard et tous les individus qui les constituent sont compris dans l'échantillon.

cluster sequence

ordre de la grappe

cluster with zero yield

grappe sans rendement; grappe à rendement nul

CMA
SEE **census metropolitan area**

CMPPPI; Chemical and Mineral Process Plant Price Index

Indice des prix des installations de traitement des produits chimiques et minéraux; IPITPCM

coaching interview

interview de formation

Cochran's test

test de Cochran

Cochran's theorem

théorème de Cochran

coding

The process of assigning a numerical value to items of information to enable such information to be processed by computer.

codage

Processus par lequel on attribue une valeur numérique à des éléments d'information pour permettre le traitement de ces derniers par ordinateur.

coding grid

grille de codage

coding sheet

feuille de codage

coefficient

coefficient

coefficient of agreement; agreement coefficient

coefficient d'agrément

coefficient of alienation

coefficient d'aliénation

coefficient of association; association coefficient

coefficient d'association

coefficient of autocorrelation; autocorrelation coefficient; self-correlation coefficient

coefficient d'autocorrélation; coefficient d'auto-corrélation

coefficient of concentration; Gini's coefficient of concentration; index of concentration

indice de concentration; coefficient de concentration; indice de concentration de Gini

coefficient of contingency

coefficient de contingence

coefficient of correlation; correlation coefficient; correlation index; index of correlation

coefficient de corrélation; indice de covariance; indice de corrélation

The ratio of the covariance of two variables to the product of their standard deviations.

Quotient de la covariance de deux variables par le produit de leurs écarts-types.

coefficient of determination; determination coefficient

coefficient de détermination

coefficient of disarray

coefficient de dérangement

coefficient of disturbancy; disturbancy coefficient

coefficient de perturbation

coefficient of divergence; index of divergence

coefficient de divergence

coefficient of excess

coefficient d'aplatissement

coefficient of incremental determination

coefficient de détermination supplémentaire

coefficient of intra-class correlation

coefficient de (la) corrélation intraclasse

coefficient of multiple correlation

coefficient de corrélation multiple

coefficient of multiple determination; coefficient of total determination; multiple coefficient of determination

coefficient de détermination multiple

coefficient of multiple partial correlation

coefficient de corrélation partielle multiple

coefficient of non-determination	**coefficient de non-détermination**
coefficient of partial correlation; partial correlation coefficient	**coefficient de corrélation partielle**
coefficient of partial regression	**coefficient de régression partielle**
coefficient of product-moment correlation	**coefficient de corrélation des moments mixtes**
coefficient of regression; regression coefficient	**coefficient de régression**
coefficient of separate determination	**coefficient de détermination séparée**
coefficient of total determination; multiple coefficient of determination; coefficient of multiple determination	**coefficient de détermination multiple; coefficient de détermination totale**
coefficient of total non-determination	**coefficient de non-détermination multiple; coefficient de non-détermination totale**
coefficient of variation; variation coefficient; c.v.	**coefficient de variation; c.v.**
The ratio of the standard deviation to the absolute value of the arithmetic mean.	Rapport de l'écart-type à la valeur absolue de la moyenne arithmétique.
coefficient of zero order	**coefficient d'ordre zéro**
coincident; coincident indicator; coincidental indicator; roughly coincident indicator	**indicateur coincident**
collapsed frequency counts	**regroupement des fréquences; fréquences groupées**
collapsed strata	**strates groupées**
collect (v.)	**recueillir** (des données)
collecting; collection; collection of information; data collection; collection of data	**collecte de données; collecte; collecte des renseignements; collecte des observations; collecte statistique**

collection entity; CE; collection unit

unité de collecte; UC

collection interview

interview de collecte

collection of data; collection of information; collection; collecting; data collection

collecte de données; collecte; collecte des renseignements; collecte des observations; collecte statistique

collection registration number; bank of information number (f.c.); **BIN** (f.c.)

matricule de collecte; numéro de banque de données (app. ant.); **NBD** (app. ant.)

collection unit; collection entity; CE

unité de collecte; UC

column (in a table)

A vertical arrangement of cells with a common classification.

colonne (dans un tableau)

Série de cases disposées verticalement et ayant une classification commune.

column chart; column diagram; column graph; vertical bar chart; vertical bar graph; simple column chart

A chart utilizing a series of vertical bars to depict data.

graphique à/en colonnes; diagramme à/en colonnes; graphique à tuyaux d'orgue; diagramme à tuyaux d'orgue

Graphique dans lequel les données sont représentées par des bandes verticales.

column head

Portion of a table which contains the descriptive title for each column in the field.

titre de colonne

Partie d'un tableau qui contient le titre de chaque colonne d'une zone.

combination

combinaison

combinatorial analysis

analyse combinatoire

combinatorial power mean

moyenne puissance combinatoire

combine (v.); **chain** (v.)

raccorder; enchaîner

commensurability

commensurabilité

COMMET; commodity meta data

métadonnées sur les marchandises; COMMET

commodity origin and destination

origine et destination des marchandises

common factor

facteur commun

common factor space

espace des facteurs communs

common factor variance

variance due au facteur commun

common logarithm

logarithme vulgaire; logarithme décimal

common system of logarithms

système des logarithmes décimaux; système des logarithmes vulgaires

communality

communalité

companion publication

publication complémentaire

company

The smallest organizational unit whose activities are as industrially homogeneous as possible and for which revenue and expense elements are available that allow the calculation of an operating profit, assets and liabilities elements to measure capital employed in the production of goods and/or services.

NOTE Term relating to business surveys.

cf. **statistical entity**

compagnie

La plus petite unité organisationnelle dont les activités industrielles sont le plus homogènes possible et pour laquelle le bénéfice d'exploitation peut être calculé à partir des éléments des produits et charges, et le capital utilisé dans la production de biens et de services, à partir des éléments de l'actif et du passif.

NOTA Terme relatif aux enquêtes-entreprises.

comparability

comparabilité

comparative density index

indice comparatif de densité

comparison base

base de référence

comparison in space

comparaison dans l'espace

comparison in time; historical comparison

comparaison dans le temps

compensating errors

erreurs compensatoires; erreurs qui s'annulent; erreurs qui se compensent

compilation (of statistical data)	**rassemblement**
compilation (of statistical data)	**dépouillement**
compilation unit; tabulation unit	**unité de dépouillement**
compile	**rassembler**
compile	**dépouiller**
compile	**additionner; totaliser**
complementary probability	**probabilité complémentaire**
complete association	**association complète**
complete class of decision functions	**classe complète de(s) fonctions de décision**
complete correlation matrix	**matrice de corrélation complète**
complete disassociation	**association complète négative**
complete enumeration	**dénombrement total; dénombrement exhaustif**
complete independence	**indépendance complète**
complete interview	**interview achevée**
completeness	**intégralité; aspect complet; état complet; exhaustivité; complétude**
complete system of equations	**système d'équations complet**
completion rate	**taux d'achèvement**
completion status	**état d'avancement**
complex table	**table à plusieurs entrées (tableau)**
complex unit	**unité complexe**
component analysis; factorial analysis; factor analysis	**analyse factorielle**
component band chart SEE **band chart**	

component contributed by different sources of variation; component due to different sources of variation; variance component	**composante de (la) variance**
component index	**indice de composante**
component line chart SEE **band chart**	
component of an all-items index	**composante d'un indice d'ensemble**
component of interaction; interaction component	**composante d'interaction**
component part-line chart SEE **band chart**	
composite hypothesis A hypothesis which does not specify the population distribution completely.	**hypothèse composite** Hypothèse qui ne spécifie pas complètement la distribution de la population.
composite index; aggregate index; aggregative index	**indice composite; indice composé; indice agrégatif**
composite sampling scheme	**plan de sondage complexe; plan d'échantillonnage composite; plan de sondage composite**
compound event	**événement composé**
compound frequency distribution	**distribution composite; distribution composite des fréquences; distribution composée**
compound Poisson process	**processus de Poisson composite; processus de Poisson composé**
compound probability; joint probability	**probabilité conjointe; probabilité composée; probabilité dépendant de plusieurs variables**
comprehensive	**complet; exhaustif; global; approfondi; détaillé**

compressed limits	**limites réduites**
compression of data SEE **reduction of data**	
compromise allocation	**répartition intermédiaire**
compulsory survey	**enquête obligatoire**
computed value	**valeur estimée; valeur calculée**
computer-assisted interview; CAI	**interview assistée par ordinateur; IAO**
computer-assisted personal interview; CAPI	**interview sur place assistée par ordinateur; IPAO**
computer-assisted self-interview; CASI	**auto-interview assistée par ordinateur; AIAO**
computer-assisted telephone interview; CATI	**interview téléphonique assistée par ordinateur; ITAO**
computer reporter Firm which has negotiated an agreement with Statistics Canada to forward a computer report in lieu of a questionnaire.	**déclarant informatisé** Répondant qui, en vertu d'une entente négociée avec Statistique Canada, fournit des imprimés d'ordinateur au lieu de remplir des questionnaires.
concentration; peakedness; kurtosis; excess	**aplatissement**
concept	**concept; définition**
conceptualization	**conceptualisation**
concomitant deviation	**déviation concomitante**
concomitant variation	**variation concomitante**
concordance of the signs	**concordance de signes**
concordant sample	**échantillon concordant**
concurrent deviation	**déviation concourante**
condensation of data SEE **reduction of data**	

conditional distribution

In a distribution with two variates, the distribution of one of the variates when the other one is fixed.

distribution conditionnelle

Dans une distribution à deux variables, distribution de l'une des variables lorsque l'autre est fixée.

conditional distribution

In the case of a probability distribution with k variates, a distribution of a subset of ρ variates, when the other $(k-\rho)$ variates have fixed values.

loi conditionnelle

Dans une loi de distribution à k variables, distribution d'un sous-ensemble de ρ variables lorsque les $(k-\rho)$ autres variables ont des valeurs données.

conditional expectation

The expectation over a conditional distribution of a random variable.

espérance mathématique conditionnelle; espérance conditionnelle

Espérance mathématique de la distribution conditionnelle d'une variable aléatoire.

conditional mean

moyenne conditionnelle

conditional probability

probabilité conditionnelle; probabilité liée

conditional question

question conditionnelle

conditional statistic

fonction conditionnelle des observations

conditional test

test conditionnel

conduct an interview

mener une interview; réaliser une interview; effectuer une interview

confidence belt

bande de confiance; zone de confiance

confidence coefficient; confidence level; level of confidence; degree of confidence

niveau de confiance; seuil de confiance; coefficient de confiance

confidence interval

A 95% confidence interval can be described as follows: If sampling is repeated indefinitely with each sample leading to a new confidence interval, then in 95% of the samples, the interval will cover the true population value.

intervalle de confiance

Un intervalle de confiance de 95 % peut se décrire comme suit : Si l'échantillonnage est répété un très grand nombre de fois, chaque échantillon produisant un nouvel intervalle de confiance, dans 95 % des cas, l'intervalle contiendra la vraie valeur.

confidence level; level of confidence; degree of confidence; confidence coefficient

niveau de confiance; seuil de confiance; coefficient de confiance

confidence limit

Each of the lower and upper limits, T_1 and T_2, of the two-sided confidence interval. For a one-sided interval, the single limit T of this interval.

limite de confiance

Chacune des limites inférieure et supérieure, T_1 et T_2, d'un intervalle de confiance bilatéral. Pour un intervalle unilatéral, limite unique T de cet intervalle.

confidence region

région de confiance; domaine de confiance

confidence value; plausibility value

coefficient de vraisemblance; degré de certitude; degré de confiance

confidentiality

caractère confidentiel; confidentialité

confidential to meet secrecy requirements of the Statistics Act

cf. **symbols**

confidentiel en vertu des dispositions de la Loi sur la statistique relatives au secret

CONFIDENTIAL WHEN COMPLETED

NOTE Standard wording used on questionnaires.

CONFIDENTIEL UNE FOIS REMPLI

NOTA Formule normalisée utilisée sur les questionnaires.

configuration of sample

configuration de l'échantillon

confluence analysis

analyse de confluence

conformity

conformité

conformity index; index of conformity

indice de conformité

conjoint measurement

An attitude-scaling technique that relies on the respondent's ability to rank-order a set of alternatives, and from this rank ordering attempts to assign quite precise measures of "value" to each alternative.

mesures conjointes

Il s'agit d'une technique pour mesurer les attitudes. L'enquêté doit d'abord classer une série d'options et leur attribuer des «valeurs» relativement précises, en fonction du classement qu'il a fait.

conjugate ranking

rangement conjugué

connected-column chart

diagramme en tuyaux d'orgue jointifs

consecutive mean; overlapping mean; rolling average; moving mean; moving average; running mean; running average

moyenne mobile; moyenne glissante; moyenne chevauchante (moins fréquent)

conservative process

processus stochastique conservatif

consistency of response

cohérence des réponses

consistent estimator

estimateur convergent

consistent test

test convergent

consolidation; aggregation

regroupement; groupement; agrégation

constant (n.)

constante

constant magnitude

grandeur constante

constant term

terme constant

constraint

contrainte; liaison

Construction Building Materials Price Index; CBMPI

Indice des prix des matériaux de construction; IPMC

Construction Union Wage Index

Indice des salaires syndicaux de la construction

consumer price

The price which is paid by the final purchaser in a store or outlet.

prix à la consommation

Prix que l'acheteur final paie dans un magasin ou un point de vente.

Consumer Price Index; CPI

Indice des prix à la consommation; IPC

Consumer Price Survey; CPS

Enquête sur les prix à la consommation; EPC

contact

personne-ressource; contact; point de contact (à éviter)

contingency square; square contingency

carré de contingence; contingence carrée

contingency table

A two-way table in the case of two qualitative characteristics. The concept may be generalized to the case of more than two characteristics.

tableau de contingence

Tableau à double entrée dans le cas de deux caractères qualitatifs. La notion s'étend au cas de plus de deux caractères.

2 x 2 contingency table; two-by-two contingency table

tableau de contingence 2 x 2

contingent variation; accidental variation

variation accidentelle

continuing survey; ongoing survey

A survey to study trends or changes in the characteristics of interest over a period of time.

enquête permanente

Enquête qui vise à étudier les tendances ou l'évolution dans le temps de certaines caractéristiques.

continuity

continuité

continuous

continu

continuous and differentiable function

fonction continue et différentiable

continuous curve

courbe continue

continuous density; density function; probability density function; probability density

fonction de densité; densité de probabilité

continuous distribution

distribution continue

continuous frequency distribution	**distribution de fréquences continue**
continuous frequency function	**fonction de fréquence continue**
continuously distributed lag	**distribution continue des retards**
continuous process	**processus continu**
continuous random variable	**variable aléatoire continue**
continuous sampling plan A sampling plan intended to cater to the particular circumstances of continuous production.	**plan d'échantillonnage continu** Plan d'échantillonnage adapté aux circonstances particulières d'une production continue.
continuous variable	**variable continue; variable statistique continue**
contour chart	**diagramme de courbes de niveau**
contraction phase; phase of contraction	**phase de contraction**
contraharmonic mean	**moyenne contra-harmonique**
control chart A chart on which limits are drawn and on which are plotted values of any statistic computed from successive samples of a production.	**carte de contrôle; graphique de contrôle** Graphique sur lequel sont tracées des limites et où l'on reporte les valeurs d'une statistique calculée pour des échantillons successifs d'une fabrication.
control data	**données de contrôle**
controllable variation	**variation contrôlable**
Controlled Feedback and Capture Form; CFCF	**Formule de retour contrôlé et de saisie; FRCS**
Controlled Feedback and Capture System; CFCS	**Système de retour contrôlé et de saisie; SRCS**
controlled selection	**choix contrôlé**
control limit	**limite de contrôle**
control listing	**liste de contrôle**

control of substrata	**contrôle des sous-strates**
control register	**registre de contrôle**
control sample	**échantillon de contrôle**
convergence in probability; stochastic convergence	**convergence stochastique; convergence en probabilité**
conversion factor	**facteur de conversion**
convertibility index	**indice de convertibilité**
convolution	**convolution**
coordinate	**coordonnée**
coordinate axes	**axes; axes des coordonnées**
Core Content of the General Social Survey A content which is directed primarily at monitoring long-term social trends by measurement of temporal changes in living conditions and well-being.	**Thématique principale de l'Enquête sociale générale** Thématique qui vise essentiellement à enregistrer des renseignements sur les tendances sociales en mesurant l'évolution de la société du point de vue des conditions de vie et du bien-être des habitants.
core survey	**enquête principale; enquête de base**
corner test	**test du coin**
Cornish-Fisher expansion	**expansion de Cornish-Fisher; développement de Cornish-Fisher**
Corporation (avoid) SEE **SC**	
corrected moment	**moment corrigé**
corrected probit	**probit corrigé**
corrected sample	**échantillon redressé**
correction factor	**facteur de correction; facteur de redressement**

correction for abruptness

correction pour (la) distribution abrupte

correction for attenuation

correction pour (l')atténuation

correction for bias

correction pour le biais

correction for continuity

correction pour la continuité

correction for grouping

correction pour le groupement

correlate (v.)

corréler; mettre en corrélation

correlation

corrélation; corrélation statistique

The interdependent relationship between two or several variates when such a relationship includes a random part.

Liaison mutuelle entre deux ou plusieurs variables lorsque cette liaison comporte une partie aléatoire.

correlation between several variables; multiple correlation

corrélation multiple; corrélation entre plusieurs variables

correlation coefficient
SEE **coefficient of correlation**

correlation ellipse

ellipse de corrélation

correlation index
SEE **coefficient of correlation**

correlation matrix

matrice de corrélation; matrice des corrélations

correlation ratio

rapport de corrélation

correlation table

table de corrélation; tableau de corrélation

correlogram

corrélogramme

cost per unit; CPU

coût par unité; coût unitaire; CPU

NOTE The unit in question is the unit of reference.

NOTA L'unité en question est l'unité de référence.

count

compte; chiffre; nombre; dénombrement

counting SEE enumeration	
covariance	**covariance**
covariance analysis; ANCOVA; analysis of covariance	**analyse de (la) covariance**
covariance matrix	**matrice des covariances**
covariation	**covariation**
cover (v.); **survey** (v.)	**saisir; étudier; sonder; interroger; enquêter** (v. intr.)
coverage; field (of a survey)	**champ; couverture; champ d'observation; étendue** (d'une enquête)
coverage error	**erreur de couverture; erreur relative au champ couvert** (par l'enquête)**; erreur relative au champ d'observation**
coverage rate	**taux de couverture** (des données)
CPI; Consumer Price Index	**Indice des prix à la consommation; IPC**
CPPPI; Chemical and Petrochemical Plant Price Index	**Indice des prix des installations de traitement des produits chimiques et pétrochimiques; IPITPCP**
CPS; Consumer Price Survey	**Enquête sur les prix à la consommation; EPC**
CPU SEE cost per unit	
CR; census taker; census enumerator; census representative	**recenseur, recenseure**
Craig effect	**effet Craig**
Craig's theorem	**théorème de Craig**
CRAIN; CANSIM Retrieval and Analysis of Information Package	**Progiciel d'extraction et d'analyse CANSIM**

Cramér-Rao inequality	**inégalité de Cramér-Rao**
Cramér-Tchebycheff inequality	**inégalité de Cramér-Tchebycheff**
Cramér-von Mises test	**test de Cramér-von Mises**
crime statistics	**statistique de la criminalité**
criterion	**critère**
criterion of independence; independence criterion	**critère d'indépendance**
critical level of significance	**niveau critique de signification**
critical moment of observation	**moment critique de l'observation**
critical non-respondent	**non-répondant à convertir en priorité**
critical region The set of possible values of the statistic used such that, if the value of the statistic which results from the observed values belongs to the set, the null hypothesis will be rejected, whereas it will not be rejected (accepted) if the opposite is the case.	**région critique** Ensemble des valeurs possibles de la statistique utilisée; si la valeur de cette statistique résultant des valeurs observées appartient à cet ensemble, on rejettera l'hypothèse nulle, tandis qu'on ne la rejettera pas (acceptera) dans le cas contraire.
critical value The given number which limits the critical region.	**valeur critique; valeur limite de rejet** Nombre donné limitant la région critique.
Crop Price Index	**Indice des prix des cultures**
crop production NOTE A component of the Farm Input Price Index.	**cultures agricoles** NOTA Composante de l'Indice des prix des entrées dans l'agriculture.
cross analysis; cross-sectional analysis	**analyse transversale**
cross-checking	**vérification par recoupement; contre-vérification**

cross-classification	classement recoupé; classification croisée; classification combinée
cross-classification table	tableau de tri croisé
Cross-classified Base SEE CANSIM Cross-classified Base	
cross-classified data	données recoupées
Cross-classified Module SEE CANSIM Cross-classified Module	
cross-classified variables	variables recoupées
cross-correlation	corrélation croisée
crossed-weight index	indice à poids croisés
cross-effect analysis	analyse d'effets croisés
cross-over design	plan croisé
cross-reference	renvoi
cross-reference	recoupement
cross-reference box	encadré de renvoi
cross-section	échantillon représentatif; groupe représentatif
cross-section	structure de population; coupe; profil
cross-sectional analysis; cross analysis	analyse transversale
cross-sectional data	données transversales
cross-sectional file	fichier de données transversales; fichier transversal
cross-sectional sample	échantillon transversal

cross-sectional survey; point-in-time survey

A unique survey done at one period of time.

enquête transversale; enquête ponctuelle

Enquête réalisée en une seule fois et non à des époques successives.

cross-section paper; plotting paper; scale paper; graph paper

papier quadrillé; papier réglé; papier graphique; papier millimétré

cross-source linkage

couplage de sources croisées

cross-substitution effect

effet de substitution croisé

cross-tabulate

croiser

cross-tabulated data

données croisées

cross-tabulation

croisement (de données)

cross-tabulation

tableau croisé; tableau à entrées multiples

cf. **tabulation**

cross-tabulation

totalisations croisées

cf. **tabulations**

crude data; raw data

données brutes

crude moment; raw moment; unadjusted moment

moment brut; moment non corrigé

crypto-deterministic process

processus crypto-déterministe

CSD
SEE **census subdivision**

CSDS; CANSIM Summary Data System

Système de données sommaires CANSIM; SDSC

CT
SEE **census tract**

CTPPI; Canadian Telecommunications Plant Price Index

Indice des prix des installations canadiennes de télécommunications; IPICT

cubic (n.)

courbe cubique

cuboidal lattice design

plan d'expérience en treillis semi-cubique

cumulant (n.)

cumulant (n.)

cumulant-generating function

fonction génératrice des cumulants

cumulate

cumuler

cumulated; cumulative

cumulatif; cumulé

cumulated frequency
SEE **cumulative relative frequency**

cumulated relative frequency
SEE **cumulative relative frequency**

cumulation; roll-up

cumul

cumulative; cumulated

cumulatif; cumulé

cumulative absolute frequency

effectif cumulé; fréquence absolue cumulée

In the case of quantitative characteristics, the number of items the values of which are lower than or equal to a given value, or lower than or equal to the upper limit of a given class.

Dans le cas de caractères quantitatifs, nombre d'éléments dont la valeur est inférieure ou égale à une valeur donnée, ou inférieure ou égale à la limite supérieure d'une classe donnée.

cumulative absolute frequency polygon; cumulative frequency polygon

The polygonal line obtained by joining the points the abscissa of which is the upper limit on each class and the ordinate of which is the cumulative absolute frequency.

polygone des effectifs cumulés; polygone des fréquences absolues cumulées

Ligne polygonale obtenue en joignant les points ayant pour abscisse la limite supérieure de chaque classe et pour ordonnée l'effectif cumulé.

cumulative arrangement of frequencies; cumulative distribution of frequencies; cumulative(-)frequency distribution; cumulative distribution

disposition cumulative de fréquences; distribution cumulative de fréquences; distribution cumulée; distribution cumulative

cumulative chart; cumulative-curve chart; cumulative-frequency graph

graphique cumulatif; graphique intégral; diagramme intégral; diagramme cumulatif; graphique des fréquences cumulées

cumulative distribution; cumulative arrangement of frequencies; cumulative distribution of frequencies; cumulative(-)frequency distribution	disposition cumulative de fréquences; distribution cumulative de fréquences; distribution cumulée; distribution cumulative
cumulative distribution function	fonction de distribution cumulative
cumulative distribution of frequencies; cumulative(-)frequency distribution; cumulative distribution; cumulative arrangement of frequencies	disposition cumulative de fréquences; distribution cumulative de fréquences; distribution cumulée; distribution cumulative
cumulative frequency SEE cumulative relative frequency	
cumulative frequency curve; distribution curve; integral curve of the frequency curve; curve of the integral of the frequency curve	courbe des fréquences cumulées; courbe intégrale de la courbe des fréquences; courbe cumulative; courbe de répartition
cumulative(-)frequency distribution; cumulative distribution; cumulative arrangement of frequencies; cumulative distribution of frequencies	disposition cumulative de fréquences; distribution cumulative de fréquences; distribution cumulée; distribution cumulative
cumulative-frequency graph; cumulative chart; cumulative-curve chart	graphique cumulatif; graphique intégral; diagramme intégral; diagramme cumulatif; graphique des fréquences cumulées
cumulative frequency polygon SEE cumulative absolute frequency polygon	
cumulative normal distribution	distribution normale cumulative; distribution normale cumulée
cumulative process	processus cumulatif

cumulative relative frequency; cumulative frequency; cumulated relative frequency; cumulated frequency

In the case of quantitative characteristics, the relative frequency of items the values of which are lower than or equal to a given value, or lower than or equal to the upper limit of a given class.

fréquence cumulée; fréquence relative cumulée

Dans le cas de caractères quantitatifs, fréquence relative des éléments dont la valeur est inférieure ou égale à une valeur donnée, ou inférieure ou égale à la limite supérieure d'une classe donnée.

cumulative relative frequency polygon

The polygonal line obtained by joining the points the abscissa of which is the upper limit on each class and the ordinate of which is the cumulative relative frequency.

polygone des fréquences relatives cumulées; polygone des fréquences cumulées

Ligne polygonale obtenue en joignant les points ayant pour abscisse la limite supérieure de chaque classe et pour ordonnée la fréquence relative cumulée.

cumulative scale
SEE **Guttman scale**

cumulative sum chart; cusum chart

A control chart on which are plotted calculated values of a statistic for a series of successive samples.

carte à somme cumulée

Carte de contrôle sur laquelle sont représentées graphiquement les valeurs calculées d'une statistique pour une série d'échantillons successifs.

cumulative sum distribution

distribution des sommes cumulées

current business survey; CBS; business survey

enquête auprès des entreprises; enquête-entreprise

current statistics

statistiques courantes

current weight index; changing weight index; moving weight index

indice à pondération mobile; indice à pondération variable

curtailed inspection

In the case of single, double or multiple sampling, an inspection stopped as soon as the decision (acceptance or rejection) may be taken. In the case of sequential sampling, inspection is stopped after inspecting a predetermined number even though the decision to accept or reject has not been reached.

contrôle tronqué; inspection écourtée

Dans le cas de l'échantillonnage progressif, contrôle arrêté suivant une règle fixée à l'avance, bien que la décision d'acceptation ou de rejet n'ait pu être prise.

curtailed sampling

échantillonnage écourté

curve; curve diagram

courbe

curve chart
SEE **line chart**

curve diagram; curve

courbe

curve fitting; graduation; fitting

ajustement de courbe; ajustement

curve graph
SEE **line chart**

curve of concentration; Lorenz curve

courbe de concentration; courbe de Lorenz

curve of cumulated relative frequencies

courbe des fréquences relatives cumulées

curve of equidetectability

courbe d'équidétectabilité

curve of growth; growth curve

courbe d'accroissement; courbe de croissance

curve of higher degree

courbe d'un degré plus élevé

curve of parabolic type

courbe de type parabolique

curve of regression; regression curve; regression surface; surface curve

courbe de régression; courbe de régression non linéaire; surface de régression

curve of semilogarithmic type

courbe de type semi-logarithmique

curve of the integral of the frequency curve; cumulative frequency curve; distribution curve; integral curve of the frequency curve

courbe des fréquences cumulées; courbe intégrale de la courbe des fréquences; courbe cumulative; courbe de répartition

curvilinear; nonlinear

curviligne; curvilinéaire; non linéaire

curvilinear correlation; nonlinear correlation

corrélation non linéaire; corrélation curviligne; corrélation curvilinéaire

curvilinear hypothesis

hypothèse curvilinéaire

curvilinear regression

régression curviligne; régression curvilinéaire

curvilinear trend

tendance curviligne; tendance curvilinéaire

custom table

tableau personnalisé

custom tabulation; special tabulation

totalisation spéciale

cusum chart
SEE **cumulative sum chart**

cut-off date

date limite

cut-off level

seuil d'exclusion

Niveau de recettes en deça duquel une entreprise est exclue de l'enquête.

cut-off level

seuil d'inclusion

Niveau de recettes à partir duquel une entreprise est incluse dans l'enquête.

c.v.
SEE **coefficient of variation**

cycle

cycle

cyclical change; cyclical variation

variation cyclique

cyclical factor

facteur cyclique

cyclical fluctuation	**fluctuation cyclique**
cyclical movement	**mouvement cyclique**
cyclical trend	**tendance cyclique**
cyclical variation; cyclical change	**variation cyclique**
cyclic design	**plan cyclique**
cyclic order	**ordre cyclique**
cyclic series	**série cyclique**

D

damped oscillation	**oscillation amortie**
damping factor	**facteur d'amortissement**
data; statistical data	**données statistiques; données; observations**
data, 20%; 2B data; twenty-percent data	**données-échantillon; données 2B**
data, 100%; 2A data; one hundred percent data	**données intégrales; données 2A**
data acquisition The process of collecting and entering data.	**acquisition de données** Opération combinant la collecte et la saisie de données.
data analysis	**analyse de données**
data bank	**banque de données**
data base	**base de données**
data capture; data entry	**entrée de données; introduction de données; saisie de données**
data clearing house; data clearinghouse; clearing house; clearinghouse	**centre d'échange; centre d'échange de données statistiques**

data collection; collection of data; collection; collecting; collection of information	**collecte de données; collecte; collecte des renseignements; collecte des observations; collecte statistique**
data element; data item; elementary item	**donnée élémentaire; élément d'information**
data entry; data capture	**entrée de données; introduction de données; saisie de données**
data gap; gap	**lacune statistique; données manquantes**
cf. **missing data**	
data item; elementary item; data element	**donnée élémentaire; élément d'information**
data point	**donnée simple; point de données**
data reduction SEE **reduction of data**	
data transmittal; transmittal of data	**transmission des données**
data year	**année observée; année étudiée**
DBS (f.c.) SEE **SC**	
deactivated interviewer	**intervieweur radié de l'effectif**
death	**suppression** (d'un enregistrement, d'un échantillon, etc.)
death	**disparition** (d'une entreprise, etc.)
death	**radiation**
death	**dissolution**
debriefing questionnaire	**questionnaire de compte rendu; questionnaire récapitulatif**
debriefing session	**séance de compte rendu**
decelerating expansion	**accroissement à un taux décroissant**

decile	**décile**
decision function	**fonction de décision**
decision-making data	**données décisionnelles; données de décision; données de prise de décision**
decision space	**espace des décisions**
decision table	**table de décision**
decision(-)tree	**arbre de décision; arbre décisionnel**
decomposition	**décomposition**
decouple	**dissocier** (du recensement les estimations de population)
decoupling (population estimates from the census)	**dissociation**
decrease	**diminution; baisse; fléchissement; recul; réduction; repli; chute**
decreasing order of magnitude	**ordre de grandeur décroissant**
decrement table; attrition table	**table d'extinction**
deduction	**déduction**
deductive statistics; descriptive statistics	**statistique descriptive**
deep stratification	**stratification en profondeur**
de facto population; present-in-area population	**population de facto; population de fait; population présente**
defect	**défaut**
Any non-conformance of an item with specified requirements.	Non-conformité d'une unité (ou d'un article) aux prescriptions imposées pour un caractère.
defective; defective item	**unité défectueuse; article défectueux**
An item containing one or more defects.	Article présentant un ou plusieurs défauts.

defective sample	**échantillon défectueux**
DEFF SEE **design effect**	
deflate	**déflater; exprimer en prix constants; corriger par un indice**
deflating index; deflator	**déflateur**
deflation	**déflation; expression en prix constants**
deflator; deflating index	**déflateur**
degree of aggregation; aggregation level	**niveau d'agrégation; degré d'agrégation**
degree of association; intensity of association; strength of association; extent of association; association strength	**degré d'association; intensité de l'association; force de l'association; force d'association**
degree of asymmetry; degree of skewness	**degré d'asymétrie; degré de dissymétrie**
degree of confidence; confidence coefficient; confidence level; level of confidence	**niveau de confiance; seuil de confiance; coefficient de confiance**
degree of correlation	**intensité de (la) corrélation; degré de liaison**
degree of excess; degree of peakedness; degree of kurtosis	**degré d'aplatissement**
degree of freedom; degree of liberty (less frequent)	**degré de liberté**
degree of kurtosis; degree of excess; degree of peakedness	**degré d'aplatissement**
degree of liberty (less frequent); **degree of freedom**	**degré de liberté**
degree of peakedness; degree of kurtosis; degree of excess	**degré d'aplatissement**
degree of randomness	**degré du caractère aléatoire**

degree of reliability	**degré de fiabilité**
degree of representativeness	**degré de représentativité**
degree of skewness; degree of asymmetry	**degré d'asymétrie; degré de dissymétrie**
degree of symmetry	**degré de symétrie**
de jure population; resident population	**population de jure; population de droit; population résidente**
delineate	**délimiter**
delinquent	**retardataire**
delinquent household	**ménage défaillant; ménage retardataire**
delinquent report	**déclaration en retard**
delinquent report	**rapport sur les retardataires; rapport sur les non-répondants**
demographic statistics; population statistics	**statistiques démographiques** (données proprement dites)
demographic statistics; population statistics	**statistique démographique** (branche de la statistique)
density	**densité**
density factor; DF	**facteur de densité; FD**
density function; probability density function; probability density; continuous density	**fonction de densité; densité de probabilité**
department (avoid) SEE **SC**	
dependence; statistical dependence	**dépendance; dépendance statistique**
dependent event	**événement dépendant**
dependent variable; regressand	**variable dépendante**
depth interview; in-depth interview; thorough interview	**interview en profondeur**

deputy chief statistician	**sous-statisticien en chef, sous-statisticienne en chef**
derivation; calculation	**calcul**
derive	**calculer**
derived variable	**variable calculée**
descriptive data	**données descriptives**
descriptive statistics; deductive statistics	**statistique descriptive**
descriptive survey; enumerative survey A survey taken to estimate certain characteristics or attributes of a population.	**enquête descriptive; enquête énumérative** Enquête qui a pour but d'estimer un certain nombre de caractéristiques ou d'attributs d'une population.
descriptor variable	**variable descriptive**
deseasonalize; adjust for seasonal variation	**désaisonnaliser; dessaisonaliser; corriger en fonction des variations saisonnières** NOTA La graphie «désaisonnaliser» est passée dans l'usage à Statistique Canada.
design; plan	**plan; schéma**
design count (LFS)	**compte d'origine** (EPA)
design effect; DEFF The ratio of the variance of the estimate for a particular design to the variance of the estimate for a simple random sample of the same size.	**effet du plan; effet du plan de sondage; effet du plan d'échantillonnage** Rapport entre la variance d'une estimation pour un plan donné et la variance de la même estimation pour un échantillon aléatoire simple de même taille.
design of experiment; experimental design	**plan d'expérience; plan expérimental**
design of experiments; experimental design	**planification des expériences**

design of survey SEE **survey plan**	
design of survey; survey design	**conception de l'enquête**
design of the questionnaire; questionnaire design	**conception du questionnaire; élaboration du questionnaire**
detail; level of detail	**niveau de détail; finesse** (d'un classement, d'une ventilation)
determination coefficient; coefficient of determination	**coefficient de détermination**
determining variable	**variable déterminante**
deterministic model	**modèle déterministe**
deterministic process	**processus déterministe**
detrimental variable	**variable nuisible; variable dérangeante**
development of a survey; survey development	**élaboration d'une enquête; élaboration de l'enquête**
deviance SEE **squariance**	
deviate (v.)	**écarter**
deviate (n.)	**écart aléatoire**
deviation	**écart; déviation**
deviation from the average	**écart par rapport à la moyenne**
DF; density factor	**facteur de densité; FD**
diagonal regression	**régression diagonale**
diagram SEE **chart**	
dichotomous classification; dichotomy	**dichotomie**
dichotomous question; two-choice question; alternative question	**question dichotomique**

dichotomous variable	**variable dichotomique**
dichotomy; dichotomous classification	**dichotomie**
difference equation	**équation aux différences finies**
difference of the first order; first difference	**différence d'ordre 1; différence première**
difference of the second order; second difference	**différence d'ordre 2; différence seconde**
differential covariation	**covariation différentielle**
differential method	**méthode des différences; méthode différentielle**
diffusion index A measure, taken across a group of time series, that indicates the uniformity of movement exhibited by the group.	**indice de diffusion** Mesure, couvrant un groupe de séries temporelles, qui exprime l'uniformité de mouvement du groupe en question.
diffusion process	**processus de diffusion**
digit; numeric character	**chiffre; caractère numérique**
dimension	**dimension**
direct correlation; positive correlation	**corrélation directe; corrélation positive**
direct probability	**probabilité directe**
direct question	**question directe**
direct relationship	**relation directe**
direct sampling	**échantillonnage direct**
disaggregated data	**données désagrégées**
disaggregation	**désagrégation**
disaggregation level; level of disaggregation	**niveau de désagrégation; degré de désagrégation**
disassociated; negatively associated	**associé négativement**

disassociation; negative association	association négative
disclosure analysis	analyse de divulgation statistique
discontinuity; historical break; break	solution de continuité; rupture; discontinuité
discontinuous frequency distribution	distribution de fréquences discontinue
discontinuous frequency function	fonction de fréquence discontinue
discontinuous variable; discrete characteristic; discrete variable	variable statistique discrète; variable discrète; variable discontinue; caractère discret
discontinuous variate; discrete variate; discrete random variable	variable aléatoire discrète; variable aléatoire discontinue
discrepancy	divergence; différence; écart
discrepancy rate	taux de divergence
discrete	discret; discontinu
discrete characteristic; discrete variable; discontinuous variable	variable statistique discrète; variable discrète; variable discontinue; caractère discret
discrete frequency distribution	distribution de fréquences discrète
discrete process	processus stochastique discontinu; processus stochastique discret; processus discontinu
discrete random variable; discontinuous variate; discrete variate	variable aléatoire discrète; variable aléatoire discontinue
discrete series; noncontinuous series; broken series	série discontinue; série discrète
discrete variable; discontinuous variable; discrete characteristic	variable statistique discrète; variable discrète; variable discontinue; caractère discret

discrete variate; discrete random variable; discontinuous variate	variable aléatoire discrète; variable aléatoire discontinue
discriminant analysis	analyse discriminante
discriminant function; discriminator	fonction discriminante; discriminateur
discriminant score	valeur discriminatoire
discriminator; discriminant function	fonction discriminante; discriminateur
dispersion; scatter	dispersion
dispersion index; index of dispersion	indice de dispersion
dispersion matrix	matrice de dispersion; matrice de covariance
disproportionate allocation scheme	méthode de répartition non proportionnelle
disproportionate sub-class numbers	effectifs non proportionnels des sous-classes
dissection of heterogeneous distributions	dissection de(s) distributions hétérogènes; analyse de(s) distributions hétérogènes
dissemination; release	diffusion
dissimilarity index; index of dissimilarity	indice de dissimilitude
distribution; breakdown	ventilation; répartition; distribution
distribution curve; integral curve of the frequency curve; curve of the integral of the frequency curve; cumulative frequency curve	courbe des fréquences cumulées; courbe intégrale de la courbe des fréquences; courbe cumulative; courbe de répartition
distribution-free method	méthode indépendante de la distribution

distribution(-)free test; non(-)parametric test; nonparametric test

A test in which the distribution function of the test statistic does not depend on the form of the distribution function of the observations.

test non paramétrique; épreuve non paramétrique

Test dans lequel la fonction de répartition de la statistique ne dépend pas de la forme de la fonction de répartition des observations.

distribution function

fonction de répartition; fonction de distribution

disturbancy coefficient; coefficient of disturbancy

coefficient de perturbation

disturbed harmonic process

processus harmonique perturbé

disturbed oscillation

oscillation perturbée

division by dichotomy

division par dichotomie

divisor

diviseur

docket

dossier

domain

Sub-population which can be characterized on the basis of age and sex or industry and occupation, etc.

domaine

Sous-population définie, par exemple, par des caractéristiques telles que l'âge et le sexe, ou la branche d'activité et la profession.

domain estimation

estimation par domaine

dominant value
SEE **modal value**

Dominion Bureau of Statistics (f.c.)
SEE **SC**

dot chart

diagramme en points

dot map

carte de points

double attrition table; double decrement table

table à double extinction

double counting; duplication

double emploi; dédoublement; répétition; redondance (sens général)

double counting; duplication

double compte (statistique)

double decrement table; double attrition table

table à double extinction

double dichotomy

dichotomie double

double-entry table
SEE **two-way table**

double exponential distribution

distribution exponentielle double

double logarithmic chart; double logarithmic graph; double-log chart; double-log graph; double-ratio chart; log-log chart; log-log graph

diagramme en coordonnées bilogarithmiques; diagramme logarithmique-logarithmique; graphique à double échelle logarithmique; graphique bilogarithmique; graphique log-log

A chart which is logarithmic on both the *X* and *Y* axes.

Graphique dont les deux axes de coordonnées sont gradués avec des échelles logarithmiques.

double Poisson distribution

distribution double de Poisson

double-ratio chart
SEE **double logarithmic chart**

double sampling; two-phase sampling

échantillonnage double; sondage à deux phases; échantillonnage à deux phases

A type of sampling which involves taking a second sample later according to the information given by the first.

Mode d'échantillonnage qui consiste à prélever éventuellement un second échantillon selon l'information donnée par le premier.

double-stage sampling; two-stage sampling

échantillonnage à deux degrés; sondage à deux degrés

double-tailed test
SEE **two(-)sided test**

double-tail test
SEE **two(-)sided test**

downcross

intersection de niveau vers le bas

downward bias	**biais par défaut; erreur systématique par défaut**
downward revision	**révision à la baisse; ajustement à la baisse**
downward trend	**tendance à la baisse**
draw at random; select at random	**prélever au hasard; tirer au hasard**
drawing of a sample; taking of a sample; selection of a sample; choice of a sample; sample drawing; sample selection; sample taking	**tirage d'un échantillon; construction d'un échantillon; prélèvement d'un échantillon; constitution d'un échantillon; établissement d'un échantillon; sélection d'un échantillon; choix d'un échantillon**
drop-off	**livraison** (des questionnaires)
dummy assignment	**tâche fictive**
dummy cluster	**grappe fictive**
dummy observation	**observation fictive**
dummy variable	**variable fictive; variable auxiliaire; variable assignée**
duplicated sample; replicate sample A sample containing only two subsamples.	**échantillon double; échantillon répété** Échantillon subdivisé comprenant seulement deux sous-échantillons.
duplication; double counting	**double emploi; dédoublement; répétition; redondance** (sens général)
duplication; double counting	**double compte** (statistique)
dwelling count	**chiffre des logements; nombre de logements**
dynamic analysis	**analyse dynamique**
dynamic model	**modèle dynamique**

E

EA
SEE **enumeration area**

early enumeration	**dénombrement anticipé**
early release	**diffusion anticipée**
economic region (LFS)	**région économique** (EPA)
economic stratum	**strate économique**
Edgeworth index; Marshall-Edgeworth-Bowley index; Bowley index	**indice de Bowley; indice d'Edgeworth; indice de Marshall; indice de Marshall-Edgeworth-Bowley**

edit
SEE **editing**

edit; editing	**révision**
edit failure rate	**taux de rejet à la vérification**
editing; edit The process of checking survey data for obvious or suspected errors that involves manual interface.	**vérification; contrôle** Processus par lequel on vérifie les données de l'enquête afin de relever les erreurs évidentes ou présumées. La vérification peut comporter du travail manuel.
editing; edit	**révision**
editing of statistical data	**vérification des données statistiques**
edit of completeness	**contrôle d'intégralité**
edit rule	**règle de contrôle**
Education Price Index; EPI	**indice des prix de l'enseignement; IPE**
effective range	**étendue effective**
efficiency	**efficacité; efficience**

efficiency factor	facteur d'efficacité; facteur d'efficience
efficiency of the estimates	efficience des estimations; efficacité des estimations
efficient estimate	estimation efficace; estimation efficiente
efficient estimator	estimateur efficace; estimateur efficient
efficient statistic	statistique efficace
eigenvalue	valeur propre
EIPI; Engineering Industry Price Index	indice des prix des services de génie; IPSG
Electric Power Selling Price Index for Non-residential Customers	indice des prix de vente de l'énergie électrique pour les acheteurs non résidentiels
Electric Utility Construction Price Index; EUCPI	indice des prix à la construction dans les services d'électricité; IPCSE
element SEE unit	
element SEE data element	
elemental index	indice élémentaire
elementary item; data element; data item	donnée élémentaire; élément d'information
elementary unit SEE unit	
empirical distribution	distribution empirique
empirical probit	probit empirique
empirical sampling	sondage empirique
empirical uniformity	uniformité empirique

employed (n.); **employed person** (LFS)

A person who, during the reference period of the Labour Force Survey, did any work at all excluding housework or other maintenance or repairs around the home and volunteer work, or was absent from his or her job or business because of own temporary illness or disability, vacation or labour dispute at the place of work, or was absent for other reasons.

personne occupée (EPA)

Personne qui, au cours de la période de référence de l'Enquête sur la population active, a fait un travail quelconque, à l'exclusion des travaux ménagers, des travaux d'entretien ou des réparations dans son propre logement et du travail bénévole, ou était temporairement absente de son travail ou de l'entreprise à cause d'un conflit de travail, d'une maladie ou d'une incapacité temporaire, de vacances, ou encore pour d'autres raisons.

employed labour force (LFS)

population active occupée (EPA)

employed person (LFS)
SEE **employed** (n.)

employment-population ratio (LFS)

The number of persons employed expressed as a percentage of the population 15 years of age and over.

rapport emploi-population (EPA)

Nombre de personnes occupées exprimé en pourcentage de la population de 15 ans et plus.

employment rate (LFS)

taux d'emploi (EPA)

employment reporting unit; ERU

NOTE Term relating to the Survey of Employment, Payrolls and Hours.

unité déclarante d'emploi; UDE

NOTA Terme relatif à l'Enquête sur l'emploi, la rémunération et les heures de travail.

employment size

NOTE Term relating to business surveys.

effectif

NOTA Terme relatif aux enquêtes-entreprises.

employment size group; employment size range

NOTE Terms relating to business surveys.

tranche d'effectif

NOTA Terme relatif aux enquêtes-entreprises.

end correction

correction des queues

endogenous variable

variable endogène

endpoint procedure; endpoint seasonal adjustment

A procedure that uses the data for the current period in estimating the seasonal factor for that period.

désaisonnalisation interpolative; desaisonnalisation interpolative

Méthode qui consiste à n'utiliser que les données de la période courante pour estimer le facteur saisonnier courant.

NOTA La graphie «désaisonnalisation» est passée dans l'usage à Statistique Canada.

Engineering Industry Price Index; EIPI

Indice des prix des services de génie; IPSG

enterprise

The organizational unit of a business entity whose activities are as industrially homogeneous as possible, that independently directs and controls the allocation of resources and economic activities relating to operations in Canada, and for which records provide a full set of financial accounts from which international transactions, an international investment position and a consolidated financial position can be derived as well as all consolidated elements of revenues and expenses required to measure profit.

NOTE Term relating to business surveys.

cf. **statistical entity**

entreprise

Unité organisationnelle d'une entité commerciale, dont les activités industrielles sont le plus homogènes possible et qui dirige et contrôle en autonomie l'affectation des ressources et les activités économiques rattachées à ses opérations au Canada, et pour laquelle existent des registres comptables complets d'où peuvent être tirées les données pertinentes sur les opérations internationales, le bilan des investissements internationaux et les états financiers consolidés, de même que tous les éléments consolidés des produits et charges permettant de calculer les bénéfices.

NOTA Terme relatif aux enquêtes-entreprises.

entrant; new entrant; labour force entrant; new labour force entrant (LFS)

entrant; nouvel actif; nouveau venu sur le marché du travail; entrant sur le marché du travail (EPA)

entry

inscription (sur un questionnaire)

entry into the labour force; accession to the labour force (LFS)

entrée dans la population active; entrée dans la vie active; entrée en activité; entrée sur le marché du travail; entrée en activité (EPA)

enumerate

dénombrer

enumeration; counting

dénombrement; comptage

NOTA Dans certains contextes, *enumeration* peut se rendre par «enquête» ou par «recensement».

enumeration area; EA

The area usually canvassed by one census representative.

secteur de dénombrement; SD

Unité géographique dénombrée par un recenseur.

enumeration week

semaine de dénombrement

enumerative survey
SEE **descriptive survey**

enumerator

cf. **census enumerator**

enquêteur, enquêteuse

NOTA Ce terme se rend aussi par «recenseur, recenseure» lorsqu'il s'agit d'un *census enumerator*.

EPI; Education Price Index

indice des prix de l'enseignement; IPE

EPSEM; equal probability of selection method

méthode de l'équiprobabilité de sélection; méthode d'échantillonnage avec probabilités égales

equal absolute variations

variations absolues égales

equally likely events

événements également vraisemblables; événements équiprobables

equal percentage variations

variations relatives égales (exprimées en pourcentage)

equal probability of selection

probabilités de sélection égales

equal probability of selection method; EPSEM

méthode de l'équiprobabilité de sélection; méthode d'échantillonnage avec probabilités égales

equal-tails test

test bilatéral symétrique; test centré

equation

équation

equation of average relationship	équation de la dépendance en moyenne
equation of regression; regression equation	équation de régression
equation of the first degree	équation de premier degré; équation du premier degré
equidistant intervals of time	intervalles de temps identiques
equiprobability	équiprobabilité
equiprobable	équiprobable
equiprobable distribution	distribution équiprobable
ergodic	ergodique
ergodicity	ergodicité
ergodic process	processus ergodique
ergodic theorem	théorème ergodique
Erlang's formula	formule d'Erlang
error component	composante d'erreur
error function	fonction d'erreur
error in equations	erreur dans les équations
error in surveys	erreur dans les enquêtes
error in the variable	erreur sur la variable
error mean square; error variance	carré moyen des résidus; variance de l'erreur; variance des écarts; variance d'erreur
error of estimate; estimation error	erreur d'estimation
error of mean square; mean(-)square error; mean squared error	erreur quadratique moyenne; incertitude quadratique moyenne
error of observation; observational error	erreur d'observation

error of the first kind; error of type I; type I error; α-error

The error committed in rejecting the null hypothesis (because the statistic takes a value which belongs to the critical region), when the null hypothesis is true.

erreur de première espèce; erreur du type I

Erreur commise lorsqu'on décide de rejeter l'hypothèse nulle (parce que la statistique prend une valeur appartenant à la région critique), alors que cette hypothèse nulle est vraie.

error of the second kind; error of type II; type II error; β-error

The error committed in failing to reject the null hypothesis (because the value of the statistic does not belong to the critical region), when the null hypothesis is not true (the alternative hypothesis therefore being true).

erreur de seconde espèce; erreur du type II

Erreur commise lorsqu'on décide de ne pas rejeter l'hypothèse nulle (parce que la statistique prend une valeur n'appartenant pas à la région critique), alors que cette hypothèse nulle n'est pas vraie (l'hypothèse alternative l'étant donc).

error of type I
SEE **error of the first kind**

error of type II
SEE **error of the second kind**

error sum of squares; residual sum of squares

somme des carrés des résidus

error variance; error mean square

variance d'erreur; variance de l'erreur; variance des écarts; carré moyen des résidus

ERU
SEE **employment reporting unit**

escalation formula; indexing formula

formule d'indexation

establishment

One production unit or the smallest grouping of production units which produces a homogeneous set of goods and/or services which does not cross provincial boundaries and from which data can be obtained on the value of output together with the cost of materials used and cost and quantity of labour resources employed to produce the output.

NOTE Term relating to business surveys.

cf. **statistical entity**

établissement

Unité de production ou le plus petit groupe d'unités de production qui produit un ensemble de biens et/ou de services homogènes, dont les activités ne débordent pas les frontières provinciales et qui est en mesure de fournir des données sur la valeur de la production de même que sur le coût des matières utilisées et le coût et l'importance de la main-d'oeuvre affectée à la production.

NOTA Terme relatif aux enquêtes-entreprises.

estimate; estimation

estimation; valeur estimée

estimated

estimé (adj.)

estimated figures

cf. **symbols**

chiffres estimés

estimated standard error of the mean

erreur-type estimée de la moyenne

estimating equation; estimation equation

équation d'estimation

estimating method

méthode d'estimation

estimation; estimate

estimation; valeur estimée

estimation equation; estimating equation

équation d'estimation

estimation error; error of estimate

erreur d'estimation

estimation of the expectation of a probability distribution; estimation of the mean of a population

The operation made for the purpose of estimating the mean of a population or the expectation of the probability distribution considered as representing the population.

estimation de la moyenne d'une population; estimation de l'espérance mathématique d'une loi de distribution

Opération ayant pour but d'estimer la moyenne d'une population, ou l'espérance mathématique de la loi de distribution considérée comme représentant cette population.

estimation of the variance of a population; estimation of the variance of a probability distribution

The operation made for the purpose of estimating the variance of a population or of a probability distribution considered as representing this population.

estimation de la variance d'une population; estimation de la variance d'une loi de distribution

Opération ayant pour but d'estimer la variance d'une population ou de la loi de distribution considérée comme représentant cette population.

estimation theory; theory of estimation

théorie de l'estimation

estimator

A statistic intended to estimate a population parameter.

estimateur

Statistique utilisée pour estimer un paramètre de la population.

EUCPI; Electric Utility Construction Price Index

indice des prix à la construction dans les services d'électricité; IPCSE

event space

espace d'événements

evolutionary process

processus non stationnaire

exact value

valeur exacte

example (of a questionnaire)

spécimen (d'un questionnaire)

excess; concentration; peakedness; kurtosis

aplatissement

excluded population

population exclue; population hors champ

exhaustive estimator; sufficient estimator

estimateur exhaustif

exhaustive set of mutually exclusive events

ensemble exhaustif d'événements qui s'excluent mutuellement; groupe exhaustif d'événements qui s'excluent mutuellement

existent population

population existante

exit survey

enquête à la sortie

exit survey

enquête auprès des ex-clients

exogenous variable	**variable exogène**
expansion factor; raising factor; inflation factor; blow-up factor	**facteur d'extension; facteur d'extrapolation**
expansion phase; phase of expansion	**phase d'expansion**
expectation; expected value	**valeur probable; espérance mathématique; espérance**
expectation of a random variable	**espérance mathématique d'une variable aléatoire**
expected probit	**espérance mathématique d'un probit**
expected sample take; expected sample yield	**rendement prévu de l'échantillon**
expected take; expected yield	**rendement prévu**
expected value; expectation	**valeur probable; espérance mathématique; espérance**
expected yield; expected take	**rendement prévu**
experienced labour force (LFS)	**population active expérimentée** (EPA)
Variable derived by deleting from the total labour force those unemployed persons 15 years of age and over who have never worked.	Variable obtenue en retranchant de la population active totale les chômeurs de 15 ans et plus qui n'ont jamais travaillé.
experimental design; design of experiments	**planification des expériences**
experimental design; design of experiment	**plan d'expérience; plan expérimental**
experimental errors	**erreurs expérimentales**
experimental telephone survey; telephone experiment	**enquête téléphonique expérimentale**
explained variation	**variation expliquée**
explanatory variable	**variable explicative**

explicitly weighted arithmetic mean
SEE **arithmetic weighted average**

exploratory survey — **enquête préparatoire**

explosive process — **processus explosif**

exponent — **exposant**

exponential curve — **courbe exponentielle; courbe de croissance exponentielle**

exponential distribution; exponential law — **loi exponentielle**

exponential distribution; exponential law — **distribution exponentielle**

exponential equation — **équation exponentielle**

exponential law; exponential distribution — **loi exponentielle**

exponential law; exponential distribution — **distribution exponentielle**

exponential regression — **régression exponentielle**

Export Price Index — **indice des prix à l'exportation**

extension of mail-back — **extension géographique du retour par la poste**

extent of association; association strength; degree of association; intensity of association; strength of association — **degré d'association; intensité de l'association; force de l'association; force d'association**

external survey — **enquête externe**

A survey conducted by Statistics Canada for another organization.

Enquête réalisée par Statistique Canada pour le compte d'un autre organisme.

extract any root — **extraire une racine**

extrapolation — **extrapolation**

extremal quotient	quotient de valeurs extrêmes; quotient extrémal
extreme mean	moyenne extrême
extreme value	valeur extrême

F

Fabricated Structural Steel Price Index; FSSPI	indice des prix de l'acier de charpente semi-ouvré; IPACSO
face-to-face interview	interview directe
factor	facteur
factor analysis; component analysis; factorial analysis	analyse factorielle
factorial (n.)	factorielle (n.)
factorial analysis; factor analysis; component analysis	analyse factorielle
factorial cumulant	cumulant factoriel
factorial cumulant-generating function	fonction génératrice des cumulants factoriels
factorial design	plan factoriel
factorial experiment	plan d'expérience factoriel; expérience factorielle
factorial matrix; factor matrix	matrice factorielle
factorial moment	moment factoriel
factorial moment-generating function	fonction génératrice des moments factoriels
factorial sum	somme factorielle
factor matrix; factorial matrix	matrice factorielle

factor pattern

schéma des facteurs; structure factorielle

factor reversal test

condition de réversibilité des facteurs; test de réversibilité par rapport aux facteurs

failed-edit questionnaire

questionnaire rejeté; questionnaire rejeté au contrôle

failure rate

taux d'insuccès (sondage)

failure rate

taux de défaillances (échantillonnage pour inspection d'acceptation)

Farm Input Price Index; FIPI

Indice des prix des entrées dans l'agriculture; IPEA

Farm Production Index; Index of Farm Production

Indice de la production agricole

Farm Product Price Index

Indice des prix des produits agricoles

farm rent

NOTE A component of the Farm Input Price Index.

loyer agricole

NOTA Composante de l'Indice des prix des entrées dans l'agriculture.

***F*-coefficient**

coefficient *F*

***F*-distribution**

The distribution of the quotient of two independent χ^2 distributed variates, each one divided by its number of degrees of freedom.

loi de *F*; distribution (de) *F*

Loi du quotient de deux variables χ^2 indépendantes, chacune étant divisée par son nombre de degrés de liberté.

feasibility assessment

Type of assessment which attempts to clarify the nature of the research problem and to indicate whether a survey is indeed the best way to meet the needs of the problem.

More specifically, the feasibility assessment starts out by defining and clarifying survey objectives, defining and operationalizing survey concepts and establishing a set of data requirements to be met by the survey.

étude de (la) faisabilité

Étude qui a pour but de mieux cerner l'objet de travaux de recherche et de déterminer si une enquête est la méthode indiquée pour atteindre l'objectif.

Plus précisément, l'étude de faisabilité consiste à définir et à clarifier les objectifs de l'enquête, à définir et à appliquer les concepts ainsi qu'à établir l'ensemble des besoins en données auxquels l'enquête devra répondre.

female

sexe féminin

NOTA Dans un tableau statistique comprenant une ventilation par sexe, *female* se rend par «sexe féminin», «femmes» ou «filles» selon que l'on considère l'ensemble de la population, uniquement la population adulte ou uniquement les enfants.

female

femmes

NOTA Dans un tableau statistique comprenant une ventilation par sexe, *female* se rend par «sexe féminin», «femmes» ou «filles» selon que l'on considère l'ensemble de la population, uniquement la population adulte ou uniquement les enfants.

female

filles

NOTA Dans un tableau statistique comprenant une ventilation par sexe, *female* se rend par «sexe féminin», «femmes» ou «filles» selon que l'on considère l'ensemble de la population, uniquement la population adulte ou uniquement les enfants.

female labour force (LFS)

population active féminine (EPA)

female participation (LFS)

activité féminine (EPA)

female participation rate; participation rate of women (LFS)

taux d'activité des femmes; taux d'activité chez les femmes (EPA)

ferrous materials

NOTE A component of the Raw Materials Price Index.

matières ferreuses

NOTA Composante de l'Indice des prix des matières brutes.

field; coverage (of a survey)

champ; couverture; champ d'observation; étendue (d'une enquête)

field (of a table)

zone (d'un tableau)

field

régions; bureaux régionaux

field check

vérification sur le terrain

field collection

collecte sur le terrain

field count; field counting

dénombrement sur le terrain

field counts (result of field counting)

comptes sur le terrain (résultat du dénombrement sur le terrain)

field survey

enquête sur le terrain

field test

essai sur le terrain

figure (illustration)

figure

figure (number symbol)

chiffre; nombre

figures may not add due to rounding; totals may not add due to rounding

les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués

NOTE Standard wording used in tables.

NOTA Formule normalisée utilisée dans les tableaux.

figures not appropriate or not applicable

nombres n'ayant pas lieu de figurer; chiffres n'ayant pas lieu de figurer

cf. **symbols**

figures not available

nombres indisponibles; chiffres non disponibles

cf. **symbols**

filter

filtered index

filtering

The act of removing or filtering out movements that repeat themselves with roughly the same frequency.

filter question; screening question; screen question

final count; final figure

final data

final figure; final count

finalize

final sample

A sample obtained at the final stage of multistage sampling.

final status (of interview)

financial index

finite difference

finite multiplier

finite population

finite population correction

FIPI; Farm Input Price Index

first difference; difference of the first order

filtre

indice filtré

filtrage

Suppression des mouvements qui se répètent avec approximativement la même fréquence.

question de sélection; question filtre

chiffre définitif

données définitives; résultats définitifs

chiffre définitif

compléter; mettre la dernière main; terminer; achever; mettre au point; mener à bonne fin

échantillon final

Échantillon obtenu au dernier degré d'un échantillonnage à plusieurs degrés.

état final (de l'interview)

indice financier

différence finie

multiplicateur fini

population finie

correction d'échantillonnage pour population finie; correction pour sondage dans une population finie; correction pour population finie

indice des prix des entrées dans l'agriculture; IPEA

différence d'ordre 1; différence première

first-level interview

interview de premier niveau

first limit theorem

premier théorème limite

first moment about the true origin

premier moment par rapport à la vraie origine

first-order frequency

fréquence du premier ordre

first quartile; lower quartile

premier quartile; quartile inférieur

first right-hand term of the equation

premier terme du second membre de l'équation

first-stage sampling unit
SEE **primary sampling unit**

first-stage unit; primary unit

unité du premier degré; unité primaire

A unit at the first stage of sampling.

Unité du premier degré d'un échantillonnage.

Fisher-Behrens test

test de Fisher-Behrens

Fisher's coefficient

coefficient de Fisher

Fisher's distribution

distribution de Fisher

Fisher's ideal index

indice idéal de Fisher

Fisher's transformation of the correlation coefficient

transformation de Fisher du coefficient de corrélation

Fisher-Yates test

test de Fisher-Yates

fit (a curve)

ajuster (une courbe)

fitting; graduation; curve fitting

ajustement; ajustement de courbe

fixed base

base fixe

fixed(-)base index

indice à base fixe

fixed basket price index

indice de prix à panier fixe

fixed-point part; mantissa in a floating-point representation; floating-point coefficient; mantissa

mantisse

fixed sample	échantillon fixe; échantillon invariable
fixed size sampling	échantillonnage fixe; échantillonnage à effectif constant
fixed weight	poids fixe; pondération fixe
fixed-weighted index	indice à pondération fixe
Fixed-Weighted Price Index for Gross National Expenditure	indice de prix à pondération fixe de la dépense nationale brute
flagship publication	publication de prestige; publication de premier plan; publication vedette
flak manual	manuel de questions et réponses
flashcard	carte-questionnaire
floating-point coefficient; mantissa; fixed-point part; mantissa in a floating-point representation	mantisse
flow chart; process chart; flow process chart	diagramme de flux; diagramme de circulation; graphique de circulation; graphique de cheminement
flow data; flow statistics	statistiques de flux
flow pattern; order of questions	cheminement des questions; ordre des questions
flow process chart; flow chart; process chart	diagramme de flux; diagramme de circulation; graphique de circulation; graphique de cheminement
flows into unemployment (LFS)	flux d'entrée en chômage (EPA)
flow statistics; flow data	statistiques de flux
fluctuation	fluctuation

fluctuations of random sampling; sampling fluctuations; random sampling fluctuations

fluctuations d'échantillonnage

focal point; statistical focal point

coordonnateur statistique; représentant statistique; point de contact (à éviter)

focus content (of the General Social Survey)

Content aimed at providing information on a specific policy issue or social problem, such as youth unemployment.

thématique particulière (de l'Enquête sociale générale)

Thématique qui permet la collecte de renseignements sur une question précise ou un problème social particulier, par exemple le chômage chez les jeunes.

focus group

A group of respondents assembled to discuss a given questionnaire with the help of a trained moderator.

groupe de discussion; groupe d'entretien en profondeur

Ce terme désigne, au sein des enquêtés, ceux qui ont accepté de participer à des discussions dirigées sur le questionnaire utilisé.

focus group interview

interview de groupe

Fokker-Planck equation

équation de Fokker-Planck

following the normal law

distribué normalement

follow-up

suivi; rappel; relance

follow-up interview

interview de suivi; interview de rappel

follow-up procedure

procédure de suivi; procédure de rappel

follow-up survey

enquête de suivi; enquête de rappel

food

NOTE One of the major components of the Consumer Price Index.

aliments

NOTA Une des composantes principales de l'Indice des prix à la consommation.

footnote

note en bas de page; renvoi en bas de page

forecast; prediction

prévision

forecasted series

série prospective

forecast interval; prediction interval

intervalle de prévision

Foreign Service Allowance Index

indice des indemnités de service extérieur

form

formule; formulaire

form

questionnaire

form

relevé

formal table

A table which consists of four major parts: heading, box head, stub and field.

tableau courant

Tableau qui comprend quatre grandes parties, soit la vedette, le titre encadré, la colonne de titres et la zone.

formula of total probability

formule de la probabilité totale

fourfold table

tableau à quatre cases; tableau quadricellulaire

fractile; quantile; grade

fractile; quantile; partile

fractile of a probability distribution; quantile of a probability distribution

fractile d'une loi de distribution; quantile d'une loi de distribution

fraction

fraction

fractional measure table

A form used when a tabulation is not wide enough to spread across the page and is narrow enough to be doubled or even tripled on both the stub and columns.

tableau fractionné à disposition horizontale

Présentation utilisée lorsqu'un tableau n'est pas assez large pour couvrir toute la page et est assez étroit pour qu'il soit possible de répéter deux ou même trois fois la colonne de titres et les autres colonnes.

fractional replication

répétition partielle

fraction defective

The number of defective items divided by the total number of items.

proportion d'articles défectueux

Nombre d'éléments défectueux divisé par le nombre total d'éléments.

frame
SEE **sample frame**

Fréchet distribution; type II extreme value distribution — **loi de Fréchet; loi des valeurs extrêmes du type II**

free-answer question
SEE **open-ended question**

free-hand curve — **courbe à main levée**

freehand graphic method; free-hand method; freehand method — **méthode de tracé à main levée; ajustement manuel**

frequency — **fréquence**

frequency curve — **courbe de fréquences**

frequency distribution — **distribution de fréquences**

The relationship between the values of a characteristic and their absolute or relative frequencies.

Relation entre les valeurs d'un caractère et leurs effectifs ou leurs fréquences.

frequency function — **fonction de fréquence**

frequency of order O — **fréquence d'ordre** O

frequency polygon — **polygone de fréquence(s)**

frequency surface — **surface de fréquence**

frequency theory of probability — **théorie «fréquentiste» de la probabilité**

FSSPI; Fabricated Structural Steel Price Index — **indice des prix de l'acier de charpente semi-ouvré; IPACSO**

F*-test** — **test *F

A test in which the statistic used has an *F*-distribution.

Test où la statistique utilisée suit une loi de *F*.

full cycle — **cycle complet; cycle entier**

full-scale survey — **enquête à grande échelle**

functional analysis — **analyse fonctionnelle**

functional relation — **relation fonctionnelle**

function to define the secular trend	fonction exprimant la tendance séculaire; fonction exprimant la tendance à long terme
fundamental probability set	ensemble des événements élémentaires; ensemble de référence; ensemble fondamental
fundamental random process	processus aléatoire fondamental
fundamental set of class(-)frequencies	série fondamentale de fréquences de classe
Furry process	processus de Furry

G

Galton-McAllister distribution; lognormal distribution; log-normal distribution; log-normal law; logarithmic normal distribution; Gibrat distribution; Gibrat's distribution; Gibrat law	distribution normale logarithmique; loi normale logarithmique; loi de Galton; distribution de Galton; loi de Gibrat; distribution de Gibrat; loi gausso-logarithmique; loi de Galton-McAllister
Galton ogive; sigmoid; ogive	ogive de Galton; courbe de Galton; courbe sigmoïde; ogive
gamma coefficient	coefficient gamma
gamma distribution	loi gamma; distribution gamma
gap; data gap	lacune statistique; données manquantes
cf. missing data	
Gauss distribution; Gaussian distribution; Laplacean distribution; Gauss-Laplace distribution; Laplace-Gauss distribution; normal distribution	distribution de Gauss; distribution de Laplace-Gauss; distribution gaussienne; distribution normale

Gaussian curve; normal error curve; normal curve; normal probability curve; normal error distribution curve	courbe normale; courbe d'erreurs; courbe de Laplace-Gauss; courbe de Gauss; courbe de distribution d'erreurs
Gaussian distribution; Gauss-Laplace distribution; Laplacean distribution; Laplace-Gauss distribution; normal distribution; Gauss distribution	distribution de Gauss; distribution de Laplace-Gauss; distribution gaussienne; distribution normale
Gauss-Markov theorem	théorème de Gauss-Markov
Gauss-Seidel method	méthode de Gauss-Seidel
Gauss-Winckler inequality	inégalité de Gauss-Winckler
Geary's ratio	rapport de Geary; quotient de Geary
GEIS; Generalized Edit and Imputation System	Système généralisé de vérification et d'imputation; SGVI
general factor	facteur général
general index; general-purpose index	indice général
generalized data collection and capture	système généralisé de collecte et de saisie des données
Generalized Edit and Imputation System; GEIS	Système généralisé de vérification et d'imputation; SGVI
generalized equation of multiple regression; generalized multiple regression equation	équation de régression multiple; équation de régression généralisée
generalized form of the polynomial	forme générale du polynôme
generalized formula for averages	formule généralisée des moyennes
generalized multiple regression equation; generalized equation of multiple regression	équation de régression multiple; équation de régression généralisée

generalized statistical totals	**totaux statistiques généralisés**
generalized survey function development; GSFD	**développement de fonctions générales d'enquête; DFGE**
general law	**loi générale**
general-purpose index; general index	**indice général**
General Social Survey	**Enquête sociale générale**
general tendency; general trend	**tendance générale; tendance de longue durée; allure générale**
general time series	**série chronologique générale**
general trend; general tendency	**tendance générale; tendance de longue durée; allure générale**
generating function	**fonction génératrice**
geocode (v.)	**géocoder**
geocoding	**géocodage**
geographical distribution; spatial distribution; areal distribution; geographic distribution	**répartition géographique; distribution géographique; répartition spatiale** (moins fréquent)**; distribution spatiale** (moins fréquent)
Geographically Referenced Data Storage and Retrieval System; GRDSR A system used to geographically code and store census data.	**Système de stockage et d'extraction des données codées suivant une grille géographique** Système utilisé pour attribuer des codes géographiques aux données du recensement et ensuite stocker ces données.
geographical unit; geostatistical unit (f.c.)**; spatial unit**	**unité géographique; unité géostatistique** (app. ant.)
geographic code	**code géographique**
geographic detail	**niveau de détail géographique; découpage géographique**

geographic distribution; geographical distribution; spatial distribution; areal distribution	**répartition géographique; distribution géographique; répartition spatiale** (moins fréquent); **distribution spatiale** (moins fréquent)
geometric average; geometric mean	**moyenne géométrique**
geometric progression; geometric series	**série géométrique; progression géométrique**
geometric range	**intervalle géométrique**
geometric series; geometric progression	**série géométrique; progression géométrique**
geostatistical unit (f.c.); **geographical unit; spatial unit**	**unité géostatistique** (app. ant.); **unité géographique**
Gibrat distribution; Gibrat's distribution; Gibrat law; Galton-McAllister distribution; lognormal distribution; log-normal distribution; log-normal law; logarithmic normal distribution	**distribution normale logarithmique; loi normale logarithmique; loi de Galton; distribution de Galton; loi de Gibrat; distribution de Gibrat; loi gausso-logarithmique; loi de Galton-McAllister**
Gini's coefficient of concentration; index of concentration; coefficient of concentration	**indice de concentration; coefficient de concentration; indice de concentration de Gini**
given period	**période donnée**
given period values	**valeurs de la période donnée**
given period weighting	**pondération à partir des valeurs de la période donnée**
given year	**année donnée**
global values; aggregate values	**valeurs agrégées; valeurs globales**
Gompertz curve	**courbe de Gompertz**
goodness of fit; closeness of fit	**validité de l'ajustement; qualité de l'ajustement; précision de l'ajustement**

goodness of fit of a distribution

A measure of the agreement between an observed distribution and a theoretical distribution, specified a priori or fitted to the observations.

adéquation d'une distribution; qualité d'ajustement d'une distribution

Accord entre une distribution observée et une distribution théorique définie a priori ou ajustée aux observations.

grade

classement

grade

rang relatif (en % de l'effectif)

grade; fractile; quantile

fractile; quantile; partile

grade correlation; rank correlation

corrélation des rangs; corrélation de classement

graduation; curve fitting; fitting

ajustement de courbe; ajustement

Graeco-Latin square; Greco-Latin square

carré gréco-latin

Gram-Charlier series - Type A

série de Gram-Charlier (du) type A

Gram-Charlier series - Type B

série de Gram-Charlier (du) type B

Gram-Charlier series - Type C

série de Gram-Charlier (du) type C

grand mean

moyenne générale

grand total

total général

graph
SEE **chart**

graphic presentation
SEE **chart**

graphic representation
SEE **chart**

graph paper; cross-section paper; plotting paper; scale paper

papier quadrillé; papier réglé; papier graphique; papier millimétré

GRDSR
SEE **Geographically Referenced Data Storage and Retrieval System**

Greco-Latin square; Graeco-Latin square — **carré gréco-latin**

grid — **grille; quadrillage**

grid — **fond**

grid sampling; lattice sampling — **échantillonnage en grille; échantillonnage treillis; échantillonnage en treillis**

grossed up; blown up — **étendu à tout l'ensemble**

gross sample
SEE **bulk sample**

group (n.); **cluster** (n.) — **grappe; groupe**

group comparison — **comparaison de groupes**

grouped samples — **échantillons groupés**

group factor — **facteur de groupe**

grouping interval — **intervalle de groupement**

group lattice — **treillis de groupes**

group of statistical series — **groupe de séries statistiques; complexe de séries statistiques**

growth curve; curve of growth — **courbe d'accroissement; courbe de croissance**

growth potential — **potentiel d'accroissement; potentiel de croissance**

GSFD; generalized survey function development — **développement de fonctions générales d'enquête; DFGE**

guessed mean; working mean; assumed mean — **moyenne provisoire; moyenne de travail; moyenne arbitraire** (à éviter)

Gumbel distribution; type I extreme value distribution — **loi de Gumbel; loi des valeurs extrêmes du type I**

Guttman scale; Guttman-type scale; cumulative scale

A checklist question with items representing an increasingly strong expression of a single attitude. Because the items are ordered according to an increase along a variable, a respondent is likely to check all items up to a given point, and then stop checking off any items.

échelle de Guttman; échelle hiérarchique; échelle cumulative

Question avec réponses à cocher : chacun des énoncés exprime une attitude de façon de plus en plus forte. Comme les éléments sont classés par ordre croissant, les enquêtés devraient avoir tendance à cocher tous les éléments jusqu'à un certain point, à partir duquel ils n'en cocheraient plus aucun.

H

half-invariant; semi-invariant

semi-invariant

half-replicated design

plan avec demi-répétition

haphazard procedure

procédé de fortune

haphazard sampling

échantillonnage à l'aveuglette

hard data

données objectives; données précises

NOTE Term opposed to "estimate".

NOTA Ce terme s'oppose à «estimation».

Hardy summation method

méthode de sommation de Hardy

harmonic analysis

analyse harmonique

harmonic average; inverted mean; harmonic mean

moyenne harmonique

harmonic equation

équation harmonique

harmonic mean; harmonic average; inverted mean

moyenne harmonique

HCPI; Highway Construction Price Index

indice des prix de la construction routière; IPCR

heading

Portion of a table which comprises table number, title and, where necessary, subtitle and headnote.

vedette

Portion d'un tableau qui comprend le numéro de tableau, le titre et, au besoin, le sous-titre et la note sous-titre.

headnote

A statement, appearing between the title or subtitle and the top rule, which provides information qualifying or explaining the entire contents of the table, or a significant portion of same.

note sous-titre

Énoncé, placé entre le titre ou le sous-titre et le filet supérieur, qui précise ou explique le contenu d'un tableau ou une partie du contenu.

head office (of Statistics Canada); **HO**

bureau central (de Statistique Canada); **BC**

health and personal care

NOTE One of the major components of the Consumer Price Index.

santé et soins personnels

NOTA Une des composantes principales de l'Indice des prix à la consommation.

Helmert distribution

distribution de Helmert

Helmert transformation

transformation de Helmert

Help Wanted Index; HWI

indice de l'offre d'emploi; IOE

heterogeneous classifications

classifications hétérogènes

heterogeneous quantities

quantités hétérogènes

heterograde (adj.)

hétérograde

heterokurtic

hétérokurtique

heteroscedasticity

hétéroscédasticité

heteroscedastic table

table hétéroscédastique

hidden periodicity

périodicité cachée

hierarchy

hiérarchie

high (n.)

sommet

high contact

contact d'ordre élevé

highlights

faits saillants

high-low chart; high-low graph; range(-)column chart; minimum-maximum chart

graphique en banderolle; diagramme des sommets et des creux

Highway Construction Price Index; HCPI

indice des prix de la construction routière; IPCR

hired farm labour

NOTE A component of the Farm Input Price Index.

main-d'oeuvre agricole salariée

NOTA Composante de l'Indice des prix des entrées dans l'agriculture.

histogram

A graphical representation of the frequency distribution of a continuous variable. Classes are represented by contiguous intervals on one of the axes on a linear scale. The absolute (or relative) frequencies of the classes are represented by rectangles having these intervals as bases and areas which are proportional to the absolute (or relative) frequencies of the classes.

histogramme

Représentation graphique d'une distribution de fréquence d'une variable continue. Les classes sont représentées par des intervalles contigus sur l'un des axes suivant une échelle linéaire. Les effectifs (ou fréquences) des classes sont représentés par des rectangles dont les bases sont les intervalles précédents et dont les aires sont proportionnelles aux effectifs (ou aux fréquences).

historical break; break; discontinuity

solution de continuité; rupture; discontinuité

historical comparison; comparison in time

comparaison dans le temps

historical data; historic data; chronological data

données chronologiques

historical data base

base de données chronologiques

historical data series; historical series; long-time series

longue série de données chronologiques; longue série chronologique

A time series that goes far back.

Série temporelle remontant loin dans le temps.

historic data; chronological data; historical data

données chronologiques

HO; head office (of Statistics Canada)

bureau central (de Statistique Canada); **BC**

homogeneity

homogeneity test; test of homogeneity

homogeneous classifications

homogeneous process

homogeneous quantities

homograde (adj.)

homokurtic

homologous points

homoscedasticity

homoscedastic table

horizontal bar chart
SEE **bar chart**

horizontal bar graph
SEE **bar chart**

Horvitz-Thompson estimate

Horvitz-Thompson estimator

Hotelling's T

household survey

housing
NOTE One of the major components of the Consumer Price Index.

housing census

HWI; Help Wanted Index

hyperbola

hypergeometric distribution

homogénéité

test d'homogénéité

classifications homogènes

processus homogène

quantités homogènes

homograde (adj.)

homokurtique

points homologues

homoscédasticité

table homoscédastique

estimation de Horvitz-Thompson

estimateur de Horvitz-Thompson

rapport T d'Hotelling; statistique T d'Hotelling

enquête-ménage; enquête auprès des ménages

habitation
NOTA Une des composantes principales de l'Indice des prix à la consommation.

recensement du logement

indice de l'offre d'emploi; IOE

hyperbole

loi hypergéométrique; distribution hypergéométrique

hypergeometric series	**série hypergéométrique**
hyper-Graeco-Latin square; hyper-Greco-Latin square	**carré hyper-gréco-latin**
hypernormal dispersion	**dispersion hypernormale**
hypothesis	**hypothèse**
hypothesis of curvilinear relationship	**hypothèse d'une relation curvilinéaire; hypothèse d'une relation curviligne**
hypothesis of linear relationship; linear hypothesis	**hypothèse d'une relation linéaire; hypothèse linéaire; hypothèse de linéarité**
hypothetical parameter	**paramètre hypothétique**
hypothetical population	**population hypothétique**

I

ideal index	**indice idéal**
identifiability	**identifiabilité**
identifiable data Data which could be related to an individual, a company, etc.	**données identifiables** Données pouvant être rattachées à un particulier, une entreprise, etc.
illusory association	**association illusoire**
illusory correlation; nonsense correlation; spurious correlation	**corrélation factice; corrélation illusoire**
implicit deflator; implicit index	**indice implicite**

Implicit price

Implicit prices are the by-product of a deflation process. They reflect not only changes in prices but also changes in the pattern of expenditure or production in the group to which they refer.

prix implicite

Les prix implicites sont obtenus par un procédé de correction en fonction de l'inflation. Ils traduisent non seulement les variations de prix, mais aussi les variations de la structure de la dépense ou de la production pour le groupe auquel ils se rapportent.

Implicit price index

indice implicite de prix

Implicit Trucking Price Index; ITPI

indice implicite des prix du camionnage; IIPC

Import price index

indice des prix à l'importation

Impossibility of an event

impossibilité d'un événement

Imputation

A procedure of completing a response by using values from one or more records on the same file or from external sources (e.g., historical data on respondents, administrative sources, etc.).

imputation

Technique qui consiste à attribuer une réponse en s'appuyant sur les valeurs d'un ou de plusieurs dossiers de la même enquête ou sur des renseignements de source extérieure (données chronologiques sur les répondants, dossiers administratifs, etc.).

Imputed data

données imputées

Imputed item

élément imputé

Inaccuracy

inexactitude

Inactive seeker (LFS)

chercheur inactif (EPA)

Incidence

fréquence

Incidence

incidence (d'une maladie)

Incomplete beta function

fonction bêta incomplète

Incomplete block

bloc incomplet

Incomplete enumeration; partial enumeration

dénombrement partiel; dénombrement incomplet

Incomplete gamma function

fonction gamma incomplète

Incomplete Latin square; Youden square; Youden design

plan de Youden; carré latin incomplet; plan expérimental en carré latin incomplet; carré de Youden (à éviter)

Incomplete moment

moment incomplet

Inconsistency

incohérence

Inconsistent estimator

estimateur non convergent; estimateur inconsistant (moins fréquent)

Incorrect answer; incorrect response

mauvaise réponse

Increase; increment

augmentation; hausse; progression; accroissement; majoration; mouvement ascendant; relèvement

Increased sample

échantillon agrandi; échantillon élargi

Increasing order of magnitude

ordre de grandeur croissant

Increment

A quantity of material taken at one time from a larger body of material.

prélèvement élémentaire

Quantité de matière prélevée en une seule fois dans une quantité de matière plus importante.

Increment; increase

accroissement; augmentation; hausse; progression; majoration; mouvement ascendant; relèvement

Incremental determination

détermination supplémentaire

Independence; statistical independence; stochastic independence

indépendance statistique; indépendance stochastique; indépendance

Independence criterion; criterion of independence

critère d'indépendance

Independence frequency

fréquence théorique dans l'hypothèse d'indépendance

Independence value

valeur théorique dans l'hypothèse d'indépendance

independent action

action indépendante

independent attribute

attribut indépendant

independent event

événement indépendant

independent random variable

variable aléatoire indépendante

independent sample

échantillon indépendant

independent trial

épreuve indépendante

independent variable

variable indépendante

in-depth interview; thorough interview; depth interview

interview en profondeur

index (1981=100)

indice (1981=100); indice base 1981

index; index-number

indice

NOTA L'expression «nombre indice» est désuète.

index base year

année de base de l'indice

index city

An urban centre for which separate consumer price indexes are published.

ville visée par un indice

Centre urbain pour lequel sont publiés des indices de prix à la consommation distincts.

index component

composante d'un indice

index construction

construction d'un indice

index coverage

champ d'observation d'un indice

index formula; index-number formula

formule de calcul de l'indice

indexing formula; escalation formula

formule d'indexation

index-number
SEE **index**

index-number formula; index formula

formule de calcul de l'indice

index-number of prices; price index	indice de(s) prix
index of abnormality	indice d'anormalité
index of concentration; coefficient of concentration; Gini's coefficient of concentration	indice de concentration; coefficient de concentration; indice de concentration de Gini
index of conformity; conformity index	indice de conformité
index of consistency	indice de cohérence
index of correlation SEE coefficient of correlation	
index of dispersion; dispersion index	indice de dispersion
index of dissimilarity; dissimilarity index	indice de dissimilitude
index of divergence; coefficient of divergence	coefficient de divergence
Index of Farm Production; Farm Production Index	indice de la production agricole
index of fit	indice d'ajustement; coefficient d'ajustement
index of full-cycle conformity	indice de conformité au cycle entier
index of productivity; productivity index	indice de productivité
index of reliability; reliability index	indice de confiance; indice de fiabilité
index of the power	exposant de la puissance
index of the root	indice de la racine
index point	point d'indice
indicator	indicateur
indifference level	niveau d'indifférence

Indifference point; point of control (of the OC curve)

The point of the operating characteristic curve corresponding to probabilities of acceptance and rejection equal to 0.50.

point d'indifférence (de la courbe d'efficacité)

Point de la courbe d'efficacité où les probabilités d'acceptation et de rejet sont égales à 0,50.

Indirect question

question indirecte

Indirect sampling

échantillonnage indirect; sondage indirect

Individual
SEE **unit**

Individual series

série individuelle; série particulière

Induction

The logical process by which one arrives at a general conclusion from the study of particular facts or individual cases.

Induction

Opération logique qui consiste à remonter d'une étude de cas spéciaux ou singuliers à une proposition plus générale.

Induction of new interviewers

initiation des nouveaux intervieweurs

Inductive behaviour

comportement inductif

Inductive inference; inductive statistics; statistical induction; statistical inference

inférence statistique; induction statistique

Industrial Aggregate Index

indice de la rémunération pour l'ensemble des activités économiques; indice pour l'ensemble des activités économiques

Industrial Product Price Index; IPPI; Industry Selling Price Index (f.c.); **ISPI** (f.c.)

indice des prix des produits industriels; IPPI; indice des prix de vente dans l'industrie (app. ant.); **IPVI** (app. ant.)

Industry Price Index; IPI

indice des prix de l'industrie; IPI

Industry Selling Price Index (f.c.); **ISPI** (f.c.); **Industrial Product Price Index; IPPI**

indice des prix de vente dans l'industrie (app. ant.); **IPVI** (app. ant.); **indice des prix des produits industriels; IPPI**

inefficient statistic

fonction inefficace des observations

inference

inférence

infinite population

population infinie

inflation factor; expansion factor; raising factor; blow-up factor

facteur d'extension; facteur d'extrapolation

inflection point; point of inflexion; point of inflection

point d'inflexion

inflexion of a curve

inflexion d'une courbe

information matrix

matrice d'information

inherent bias

biais inhérent; erreur systématique inhérente

in-house survey

enquête interne

input price index

indice des prix des entrées

inquiry
SEE **survey** (n.)

in-sample master file; ISMF

fichier principal des unités échantillonnées; FPUE

in-sample unit

unité échantillonnée; unité faisant partie de l'échantillon

in-scope unit

unité admissible; unité dans le champ d'enquête

inspection

The process of measuring, examining, testing, gauging or otherwise comparing the unit with the applicable requirements.

inspection; contrôle

Mesure, examen, essai, étalonnage ou toute autre comparaison de l'unité avec les spécifications exigées.

inspection, 100%; one hundred percent inspection

Inspection of all items or all the material in a lot.

contrôle à 100 %

Contrôle de toutes les pièces ou de la totalité de la matière d'un lot.

Inspection by attributes

A method which consists in taking note, for every item of a population or of a sample taken from this population, of the presence or absence of a certain qualitative characteristic (attribute) and in counting how many items have or do not have this characteristic.

Inspection d'acceptation; inspection qualitative; contrôle de réception

Contrôle par lequel on constate, pour chacun des individus d'une population ou d'un échantillon prélevé dans cette population, la présence ou l'absence d'un certain caractère qualitatif (attribut) et on compte combien d'entre eux possèdent ou non ce caractère.

Inspection by defect-counting

A method which consists in counting the number of defects per item or per 100 items in a population or a sample taken from this population.

contrôle par nombre de défauts

Contrôle par lequel on compte le nombre de défauts par individu ou par 100 individus d'une population ou d'un échantillon prélevé dans cette population.

Inspection by sample drawing
SEE **sampling inspection**

Inspection by variables

A method which consists in measuring a quantitative characteristic for each item of a population or of a sample taken from this population.

contrôle aux mesures; inspection par les variables; inspection quantitative

Contrôle par lequel on mesure un caractère quantitatif lié à chacun des individus d'une population ou d'un échantillon prélevé dans cette population.

Inspection diagram

graphique d'inspection

Inspection level

A characteristic of a sampling plan, chosen in advance and connecting the size of the sample(s) to the lot size.

niveau de contrôle

Caractéristique d'un plan d'échantillonnage, choisie a priori et reliant l'effectif du ou des échantillons à celui du lot.

Inspection lot

A definite quantity of items submitted for inspection normally manufactured by one supplier under conditions that are presumed uniform.

lot pour inspection; lot pour contrôle

Nombre déterminé d'articles soumis à l'inspection (au contrôle) et fabriqués normalement par un fournisseur dans des conditions présumées uniformes.

Instantaneous indicator

indicateur instantané

instrumental variable	**variable instrumentale**
integer; integral number; whole number	**nombre entier; entier**
integral curve of the frequency curve; curve of the integral of the frequency curve; cumulative frequency curve; distribution curve	**courbe des fréquences cumulées; courbe intégrale de la courbe des fréquences; courbe cumulative; courbe de répartition**
integral number; whole number; integer	**nombre entier; entier**
integrated portion; IP (of the Central Frame Data Base)	**partie intégrée; PI** (de la Base de données du registre central)
integrated spectrum	**spectre intégré**
intensity	**intensité**
intensity of association; strength of association; extent of association; association strength; degree of association	**degré d'association; intensité de l'association; force de l'association; force d'association**
intensive sampling	**échantillonnage intensif**
interaction	**interaction**
interaction component; component of interaction	**composante d'interaction**
interaction variance	**variance d'interaction**
Interactive System SEE **CANSIM Interactive System**	
interblock estimate	**estimation entre blocs**
interblock variance	**variance entre blocs; variance interbloc**
intercensal	**intercensitaire; entre deux recensements**
intercensal period	**période intercensitaire; période entre deux recensements**
intercept coefficient	**coefficient de la coordonnée à l'origine**

intercept survey

inter-city price index; spatial price index

interclass correlation

interclass variance

intercorrelation

interdecile range

interest

NOTE A component of the Farm Input Price Index.

interfering variable

interim population counts

interim survey

internal least squares

internal regression

internal variance

interpenetrating samples; network of samples

interpolation

interpretation

interpretative data

interquartile (adj.)

NOTE This term can only be used as an adjective.

interrogation au passage

indice de prix spatial; indice de prix entre les villes

corrélation interclasse; corrélation entre classes

variance interclasse; variance entre classes

intercorrélation

intervalle entre déciles; intervalle interdécile

intérêt

NOTA Composante de l'Indice des prix des entrées dans l'agriculture.

variable interférente; facteur interférent

chiffres de population provisoires

enquête transitoire

moindres carrés internes

régression interne

variance interne

réseau d'échantillons; réseau de sondage; échantillons superposés; échantillons enchevêtrés

interpolation

interprétation

données explicatives

interquartile (adj.)

NOTA Ce terme peut également être employé comme substantif.

interquartile range; quartile range

A measure of spread of a distribution.

intervalle interquartile; écart interquartile

Mesure de dispersion d'une distribution.

interrelated

lié; corrélatif; interdépendant

interval

The set containing all numbers between two given numbers.

intervalle

Ensemble des nombres compris entre deux nombres donnés.

interval estimation

estimation par intervalle; estimation par intervalle de confiance

interval of acceptance; acceptance region; region of acceptance; region of non-significance

intervalle d'acceptation; région d'acceptation

interval of rejection

intervalle de rejet

interview (n.)

interview; entrevue

NOTA Le terme «interview» en français est passé dans l'usage à Statistique Canada.

interview (v.)

interviewer; interroger

interviewee

interviewé (n.)

interviewer; canvasser

intervieweur, intervieweuse

NOTA La graphie «intervieweur», avec un «u», est recommandée par souci d'uniformité.

interviewer applicant

aspirant intervieweur

interviewer assignment

tâche de l'intervieweur

interviewer bias

biais lié à l'intervieweur

interviewer check item (on a questionnaire)

poste «À l'intervieweur»; poste réservé à l'intervieweur

interviewer identifier; interviewer number

numéro de l'intervieweur

Interviewer Recruitment System	**Système de recrutement des intervieweurs**
Interviewer reference card; interviewer response card	**fiche de référence de l'intervieweur**
Interviewer Referral System; IRS	**Système de présentation des candidats; SPC**
Interviewer response card; interviewer reference card	**fiche de référence de l'intervieweur**
Interviewer's kit	**trousse de l'intervieweur**
Interviewer's manual	**manuel de l'intervieweur**
Interviewer tenure	**ancienneté de l'intervieweur**
Interview week	**semaine d'interview**
Intrablock estimate	**estimation à l'intérieur des blocs**
Intrablock variance	**variance à l'intérieur des blocs; variance intrabloc**
Intraclass correlation	**corrélation intraclasse; corrélation interne**
Intraclass variance	**variance intraclasse**
Intra-group balanced design	**plan d'expérience compensé à l'intérieur du groupe**
Intrinsic accuracy	**information de Fisher**
Intrinsic rate; true rate	**taux intrinsèque; taux vrai**
Introductory letter	**lettre de présentation**
Invariance	**invariance**
Invariant relationship	**relation invariante**
Inverse correlation; negative correlation	**corrélation inverse; corrélation négative**
Inverse probability	**probabilité inverse**
Inverse relationship	**relation inverse; rapport inverse**
Inverse-sampling ratio; ISR	**fraction de sondage inverse; FSI**

inverse serial correlation	**corrélation sériale inverse**
inverse sine transformation	**transformation arc sin *x***
inverse sinh transformation	**transformation arc sh *x***
inverse tanh transformation	**transformation arc th *x***
inversion	**inversion**
inverted mean; harmonic mean; harmonic average	**moyenne harmonique**
IP; integrated portion (of the Central Frame Data Base)	**partie intégrée; PI** (de la Base de données du registre central)
IPI; Industry Price Index	**Indice des prix de l'industrie; IPI**
IPPI; Industrial Product Price Index; Industry Selling Price Index (f.c.); **ISPI** (f.c.)	**IPPI; Indice des prix des produits industriels; Indice des prix de vente dans l'industrie** (app. ant.); **IPVI** (app. ant.)
IRS; Interviewer Referral System	**Système de présentation des candidats; SPC**
ISMF; in-sample master file	**fichier principal des unités échantillonnées; FPUE**
isokurtic	**isokurtique**
isometric chart	**diagramme isométrique**
isomorphism	**isomorphisme**
isotropic contingency table	**tableau de contingence isotrope**
isotropy	**isotropie**
isotype method	**méthode isotype**
ISPI (f.c.); **Industry Selling Price Index** (f.c.); **Industrial Product Price Index; IPPI**	**IPVI** (app. ant.); **Indice des prix de vente dans l'industrie** (app. ant.); **Indice des prix des produits industriels; IPPI**
ISR; inverse-sampling ratio	**fraction de sondage inverse; FSI**
item (on a questionnaire)	**poste; question**

item
SEE **unit**

item-by-item explanation — **explication détaillée; explication de chacun des postes**

item non-response — **non-réponse à une question; non-réponse partielle**

item priced — **produit faisant l'objet d'un relevé**

NOTE Term relating to the Consumer Price Index.

NOTA Terme relatif à l'Indice des prix à la consommation.

item priced — **service faisant l'objet d'un relevé**

NOTE Term relating to the Consumer Price Index.

NOTA Terme relatif à l'Indice des prix à la consommation.

iterated logarithm — **logarithme itéré**

iterative process — **processus itératif; processus d'itération; procédé itératif; procédé d'itération**

ITPI; Implicit Trucking Price Index — **indice implicite des prix du camionnage; IIPC**

J

Jackknife method — **méthode du jackknife; méthode jackknife; méthode du canif suisse** (moins fréquent)

J-distribution; J-shaped distribution — **distribution en J**

job hunter; job seeker; job searcher (LFS) — **personne à la recherche d'un emploi; chercheur d'emploi; demandeur d'emploi; personne en quête d'emploi** (EPA)

job leaver (LFS) — **personne qui a quitté son emploi** (EPA)

job loser (LFS)	**personne qui a perdu son emploi** (EPA)
job search; job-search activities (LFS)	**recherche d'emploi** (EPA)
job searcher; job seeker; job hunter (LFS)	**personne à la recherche d'un emploi; chercheur d'emploi; demandeur d'emploi; personne en quête d'emploi** (EPA)
job tenure (LFS)	**durée d'occupation d'un emploi; ancienneté dans l'emploi** (EPA)
joint centred moment of orders *q* and *s*	**moment centré d'ordres *q* et *s***
joint collection of information	**collecte conjointe de renseignements**
joint error	**erreur dépendant de plusieurs variables**
joint frequency	**fréquence dépendant de plusieurs variables**
joint function	**fonction dépendant de plusieurs variables**
joint moment	**moment mixte**
joint moment of orders *q* and *s* about the origin	**moment d'ordres *q* et *s* par rapport à l'origine**
joint probability; compound probability	**probabilité conjointe; probabilité composée; probabilité dépendant de plusieurs variables**
joint regression	**régression dépendant de plusieurs variables**
joint sufficiency	**exhaustivité simultanée dans l'estimation de plusieurs paramètres**
J-shaped distribution; J-distribution	**distribution en J**
judgment sample; purposive sample	**échantillon choisi à dessein**

judgment sampling; purposive sampling; purposive selection

A selection of units on the basis of certain judgments concerning the make-up of a population.

échantillonnage au jugé; échantillonnage par choix raisonné; échantillonnage dirigé; sondage par choix raisonné; sondage au jugé; choix à dessein; sélection raisonnée

Sélection d'unités en fonction de certains jugements relatifs à la composition d'une population.

justice statistics

statistique juridique

K

Kapteyn's transformation

transformation de Kapteyn

Kärber's method

méthode de Kärber

Kendall's coefficient of rank correlation; Kendall's tau

coefficient tau de Kendall; coefficient de corrélation des rangs de Kendall; coefficient de corrélation de Kendall

Khintchine's theorem

théorème de Khintchine

kind of business; KOB

genre de commerce; GC; genre d'entreprise

NOTA *Kind of business* se rend par «genre de commerce» dans le cadre des enquêtes sur le commerce de gros et de détail. «Genre d'entreprise» est un terme générique.

knowledgeable member of the household

NOTE Term relating to household surveys.

membre averti du ménage; membre informé du ménage

NOTA Termes relatifs aux enquêtes-ménages.

Knut-Wik square

carré de Knut-Wik

KOB SEE **kind of business**	
Kolmogoroff axiom	**axiome de Kolmogoroff**
Kolmogoroff equation	**équation de Kolmogoroff**
Kolmogoroff's inequality	**inégalité de Kolmogoroff**
Kolmogoroff-Smirnoff test	**test de Kolmogoroff-Smirnoff**
Kolmogorov-Smirnov normality test; Kolmogorov-Smirnov test of normality; test of normality	**test de normalité de Kolmogorov-Smirnov; test de normalité**
***k*-samples problem**	**problème des *k* échantillons**
K-test	**test K de Mann**
***k*-th moment**	**moment d'ordre *k***
***k*-th root**	***k*^{e} racine**
kurtic	**kurtique**
kurtic curve	**courbe kurtique**
kurtic function	**fonction kurtique**
kurtosis; excess; concentration; peakedness	**aplatissement**

L

Labour Division Identification Number; LDID number; Business Register Identification Number (f.c.); **BRID number** (f.c.)	**numéro d'identification de la Division du travail; numéro IDDT; numéro du système d'identification du registre des entreprises** (app. ant.); **numéro SIRE** (app. ant.)
labour force (LFS)	**population active** (EPA)

labour force activity; labour force attachment; labour force participation; labour market activity; attachment to the labour force; labour market attachment (LFS)

The values for the labour force activity variable are: worked in reference week; absent from job or business in reference week; on temporary lay-off; new job to start in four weeks or less; looked for work; last worked in-; never worked.

NOTE The term "labour force activity" is sometimes synonymous with "labour force status".

activité*; activité sur le marché du travail*; participation au marché du travail; participation à la vie active

Les valeurs possibles de la variable «activité» sont : a travaillé durant la semaine de référence; absent(e) du travail durant la semaine de référence; mise à pied temporaire; début d'un nouvel emploi dans quatre semaines ou moins; à la recherche d'un emploi; a travaillé pour la dernière fois en-; n'a jamais travaillé.

NOTA Le terme *labour force activity* est parfois synonyme de *labour force status* et se rend alors par «situation vis-à-vis de l'activité».

labour force behaviour; labour force pattern; labour market behaviour

comportement de la population active; comportement de la main-d'oeuvre

labour force economic region; Labour Force Survey economic region; LFS economic region (LFS)

région économique définie aux fins de l'Enquête sur la population active; région économique définie aux fins de l'EPA; région économique de l'Enquête sur la population active; région économique de l'EPA (EPA)

labour force entrant; new labour force entrant; entrant; new entrant (LFS)

entrant; nouvel actif; nouveau venu sur le marché du travail; entrant sur le marché du travail (EPA)

labour force experience; labour market experience (LFS)

expérience du marché du travail; antécédents d'activité (EPA)

labour force participant; labour market participant; person in the labour force (LFS)

actif (n.); **personne active** (EPA)

labour force participation
SEE **labour force activity**

labour force participation rate; participation rate (LFS)

Rate which represents the labour force expressed as a percentage of the population 15 years of age and over.

taux d'activité (EPA)

Taux qui représente la population active exprimée en pourcentage de la population de 15 ans et plus.

labour force pattern; labour market behaviour; labour force behaviour

comportement de la population active; comportement de la main-d'oeuvre

labour force query (LFS)

question sur l'activité (EPA)

labour force re-entrant ; re-entrant (LFS)

rentrant dans la population active; rentrant sur le marché du travail (EPA)

labour force status; labour market status; activity status (LFS)

situation vis-à-vis de l'activité; situation par rapport au marché du travail; situation au regard de l'activité (EPA)

Status which refers to whether a person is employee, employer or own-account, unemployed or not in the labour force.

Le fait d'être salarié, employeur ou travailleur autonome, chômeur ou inactif.

labour force supplement; labour force supplementary survey (LFS)

enquête supplémentaire de l'EPA; supplément à l'Enquête sur la population active (EPA)

Labour Force Survey; LFS

Enquête sur la population active; EPA

A monthly household survey which measures the status of the members of the household with respect to the labour market, in the reference period.

Enquête mensuelle auprès des ménages, qui mesure la situation des membres du ménage par rapport au marché du travail au cours de la période de référence.

Labour Force Survey economic region; LFS economic region; labour force economic region (LFS)

région économique définie aux fins de l'Enquête sur la population active; région économique définie aux fins de l'EPA; région économique de l'Enquête sur la population active; région économique de l'EPA (EPA)

labour force withdrawal; retirement from labour force (LFS)

sortie de la vie active; sortie hors du marché du travail; retrait de la vie active (EPA)

labour income (LFS)	**revenu du travail** (EPA)
labour market activity SEE **labour force activity**	
labour market area; labour market region (LFS)	**zone du marché du travail** (EPA)
labour market attachment SEE **labour force activity**	
labour market behaviour; labour force behaviour; labour force pattern	**comportement de la population active; comportement de la main-d'oeuvre**
labour market experience; labour force experience (LFS)	**expérience du marché du travail; antécédents d'activité** (EPA)
labour market participant; person in the labour force; labour force participant (LFS)	**actif** (n.); **personne active** (EPA)
labour market region; labour market area (LFS)	**zone du marché du travail** (EPA)
labour market status SEE **labour force status**	
labour market transition; transition to or from employment (LFS)	**changement de situation vis-à-vis de l'activité** (EPA)
labour statistics	**statistique du travail**
labour survey	**enquête sur le travail**
lag; time lag	**retard*; décalage*; retard dans le temps; décalage dans le temps**
lag correlation	**corrélation avec retard; corrélation avec décalage**
lag covariance	**covariance avec retard; covariance avec décalage**
lagger; lagging indicator	**indicateur décalé; indicateur tardif**
lag regression	**régression avec retard; régression avec décalage**

Laguerre polynomial

polynôme de Laguerre

Laplacean distribution; Laplace-Gauss distribution; normal distribution; Gauss distribution; Gaussian distribution; Gauss-Laplace distribution

distribution normale; distribution de Gauss; distribution de Laplace-Gauss; distribution gaussienne

Laplace law of succession

loi de succession de Laplace

Laplace-Lévy theorem

théorème de Laplace-Lévy

Laplace's theorem

théorème de Laplace

Laplace transformation

transformation de Laplace

large establishment

NOTE Term relating to business surveys.

grand établissement

NOTA Terme relatif aux enquêtes-entreprises.

Laspeyres formula; Laspeyres index

indice de Laspeyres; formule de Laspeyres

Laspeyres price index

The weights used in calculating an aggregate Laspeyres price index are fixed weights calculated for a base period. Thus changes in a price index of this type are strictly due to price movements.

indice de prix de Laspeyres

Les poids utilisés pour calculer un indice de prix agrégatif de Laspeyres sont des poids fixes calculés pour une période de référence. Ainsi, les changements d'un indice de prix de ce type sont dus strictement aux mouvements des prix.

Laspeyres production index

indice de production de Laspeyres

latent root

racine latente

latent structure

structure latente

latent variable

variable latente

Latin rectangle; semi-Latin square

rectangle latin

Latin square

carré latin

Latin square method

méthode du carré latin

lattice design

treillis; plan en treillis; plan en lattice; plan quadrillé

lattice sampling; grid sampling

échantillonnage en treillis; échantillonnage treillis; échantillonnage en grille

lattice square; square lattice

treillis carré

Laurent process

processus de Laurent

law enforcement statistics

statistique policière

law of averages

loi de la moyenne

law of distribution of the variable

loi de répartition de la variable; loi de distribution de la variable

law of errors

loi des erreurs

law of inertia of large numbers

loi d'inertie des grands nombres

law of iterated logarithms

loi des logarithmes itérés

law of large numbers

loi des grands nombres

law of small numbers

loi des petits nombres; loi des événements rares

law of variation

loi de variation

layer chart
SEE **band chart**

LDID number; Labour Division Identification Number; BRID number (f.c.); **Business Register Identification Number** (f.c.)

numéro IDDT; numéro d'identification de la Division du travail; numéro SIRE (app. ant.); **numéro du système d'identification du registre des entreprises** (app. ant.)

leader work

The simplest form of tabulation without title, number or rules, but forming part of the text and introduced by a statement ending with a colon.

tableau non encadré

Forme la plus simple de tableau. Il ne comporte ni titre, ni numéro, ni filet, mais fait partie du texte et est précédé d'une phrase d'introduction suivie d'un deux-points.

leading indicator

indicateur avancé*; indicateur précurseur

lead(-)time; time frame; turnaround time	délai d'exécution; délai
least squares; principle of least squares; least(-)squares method; method of least squares; least(-)squares technique	méthode des moindres carrés; moindres carrés
least(-)squares estimate	estimation par les moindres carrés; estimation gaussienne
least(-)squares estimator	estimateur par les moindres carrés; estimateur gaussien
least(-)squares fit of a straight line	ligne droite choisie par la méthode des moindres carrés
least(-)squares method; least(-)squares technique; method of least squares; principle of least squares; least squares	méthode des moindres carrés; moindres carrés
leave the labour force; withdraw from the labour force (LFS)	quitter la vie active; quitter les rangs de la population active (EPA)
left-hand term of the equation	premier membre de l'équation
Legendre polynomial	polynôme de Legendre
legit	légit
leptokurtic curve	courbe leptokurtique
level map	carte à courbes de niveau
level of confidence; degree of confidence; confidence coefficient; confidence level	niveau de confiance; seuil de confiance; coefficient de confiance
level of detail; detail	niveau de détail; finesse (d'un classement, d'une ventilation)
level of disaggregation; disaggregation level	niveau de désagrégation; degré de désagrégation
level of significance; significance level; standard of significance	niveau de signification; seuil de signification

Lévy-Cramér theorem

théorème de Lévy-Cramér

Lévy's theorem

théorème de Lévy

Lexis ratio

rapport de Lexis; coefficient de Lexis

Lexis theory

théorie de Lexis

Lexis variation

variation de Lexis

LFS
SEE **Labour Force Survey**

LFS economic region; labour force economic region ; Labour Force Survey economic region (LFS)

région économique définie aux fins de l'Enquête sur la population active; région économique définie aux fins de l'EPA; région économique de l'Enquête sur la population active; région économique de l'EPA (EPA)

Liapounoff's inequality

inégalité de Liapounoff

Liapounoff's theorem

théorème de Liapounoff

LICO; low-income cut-off

seuil de faible revenu; SFR

likelihood

The probability of obtaining some set of observed values, when it is supposed that these are obtained from a specified probability distribution depending on parameters.

vraisemblance

Probabilité d'obtenir un certain ensemble de valeurs observées dans l'hypothèse où celles-ci suivent une loi de distribution spécifiée dépendant de paramètres.

likelihood function of the sample

fonction de vraisemblance de l'échantillon

likelihood maximum; maximum likelihood

maximum de vraisemblance

likelihood ratio

rapport des vraisemblances

likelihood ratio test

test du rapport des vraisemblances

Likert scale

A collection of statements, each of which has at least five response alternatives. The respondent considers each statement and indicates not only whether he agrees or disagrees, but how much he agrees or disagrees.

échelle de Likert

Échelle constituée d'une série d'énoncés comportant chacun au moins cinq réponses possibles. L'enquêté lit chacun des énoncés et indique non seulement s'il est d'accord ou non, mais aussi jusqu'à quel point il est d'accord ou non.

limit; bound

limite; borne

limited information method

méthode à information limitée

limiting quality

In a sampling plan, a quality level which corresponds to a specified and relatively low probability of acceptance.

qualité limite

Dans un plan d'échantillonnage, niveau de qualité qui correspond à une probabilité d'acceptation spécifiée et relativement faible.

limit of error

limite d'erreur; erreur limite

limits of an interval

limites d'un intervalle; bornes d'un intervalle

limits of sampling errors

limites des erreurs d'échantillonnage

Lincoln index

indice de Lincoln

Lindeberg-Lévy theorem

théorème de Lindeberg-Lévy

linear

linéaire

linear combination

combinaison linéaire

linear composition

composition linéaire

linear correlation

corrélation linéaire

linear diagram; one-dimensional diagram

diagramme linéaire; graphique à une dimension; diagramme à une dimension

linear discriminant function

fonction discriminante linéaire

linear equation

équation linéaire

linear estimation

estimation linéaire

linear estimator

estimateur linéaire

linear extrapolation

extrapolation linéaire

linear function

fonction linéaire

linear hypothesis; hypothesis of linear relationship

hypothèse d'une relation linéaire; hypothèse linéaire; hypothèse de linéarité

linearity

linéarité; caractère linéaire

linear model

modèle linéaire

linear process

processus linéaire

linear regression

régression linéaire

linear regression slope

pente de la droite de régression

linear relationship

relation linéaire; liaison linéaire

linear systematic sampling

échantillonnage systématique linéaire

linear systematic statistic

fonction linéaire systématique des observations

linear trend; rectilinear trend

tendance linéaire

line chart; line diagram chart; line graph; simple line graph; curve chart; curve graph; polygonal graph

graphique linéaire; graphique linéaire simple; graphique en segments; graphique par points (à éviter); **graphique par traits** (à éviter); **diagramme par points** (à éviter)

A chart that consists of lines or broken lines (also called curves) for representing data. This is the most common type of chart at Statistics Canada.

Représentation du rapport de deux variables par une ligne joignant des points caractéristiques. Il s'agit du graphique le plus courant à Statistique Canada.

line of best fit; line of closest fit; best fit straight line

droite de meilleur ajustement

line of equal distribution; line of equidistribution

ligne d'égale répartition; ligne d'équidistribution; droite d'équidistribution

line of regression; regression line; population regression line

droite de régression; droite d'estimation

line of trend; trend line

ligne de tendance; droite de tendance

line sampling

échantillonnage en ligne(s); sondage en ligne(s)

linkage

couplage; chaînage; enchaînement; liaison

NOTA Dans les textes de Statistique Canada, *linkage* se rend le plus souvent par «couplage».

linked blocks

blocs liés; blocs en chaîne

linked clusters

grappes enchaînées

linked samples; matched samples

échantillons liés; échantillons appariés

linking process

raccordement; enchaînement (indices de prix)

link period (price indexes)

période de raccordement; période d'enchaînement (indices de prix)

link relatives; chain relatives

rapports en chaîne

list count (LFS)

compte de listage (EPA)

list frame

A physical list (such as a computer printout, magnetic tape, telephone book or set of cards) of elements covering the survey population. It is the simplest type of frame.

liste; nomenclature

Liste matérielle (telle qu'un imprimé d'ordinateur, une bande magnétique, un annuaire téléphonique ou un ensemble de cartes) des éléments de la population observée. Il s'agit de la forme la plus simple de base de sondage.

listing

liste (résultat du listage)

listing

listage (action de dresser une liste)

listing maintenance

tenue à jour des listes

listing map

carte de listage

listing number	**numéro de liste**
listing unit	**unité de liste**
list sample	**échantillon tiré d'une liste**
list sampling	**échantillonnage à partir d'une liste**
list survey	**enquête fondée sur une liste**
live data	**données réelles**
Livestock Price Index	**indice des prix du bétail**
location SEE **business location**	
location address SEE **civic address**	
location parameter; parameter of location	**paramètre de position**
locus	**lieu géométrique**
logarithm	**logarithme**
logarithmic chart; logarithmic graph; logarithmic diagram; log chart; logarithmic line chart	**diagramme logarithmique; graphique logarithmique**
logarithmic curve	**courbe logarithmique**
logarithmic deviation	**écart logarithmique**
logarithmic diagram; log chart; logarithmic line chart; logarithmic chart; logarithmic graph	**diagramme logarithmique; graphique logarithmique**
logarithmic equation	**équation logarithmique**
logarithmic graph; logarithmic line chart; logarithmic diagram; log chart; logarithmic chart	**diagramme logarithmique; graphique logarithmique**
logarithmic mean	**moyenne logarithmique**

logarithmic normal distribution; Gibrat distribution; Gibrat's distribution; Gibrat law; Galton-McAllister distribution; lognormal distribution; log-normal distribution; log-normal law	distribution normale logarithmique; loi normale logarithmique; loi de Galton; distribution de Galton; loi de Gibrat; distribution de Gibrat; loi gausso-logarithmique; loi de Galton-McAllister
logarithmic scale	échelle logarithmique
logarithmic straight line	ligne droite en coordonnées logarithmiques
logarithmic table	table logarithmique
logarithmic transformation	transformation logarithmique
log chart; logarithmic line chart; logarithmic chart; logarithmic graph; logarithmic diagram	diagramme logarithmique; graphique logarithmique
logical control	contrôle logique
logistic curve; Pearl-Reed growth curve; autocatalytic curve	courbe autocatalytique; courbe logistique
logit	logit
logit transformation	transformation logit
log-log chart SEE double logarithmic chart	
log-log graph SEE double logarithmic chart	
log-log transformation	transformation bilogarithmique
lognormal distribution; log-normal distribution; log-normal law; logarithmic normal distribution; Gibrat distribution; Gibrat's distribution; Gibrat law; Galton-McAllister distribution	distribution normale logarithmique; loi normale logarithmique; loi de Galton; distribution de Galton; loi de Gibrat; distribution de Gibrat; loi gausso-logarithmique; loi de Galton-McAllister
long-duration unemployment; long-term unemployment (LFS)	chômage de longue durée (EPA); chômage à long terme (à éviter)

long form questionnaire; long questionnaire	**questionnaire complet; questionnaire détaillé**
longitudinal analysis	**analyse longitudinale**
longitudinal data	**données longitudinales**
longitudinal file	**fichier de données longitudinales**
longitudinal sample	**échantillon longitudinal**
longitudinal survey	**enquête longitudinale**
long questionnaire; long form questionnaire	**questionnaire complet; questionnaire détaillé**
long-term delinquent	**retardataire depuis longtemps**
long-term trend; secular trend; long-time trend	**tendance à long terme; tendance séculaire; tendance générale**
long-term unemployment; long-duration unemployment (LFS)	**chômage de longue durée (EPA); chômage à long terme (à éviter)**
long-time series SEE **historical data series**	
long-time trend; long-term trend; secular trend	**tendance à long terme; tendance séculaire; tendance générale**
look-up table; bridge table	**tableau de passage**
Lorenz curve; curve of concentration	**courbe de concentration; courbe de Lorenz**
loss function	**fonction de perte**
loss matrix	**matrice des pertes**
loss of information	**perte d'information**
lot SEE **batch**	
lot inspection SEE **acceptance inspection**	
lot sampling	**échantillonnage par lots**

lottery sampling

échantillonnage par tirage

lot tolerance per cent defective

pourcentage toléré de pièces défectueuses dans un lot; proportion tolérée de pièces défectueuses dans un lot

A quality level which in a sampling plan corresponds to a specified and relatively low probability of acceptance (usually 10%).

Niveau de qualité qui, dans un plan d'échantillonnage, correspond à une probabilité d'acceptation spécifiée et relativement faible (généralement 10 %).

low; trough

creux

lower bound

limite inférieure; borne inférieure

lower control limit

limite inférieure de contrôle

In a control chart, the limit above which the statistic under consideration lies with a very high probability when the process is under control.

Dans une carte de contrôle, limite au-delà de laquelle la statistique considérée a une très forte probabilité de se situer lorsque le processus est sous contrôle.

lower quartile; first quartile

premier quartile; quartile inférieur

lower significance point

limite de signification inférieure

lower spanner head (in a table)

sous-titre-accolade (dans un tableau)

lower tolerance limit

limite inférieure de tolérance

lower warning limit

limite inférieure d'alarme

In a control chart, the limit above which the statistic under consideration lies with a high probability when the process is under control.

Dans une carte de contrôle, limite au-delà de laquelle la statistique considérée a une forte probabilité de se situer lorsque le processus est sous contrôle.

low-income cut-off; LICO

seuil de faible revenu; SFR

low-volume publication

publication à faible tirage

L-test

test L de Neyman et Pearson

M

machine-readable data

données exploitables par machine; données ordinolingues (à éviter)

Machinery and Equipment Implicit Price Index; MEIPI

Indice implicite des prix des machines et du matériel; IIPMM

Machinery and Equipment Price Index; MEPI

Indice des prix des machines et du matériel; IPMM

machinery and motor vehicles

machines agricoles et véhicules automobiles

NOTE A component of the Farm Input Price Index.

NOTA Composante de l'Indice des prix des entrées dans l'agriculture.

macro-data; macro-level data

macrodonnées; macro-données

macro-level

macro-niveau

macro-level data; macro-data

macrodonnées; macro-données

magnitude nil or negligible

importance nulle ou négligeable; grandeur nulle ou négligeable

mail-back (of questionnaires)

retour par la poste (des questionnaires)

mail-back area

secteur de retour par la poste

mailing address

adresse postale

mailing list

liste d'envoi

mail-out (of questionnaires)

envoi par la poste (des questionnaires)

mail-out/mail-back

envoi et retour par la poste

mail-out/mail-back survey

enquête envoi/retour par la poste

mail-out/pick-up

envoi par la poste et reprise

mail-out/pick-up method

enquête postale avec reprise

mail phase — **étape postale**

mail questionnaire — **questionnaire postal; questionnaire envoyé par la poste**

mail respondent — **répondant à l'enquête postale**

mail return — **questionnaire renvoyé par la poste**

mail survey — **enquête postale**

mail-telephone follow-up survey; MTF survey — **enquête postale avec suivi téléphonique; enquête PST**

main age group; broad age group; major age group — **grand groupe d'âge**

Main Base
SEE **CANSIM Main Base**

Main Base Cross-Reference Index
SEE **CANSIM Main Base Cross-Reference Index**

Main Base Series Directory
SEE **CANSIM Main Base Series Directory**

main characteristic — **caractère principal; caractéristique principale**

main effect — **effet principal**

main file
SEE **master file**

main head — **titre général**

Portion of a table which embraces all subheads and row captions appearing underneath.

Partie d'un tableau qui regroupe tous les sous-titres et les titres de ligne apparaissant au-dessous.

maintenance (of a sample) — **mise à jour** (d'un échantillon)

major age group; main age group; broad age group — **grand groupe d'âge**

major component (of an index) — **composante principale** (d'un indice)

make an "x"

faire un «x»

male

sexe masculin

NOTA Dans un tableau statistique comprenant une ventilation par sexe, *male* se rend par «sexe masculin», «hommes» ou «garçons» selon que l'on considère l'ensemble de la population, uniquement la population adulte ou uniquement les enfants.

male

hommes

NOTA Dans un tableau statistique comprenant une ventilation par sexe, *male* se rend par «sexe masculin», «hommes» ou «garçons» selon que l'on considère l'ensemble de la population, uniquement la population adulte ou uniquement les enfants.

male

garçons

NOTA Dans un tableau statistique comprenant une ventilation par sexe, *male* se rend par «sexe masculin», «hommes» ou «garçons» selon que l'on considère l'ensemble de la population, uniquement la population adulte ou uniquement les enfants.

manager
SEE **project manager**

manifold classification; multiple classification

classification multiple; classification à plusieurs entrées

Mann-Whitney test; Mann-Whitney U-test

test U; test de Mann-Whitney

MANOVA; multivariate analysis of variance

analyse de la variance à plusieurs variables; analyse de variance à plusieurs variables

mantissa; mantissa in a floating-point representation; fixed-point part; floating-point coefficient

mantisse

mantissa of a logarithm

mantisse d'un logarithme

Manufacturers' Selling Price Index

indice des prix de vente des fabricants

map diagram; map graph; statistical map; cartogram

carte statistique; cartogramme

marginal category

catégorie marginale

marginal classification

classification marginale

marginal distribution

In a distribution with two variates, the distribution of one of the variates, the other being ignored.

distribution marginale

Dans une distribution à deux variables, distribution de l'une des variables lorsqu'on ne tient pas compte de l'autre.

marginal distribution

In the case of a probability distribution with k variates, a distribution of a subset of ρ variates, the other $(k - \rho)$ variates taking any values in their interval of variation.

loi marginale

Dans une loi de distribution à k variables, loi d'un sous-ensemble de ρ variables, les $(k - \rho)$ autres variables pouvant prendre des valeurs quelconques dans leur domaine de variation.

marginal expectation

The expectation of the marginal distribution of a random variable.

espérance mathématique marginale

Espérance mathématique de la distribution marginale d'une variable aléatoire.

marginal frequency; border frequency

fréquence marginale

marginal stratification; multiple stratification without control of substrata

stratification marginale; stratification multiple sans contrôle des sous-strates

margin of error

marge d'erreur

market research; market research survey; market study

étude de marché; étude du marché

Markoff chain

chaine de Markoff; chaine de Markov

Markoff estimate

estimation de Markoff

Markoff inequality

inégalité de Markoff; inégalité de Markov

Markoff process

processus de Markoff; processus de Markov

Marshall-Edgeworth-Bowley index; Bowley index; Edgeworth index

indice de Bowley; indice d'Edgeworth; indice de Marshall; indice de Marshall-Edgeworth-Bowley

master file; main file

fichier principal; fichier(-)maître

NOTA L'expression «fichier principal» est plus usitée à Statistique Canada.

master sample

échantillon principal; échantillon(-)maître

NOTA L'expression «échantillon principal» est plus usitée à Statistique Canada.

match (v.)

apparier

matched sample

échantillon apparié

matched samples; linked samples

échantillons liés; échantillons appariés

matching

appariement

match rate

taux d'appariement

mathematical likelihood

vraisemblance mathématique

matrix

An array of elements, arranged in rows and columns, that may be manipulated according to the rules of matrix algebra.

matrice

Tableau d'éléments disposés en lignes et en colonnes, pouvant être traité suivant les règles du calcul matriciel.

maximum correlation

corrélation maximum

maximum likelihood; likelihood maximum

maximum de vraisemblance

maximum likelihood estimator — **estimateur par la méthode du maximum de vraisemblance; estimateur du maximum de vraisemblance**

maximum likelihood method; method of maximum likelihood — **méthode du maximum de vraisemblance**

maximum ordinate — **ordonnée maximum**

Maxwell-Boltzmann statistics — **statistique de Maxwell-Boltzmann**

mean
SEE **arithmetic average**

mean absolute deviation (avoid)
SEE **mean deviation**

mean absolute error — **erreur absolue moyenne**

mean deviation; average deviation; mean absolute deviation (avoid) — **écart moyen*; écart absolu moyen**

The arithmetic mean of the deviations from an origin when all deviations are given a positive sign.

Moyenne arithmétique des écarts par rapport à une origine; les écarts sont pris en valeur absolue.

mean difference — **différence moyenne**

mean number of defects per unit — **nombre moyen de défauts par unité**

The number of defects divided by the number of units on which they have been observed. Multiplied by 100, this quotient gives the "mean number of defects per 100 units".

Nombre de défauts divisé par le nombre d'unités sur lesquelles ils ont été observés. Multiplié par 100, ce quotient donne le «nombre moyen de défauts par 100 unités».

mean of a random variable — **moyenne d'une variable aléatoire**

mean of the array — **moyenne de la rangée**

mean of the sampling distribution — **moyenne de la distribution d'échantillonnage**

mean of the variances within classes — **moyenne des variances à l'intérieur des classes**

mean product — **produit moyen**

mean range — **étendue moyenne**

mean sample value — **valeur moyenne mesurée sur l'échantillon**

mean square — **carré moyen**

mean square contingency — **carré moyen de contingence**

mean squared error; error of mean square; mean(-)square error — **erreur quadratique moyenne; incertitude quadratique moyenne**

mean square deviation — **fluctuation; écart quadratique moyen** (à éviter); **écart moyen quadratique** (à éviter)

cf. **root(-)mean(-)square(-) deviation, standard deviation**

mean square deviation — **variance**

The second moment of a set of observations about some arbitrary origin. If that origin is the mean of the observations, the mean square deviation is equivalent of the variance.

cf. **root(-)mean(-)square(-) deviation, standard deviation**

NOTA Du point de vue sémantique «écart quadratique moyen» (ou «écart moyen quadratique») et *mean square deviation* semblent être équivalents. Ce n'est toutefois pas le cas, étant donné qu'«écart quadratique moyen» a pour valeur centrale la moyenne arithmétique alors que *mean square deviation* a pour valeur centrale une origine arbitraire. De plus, l'usage veut qu'«écart quadratique moyen» soit synonyme d'«écart-type» et non pas synonyme de «variance».

mean(-)square error; mean squared error; error of mean square — **erreur quadratique moyenne; incertitude quadratique moyenne**

mean square successive difference — **carré moyen des différences successives**

mean value; average value — **valeur moyenne**

measurable characteristics — **caractères mesurables; caractères quantitatifs**

measured value	**valeur mesurée**
measurement error	**erreur de mesure**
measure of correlation	**mesure de corrélation**
measure of dispersion; measure of variation	**mesure de dispersion; mesure de variation; caractéristique de dispersion; caractéristique de variation**
measure of skewness	**mesure de dissymétrie; mesure d'asymétrie**
measure of variability	**mesure de variabilité**
measure of variation; measure of dispersion	**mesure de dispersion; mesure de variation; caractéristique de dispersion; caractéristique de variation**
medial test; Quenouille's test	**test de Quenouille**
median The middle number in a series containing an odd number of items.	**médiane** Valeur centrale d'une série numérique rangée par ordre de grandeur.
median deviation	**écart médian; écart à la médiane**
median value	**valeur médiane**
MEIPI; Machinery and Equipment Implicit Price Index	**indice implicite des prix des machines et du matériel; IIPMM**
Mellin transformation	**transformation de Riemann Mellin; transformation de Mellin**
member SEE **unit**	
MEPI; Machinery and Equipment Price Index	**indice des prix des machines et du matériel; IPMM**
merchandising survey; trade survey	**enquête sur le commerce**
mesokurtic curve	**courbe mésokurtique**
meta-data; metadata	**méta-données; métadonnées**

method of least squares; least(-)squares technique; least squares; principle of least squares; least(-)squares method	méthode des moindres carrés; moindres carrés
method of maximum likelihood; maximum likelihood method	méthode du maximum de vraisemblance
method of "mobile models"	méthode des «modèles mobiles»
method of moments	méthode des moments
method of moving averages; moving average method	méthode des moyennes mobiles
method of principal components; principal component analysis	analyse en composantes principales; méthode des composantes principales
method of selected points	méthode des points sélectionnés; méthode des points choisis
method of semi-averages	méthode des semi-moyennes; méthode des moyennes de deux demi-périodes
method of variate-differencing; variate-difference method	méthode des différences de Tintner; méthode des différences de Student-Anderson
methodological framework	cadre méthodologique
methodology	méthodologie; méthode(s)
micro-data; micro-level data	microdonnées; micro-données
micro-data base	base de micro-données
micro-data file	fichier de micro-données
micro-level	micro-niveau
micro-level data; micro-data	microdonnées; micro-données
mid-point; midpoint	milieu; point milieu

mid-point of class

The arithmetic mean of the upper and lower limits of a class.

centre de classe

Moyenne arithmétique des limites supérieure et inférieure d'une classe.

mid-point of the class-interval; mid-range of the class-interval

milieu de l'intervalle de classe

mid(-)range; midrange

The arithmetic mean of the greatest and the smallest observed values of a quantitative characteristic.

milieu de l'étendue; centre d'étendue

Moyenne arithmétique de la plus grande et de la plus petite des valeurs observées d'un caractère quantitatif.

mid-range of the class-interval; mid-point of the class-interval

milieu de l'intervalle de classe

midrank method

méthode des rangs moyens

mid-value of each class

valeur moyenne de chaque classe

Mill's ratio

rapport de Mill

mineral fuels

NOTE A component of the Raw Materials Price Index.

combustibles minéraux

NOTA Composante de l'Indice des prix des matières brutes.

Mini Base
SEE **CANSIM Mini Base**

Mini Base Series Directory
SEE **CANSIM Mini Base Series Directory**

minimax decision function

fonction de décision minimax

minimax estimation

estimation minimax

minimax principle

principe minimax

minimax solution

solution minimax

minimum chi-squared

chi carré minimum

minimum-maximum chart; high-low graph; high-low chart; range(-)column chart

graphique en banderolle; diagramme des sommets et des creux

minimum risk method

méthode du risque minimum

minimum variance

variance minimum; variance minimale

minus infinity

infini négatif

misreporting; reporting error

erreur de déclaration

missing data
cf. **data gap**

données manquantes

missing-plot technique

technique des parcelles manquantes

missing value

valeur manquante

mixed model

modèle mixte

mixed sampling

sondage mixte (combinant choix au hasard et choix à dessein)

mock interview; practice interview; simulated interview; test interview

interview simulée; interview fictive; interview à blanc; exercice d'interview

modal class; modal group

classe modale; classe la plus probable

modal divergence

divergence modale

modal group; modal class

classe modale; classe la plus probable

modal value; mode; mode value; dominant value; thickest value

The value of the variate which occurs with the greatest absolute (or relative) frequency.

mode; valeur modale; valeur dominante; dominante (n.)

Valeur de la variable à laquelle correspond le plus grand effectif (ou la plus grande fréquence).

model

modèle

model pricing; unique goods pricing

méthode des prix modélisés; relevé de prix de biens uniques

mode value
SEE **modal value**

modified exponential curve	courbe de croissance exponentielle modifiée; courbe exponentielle modifiée
modified Laspeyres formula; modified Laspeyres index	formule de Laspeyres modifiée
modified logistic curve; skewed logistic curve	courbe logistique modifiée
modified mean	moyenne modifiée; moyenne corrigée
modulus	module
modulus of precision	module de précision; mesure de précision
moment; power moment	moment
moment-generating function	fonction génératrice des moments
moment matrix	matrice des moments
moment of order q about the origin	moment d'ordre q par rapport à l'origine
moment-ratio	rapport de moments
monograph	monographie
Monte-Carlo method	méthode de Monte Carlo
monthly average method	méthode des moyennes mensuelles
monthly data	données mensuelles
monthly ratio	rapport mensuel; ratio mensuel
monthly trend value	valeur mensuelle de la tendance
3-month moving average; three-month moving average	moyenne mobile de trois mois; moyenne mobile de 3 mois
12-month moving average; twelve-month moving average	moyenne mobile de douze mois; moyenne mobile de 12 mois
month-to-month change; change from one month to another	changement d'un mois à l'autre; variation d'un mois à l'autre

month-to-month percentage change	taux de variation d'un mois à l'autre; variation en pourcentage d'un mois à l'autre
more than twice	plus du double; plus de deux fois; supérieur à deux fois
most efficient estimator	estimateur le plus efficient; estimateur le plus efficace; estimateur à variance minimum
most efficient linear systematic statistic	fonction systématique linéaire des observations la plus efficace
most powerful critical region	région de rejet la plus puissante; région de refus la plus puissante; région de refus la plus efficace
most powerful test	test le plus puissant
most selective confidence interval	intervalle de confiance le plus sélectif
most stringent test	test le plus rigoureux
movement of trend; trend movement	mouvement de tendance
movement over time; over time movement	mouvement dans le temps
moving annual total	total mobile annuel
moving average; running mean; running average; consecutive mean; overlapping mean; rolling average; moving mean	moyenne mobile; moyenne glissante; moyenne chevauchante (moins fréquent)
moving average disturbance	perturbation à moyenne mobile
moving average method; method of moving averages	méthode des moyennes mobiles
moving current weight	pondération courante mobile
moving mean; moving average; running mean; running average; consecutive mean; overlapping mean; rolling average	moyenne mobile; moyenne glissante; moyenne chevauchante (moins fréquent)

moving observer technique

technique de l'observateur mobile

moving seasonal; moving seasonal index

indice de variation saisonnière mobile

moving seasonal variation

variation saisonnière mobile

moving summation process

méthode du total mobile

moving total

total mobile

moving weight

poids mobile; pondération mobile

moving weight index; current weight index; changing weight index

indice à pondération mobile; indice à pondération variable

MTF survey; mail-telephone follow-up survey

enquête postale avec suivi téléphonique; enquête PST

m^{th} value

m^{e} valeur (par ordre de grandeur)

multi
SEE **multi-establishment business**

multichoice question; multiple(-)choice question

question à choix multiples; question à voies multiples (moins fréquent)

multicollinearity

multicolinéarité

multidecision problem

problème de décisions multiples

multidimensional distribution

distribution à plusieurs dimensions; distribution multidimensionnelle; distribution à plusieurs variables

multi-equational model

modèle à plusieurs équations

multi-establishment business; multi-establishment company; multi-establishment firm; multi

NOTE Terms relating to business surveys.

entreprise à établissements multiples

NOTA Terme relatif aux enquêtes-entreprises.

multifactorial design

plan multi-factoriel; plan multifactoriel

multimodal distribution; multi-modal distribution

distribution plurimodale

multinomial distribution

loi multinomiale

multinomial distribution

distribution multinomiale

multi-page table

tableau à pages multiples

multiphase process; multiple-phase process

processus à phases multiples

multi-phase sampling; multiphase sampling

échantillonnage à plusieurs phases; sondage à plusieurs phases

Type of sampling in which some information is collected from a large preliminary sample and additional information is collected from subsamples of the entire sample, either at the same time or later. If there is only one subsample, the technique is called two-phase or double sampling.

Mode d'échantillonnage où l'on recueille certains renseignements auprès d'un vaste échantillon préliminaire et où l'on obtient des renseignements additionnels auprès de sous-échantillons, soit simultanément, soit ultérieurement. S'il n'y a qu'un seul sous-échantillon, on dit de l'échantillonnage qu'il est double ou qu'il comporte deux phases.

multiple axis chart

graphique à axes multiples

multiple(-)choice question; multichoice question

question à choix multiples; question à voies multiples (moins fréquent)

multiple classification; manifold classification

classification multiple; classification à plusieurs entrées

multiple coefficient of determination; coefficient of multiple determination; coefficient of total determination

coefficient de détermination multiple

multiple correlation; correlation between several variables

corrélation multiple; corrélation entre plusieurs variables

multiple curve chart

graphique d'évolution comparée

multiple curvilinear correlation

corrélation curvilinéaire multiple

multiple factor analysis — **analyse factorielle multiple**

multiple frames — **bases multiples**

Sometimes a single frame is not enough to adequately cover the survey population. In such a case, multiple frames may be used.

Il arrive parfois qu'une seule base (de sondage) ne suffise pas à couvrir de façon convenable la population observée. On peut alors avoir recours à des bases multiples.

multiple Markoff process — **processus markovien multiple**

multiple-phase process; multiphase process — **processus à phases multiples**

multiple regression — **régression multiple**

multiple response — **réponse multiple**

multiple sampling — **échantillonnage multiple**

A type of sampling which consists in taking possibly up to k successive samples, the decision on taking the ith sample ($i \leq k$) being dependent on the information given by the ($i - 1$) previous samples.

Mode d'échantillonnage qui consiste à prélever éventuellement jusqu'à k échantillons successifs, la décision d'en prélever un i^e ($i \leq k$) étant fonction de l'information fournie par les ($i - 1$) échantillons précédents.

multiple-stage sample; multi-stage sample; multistage sample — **échantillon à plusieurs degrés**

multiple stage sampling
SEE **multi-stage sampling**

multiple stratification — **stratification multiple**

multiple stratification without control of substrata; marginal stratification — **stratification marginale; stratification multiple sans contrôle des sous-strates**

multiple-surface chart
SEE **band chart**

multiplicative factor — **facteur multiplicatif**

multiplicative process; branching process — **processus multiplicatif; processus à ramifications**

multiplier

multiplicateur; coefficient multiplicateur

multiplier of the coefficient of variation

multiplicateur du coefficient de variation

multi-purpose survey

enquête polyvalente; enquête à objectifs multiples

multiround survey

sondage échelonné

multi-stage cluster sampling; multistage cluster sampling

échantillonnage en grappes à plusieurs degrés

Cluster sampling with more than two stages, each sampling being made on aggregates (or clusters) in which the clusters already obtained by the preceding sampling have been divided.

Échantillonnage en grappes à plus de deux degrés, chaque tirage portant sur des sous-ensembles (ou grappes) en lesquels ont été partagées les grappes déjà obtenues au tirage précédent.

multi-stage continuing survey; multistage continuing survey

enquête permanente à plusieurs degrés

multi-stage sample; multistage sample; multiple-stage sample

échantillon à plusieurs degrés

multi-stage sample design

plan de sondage à plusieurs degrés

multi-stage sampling; multiple stage sampling

échantillonnage à plusieurs degrés; sondage à plusieurs degrés

A type of sampling in which the sample is selected by stages, the sampling units at each stage being subsampled from the larger units chosen at the previous stage.

Mode d'échantillonnage selon lequel l'échantillon est prélevé par degrés, les unités d'échantillonnage à chaque degré étant sous-échantillonnées à partir des unités plus importantes obtenues au degré précédent.

multi-temporal model

modèle pluri-temporel

multivariate

multidimensionnel; à plusieurs variables

multivariate analysis

analyse multidimensionnelle; analyse à plusieurs variables

multivariate analysis of variance; MANOVA

analyse de la variance à plusieurs variables; analyse de variance à plusieurs variables

multivariate breakdown

tri croisé; tableau de ventilation

multivariate data analysis

analyse multidimensionnelle de données; analyse de données à plusieurs variables

multivariate distribution

distribution à plusieurs variables; distribution multidimensionnelle

In the case of several variates considered simultaneously, the relation between the values, classes or forms of characteristics on the one hand and their sizes or frequencies on the other hand.

Dans le cas de plusieurs variables considérées simultanément, relation entre les valeurs, classes ou modalités de ces caractères d'une part, et leurs effectifs ou leurs fréquences d'autre part.

multivariate distribution

loi de distribution à plusieurs variables

A distribution which determines the probability that several variates considered simultaneously take any given values or belong to a given set of values.

Loi déterminant la probabilité que plusieurs variables aléatoires considérées simultanément prennent des valeurs données quelconques ou appartiennent à un ensemble donné de valeurs.

multivariate moment

moment à plusieurs variables

multivariate multinomial distribution

distribution multinomiale à plusieurs variables

multivariate normal distribution

distribution normale à plusieurs variables

multivariate population

population à plusieurs variables

multivariate quality control

contrôle de qualité à plusieurs variables

must field

zone obligatoire; zone indispensable

must firm

entreprise dont la déclaration est essentielle; entreprise dont la déclaration est indispensable

mutually exclusive classes

classes s'excluant mutuellement; classes mutuellement disjointes

mutually exclusive events; mutually exclusive outcomes

événements qui s'excluent mutuellement; événements disjoints; événements mutuellement exclusifs (à éviter)

NAIPI; National Accounts Implicit Price Index

Indice implicite de prix des comptes nationaux; IIPCN

narrow divide table

A table used when there are too many columns for the width of the page but the stub is shallow, thus permitting the stub listing to be repeated below on the same page in the form of one or more additional decks.

tableau à rubriques étroites

Tableau utilisé lorsque la page n'est pas assez large pour contenir toutes les colonnes; comme l'espace prévu pour la colonne de titres est étroit, il est possible de la répéter sur la même page en une ou plusieurs parties.

National Accounts Implicit Price Index; NAIPI

Indice implicite de prix des comptes nationaux; IIPCN

National Statistical System

Système statistique national

natural logarithm

logarithme naturel; logarithme népérien

natural number; nonnegative integer

nombre naturel; entier naturel; nombre entier naturel

natural scale; arithmetic scale

échelle naturelle; échelle arithmétique

natural value

valeur naturelle

***n*-dimensional space**

espace *n*-dimensionnel; espace à *n* dimensions

negative association; disassociation

association négative

negative attribute	**attribut négatif; attribut contraire**
negative binomial distribution	**loi binomiale négative**
negative binomial distribution	**distribution binomiale négative**
negative class	**classe négative**
negative correlation; inverse correlation	**corrélation inverse; corrélation négative**
negative exponential distribution	**distribution exponentielle négative**
negatively associated; disassociated	**associé négativement**
negative multinomial distribution	**distribution multinomiale négative**
nested sampling	**échantillonnage hiérarchique**
network of samples; interpenetrating samples	**réseau d'échantillons; réseau de sondage; échantillons superposés; échantillons enchevêtrés**
new entrant; labour force entrant; new labour force entrant; entrant (LFS)	**entrant; nouvel actif; nouveau venu sur le marché du travail; entrant sur le marché du travail** (EPA)
New Housing Price Index; NHPI	**indice des prix des logements neufs; IPLN**
new interviewer effect	**effet de l'inexpérience des nouveaux intervieweurs**
new labour force entrant; entrant; new entrant; labour force entrant (LFS)	**entrant; nouvel actif; nouveau venu sur le marché du travail; entrant sur le marché du travail** (EPA)
Neyman-Pearson theory	**théorie de Neyman-Pearson**
Neyman sampling	**échantillonnage de Neyman**
NHPI; New Housing Price Index	**indice des prix des logements neufs; IPLN**

nil or zero
cf. **symbols**

néant ou zéro

NIP; non-integrated portion (of the Central Frame Data Base)

partie non intégrée; PNI (de la Base de données du registre central)

noise

bruit
NOTA au sens de «perturbation»

nomogram; nomograph; abac

abaque; nomogramme

non-achievement rate

taux de non-réalisation

non-AMF area; non-Area Master File area

région non représentée dans le FPR; région non représentée dans le Fichier principal des régions

non-catalogued publication

publication non cataloguée; publication ne figurant pas au catalogue

non-central confidence interval

intervalle de confiance non centré

non-central *F*-distribution

distribution *F* non centrale

non-central *t*-distribution

distribution *t* non centrale

non-central χ^2 distribution

distribution de χ^2 non centrale

non-circular serial correlation

corrélation sérielle non circulaire

noncontinuous series; broken series; discrete series

série discontinue; série discrète

non-coverage error

erreur non due à la couverture

non-explanatory variable

variable à expliquer

non-factorial design

plan non factoriel

non-ferrous metals
NOTE A component of the Raw Materials Price Index.

métaux non ferreux
NOTA Composante de l'Indice des prix des matières brutes.

non-hierarchical multivariate clustering algorithm

algorithme de classification multidimensionnel non hiérarchique

non-index city

ville non visée par un indice

non-integrated portion; NIP (of the Central Frame Data Base)

partie non intégrée; PNI (de la Base de données du registre central)

non-interview

non-interview

non-labour force; population not in the labour force; non-working population (LFS)

population inactive (EPA)

non-labour force activity (LFS)

activité ne relevant pas du marché du travail; activité hors du marché du travail (EPA)

non-labour force participant (LFS)
SEE **person not in the labour force**

nonlinear; curvilinear

curviligne; curvilinéaire; non linéaire

nonlinear correlation; curvilinear correlation

corrélation non linéaire; corrélation curviligne; corrélation curvilinéaire

non-linear equation; non-linear relationship

équation non linéaire; relation fonctionnelle non linéaire

non-linear regression

régression non linéaire

non-linear relationship; non-linear equation

équation non linéaire; relation fonctionnelle non linéaire

non-metallic minerals

NOTE A component of the Raw Materials Price Index.

minéraux non métalliques

NOTA Composante de l'Indice des prix des matières brutes.

nonnegative integer; natural number

nombre naturel; entier naturel; nombre entier naturel

non-normality

non-normalité

non-null hypothesis

hypothèse non nulle

non-numeric order

ordre non numérique

non-ordered series

série non ordonnée

non-orthogonal data — **observations non orthogonales**

non-parametric inference — **induction non paramétrique**

non-parametric method — **méthode non paramétrique**

non(-)parametric test
SEE **distribution(-)free test**

nonparametric test
SEE **distribution(-)free test**

non-parametric tolerance limits — **limites de tolérance non paramétriques**

non-participation (in the labour force) (LFS) — **inactivité** (sur le marché du travail) (EPA)

non-probability sample — **échantillon non probabiliste**

non-probability sampling — **échantillonnage non probabiliste**

Non-probability sampling depends on assumptions of an even or random distribution of characteristics in the population.

Dans l'échantillonnage non probabiliste, on suppose une répartition uniforme ou aléatoire des caractéristiques de la population.

non-proxy interview — **interview sans personne interposée; interview sans procuration**

non-proxy respondent — **répondant**

cf. **proxy respondent**

NOTA En toute logique, une personne qui n'est pas un répondant substitut est un répondant, sans plus.

non-proxy response — **réponse sans personne interposée; déclaration sans personne interposée**

non-random factors — **facteurs non aléatoires**

non-random sample — **échantillon non aléatoire**

non-recurring survey; one-time survey — **enquête unique**

non-regular estimator — **estimateur non régulier**

Non-residential Building Construction Input Price Index; NRBCIPI

Indice des prix des entrées dans la construction non résidentielle; IPECNR

non-respondent

non-répondant

non-response

non-réponse; défaut de réponse; absence de réponse

A situation where information from sampling units is unavailable for one reason or another.

Absence de données sur certaines unités d'échantillonnage, pour une raison ou une autre.

non-response bias

biais de non-réponse; biais dû à la non-réponse

non-response error

erreur due à la non-réponse

non-response household

ménage non répondant; ménage défaillant

non-response rate; rate of non-response

taux de non-réponse

non-sample error; non-sampling error; NSE

erreur non due à l'échantillonnage

non-seasonal factor

facteur non saisonnier

non-self-representing unit; NSRU (LFS)

unité non autoreprésentative; UNAR (EPA)

An area outside the self-representing units containing rural areas and small urban centers.

Région située à l'extérieur des unités autoreprésentatives et comprenant des régions rurales et de petits centres urbains.

nonsense correlation; spurious correlation; illusory correlation

corrélation factice; corrélation illusoire

non-singular distribution

distribution non singulière

non-working population; non-labour force; population not in the labour force (LFS)

population inactive (EPA)

normal correlation surface; normal surface; bivariate normal surface

surface de corrélation normale

normal curve; normal probability curve; normal error distribution curve; Gaussian curve; normal error curve	courbe normale; courbe d'erreurs; courbe de Laplace-Gauss; courbe de Gauss; courbe de distribution d'erreurs
normal deviation	écart normal
normal dispersion	dispersion normale
normal distribution; Gauss distribution; Gaussian distribution; Laplacean distribution; Gauss-Laplace distribution; Laplace-Gauss distribution	distribution de Gauss; distribution de Laplace-Gauss; distribution gaussienne; distribution normale
normal distribution; normal distribution law	loi normale; distribution normale; loi de Laplace-Gauss; loi de Gauss; loi générale de Laplace
normal distribution function	fonction de distribution normale
normal distribution law; normal distribution	loi normale; distribution normale; loi de Laplace-Gauss; loi de Gauss; loi générale de Laplace
normal equation	équation normale
normal error curve; normal error distribution curve; normal probability curve; Gaussian curve; normal curve	courbe normale; courbe d'erreurs; courbe de Laplace-Gauss; courbe de Gauss; courbe de distribution d'erreurs
normal frequency function	fonction de fréquence normale
normalization of frequency function	normalisation d'une fonction de fréquence
normal law of errors	loi de la distribution normale des erreurs; loi normale des erreurs; loi des erreurs d'observation
normal population	population normale

normal probability curve; normal error distribution curve; Gaussian curve; normal error curve; normal curve

courbe normale; courbe d'erreurs; courbe de Laplace-Gauss; courbe de Gauss; courbe de distribution d'erreurs

normal probability law test

test de la loi normale

normal probability paper

papier à échelle loi normale; papier à échelle gaussienne

normal surface; bivariate normal surface; normal correlation surface

surface de corrélation normale

normal value

valeur normale

normal variate

variable normale; variable aléatoire normale; variable aléatoire à distribution normale; variable aléatoire suivant une loi normale

not adjusted for trend

non corrigé en fonction de la tendance générale

NRBCIPI; Non-residential Building Construction Input Price Index

indice des prix des entrées dans la construction non résidentielle; IPECNR

NSE; non-sampling error; non-sample error

erreur non due à l'échantillonnage

NSRU (LFS)
SEE **non-self-representing unit**

nuisance parameter

paramètre dérangeant

null hypothesis

The hypothesis to be rejected or not rejected (accepted) at the outcome of the test.

hypothèse nulle

Hypothèse que l'on doit rejeter ou ne pas rejeter (accepter) à l'issue du test.

number

nombre; chiffre

number

numéro

numerical analysis

analyse numérique

numerical data; numeric data; quantified data

données numériques; données chiffrées; chiffres

numerical distribution — **répartition absolue**

numeric character; digit — **chiffre; caractère numérique**

numeric data; quantified data; numerical data — **données numériques; données chiffrées; chiffres**

Nyquist frequency — **fréquence de Nyquist**

O

oblique coordinates; skewed coordinates — **coordonnées cartésiennes obliques**

oblique factor — **facteur oblique**

observable variable — **variable observable**

observation
SEE **observed value**

observational error; error of observation — **erreur d'observation**

observation equation — **équation dérivée des observations**

observed distribution — **distribution observée**

observed value; observation — **valeur observée; observation**

The value of a characteristic determined as the result of an observation or test.

Valeur d'un caractère déterminée par le résultat d'une observation ou d'un essai.

observed variability — **variabilité observée**

occasion; survey cycle; survey occasion — **cycle d'enquête; cycle**

occasional publication — **publication hors série**

occasional survey — **enquête occasionnelle**

OC curve
SEE **operating characteristic curve for a sampling plan**

OC curve of a test
SEE **operating characteristic curve of a test**

off-rotation cluster — **grappe hors-renouvellement**

off-the-shelf table; standard table — **tableau standard**

ogive; Galton ogive; sigmoid — **ogive de Galton; courbe de Galton; courbe sigmoïde; ogive**

ogive curve — **courbe en ogive**

old sample (LFS) — **échantillon prélevé selon l'ancien plan de sondage** (EPA)

omnibus survey — **enquête omnibus; sondage omnibus; enquête-train; enquête multi-clients**

A shared-cost interview vehicle which enables a client having a modest series of questions to insert the series into a questionnaire which will also include questions from other clients.

Enquête à frais partagés menée au moyen d'un questionnaire regroupant des questions posées par plusieurs utilisateurs.

omnipresent chance — **hasard omniprésent**

one-dimensional diagram; linear diagram — **diagramme linéaire; graphique à une dimension; diagramme à une dimension**

one-dimensional parameter — **paramètre unidimensionnel**

one hundred percent data; data, 100%; 2A data — **données intégrales; données 2A**

one hundred percent inspection
SEE **inspection, 100%**

one hundred percent sample; 100% sample — **population totale**

one hundred percent verified lot; 100% verified lot — **lot vérifié à 100 %**

one-sided confidence interval — **intervalle de confiance unilatéral**

one-sided test; one-tailed test; single-tail test

A test in which the statistic used is one-dimensional and the critical region is the set of values lower than a given number (or the set of values greater than a given number).

test unilatéral

Test dans lequel la statistique utilisée est unidimensionnelle et la région critique comprend uniquement l'ensemble des valeurs inférieures à un nombre donné (ou l'ensemble des valeurs supérieures à un nombre donné).

one-time survey; non-recurring survey

enquête unique

one-way classification; simple classification

classification simple; classification à un caractère

one-way table; simple table

tableau à simple entrée; tableau statistique à simple entrée; tableau statistique à une dimension

ongoing survey
SEE **continuing survey**

ongoing unit

unité maintenue (dans l'échantillon)

on-line interview

A type of computer-assisted telephone interview wherein the interviewer uses a computer to schedule telephone calls and to capture data on-line.

interview à saisie en direct

Forme d'interview téléphonique assistée par ordinateur. L'intervieweur utilise l'ordinateur pour ordonnancer ses appels et pour effectuer la saisie en direct des données.

open class; open class interval; open-ended class; open-ended class interval

classe ouverte; intervalle de classe ouvert

open-ended frame

base ouverte

open-ended question; open-end question; free-answer question

question ouverte; question à réponse libre; question non dirigée

A question which enables respondents to generate responses on their own, and in their own words.

Question qui permet à l'enquêté de choisir librement sa réponse et de la formuler en ses propres mots.

open sequential scheme

schéma progressif ouvert

operating characteristic; operating characteristic function

courbe d'efficacité; courbe caractéristique

operating characteristic curve for a sampling plan; OC curve

courbe d'efficacité d'un plan d'échantillonnage; courbe caractéristique d'un plan d'échantillonnage

A curve showing, for a given sampling plan, the probability of acceptance of a lot as a function of its actual quality.

Courbe montrant, pour un plan d'échantillonnage donné, la probabilité d'accepter un lot en fonction de sa qualité réelle.

operating characteristic curve of a test; OC curve of a test

courbe d'efficacité d'un test; courbe caractéristique d'un test

The curve which, when the hypothesis concerns the value of a one-dimensional parameter, expresses graphically the variation of the probability of not rejecting (accepting) the null hypothesis in terms of the value of the parameter.

Courbe qui, lorsque l'hypothèse porte sur la valeur d'un paramètre unidimensionnel, représente graphiquement la variation de la probabilité de ne pas rejeter (accepter) l'hypothèse nulle en fonction de la valeur de ce paramètre.

operating characteristic function; operating characteristic

courbe d'efficacité; courbe caractéristique

operational definition

définition opérationnelle

Definition which indicates who or what is to be observed and what is to be measured.

Définition qui précise l'univers observé et les variables qu'on veut mesurer.

operational research

recherche opérationnelle

opinion poll; opinion survey; poll

enquête d'opinion; enquête par sondage; sondage d'opinion

OPINRC; Output Price Index of Non-residential Construction

indice des prix des sorties de la construction non résidentielle; IPSCNR

optimum allocation

répartition optimale

Allocation which is intended to increase the sampling rates in those strata in which the variances are relatively larger, and to decrease the sampling rates in those strata in which the cost of an interview is relatively greater.

Répartition qui a pour but d'accroître le taux de sondage dans les strates où la variance est relativement grande et de le diminuer dans celles où le coût des interviews est relativement élevé.

optimum fit; closest fit; best fit; best possible fit

ajustement optimal; meilleur ajustement

optimum test

test optimum

order bias

biais introduit par l'ordre des réponses; biais dû à l'ordre des réponses

order by size

par ordre de grandeur

ordered selection without repetition; arranged selection without repetition

arrangement sans répétition

ordered series

série ordonnée

order of coefficients

ordre des coefficients

order of interaction

ordre d'interaction

order of magnitude

ordre de grandeur

order of natural integers

ordre naturel des entiers

order of questions; flow pattern

cheminement des questions; ordre des questions

order of stationarity

ordre de stationnarité

order statistic

statistique d'ordre; fonction des observations de l'échantillon ordonné

When the values in a sample are arrayed in order of algebraic magnitude, each of these ordered values is known as an order statistic. An example is the smallest value in a sample. More generally, any statistic based on order statistics in this narrower sense is also called an order statistic, for example the range.

Quand les valeurs d'un échantillon sont classées par ordre de grandeur algébrique, chacune de ces valeurs est appelée statistique d'ordre; par exemple, la plus petite valeur d'un échantillon. Plus généralement, une statistique quelconque basée sur des statistiques d'ordre dans ce sens précis est aussi appelée une statistique d'ordre; par exemple, l'étendue.

ordinal number

nombre ordinal

ordinary arithmetic paper; ordinary plotting paper

papier millimétré ordinaire; papier quadrillé ordinaire

ordinary frequencies

fréquences ordinaires

ordinary mathematical variable

variable mathématique ordinaire

ordinary plotting paper; ordinary arithmetic paper

papier millimétré ordinaire; papier quadrillé ordinaire

ordinate

ordonnée

original inspection

contrôle en première présentation

NOTE The term "original" applies to lots submitted to inspection for the first time, in order to distinguish them from lots which are to be resubmitted.

NOTA Le terme «en première présentation» s'applique aux lots soumis pour la première fois au contrôle, afin de les distinguer des lots qui pourraient être présentés à nouveau.

origin of coordinates

origine des coordonnées

orthogonal data

observations orthogonales; données orthogonales

orthogonal design

plan d'expérience orthogonal

orthogonal function

fonction orthogonale

orthogonal polynomial

polynôme orthogonal

orthogonal process

processus orthogonal

orthogonal regression

régression orthogonale

orthogonal square

carré orthogonal

orthogonal test

test orthogonal

orthogonal transformation

transformation orthogonale

oscillation; oscillatory movement

oscillation; mouvement oscillatoire

oscillatory time-series

série chronologique oscillatoire

osculatory interpolation

interpolation osculatrice

other things being equal; *ceteris paribus*; all else being equal

toutes choses étant égales par ailleurs; toutes autres choses étant égales; *ceteris paribus*

outgoing quality

qualité après contrôle; qualité après inspection

outlet

NOTE Term relating to price surveys.

point de vente

NOTA Terme relatif aux enquêtes sur les prix.

outlier

valeur aberrante; observation aberrante

outline of the histogram; broken line of the histogram

contour de l'histogramme

outlying city

ville relevant du bureau régional; ville relevant du BR; ville sur le territoire du BR; ville sur le territoire du bureau régional; ville du territoire du BR; ville du territoire du bureau régional

out-of-business

NOTE Term relating to business surveys.

retiré des affaires

NOTA Terme relatif aux enquêtes-entreprises.

out-of-scope unit

unité hors du champ d'observation; unité hors du champ de l'enquête; unité inadmissible

output index; production index

indice de la production

output price index

indice des prix des sorties

Output Price Index of Non-residential Construction; OPINRC

indice des prix des sorties de la construction non résidentielle; IPSCNR

overall estimate

estimation d'ensemble; estimation globale

overall non-response rate

taux global de non-réponse

overall sampling fraction

fraction de sondage de l'ensemble; taux de sondage global

overcount; overcoverage Situation occurring when elements listed on the frame are not bona fide members of the population.	**surdénombrement** Situation décrivant la présence dans la base, d'éléments qui ne sont pas réellement des membres de la population.
overestimate (v.)	**surestimer**
overestimate (n.); **overestimation**	**surestimation; valeur surestimée**
overlap	**chevauchement; recouvrement** (moins fréquent)
overlapping mean; rolling average; moving mean; moving average; running mean; running average; consecutive mean	**moyenne mobile; moyenne glissante; moyenne chevauchante** (moins fréquent)
overlapping samples	**échantillons chevauchants**
overlapping sampling units	**unités d'échantillonnage superposées**
over-reporting	**surdéclaration**
over time change; change over time	**changement dans le temps**
over time movement; movement over time	**mouvement dans le temps**
over time variation; variation over time; temporal variation	**variation dans le temps; variation temporelle**

P

Paasche formula; Paasche index	**indice de Paasche; formule de Paasche**
Paasche-Konyus index	**indice de Paasche-Konyus**

Paasche price index

The weights used in calculating an aggregate Paasche price index are current period weights. Changes in a price index of this type reflect both changes in price and importance of the components.

Indice de prix de Paasche

Les poids utilisés pour calculer un indice agrégatif de prix de Paasche sont les poids de la période courante. Les changements d'un indice de prix de ce type traduisent à la fois les variations de prix et les variations dans l'importance des composantes.

Paasche production index

Indice de production de Paasche

paired comparison

comparaison par paires; comparaison deux à deux

paired values

valeurs appariées

panel

A sample in which the same elements are measured on several occasions to study individual changes.

panel; échantillon permanent; échantillon constant

Échantillon d'une population constitué par un groupe témoin permanent qui participe à des enquêtes à intervalles réguliers, ce qui permet l'étude dans le temps d'un phénomène.

panel survey

enquête par panel; enquête à échantillon constant

paper and pencil interview; PAPI

interview papier et crayon; IPC

paperburden; response burden

fardeau de réponse; fardeau de déclaration

PAPI; paper and pencil interview

interview papier et crayon; IPC

parabola

parabole

parabolic correlation

corrélation parabolique

parallel run

exploitation en parallèle

parameter

paramètre

parameter hypothesis

hypothèse paramétrique

parameter of location; location parameter

paramètre de position

parameter of scale; scale parameter

paramètre d'échelle; paramètre d'étalement

parameter point

point représentatif des paramètres

parameter space

espace des paramètres

parametric test

A test in which the distribution function of the test statistic depends on the form of the distribution function of the observation.

test paramétrique

Test dans lequel la fonction de répartition de la statistique dépend de la forme de la fonction de répartition des observations.

parent population; reference population; sampled population; relevant population; population of reference

population(-)mère; population d'origine; population de référence

parent population parameter

paramètre de la population mère

parent population variance

variance de la population mère

Pareto curve

courbe de Pareto

Pareto index; α-index

indice de première espèce; indice de Pareto

partial association

association partielle

partial confounding

confusion partielle

partial correlation

corrélation partielle

partial correlation coefficient; coefficient of partial correlation

coefficient de corrélation partielle

partial enumeration; incomplete enumeration

dénombrement partiel; dénombrement incomplet

partially balanced incomplete blocks

blocs incomplets partiellement compensés; blocs incomplets partiellement équilibrés

partially balanced lattice

treillis partiellement compensé; treillis partiellement équilibré

partially closed-ended question

A question type used in interviews. To the respondent, the question sounds open, but the interviewer has a pre-coded sheet for various possible responses.

question partiellement fermée

Genre de question employée dans des interviews. L'enquêté croit que la question est ouverte, mais l'intervieweur enregistre les réponses sur une feuille pré-codée où sont indiquées les diverses catégories possibles.

partial rank correlation

corrélation partielle des rangs

partial refusal

refus partiel

partial regression

régression partielle

partial replacement (in sampling)

remise partielle (sondages)

participation rate (LFS)
SEE **labour force participation rate**

participation rate of women; female participation rate (LFS)

taux d'activité des femmes; taux d'activité chez les femmes (EPA)

partition of chi-squared

partition chi-carré; partition khi carré

part question

sous-question

Pascal distribution

distribution de Pascal

passed-edit questionnaire

questionnaire accepté (au contrôle)

path analysis

analyse des coefficients de direction; analyse causale; analyse de dépendance

pattern function

fonction de configuration

PCPI; Precast Concrete Price Index

indice de prix du béton précoulé; IPBP

PCT
SEE **provincial census tract**

peak

sommet; point culminant; maximum; record

peakedness; kurtosis; excess; concentration

aplatissement

Pearl-Reed growth curve; autocatalytic curve; logistic curve

courbe autocatalytique; courbe logistique

Pearson coefficient of correlation; Bravais correlation coefficient

coefficient de corrélation de Bravais-Pearson; coefficient de corrélation de Pearson

Pearson criterion

critère de Pearson

Pearson curve

courbe de Pearson

Pearson measure of skewness

coefficient de dissymétrie de Pearson

Pearson's coefficient of mean-square contingency

coefficient du carré moyen de contingence de Pearson

pentad criterion

critère des cinq facteurs

percentage change

variation en pourcentage; taux de variation

percentage diagram

diagramme des pourcentages

percentage distribution

répartition en pourcentage; distribution en pourcentage; ventilation en pourcentage

percentage frequency

fréquence en pourcentage

percentage point

The difference between two levels stated in percent.

point*; point de pourcentage

La différence entre deux niveaux exprimés en pourcentage.

percentage polygon; relative frequency polygon

polygone de(s) fréquences relatives

percentage standard deviation

écart-type relatif

percentage standard error

erreur type relative (en % de la moyenne)

percent defective

The fraction defective multiplied by 100.

pourcentage d'articles défectueux

Proportion d'articles défectueux multipliée par 100.

percentile; centile

centile; percentile

percentile curve	courbe des percentiles
perfect relationship	relation parfaite
periodicity	périodicité
periodic mathematical function	fonction mathématique périodique
periodic process	processus périodique
periodic survey; recurring survey; regular survey	enquête périodique
periodic systematic sampling	échantillonnage systématique périodique
period of the independent variable	période de la variable indépendante
period of the moving average; period on which the average is based	période de calcul des moyennes; période de la moyenne mobile
period of time	période
periodogram	périodogramme
period on which the average is based; period of the moving average	période de calcul des moyennes; période de la moyenne mobile
period under review	période considérée; période observée; période à l'étude
permanent effect	effet de causes permanentes
permutation with repetition	permutations avec répétitions
persistency	régularité des récurrences
personal call; personal visit	visite sur place
personal choice	choix personnel
personal interview	interview sur place
personal visit; personal call	visite sur place

person in the labour force; labour force participant; labour market participant (LFS)

actif (n.); **personne active** (EPA)

person not in the labour force; person out of the labour force; non-labour force participant (LFS)

inactif (n.); **personne inactive** (EPA)

A person in the civilian non-institutional population 15 years of age and over who was neither employed nor unemployed during the reference week of the Labour Force Survey.

Personne de la population civile hors institution âgée de 15 ans et plus, qui était ni occupée ni en chômage pendant la semaine de référence de l'Enquête sur la population active.

phase

phase

phase diagram

diagramme de phase

phase of contraction; contraction phase

phase de contraction

phase of expansion; expansion phase

phase d'expansion

phase out (of a sample)

abandon (d'un échantillon)

pick-up (of questionnaires)

reprise (des questionnaires)

pick-up area

secteur de reprise

pick-up procedures

procédures de reprise

pictogram; pictograph; pictorial bar chart

graphique figuratif; diagramme figuratif; graphique symbolique; diagramme à images; pictogramme (à éviter)

pie chart
SEE **circle chart**

pie diagram
SEE **circle chart**

pie graph
SEE **circle chart**

pilot inquiry; pilot survey

enquête(-)pilote

pilot sample

échantillon(-)pilote

pilot survey; pilot inquiry

enquête(-)pilote

Pitman's test

test de Pitman

plan; design

plan; schéma

platykurtic curve; platykurtic distribution

courbe platikurtique; distribution platikurtique; courbe à sommet aplati

plausibility value; confidence value

coefficient de vraisemblance; degré de certitude; degré de confiance

play of chance

effet du hasard

play of random factors

jeu du hasard

plot (n.)

NOTE A computer-generated map. This term is used by the Geography Division of Statistics Canada.

carte (produite par ordinateur)

NOTA Terme utilisé par la Division de la géographie de Statistique Canada.

plot (n.)

In experimental design, the basic unit of the experimental material.

parcelle

Dans un plan d'expérience, unité de base de la matière expérimentale.

plot (v.)

représenter graphiquement

plot (v.)

marquer; positionner; tracer; inscrire (un point sur un graphique)

plotted point

point obtenu; point sur un plan de coordonnées

plotting paper; scale paper; graph paper; cross-section paper

papier quadrillé; papier réglé; papier graphique; papier millimétré

plus infinity

infini positif

point (of an index)

point (d'un indice)

point density

densité en un point

point estimation

estimation ponctuelle; estimation statistique ponctuelle

point in space	**point dans l'espace**
point-in-time survey SEE **cross-sectional survey**	
point of control (of the OC curve) SEE **indifference point**	
point of greatest concentration	**point de la concentration maximale**
point of inflection; point of inflexion; inflection point	**point d'inflexion**
point of intersection (of the co-ordinates)	**point d'intersection** (des coordonnées)
point of significance; significance point	**point de signification; seuil de signification**
point sampling	**sondage par points**
Poisson-Bernoulli law of large numbers	**loi des grands nombres de Poisson-Bernoulli**
Poisson distribution	**loi de Poisson**
Poisson distribution	**distribution de Poisson**
Poisson index of dispersion	**indice de dispersion d'une loi de Poisson**
Poisson probability paper	**abaque de la loi de Poisson**
Poisson process	**processus de Poisson**
Poisson variation	**variation de Poisson**
poll; opinion poll; opinion survey	**enquête d'opinion; enquête par sondage; sondage d'opinion**
poll SEE **sample survey**	
polychoric correlation	**corrélation polychorique**
polygonal graph SEE **line chart**	
polynomial	**polynôme**

polynomial carried to the n^{th} power of X	**polynôme de n-ième degré en X**
polynomial curve	**courbe polynomiale**
polynomial distribution	**distribution polynomiale**
polynomial in one variable	**polynôme à une variable**
polynomial in several variables	**polynôme à plusieurs variables**
polynomial of the second degree	**polynôme de second degré**
polynomial trend	**tendance polynomiale**
pooled variance	**variance groupée; variance combinée; variance commune**
pooling of classes	**groupement des classes; agrégation des classes**
pooling of errors	**combinaison des erreurs; agrégation des erreurs**
pooling of sums of squares	**groupement des sommes de carrés; agrégation des sommes de carrés; réunion des sommes de carrés**
population; statistical population; population of statistical units	**population; population statistique; ensemble statistique; population d'unités statistiques**
The aggregate or collection of units to which the survey results apply. In this sense, it refers not only to people but also to a collection of households, schools, hospitals, farms, businesses, vehicles, etc.	Ensemble des unités auxquelles les résultats de l'enquête s'appliquent. Ainsi définie, la population ne désigne pas uniquement des personnes, mais également des ménages, des écoles, des hôpitaux, des exploitations agricoles, des entreprises, des véhicules, etc.
population census	**recensement de la population**
population count; population figure	**chiffre de population**
population covariance	**covariance de la population**

population figure; population count

chiffre de population

population mean

moyenne de la population; moyenne de l'ensemble

population not in the labour force; non-working population; non-labour force (LFS)

population inactive (EPA)

population of reference; parent population; relevant population; reference population; sampled population

population de référence; population d'origine; population(-)mère

population of statistical units
SEE **population**

population parameter

A quantity used to describe the distribution of a characteristic in the population.

paramètre de population

Grandeur contribuant à définir la distribution d'un caractère dans la population.

population proportion

proportion de la population

population regression line; line of regression; regression line

droite de régression; droite d'estimation

population statistics; demographic statistics

statistiques démographiques (données proprement dites)

population statistics; demographic statistics

statistique démographique (branche de la statistique)

population stratifying
SEE **stratification**

population variance
SEE **variance**

POR; post office return

questionnaire retourné par le bureau de poste; QRBP

positional mean

moyenne de position

positive attribute

attribut positif

positive class

classe positive

positive class(-)frequencies

fréquences de classe positives

positive correlation; direct correlation

corrélation directe; corrélation positive

positively associated

associés positivement; liés positivement

positive skewness

asymétrie positive

postcensal

postcensitaire; après le recensement; post-recensement

postcensus survey

enquête postcensitaire

posterior probability; a posteriori probability

probabilité a posteriori

post office return; POR

questionnaire retourné par le bureau de poste; QRBP

poststratification; stratification after selection

The stratification of a sample rather than the entire population. This is used in situations where information which would be useful for stratification is unavailable for the survey population.

stratification a posteriori; stratification après sélection

Stratification d'un échantillon et non d'une population entière; on y a recours quand les données qui seraient utiles à la stratification n'existent pas pour l'ensemble de la population observée.

power curve of a test

The curve which, when the hypothesis concerns the value of a one-dimensional parameter, expresses graphically the variation of the power in terms of the value of the parameter.

courbe de puissance d'un test

Courbe qui, lorsque l'hypothèse porte sur la valeur d'un paramètre unidimensionnel, représente graphiquement la variation de la puissance d'un test en fonction de la valeur de ce paramètre.

power function

fonction puissance

power in respect of the hypothesis

puissance par rapport à l'hypothèse

power moment; moment

moment

power of test; strength of test

The probability of not committing the error of the second kind.

puissance du test

Probabilité de ne pas commettre l'erreur de seconde espèce.

PPIIM; Purchase Price Index of Industrial Materials

indice des prix d'achat des matériaux industriels; IPAMI

PPPI; Process Plant Price Index

Indice des prix des installations de traitement; IPIT

PPS random sampling
SEE **sampling with probability proportional to size - random method**

PPS sampling
SEE **sampling with probability proportional to size**

PPS systematic sampling
SEE **sampling with probability proportional to size - systematic method**

practice interview; simulated interview; test interview; mock interview

interview simulée; interview fictive; interview à blanc; exercice d'interview

Precast Concrete Price Index; PCPI

Indice de prix du béton précoulé; IPBP

precision

The difference between a sample estimate and the result that would be obtained from 100% enumeration.

précision

Écart entre une estimation obtenue à partir de l'échantillon et le résultat qu'on aurait obtenu d'un recensement complet.

precision of estimates

précision des estimations; précision des estimateurs

predetermined variable

variable prédéterminée

predicated variable; predictor; predictor variable

variable prédictive; prédicteur

prediction; forecast

prévision

prediction interval; forecast interval

intervalle de prévision

predictor; predictor variable; predicated variable

variable prédictive; prédicteur

pre-drop-off interview

interview préalable à la livraison

pre-drop-off visit

visite préalable à la livraison

preliminary count; preliminary figure

cf. **symbols**

chiffre provisoire; nombre provisoire; chiffre préliminaire (à éviter)

preliminary data

données provisoires; résultats provisoires; données préliminaires (à éviter); **résultats préliminaires** (à éviter)

preliminary figure; preliminary count

cf. **symbols**

chiffre provisoire; nombre provisoire; chiffre préliminaire (à éviter)

preliminary population count

chiffre provisoire de population

present-in-area population; de facto population

population de facto; population de fait; population présente

pretest

essai préliminaire; essai préalable

pretraining exercise

exercice préparatoire à la formation

price change; price variation; price movement

variation de prix; mouvement de prix

price index; index-number of prices

indice de(s) prix

price movement; price change; price variation

variation de prix; mouvement de prix

price quotation
SEE **quotation**

price quote
SEE **quotation**

price ratio

rapport des prix; rapport entre les prix

price(-)relative (n.)

prix relatif

price survey

enquête sur les prix

price variation; price movement; price change

variation de prix; mouvement de prix

pricing

NOTE Term relating to price surveys.

relevé de prix

NOTA Terme relatif aux enquêtes sur les prix.

pricing form

formule de relevé; formulaire de relevé

pricing month

NOTE Term relating to price surveys.

mois du relevé

NOTA Terme relatif aux enquêtes sur les prix.

pricing officer

NOTE Term relating to price surveys.

agent des relevés de prix

NOTA Terme relatif aux enquêtes sur les prix.

primary data

données primaires

primary index; unadjusted index

indice brut; indice non corrigé; indice non redressé

primary random sampling

échantillonnage aléatoire élémentaire

primarysample

A sample taken from a population during the first stage of multistage sampling.

échantillon primaire

Échantillon pris dans une population au premier degré d'un échantillonnage à plusieurs degrés.

primary sampling unit; PSU; first-stage sampling unit

A unit at the first stage of sampling.

unité primaire d'échantillonnage; UPÉ; unité d'échantillonnage du premier degré; unité de sondage du premier degré

Unité du premier degré d'un échantillonnage.

primary subscript

indice inférieur primaire

primary unit
SEE **first-stage unit**

principal component analysis; method of principal components

analyse en composantes principales; méthode des composantes principales

principal statistics

statistiques principales

principle of least squares; least(-)squares method; method of least squares; least(-)squares technique; least squares

méthode des moindres carrés; moindres carrés

print-in answer

inscription; réponse en toutes lettres

prior probability; a priori probability

probabilité a priori

probability

probabilité

probability density; probability density function; continuous density; density function

fonction de densité; densité de probabilité

probability density function for a continuous random variable

densité de probabilité pour une variable aléatoire continue

probability distribution

distribution de(s) probabilités; loi de distribution

probability distribution of a random variable

A function which determines the probability that a random variable takes any given value or belongs to a given set of values. The probability on the whole interval of variation of the variate equals 1.

loi de distribution d'une variable aléatoire

Fonction déterminant la probabilité qu'une variable aléatoire prenne une valeur donnée quelconque ou appartienne à un ensemble donné de valeurs. La probabilité sur tout le domaine de variation de la variable est égale à l'unité.

probability element

élément de probabilité

probability for a discrete random variable

probabilité pour une variable aléatoire discrète

probability integral

intégrale de probabilité

probability limits

limites de probabilité

probability of acceptance

The probability that a lot of a given quality will be accepted by a given sampling plan.

probabilité d'acceptation

Probabilité qu'un lot de qualité donnée soit accepté suivant un plan d'échantillonnage déterminé.

probability of rejection

The probability that a lot of a given quality will be rejected by a given sampling plan.

probabilité de rejet

Probabilité qu'un lot de qualité donnée soit rejeté suivant un plan d'échantillonnage déterminé.

probability proportional to size random sampling
SEE **sampling with probability proportional to size - random method**

probability proportional to size sampling
SEE **sampling with probability proportional to size**

probability proportional to size systematic sampling
SEE **sampling with probability proportional to size - systematic method**

probability ratio test

test du rapport des probabilités

probability sample

échantillon probabiliste

probability sampling

échantillonnage probabiliste; sondage probabiliste

A sampling method that involves the selection of units from a population, based on the principle of randomization. It is further characterized by the fact that every unit of the population has a calculable probability of being selected in the sample.

Méthode d'échantillonnage selon laquelle le choix des unités d'une population est fait de façon aléatoire. Une de ses caractéristiques est que chaque unité de la population a une probabilité mesurable d'être choisie.

probability sampling scheme

méthode d'échantillonnage probabiliste

probability sampling scheme

plan d'échantillonnage probabiliste

probability selection method

méthode de sélection probabiliste

probability surface

surface de probabilité

probability survey

enquête probabiliste; sondage probabiliste

probable deviation

écart probable

probable error

erreur probable

probe (v)

insister; approfondir; poser des questions supplémentaires; demander des précisions

probing question

question d'approfondissement

probit

probit

probit analysis

analyse par la méthode des probits

probit regression line

ligne de régression des probits

probit transformation

transformation en probits

procedural bias

biais dû au procédé; erreur systématique due au procédé

procedure

procédure; méthode; marche à suivre; procédé

process average

qualité moyenne d'une fabrication

The quality of a production estimated from successive samples taken from lots in the original inspection.

Qualité d'une fabrication estimée à partir d'échantillons successifs prélevés dans des lots contrôlés en première présentation.

process average

moyenne du processus (processus stochastique)

process chart; flow process chart; flow chart

diagramme de flux; diagramme de circulation; graphique de circulation; graphique de cheminement

processing (data processing)

traitement (informatique)

processing

dépouillement (manuel)

Process Plant Price Index; PPPI

indice des prix des installations de traitement; IPIT

process under control

A process the mean and variability of which remain stable.

processus sous contrôle

Processus dont la moyenne et la variabilité restent stables.

production index; output index

indice de la production

production unit; PU

A term used for price surveys. One production unit equals one price quote.

unité de production; UP

Terme utilisé dans le cadre des enquêtes sur les prix. Une unité de production équivaut à un prix relevé.

productivity index; index of productivity

indice de productivité

product-moment formula for *r*

formule du moment mixte de *r*

profile

profil

profile analysis

analyse de profil

profiler

auteur du profil

profile survey

enquête-profil

profiling

établissement de profils; définition de profils

progressive average

moyenne progressive

progressive change

changement progressif

progressive sampling
SEE **sequential sampling**

progress report

rapport provisoire; rapport de situation; rapport sur l'état d'avancement; rapport périodique; rapport d'activité; rapport d'étape; rapport sur l'état des travaux; rapport sur l'état de la question

projected-factor procedure

désaisonnalisation extrapolative; dessaisonnalisation extrapolative

A procedure that calculates the seasonal factor for the current period by extrapolating past data.

Méthode qui consiste à utiliser des projections pour calculer le facteur saisonnier courant.

NOTA La graphie «désaisonnalisation» est passée dans l'usage à Statistique Canada.

projection

project manager

projectors

The data to be projected, not the actual projections.

properly aged panel

properly aged sample

property taxes

NOTE A component of the Farm Input Price Index.

prophecy formula; Spearman-Brown prophecy formula

proportional allocation (of the sample); **proportional sampling**

With this method, the sample allocated to each stratum is proportional to the total number of units in the stratum. That is, the sampling fraction in each stratum is made equal to the overall sampling fraction of the population.

proportional frequency
SEE **relative frequency**

proportional sampling
SEE **proportional allocation** (of the sample)

proportional sub-class numbers

projection

chargé de projet; chef de projet; gérant de projet (à éviter)

base de projection

Il s'agit des données statistiques dont on s'apprête à faire la projection, et non des données projetées proprement dites.

panel ayant l'ancienneté idéale

échantillon ayant le profil d'ancienneté idéal

impôt foncier

NOTA Composante de l'Indice des prix des entrées dans l'agriculture.

formule de Spearman-Brown

répartition proportionnelle (de l'échantillon); **échantillonnage proportionnel; sondage proportionnel; sondage à fraction sondée constante**

Méthode d'échantillonnage selon laquelle la partie de l'échantillon attribuée à chaque strate est proportionnelle au nombre total d'unités dans la strate. En d'autres termes, la fraction de sondage de chaque strate est égale à la fraction de sondage de l'ensemble de la population.

effectif proportionnel des sous-classes (analyse de variance)

proportion in the sample; sample proportion

proportion dans l'échantillon

provincial census tract; PCT

A permanent, small census geographical unit of rural and/or urban type.

secteur de recensement provincial; SRP

Petite unité géographique permanente de recensement de type rural et (ou) urbain.

provincial focal point

coordonnateur statistique provincial; représentant statistique provincial; point de contact provincial (à éviter)

proximity theorem

théorème de proximité

proxy (v.)

calculer par approximation

proxy (n.)

approximation

proxy (n.); **proxy respondent**

enquêté substitut; répondant substitut; personne interposée

proxy effect

effet de la réponse par procuration; effet de la substitution

proxy error

erreur due à la substitution

proxy index

indice de remplacement

proxy interview

interview par personne interposée; interview avec personne interposée; interview par procuration; interview avec procuration

proxy reporting

déclaration par personne interposée; déclaration par procuration

proxy respondent; proxy (n.)

enquêté substitut; répondant substitut; personne interposée

proxy response

réponse par procuration; réponse par personne interposée

PSU
SEE **primary sampling unit**

PU
SEE **production unit**

public-use sample tape; PUST — **bande-échantillon à grande diffusion; BÉGD**

Purchase Price Index of Industrial Materials; PPIM — **indice des prix d'achat des matériaux industriels; IPAMI**

pure number — **nombre pur**

purposive sample; judgment sample — **échantillon choisi à dessein**

purposive sampling
SEE **judgment sampling**

purposive selection
SEE **judgment sampling**

PUST; public-use sample tape — **bande-échantillon à grande diffusion; BÉGD**

Q

quadratic mean; root(-)mean(-)square; rms; root mean square value — **moyenne quadratique; valeur efficace** (d'une grandeur périodique)

quadratic response — **réponse quadratique; réaction quadratique**

qualified estimate — **estimation avec restriction**

qualitative characteristic; qualitative variable — **caractère qualitatif; variable qualitative**

qualitative data — **données qualitatives; observations qualitatives**

qualitative distribution — **distribution qualitative**

qualitative variable; qualitative characteristic — **caractère qualitatif; variable qualitative**

quality assurance

The set of operations, such as interviewer training, spot checking of data collection and outputs of other major survey activities, provisions for follow-up of non-respondents, editing of information and testing of computer programs, required to minimize non-sampling errors introduced at various stages of a survey.

assurance de la qualité

Ensemble des opérations, comme la formation des intervieweurs, la vérification ponctuelle de la collecte des données et d'autres processus de l'enquête, le suivi des non-répondants, la vérification des données et la mise à l'essai des programmes informatiques, qu'il est nécessaire d'effectuer afin de réduire le plus possible les erreurs non dues à l'échantillonnage introduites à diverses étapes de l'enquête.

quality control

The set of operations required to ensure that error levels, introduced as a result of a survey operation, are controlled to within specified levels.

contrôle de la qualité

Ensemble des opérations visant à garantir que les erreurs introduites au cours de l'enquête n'excéderont pas les niveaux déterminés.

quality level

niveau de qualité

quality management

gestion de la qualité

quantal response

réponse par tout ou rien; réponse par présence ou absence

quantified data; numerical data; numeric data

données numériques; données chiffrées; chiffres

quantile; grade; fractile

fractile; quantile; partile

quantile of a probability distribution; fractile of a probability distribution

fractile d'une loi de distribution; quantile d'une loi de distribution

quantitative analysis

analyse quantitative

quantitative characteristic
SEE **variable**

quantitative data

données quantitatives; observations quantitatives

quantitative distribution

distribution quantitative

quantitative response

réponse quantitative; réaction quantitative

quantitative variable
SEE **variable**

quantitative variable

variable quantitative

quantity index; quantum index

indice de quantité

quantity relative

rapport de quantités

quantum index; quantity index

indice de quantité

quartic curve

courbe quartique

quartile

quartile

quartile deviation; semi-interquartile range

semi-interquartile; demi-interquartile; déviation quartile; écart semi-interquartile

quartile range
SEE **interquartile range**

quasi-banner head

Portion of a table which is similar to the banner head but does not cover the entire box head.

banderole

Partie d'un tableau qui est similaire à la bannière, mais qui couvre une partie seulement du titre encadré.

quasi-compact cluster

grappe quasicompacte

quasi-establishment

quasi-établissement

quasi-factorial design

plan quasifactoriel

quasi-Latin square

carré quasi latin

quasi-random sampling

échantillonnage quasi probabiliste; sondage quasi probabiliste

quasi-range

étendue partielle

Quenouille's test; medial test

test de Quenouille

query area

An area for which a user requests data.

secteur spécifié

Territoire pour lequel un utilisateur demande des données.

question card

questionee

questionnaire

questionnaire design; design of the questionnaire

Questionnaire Information Processing System; QUIPS

question with memory aid

quintic curve

quintile

QUIPS; Questionnaire Information Processing System

quiz

quiz

quota sampling

A sampling method widely used in opinion and market research surveys. The interviewers are instructed to obtain the required number of interviews in each group defined by such variables as geographical area, age, sex and possibly other demographic variables.

quotation; quote; price quote; price quotation

One price, obtained on one item in a single outlet, once.

NOTE Term relating to price surveys.

fiche questionnaire

personne interrogée

questionnaire

conception du questionnaire; élaboration du questionnaire

Système de traitement des données de questionnaire

question assistée

courbe quintique

quintile

Système de traitement des données de questionnaire

jeu-questionnaire

exercice de contrôle (dans le cadre de la formation des intervieweurs)

échantillonnage par la méthode des quotas; échantillonnage par quotas; sondage par quotas

Méthode d'échantillonnage largement utilisée dans les enquêtes d'opinion et les études de marché. On demande aux intervieweurs de faire un nombre déterminé d'interviews dans divers groupes définis en fonction de variables comme le secteur géographique, l'âge, le sexe, et peut-être d'autres caractéristiques démographiques.

prix relevé; prix observé; prix; observation

Prix d'un article relevé dans un point de vente.

NOTA Terme relatif aux enquêtes sur les prix.

quote requirements	**prix à relever; nombre de prix à relever; exigences de relevé**
NOTE Term relating to price surveys.	NOTA Termes relatifs aux enquêtes sur les prix.

R

raising factor; inflation factor; expansion factor; blow-up factor	**facteur d'extension; facteur d'extrapolation**
raking estimator	**estimateur de la méthode itérative du quotient**
raking ratio estimation; raking ratio estimation method	**méthode itérative du quotient; méthode du quotient**
random	**aléatoire**
random, at; in random order	**au hasard**
random choice; random selection	**sélection au hasard; choix au hasard**
random component	**composante aléatoire; élément aléatoire**
random digit dialing; RDD	**composition aléatoire; CA; système d'appel aléatoire**
random digit dialing survey	**enquête téléphonique à composition aléatoire; enquête téléphonique au hasard; sondage téléphonique au hasard**
random distribution	**distribution aléatoire**
random drop	**suppression aléatoire**
random error	**erreur aléatoire**
random event	**événement aléatoire**
random factor	**facteur aléatoire; facteur accidentel**

random fluctuation; chance fluctuation

fluctuation due au hasard; fluctuation aléatoire

random group

groupe aléatoire

random group method

méthode des groupes aléatoires

randomization

randomisation

randomization test

test de randomisation

randomize

randomiser; rendre aléatoire

randomized block

bloc randomisé

randomized-decision function

fonction de décision randomisée; fonction de décision aléatoire

randomized ordering

classement randomisé; classement aléatoire

randomized systematic method with probability proportional to size

méthode d'échantillonnage systématique aléatoire avec probabilité proportionnelle à la taille

A sampling method in which the order of the sampling units is first randomized and a systematic sample is then selected with probability proportional to size.

Méthode d'échantillonnage par laquelle on randomise en premier lieu l'ordre des unités d'échantillonnage, puis on sélectionne un échantillon systématique avec probabilité proportionnelle à la taille.

randomness

caractère aléatoire

random numbers

nombres aléatoires; nombres au hasard; nombres pris au hasard

Numbers used in selecting probability samples. They are usually created by a mechanism, which, when repeated a large number of times, ensures approximately equal frequencies for the digits from 0 to 9 and also correct frequencies for various combinations of these digits.

Nombres servant à la sélection des échantillons probabilistes. Ils sont habituellement obtenus au moyen d'une méthode qui, répétée un grand nombre de fois, assure une fréquence de sélection sensiblement égale des chiffres 0 à 9 et des diverses combinaisons de ces chiffres.

random number sampling	**échantillonnage fondé sur des nombres aléatoires; tirage au hasard**
random number series; random series	**suite aléatoire; série aléatoire**
random number table; table of random numbers	**table de nombres aléatoires; table de nombres au hasard**
random order	**ordre aléatoire**
random order, in; at random	**au hasard**
random-order time series; random time series	**série chronologique à caractère aléatoire**
random overall imputation method	**méthode d'imputation globale aléatoire**
random process; stochastic process	**processus aléatoire; processus stochastique**
random rounding	**arrondissement aléatoire**
random sample; sample randomly chosen	**échantillon aléatoire; échantillon tiré au sort; échantillon pris au hasard**
random sampling	**échantillonnage aléatoire; échantillonnage au hasard; sondage aléatoire; sondage au hasard; sondage au sort** (moins fréquent)**; échantillonnage au sort** (moins fréquent)
random sampling error	**erreur d'échantillonnage aléatoire; erreur d'échantillonnage au hasard**
random sampling fluctuations; fluctuations of random sampling; sampling fluctuations	**fluctuations d'échantillonnage**
random sampling with probability proportional to size SEE **sampling with probability proportional to size - random method**	

random selection; random choice

sélection au hasard; choix au hasard

random series; random number series

suite aléatoire; série aléatoire

random start

cf. **random start number**

origine choisie au hasard

NOTA Ce terme désigne un procédé.

random start number

cf. **random start**

origine choisie au hasard

NOTA Nombre ou chiffre choisi au hasard.

random time series; random-order time series

série chronologique à caractère aléatoire

random variable; variate; chance variable; stochastic variable; aleatory variable (avoid)

A variable with more than one potential value, whose actual value is the chance result of a given experiment.

variable aléatoire; aléa numérique; variable stochastique; variate (à éviter)

Variable pouvant prendre plusieurs valeurs possibles, et à laquelle est associée une loi de distribution.

random variation; chance variation

variation aléatoire; variation fortuite

random walk

trajet aléatoire; marche aléatoire

random walk process

processus de marche aléatoire; processus de trajet aléatoire

range

The limits of possible variations of amount, degree, etc.

fourchette; gamme; tranche; plage; intervalle

Écart entre deux mesures ou possibilités.

range

The difference between the greatest and the smallest observed values of a quantitative characteristic.

étendue

Écart entre la plus grande et la plus petite des valeurs observées d'un caractère quantitatif.

range(-)column chart; minimum-maximum chart; high-low graph; high-low chart

graphique en banderolle; diagramme des sommets et des creux

range from ... to ...

sont compris entre ... et ...; s'échelonne entre ... et ...; varie entre ... et ...; allant de ... à ...; se situe entre ... et ...

range of a series

étendue d'une série

range within each class

étendue de chaque classe; intervalle de chaque classe

rank (n.)

rang

rank (v.)

ranger; classer; ordonner

rank correlation; grade correlation

corrélation des rangs; corrélation de classement

rank difference

différence de rangs

rank difference correlation coefficient; rho coefficient

coefficient de corrélation des rangs; coefficient de coordination

ranked data

données rangées; données ordonnées

ranking question

A question in which the given alternatives must be arranged by the respondent in an order corresponding to some specified criterion.

question avec classement

Question comportant une série d'options que l'enquêté doit classer dans un ordre en fonction d'un critère donné.

rank order

rang

rank order

classement par ordre de grandeur; classement par ordre de rang

rank order statistic

fonction des rangs des observations

rare stratum

A stratum containing only a few units.

strate peu dense

Strate qui ne comprend qu'un petit nombre d'unités.

rate

taux

rate of change

taux de variation; taux de changement

rate-of-change chart
SEE **ratio chart**

rate of non-response; non-response rate

taux de non-réponse

rating-scale question

A question in which the response strength is represented by a graded scale.

question avec échelle d'évaluation

Question pour laquelle l'intensité de la réponse est illustrée au moyen d'une échelle graduée.

ratio

ratio; rapport; quotient

ratio chart; semilogarithmic chart; semi-logarithmic chart; semilog chart; arith-log chart; rate-of-change chart

A chart with an arithmetic scale along the X axis, and one or more logarithmic cycles along the Y axis.

graphique semi-logarithmique; graphique en coordonnées semi-logarithmiques; diagramme semi-logarithmique

Graphique ayant un axe des abscisses divisé en parties égales et un axe des ordonnées portant des divisions de plus en plus petites correspondant à des grandeurs croissant arithmétiquement.

ratio estimate

estimation par quotient

ratio of ... to ...

rapport de ... à ...; rapport entre ... et ...; ratio de ... à ...; ratio entre ... et ...

ratio plotting paper; semi-logarithmic plotting paper

papier semi-logarithmique

ratio scale

échelle de rapport

ratio scale

échelle semi-logarithmique

ratio to moving average

ratio à la moyenne mobile; rapport à la moyenne mobile

ratio-to-moving average method of seasonal adjustment

méthode de désaisonnalisation par le ratio à la moyenne mobile; méthode de désaisonnalisation par le rapport à la moyenne mobile

raw data; crude data	**données brutes**
Raw Materials Price Index; RMPI	**indice des prix des matières brutes; IPMB**
raw moment; unadjusted moment; crude moment	**moment brut; moment non corrigé**
RBCIPI; Residential Building Construction Input Price Index	**indice des prix des entrées dans la construction résidentielle; IPECR**
RCQ; repeated-comparison questionnaire	**questionnaire à comparaisons répétées; QCR**
RD; regional director	**directeur régional, directrice régionale; DR**
RDD; random digit dialing	**composition aléatoire; CA; système d'appel aléatoire**
real class limit; true class limit; class boundary	**limite de classe réelle; extrémité de classe; borne; borne réelle**
real domestic product index	**indice du produit intérieur réel**
rebasing (of an index)	**rajeunissement de la base; rajeunissement d'un indice; changement de base; changement de l'année de base**
recall error	**erreur de mémoire**
recall survey	**enquête mémoire**
receiving inspection SEE **acceptance inspection**	
reciprocal	**inverse; valeur inverse**
reclassification	**reclassification**
reconcile (v.)	**rapprocher**
reconcile (v.)	**faire concorder**
reconciled data	**données rapprochées**
reconciliation	**rapprochement**

record (computer medium)

enregistrement (sur support informatique)

record

dossier

recording of facts

enregistrement des faits

record linkage

couplage d'enregistrements*; **enchaînement d'enregistrements**

NOTA Il existe à Statistique Canada une «politique relative au couplage d'enregistrements».

recreation, reading and education

NOTE One of the major components of the Consumer Price Index.

loisirs, lecture et formation

NOTA Une des composantes principales de l'Indice des prix à la consommation.

rectangular cartesian coordinates; rectangular coordinates

coordonnées cartésiennes orthogonales; coordonnées cartésiennes; coordonnées rectangulaires

rectangular co-ordinate graph; rectilinear coordinate graph; rectilinear coordinate chart; cartesian coordinate graph

graphique à coordonnées cartésiennes orthogonales; graphique à coordonnées cartésiennes rectangulaires; graphique à coordonnées rectangulaires; graphique à coordonnées rectilignes

rectangular coordinates; rectangular cartesian coordinates

coordonnées cartésiennes orthogonales; coordonnées cartésiennes; coordonnées rectangulaires

rectangular distribution
SEE **uniform distribution**

rectangular distribution; uniform distribution

distribution uniforme; distribution rectangulaire

rectangular lattice

treillis rectangulaire

rectified index

indice corrigé; indice rectifié

rectilinear coordinate chart; rectilinear coordinate graph; cartesian coordinate graph; rectangular co-ordinate graph

graphique à coordonnées cartésiennes orthogonales; graphique à coordonnées cartésiennes rectangulaires; graphique à coordonnées rectangulaires; graphique à coordonnées rectilignes

rectilinear trend; linear trend

tendance linéaire

recurrence formula

formule de récurrence

recurring survey; periodic survey; regular survey

enquête périodique

recursion formula

formule de récursion

recursive system

système récursif

redesign of a survey; survey redesign

remaniement de l'enquête; refonte de l'enquête

reduced-form method

méthode de la forme réduite

reduced normal distribution
SEE **standardized normal distribution**

reduction of data; condensation of data; compression of data; summarization of data; data reduction

réduction des données

The process whereby a large number of data are summarized for convenience of interpretation.

Le fait de résumer un vaste ensemble par quelques données aussi caractéristiques que possible.

re-entrant; labour force re-entrant (LFS)

rentrant dans la population active; rentrant sur le marché du travail (EPA)

reference centre (in regional offices)

centre de consultation (dans les bureaux régionaux)

reference cycle

cycle de référence

reference date

date de référence

reference map

A map that identifies and locates the boundaries of census geographical units.

carte de référence

Carte qui définit et situe les limites des unités géographiques de recensement.

reference period; benchmark period; standard period; base period

période de base; période de référence

reference person

personne de référence

reference population; sampled population; relevant population; parent population; population of reference

population(-)mère; population d'origine; population de référence

reference week

semaine de référence

reference year; standard year; base year

année de base; année de référence

refusal

refus

refusal letter

lettre envoyée en cas de refus

refusal rate

taux de refus

regional director; RD

directeur régional, directrice régionale; DR

regional manager

NOTE The regional manager reports to the regional director.

chef régional

NOTA Le chef régional relève du directeur régional.

regional office; RO

bureau régional; BR

regional reference centre

centre régional de consultation

region of acceptance; region of non-significance; acceptance region; interval of acceptance

région d'acceptation; intervalle d'acceptation

region of rejection; rejection region

région de rejet

regressand; dependent variable

variable dépendante

regression

régression

regression analysis

analyse de régression

regression coefficient; coefficient of regression	**coefficient de régression**
regression curve; regression surface; surface curve; curve of regression	**courbe de régression; courbe de régression non linéaire; surface de régression**
regression equation; equation of regression	**équation de régression**
regression estimate	**estimation par régression**
regression estimate	**estimateur par régression**
regression function	**fonction de régression**
regression imputation	**imputation par régression**
regression line; population regression line; line of regression	**droite de régression; droite d'estimation**
regression-nested procedure	**méthode des estimations emboîtées**
regression of zero order	**régression d'ordre 0**
regression plane	**plan de régression**
regression surface; surface curve; curve of regression; regression curve	**courbe de régression; courbe de régression non linéaire; surface de régression**
regressor	**variable explicative** NOTA Le terme *regressor* se traduit par «variable explicative» dans un contexte d'analyse de régression.
regular sample	**échantillon ordinaire; échantillon habituel**
regular segment	**segment ordinaire**
regular survey; recurring survey; periodic survey	**enquête périodique**
regular uniformities	**uniformités régulières**
re-interview	**réinterview**

re-interview assignment — **tâche de réinterviews**

re-interviewer — **chargé des réinterviews**

re-interview sample frame — **base des réinterviews**

rejection — **rejet**

Refusal to take a lot as offered.

Refus d'accepter un lot tel qu'il se présente.

rejection number — **critère de rejet**

In sampling inspection by attributes, the lower value of the number of defects or defectives found in the sample that results in rejection of the lot.

Dans un échantillonnage d'acceptation, plus petite valeur du nombre de défauts ou d'articles défectueux trouvés dans l'échantillon contrôlé entraînant le rejet du lot.

rejection region; region of rejection — **région de rejet**

relationship that holds on the average; average relationship — **dépendance en moyenne statistique; liaison centrée sur la moyenne**

relative deviation — **écart relatif**

relative frequency; proportional frequency — **fréquence relative; proportion**

The ratio of the number of times a particular value (or a value falling within a given class) is observed to the total number of observations.

Rapport du nombre de fois où une valeur particulière (ou une valeur appartenant à une classe donnée) est observée, au nombre total d'observations.

relative frequency polygon; percentage polygon — **polygone de(s) fréquences relatives**

relative information — **information relative**

relative mean deviation — **écart moyen relatif**

relative number — **nombre relatif**

relative precision — **précision relative**

relative quartile deviation — **semi-interquartile relatif**

relative sampling error — **erreur d'échantillonnage relative**

relative standard error	**erreur-type relative**
relative variance; rel-variance	**variance relative**
relative variation	**variation relative**
release; dissemination	**diffusion**
release date	**date de diffusion** NOTA Les données sont parfois diffusées sans être publiées.
release date	**date de parution**
release of data	**diffusion des données** NOTA Les données peuvent faire l'objet d'une diffusion sans pour autant être publiées. Les termes «diffusion» et «publication» ne sont donc pas toujours synonymes.
relevant population; parent population; reference population; sampled population; population of reference	**population(-)mère; population d'origine; population de référence**
reliability	**degré de probabilité**
reliability	**fiabilité**
reliability	**confiance**
reliability index; index of reliability	**indice de confiance; indice de fiabilité**
reliability of data	**fiabilité des données**
rel-variance; relative variance	**variance relative**
remaining variation; residual variation	**variation résiduelle**
renewal process	**processus de renouvellement**
renewal theory	**théorie des ensembles renouvelés; théorie du renouvellement**

repeatability

The closeness of agreement between successive results obtained with the same method on identical test material, under the same conditions.

répétabilité

Degré de concordance entre des résultats successifs obtenus avec la même méthode sur des spécimens identiques soumis à l'essai dans les mêmes conditions.

repeated-comparison questionnaire; RCQ

questionnaire à comparaisons répétées; QCR

repeated surveys; successive surveys

enquêtes à passages répétés*; enquêtes répétées; enquêtes successives (à éviter)

repetition

A term denoting the execution of a statistical inquiry at different points in space or time, usually as part of a co-ordinated program, as distinct from replication.

cf. **replication**

répétition

Chaque réalisation, y compris la première, dans le cas d'une expérience ou d'une partie d'expérience réalisée plus d'une fois dans les mêmes conditions.

NOTA Le terme français «répétition» correspond aux deux termes anglais *repetition* et *replication*. La définition ci-dessus recouvre les deux définitions correspondantes anglaises.

replicated sampling

A type of sampling involving the selection of a number of independent samples from a population rather than a single sample. Instead of one overall sample, a number of smaller samples, of roughly equal size, called replicates, is independently selected, each based upon the same sample design.

échantillonnage répété; échantillonnage réitéré

Sélection de plusieurs échantillons indépendants dans une population. Ainsi, plutôt que d'avoir un seul échantillon, on choisit de façon indépendante, en fonction du même plan d'échantillonnage, un certain nombre de petits échantillons de tailles sensiblement égales appelés échantillons répétés.

replicate sample
SEE **duplicated sample**

replication

During the course of an experiment or survey, replication is the determination of a value more than once so as to obtain a better estimation of the variation. Replication should be distinguished from repetition by the fact that replication of an experiment denotes repeated determinations carried out, as far as possible, at one place and one period of time.

cf. **repetition**

répétition

Chaque réalisation, y compris la première, dans le cas d'une expérience ou d'une partie d'expérience réalisée plus d'une fois dans les mêmes conditions.

NOTA Le terme français «répétition» correspond aux deux termes anglais *repetition* et *replication*. La définition ci-dessus recouvre les deux définitions correspondantes anglaises.

report

déclaration

NOTA Il s'agit du questionnaire rempli par une entreprise ou un ménage.

reporting error; misreporting

erreur de déclaration

reporting period

période de déclaration

reporting structure

structure de déclaration

reporting unit; respondent unit

A unit which provides the information.

unité déclarante

Unité qui fournit les renseignements.

representative average

moyenne représentative

representativeness

représentativité

representative sample; adequate sample

échantillon représentatif

reproducibility

The closeness of agreement between individual results obtained with the same method on identical test material but under different conditions.

reproductibilité

Degré de concordance entre des résultats individuels obtenus avec la même méthode sur des spécimens identiques soumis à l'essai, mais dans des conditions différentes.

reprofile

nouveau profil; révision de profil

Resale Housing Price Index; RHPI

IPRM; indice des prix de revente des maisons

Residential Building Construction Input Price Index; RBCIPI	**Indice des prix des entrées dans la construction résidentielle; IPECR**
resident population; de jure population	**population de jure; population de droit; population résidente**
residual (n.); **residue**	**résidu**
residual disclosure	**divulgation par recoupements; déduction par recoupements**
residual disclosure	**identification d'un répondant par recoupements**
residual dispersion	**dispersion résiduelle**
residual method	**méthode des résidus**
residual sum of squares; error sum of squares	**somme des carrés des résidus**
residual treatment effect	**effet résiduel du traitement**
residual variability	**variabilité résiduelle**
residual variability between cells	**variabilité résiduelle entre les cases**
residual variance	**variance résiduelle; variance des résidus**
residual variance component	**composante de variance résiduelle**
residual variation; remaining variation	**variation résiduelle**
residue; residual (n.)	**résidu**
respondent	**répondant** NOTA «Répondant» et «enquêté» ne sont pas parfaitement synonymes puisque celui qui répond n'est pas toujours celui sur qui porte l'enquête. Par ailleurs, s'il s'agit d'un recensement, «répondant» est synonyme de «recensé».

respondent	**enquêté** NOTA «Répondant» et «enquêté» ne sont pas parfaitement synonymes puisque celui qui répond n'est pas toujours celui sur qui porte l'enquête. Par ailleurs, s'il s'agit d'un recensement, «répondant» est synonyme de «recensé».
respondent	**recensé** NOTA «Répondant» et «enquêté» ne sont pas parfaitement synonymes puisque celui qui répond n'est pas toujours celui sur qui porte l'enquête. Par ailleurs, s'il s'agit d'un recensement, «répondant» est synonyme de «recensé».
respondent burden	**fardeau du répondant**
respondent unit SEE **reporting unit**	
response	**réponse; déclaration**
response	**réaction**
response bias	**déviation systématique des réponses; biais dans les réponses**
response burden; paperburden	**fardeau de réponse; fardeau de déclaration**
response code	**code-réponse**
response error	**erreur de réponse; erreur dans la réponse**
response fraction	**fraction de réponse**
response rate	**taux de réponse**
response variance	**variance de réponse**
restricted random sampling	**sondage au sort restreint**

retirement from labour force; labour force withdrawal (LFS)	**sortie de la vie active; sortie hors du marché du travail; retrait de la vie active** (EPA)
return	**questionnaire retourné; déclaration**
reversal (of a trend)	**retournement; renversement; revirement** (d'une tendance)
reversal test	**test de réversibilité**
review (n.)	**revue; révision; examen; analyse**
revised figure	**nombre rectifié; nombre révisé; chiffre rectifié; chiffre révisé**
cf. **symbols**	
revise downward; adjust downward	**réviser à la baisse; ajuster à la baisse; réduire; abaisser; baisser; rajuster à la baisse; corriger à la baisse**
revise upward; adjust upward	**réviser à la hausse; ajuster à la hausse; majorer; relever; rajuster à la hausse; corriger à la hausse**
revision of a survey; survey revision	**révision de l'enquête**
rho coefficient; rank difference correlation coefficient	**coefficient de corrélation des rangs; coefficient de coordination**
RHPI; Resale Housing Price Index	**IPRM; indice des prix de revente des maisons**
risk function	**fonction de risque**
RMPI; Raw Materials Price Index	**indice des prix des matières brutes; IPMB**
rms; root mean square value; quadratic mean; root(-)mean(-)square	**moyenne quadratique; valeur efficace** (d'une grandeur périodique)
RO; regional office	**bureau régional; BR**
robust statistical inference	**inférence statistique robuste**

rod graph; vertical line graph

A form of vertical bar graph where the bars have zero width.

diagramme en bâtons; graphique en bâtons; graphique à bâtons

Type de graphique à colonnes dans lequel les colonnes sont de simples lignes.

rolling average; moving mean; moving average; running mean; running average; consecutive mean; overlapping mean

moyenne mobile; moyenne glissante; moyenne chevauchante (moins fréquent)

rolling samples

échantillons avec renouvellement complet

roll-up; cumulation

cumul

root(-)mean(-)square; rms; root mean square value; quadratic mean

moyenne quadratique; valeur efficace (d'une grandeur périodique)

root(-)mean(-)square deviation

racine carrée de la fluctuation (prop.); **écart quadratique moyen** (à éviter); **écart(-)type** (à éviter)

cf. **mean square deviation, standard deviation**

NOTA Cette notion ne semble pas avoir d'appellation en français. On pourrait la désigner par le terme «racine carrée de la fluctuation». L'équivalent «écart(-)type» est à éviter, sauf si l'origine arbitraire qui sert de valeur centrale est en fait la moyenne arithmétique des observations.

root mean square value; quadratic mean; root(-)mean(-)square; rms

moyenne quadratique; valeur efficace (d'une grandeur périodique)

rotate (v.)

renouveler; procéder au renouvellement

rotate in

introduire dans l'échantillon par renouvellement; introduire par renouvellement

rotate out

supprimer de l'échantillon par renouvellement; supprimer par renouvellement

rotating group

groupe de renouvellement

rotating sample

échantillon avec renouvellement

rotation

renouvellement

rotation group bias

biais de renouvellement

rotation number

numéro de renouvellement

rotation record

enregistrement de renouvellement

rotations 1, 2, 3 ...

groupes de renouvellement 1, 2, 3 ...

rotation sampling

échantillonnage avec renouvellement; échantillonnage par renouvellement; échantillonnage avec répétition périodique (moins fréquent)

rotation schedule

calendrier de renouvellement

roughly coincident indicator; coincident; coincident indicator; coincidental indicator

indicateur coïncident

rounding

arrondissement; arrondissage

route sampling

échantillonnage le long d'un itinéraire

row (in a table)

A horizontal arrangement of cells with a common classification.

ligne (dans un tableau)

Série de cases disposées horizontalement et ayant une classification commune.

row caption (in a table)

cf. **stub**

titre de ligne; intitulé de ligne (dans un tableau)

running average; running mean; consecutive mean; overlapping mean; rolling average; moving mean; moving average

moyenne mobile; moyenne glissante; moyenne chevauchante (moins fréquent)

S

20% sample; twenty percent sample

échantillon au 1/5

100% sample; one hundred percent sample

population totale

sample (n.)

An item or part shown as representative of a whole thing.

spécimen

Unité ou partie d'un ensemble qui donne une idée du tout.

sample (n.)

One or more items taken from a population and intended to provide information on the population and possibly to serve as a basis for a decision on the population or on the process which had produced it.

échantillon

Un ou plusieurs éléments prélevés dans une population et destinés à fournir une information sur la population et, éventuellement, à servir de base à une décision concernant la population ou le procédé qui l'a produite.

sample (v.)

échantillonner; prélever un échantillon; choisir un échantillon; tirer un échantillon; constituer un échantillon; construire un échantillon; établir un échantillon

sample adjustment; sample correction

redressement de l'échantillon

sample allocation; allocation of the sample

répartition de l'échantillon; répartition des unités

sample build-up; sample expansion; sample increase

agrandissement de l'échantillon; élargissement de l'échantillon

sample characteristic

caractéristique de l'échantillon

sample correction; sample adjustment

redressement de l'échantillon

sample data

données-échantillon; données d'échantillon

sample design; sampling design

A set of specifications which describe target and survey population, the frame, the survey units, the size of the sample and the sample selection methods.

NOTE These terms are sometimes used in the broader sense of "survey plan" or "survey design".

plan d'échantillonnage

Ensemble de spécifications décrivant la population cible et la population observée, la base de sondage, les unités d'enquête, la taille de l'échantillon et les méthodes de sélection de ce dernier.

NOTA Au sens large, «plan d'échantillonnage» est synonyme de «plan d'enquête» ou «plan de sondage».

sampled population; relevant population; parent population; reference population; population of reference

population(-)mère; population d'origine; population de référence

sample drawing; sample selection; sample taking; drawing of a sample; taking of a sample; selection of a sample; choice of a sample

tirage d'un échantillon; construction d'un échantillon; prélèvement d'un échantillon; constitution d'un échantillon; établissement d'un échantillon; sélection d'un échantillon; choix d'un échantillon

sample expansion; sample increase; sample build-up

agrandissement de l'échantillon; élargissement de l'échantillon

sample form

spécimen de formule

sample frame; sampling frame; survey frame; frame

A list of elements covering the survey population.

base de sondage

Liste, carte ou tout autre ensemble d'informations définissant la population sondée de manière à permettre le tirage des unités de l'échantillon.

sample function
SEE **statistic**

sample increase; sample build-up; sample expansion

agrandissement de l'échantillon; élargissement de l'échantillon

sample listing

établissement des listes de l'échantillon

sample maintenance

mise à jour de l'échantillon

sample master file

fichier principal de l'échantillon

sample mean

moyenne de l'échantillon; moyenne d'échantillon; moyenne empirique (moins fréquent)

sample moment

moment de l'échantillon

sample of observations

échantillon d'observations

sample plan; sampling plan; sampling scheme

Plan consisting of three elements: sample design, estimation procedures and estimates of precision.

NOTE These terms are sometimes used in the broader sense of "survey plan" or "survey design".

plan de sondage; schéma de sondage

Plan essentiellement constitué de trois éléments : le plan d'échantillonnage, les méthodes d'estimation et les méthodes de mesure de la précision.

NOTA Au sens large, «plan de sondage» est synonyme de «plan d'enquête».

sample point

point échantillon

sample preparation

For bulk materials, the set of material operations such as reduction of sizes, mixing, dividing, etc., necessary to transform a bulk sample into a laboratory or test sample.

préparation d'un échantillon

Pour une matière en vrac, ensemble des opérations matérielles telles que réduction de dimensions, mélange, division, etc., nécessaires pour faire passer l'échantillon global à l'état d'échantillon pour laboratoire ou pour essai.

sample proportion; proportion in the sample

proportion dans l'échantillon

sample randomly chosen; random sample

échantillon aléatoire; échantillon tiré au sort; échantillon pris au hasard

sample ratio
SEE **sampling fraction**

sample redesign

remaniement de l'échantillon; refonte de l'échantillon

sample return

résultat de l'échantillonnage

sample rotation

renouvellement de l'échantillon

sample selection; sample taking; drawing of a sample; taking of a sample; selection of a sample; choice of a sample; sample drawing

tirage d'un échantillon; construction d'un échantillon; prélèvement d'un échantillon; constitution d'un échantillon; établissement d'un échantillon; sélection d'un échantillon; choix d'un échantillon

sample size; size of sample

taille de l'échantillon; effectif de l'échantillon

sample space

espace des échantillons; espace échantillon

sample standard deviation

écart-type de l'échantillon

sample statistic
SEE **statistic**

sample survey; sampling survey; sampling inquiry; poll

sondage; enquête par sondage; enquête sur échantillon; enquête-échantillon

The collection of information about characteristics of interest from only a part of the population.

Collecte de données sur certaines caractéristiques auprès d'un échantillon d'une population.

NOTA Le terme «sondage» est aussi utilisé au sens d'«échantillonnage».

sample survey technique

technique de sondage; méthode de sondage

sample table

spécimen de tableau

sample take; sample yield

rendement de l'échantillon

sample taking; drawing of a sample; taking of a sample; selection of a sample; choice of a sample; sample drawing; sample selection

tirage d'un échantillon; construction d'un échantillon; prélèvement d'un échantillon; constitution d'un échantillon; établissement d'un échantillon; sélection d'un échantillon; choix d'un échantillon

sample totals

valeurs globales de l'échantillon; totaux de l'échantillon

sample unit
SEE **sampling unit**

sample value

valeur de l'échantillon

sample variance; variance of the sample

variance de l'échantillon

sample verified lot

lot vérifié par échantillonnage

sample with partial replacement (of the elementary units)

échantillon avec renouvellement partiel; échantillon avec remplacement partiel (des unités élémentaires)

sample yield; sample take

rendement de l'échantillon

20% sampling; twenty percent sampling

échantillonnage au 1/5; sondage au 1/5

sampling

The procedure used to draw or constitute a sample.

échantillonnage; sondage

Procédure utilisée pour tirer ou constituer un échantillon.

NOTA Le terme «sondage» est aussi utilisé au sens d'«enquête».

sampling bias

biais d'échantillonnage

sampling by attributes; sampling inspection by attributes

échantillonnage d'acceptation

sampling by variables

échantillonnage quantitatif

sampling design
SEE **sample design**

sampling distribution

distribution d'échantillonnage

sampling distribution of standard deviations

distribution d'échantillonnage d'écarts-types

sampling error

Error attributed to studying a fraction of the population rather than carrying out a census under the same general conditions.

erreur d'échantillonnage

Erreur qui vient de ce qu'on étudie uniquement une partie de la population au lieu de mener un recensement.

sampling fluctuations; random sampling fluctuations; fluctuations of random sampling

fluctuations d'échantillonnage

sampling for attributes

échantillonnage qualitatif

sampling fraction; sampling rate; sample ratio; sampling ratio; SR

The ratio of the size of a sample to the size of the population, or subpopulation, from which it has been taken.

taux d'échantillonnage; taux de sondage; fraction de sondage; FS; fraction sondée

Quotient de l'effectif d'un échantillon par l'effectif de la population, ou sous-population, dans laquelle il a été prélevé.

sampling frame
SEE **sample frame**

sampling inquiry
SEE **sample survey**

sampling inspection; inspection by sample drawing

The inspection of a limited number of units, or of a limited quantity of material, taken at random from the lot or process according to a prescribed sampling plan.

inspection sur échantillon

Contrôle d'un nombre limité d'unités, ou d'une quantité limitée de matière, prélevées au hasard dans un lot ou au cours d'une fabrication suivant un plan d'échantillonnage déterminé.

sampling inspection by attributes; sampling by attributes

échantillonnage d'acceptation

sampling interval

pas de sondage*; intervalle d'échantillonnage; intervalle de sondage; pas d'échantillonnage

sampling method; sampling technique

méthode d'échantillonnage; technique d'échantillonnage

sampling moment

moment de l'échantillon

sampling on successive occasions; sampling over time

sondages successifs; sondages échelonnés

sampling plan
SEE **sample plan**

sampling rate
SEE **sampling fraction**

sampling ratio
SEE **sampling fraction**

sampling scheme
SEE **sample plan**

sampling survey
SEE **sample survey**

sampling technique; sampling method

technique d'échantillonnage; méthode d'échantillonnage

sampling theory; theory of sampling

théorie de l'échantillonnage; théorie des sondages

sampling unit; sample unit

unité d'échantillonnage; unité de sondage

For the purpose of sample selection, unit obtained by the division of the population into a finite number of distinct, non-overlapping and identifiable units, so that each member of the population belongs to only one sampling unit.

Unité obtenue par la division de la population en un nombre fini d'unités distinctes, non répétées et identifiables, de façon que chaque membre de la population appartienne à une seule unité d'échantillonnage.

sampling variability

variabilité d'échantillonnage

sampling variance

variance d'échantillonnage

A variance defined on the basis of differences in the sample estimates observed in all possible samples.

Variance établie en fonction des écarts entre les estimations pour tous les échantillons possibles.

sampling variation

variation d'échantillonnage

sampling weight for a unit

poids d'échantillonnage d'une unité; poids de sondage d'une unité

A weight which corresponds to the inverse of the probability of selection of the unit in the sample. More simply put, it indicates the number of units in the population that are represented by a unit in the sample.

Poids équivalant à l'inverse de la probabilité de sélection de l'unité. En termes plus simples, il désigne le nombre d'unités d'une population représentées par une unité de l'échantillon.

sampling without repetition

prélèvement sans répétition

sampling without replacement; selection without replacement

A method of sampling for which, a unit, once selected, cannot be selected again.

échantillonnage sans remise; échantillonnage exhaustif; tirage sans remise; tirage exhaustif; sondage sans remplacement

Mode d'échantillonnage selon lequel une unité déjà choisie ne peut l'être de nouveau.

sampling with probability proportional to size; probability proportional to size sampling; PPS sampling

A sampling technique in which size measures are considered in selecting the sample.

échantillonnage avec probabilité proportionnelle à la taille; échantillonnage PPT

Méthode de sélection de l'échantillon qui tient compte de la taille des unités.

sampling with probability proportional to size - random method; probability proportional to size random sampling; PPS random sampling; random sampling with probability proportional to size

With this method, a random number between 1 and 2,000 is selected and the unit corresponding to the range in which the random number falls is selected.

échantillonnage avec probabilité proportionnelle à la taille - méthode aléatoire; échantillonnage aléatoire PPT; échantillonnage aléatoire avec probabilité proportionnelle à la taille

Selon cette méthode, on choisit au hasard un nombre entre 1 et 2 000, et on inclut dans l'échantillon l'unité qui correspond à l'intervalle dans lequel se trouve ce nombre aléatoire.

sampling with probability proportional to size - systematic method; probability proportional to size systematic sampling; PPS systematic sampling; systematic sampling with probability proportional to size

A method that ensures that the probabilities of selection are proportional to size.

échantillonnage avec probabilité proportionnelle à la taille - méthode systématique; échantillonnage systématique PPT; échantillonnage systématique avec probabilité proportionnelle à la taille

Méthode qui assure une probabilité de sélection des unités proportionnelle à leur taille.

sampling with replacement; unrestricted selection; unrestricted random sampling

A method of sampling which allows for a unit to be selected on more than one draw.

échantillonnage avec remise; échantillonnage non exhaustif; tirage avec remise; tirage non exhaustif; tirage bernoullien; sondage avec remplacement

Mode d'échantillonnage selon lequel une unité peut être choisie plusieurs fois.

SC; STC; Stats Can; Statistics Canada; DBS (f.c.); **Dominion Bureau of Statistics** (f.c.); **Agency; Bureau; Corporation** (avoid); **department** (avoid)	**SC; Statistique Canada; BFS** (app. ant.); **Bureau fédéral de la statistique** (app. ant.); **Bureau; ministère** (à éviter); **agence** (à éviter) NOTA Statistique Canada n'est pas un ministère. Une agence est un établissement commercial.
scale of comparison	**échelle des comparaisons**
scale of decrease	**échelle des diminutions**
scale of increase	**échelle des augmentations**
scale of probability	**échelle des probabilités**
scale paper; graph paper; cross-section paper; plotting paper	**papier quadrillé; papier réglé; papier graphique; papier millimétré**
scale parameter; parameter of scale	**paramètre d'échelle; paramètre d'étalement**
scatter; dispersion	**dispersion**
scatter coefficient; scattering coefficient	**coefficient de dispersion**
scatter diagram; scattergram	**diagramme de dispersion; nuage de points; nuage statistique**
scattering coefficient; scatter coefficient	**coefficient de dispersion**
schedule	**calendrier**
schedule	**formule**
schedule	**questionnaire**
schedule	**annexe**
schedule	**tableau**
schedule	**liste**
scheduling	**ordonnancement; établissement du calendrier**
Schuster periodogram	**périodogramme de Schuster**

score

cote; note; score; résultat

screened sample

échantillon soumis à une sélection préliminaire

A subsample of the entire population not randomly selected but defined to satisfy certain criteria.

Sous-échantillon de l'ensemble de la population non choisi au hasard mais répondant à certains critères.

screening

sélection par tri; filtrage

screening item (on a questionnaire)

poste de sélection; poste filtre (dans un questionnaire)

screening question; screen question; filter question

question de sélection; question filtre

screen out

rejeter à la sélection; rejeter au filtrage

screen question; filter question; screening question

question de sélection; question filtre

***S*-curve**

courbe en *S*

seasonal adjustment; seasonal correction

désaisonnalisation; dessaisonalisation; correction en fonction des variations saisonnières; correction en fonction du mouvement saisonnier

NOTA La graphie «désaisonnalisation» est passée dans l'usage à Statistique Canada.

seasonal data

données saisonnières

seasonal effect

effet saisonnier

seasonal factor

facteur saisonnier

seasonal fluctuation

fluctuation saisonnière

seasonal index

indice saisonnier

seasonality

caractère saisonnier

seasonally adjusted; seasonally corrected

désaisonnalisé; dessaisonalisé; corrigé en fonction des variations saisonnières

NOTA La graphie «désaisonnalisé» est passée dans l'usage à Statistique Canada.

seasonally adjusted index
SEE **secondary index**

seasonally corrected
SEE **seasonally adjusted**

seasonally corrected index
SEE **secondary index**

seasonally unadjusted

non désaisonnalisé; non dessaisonalisé; non corrigé en fonction des variations saisonnières

NOTA La graphie «non désaisonnalisé» est passée dans l'usage à Statistique Canada.

seasonally unadjusted data

données non désaisonnalisées

seasonal movement

mouvement saisonnier

seasonal variation

variation saisonnière

secondary classification

classification secondaire

secondary index; adjusted index; seasonally adjusted index; seasonally corrected index

indice désaisonnalisé; indice dessaisonalisé; indice corrigé en fonction des variations saisonnières

NOTA La graphie «désaisonnalisé» est passée dans l'usage à Statistique Canada.

secondary sample

A sample taken from the primary sample during the second stage of multistage sampling.

échantillon secondaire

Échantillon pris dans l'échantillon primaire au second degré d'un échantillonnage à plusieurs degrés.

secondary sampling unit; secondary unit; second-stage unit; second-stage sampling unit

A unit at the second stage of sampling.

unité secondaire d'échantillonnage; unité d'échantillonnage du second degré; unité de sondage du second degré; unité du second degré

Unité du deuxième degré d'un échantillonnage.

secondary subscript

indice inférieur secondaire

secondary unit
SEE **secondary sampling unit**

second-degree curve

courbe du second degré

second difference; difference of the second order

différence d'ordre 2; différence seconde

second limit theorem

second théorème limite

second-order frequencies

fréquences de classes du 2e ordre

second-stage sampling unit
SEE **secondary sampling unit**

second-stage unit
SEE **secondary sampling unit**

sectogram
SEE **circle chart**

sector chart
SEE **circle chart**

sector diagram
SEE **circle chart**

sector graph
SEE **circle chart**

secular trend; long-time trend; long-term trend

tendance à long terme; tendance séculaire; tendance générale

secured data

données protégées

select at random; draw at random

prélever au hasard; tirer au hasard

selected characteristics	**certaines caractéristiques** NOTA Le mot *selected* se retrouve souvent dans les titres de tableaux et se rend le plus souvent par «certain».
selection	**sélection; choix**
selection interview	**interview de sélection**
selection of a sample; choice of a sample; sample drawing; sample selection; sample taking; drawing of a sample; taking of a sample	**tirage d'un échantillon; construction d'un échantillon; prélèvement d'un échantillon; constitution d'un échantillon; établissement d'un échantillon; sélection d'un échantillon; choix d'un échantillon**
selection probability	**probabilité de sélection**
selection with arbitrary probability	**sélection avec probabilité arbitraire; choix avec probabilité arbitraire**
selection with equal probability	**sélection avec égale probabilité; choix avec égale probabilité**
selection without replacement SEE **sampling without replacement**	
self-administered questionnaire	**questionnaire à remplir soi-même**
self-conjugate Latin square	**carré latin auto-conjugué**
self-correcting sample	**échantillon auto-corrigé**
self-correlation; autocorrelation	**autocorrélation; auto-corrélation**
self-correlation coefficient; coefficient of autocorrelation; autocorrelation coefficient	**coefficient d'autocorrélation; coefficient d'auto-corrélation**
self-enumeration	**autodénombrement**
self-enumeration by mail	**collecte de données par questionnaire postal**
self-instruction (of interviewers)	**autoformation** (des intervieweurs)

self-renewing aggregate

ensemble autorenouvelé

self-reported data

données autodéclarées; données déclarées par l'enquêté

self-reporting

autodéclaration

self-representing primary sampling unit; self-representing PSU

UPÉ autoreprésentative; unité primaire d'échantillonnage autoreprésentative

self-representing unit; SRU (LFS)

A city whose population yielded an expected sample size sufficient for at least one interviewer's workload. The term also applies to a small number of other cities possessing unique characteristics. Each is represented in the LFS by a sample of its own population and hence the name self-representing.

unité autoreprésentative; UAR (EPA)

Ville dont la population permet de prévoir un échantillon de taille suffisante pour constituer la charge de travail d'au moins un intervieweur. Le terme désigne aussi un petit nombre de villes possédant des caractéristiques particulières. Chacune de ces villes est représentée dans l'enquête par un échantillon de ses propres citoyens, d'où l'appellation d'«autoreprésentatives».

self-study exercise

exercice d'autoformation

self-weighting sample

échantillon autopondéré

self-weighting sample design

A sample design is said to be self-weighting when sampling weights are the same for all units in the sample.

plan d'échantillonnage autopondéré

Un plan d'échantillonnage est autopondéré quand le poids d'échantillonnage est le même pour toutes les unités de l'échantillon.

semi-average

semi-moyenne

semi-interquartile range; quartile deviation

semi-interquartile; demi-interquartile; déviation quartile; écart semi-interquartile

semi-invariant; half-invariant

semi-invariant

semi-Latin square; Latin rectangle

rectangle latin

semilogarithmic chart
SEE **ratio chart**

semi-logarithmic chart
SEE **ratio chart**

semi-logarithmic plotting paper; ratio plotting paper — **papier semi-logarithmique**

semi-logarithmic scale — **échelle semi-logarithmique**

semilog chart
SEE **ratio chart**

semirange; semi-range — **demi-étendue**

senior interviewer — **interviewer principal**

NOTA La traduction «interviewer supérieur» n'a plus cours.

sensibility of information — **vraisemblance des renseignements**

sensitive data — **données délicates; données ayant un caractère délicat**

sensitive data — **données confidentielles**

SEPH; Survey of Employment, Payrolls and Hours — **Enquête sur l'emploi, la rémunération et les heures de travail; EERH**

sequence — **suite**

sequence — **ordre**

sequential analysis — **analyse séquentielle; analyse progressive**

sequential estimation — **estimation séquentielle; estimation progressive**

sequential estimation method — **méthode d'estimation séquentielle; méthode d'estimation progressive**

sequential probability ratio test — **test séquentiel du rapport des probabilités**

sequential sample — **échantillon progressif; échantillon séquentiel**

sequential sampling; progressive sampling

A type of sampling which consists in taking successive items, or sometimes successive groups of items, but without fixing their number in advance, the decision to accept or reject the lot being taken as soon as the results permit it, according to rules laid down in advance.

échantillonnage progressif; sondage progressif; échantillonnage séquentiel

Mode d'échantillonnage qui consiste à prélever des éléments successifs, ou quelquefois des groupes successifs d'éléments mais sans fixer leur nombre à l'avance, la décision d'accepter ou de rejeter le lot étant prise dès que les résultats obtenus le permettent, selon des règles fixées à l'avance.

sequential test — **test séquentiel; test progressif**

serial correlation — **corrélation propre; corrélation sériale**

serial lag correlation — **corrélation sériale avec retard; corrélation sériale avec décalage**

series — **série**

service bulletin — **bulletin de service**

set of class-frequencies — **série de fréquences de classe**

shareholder; stakeholder — **partenaire** (de Statistique Canada)

sharing of information — **échange de renseignements**

Sheppard's correction — **correction de Sheppard**

Sheppard's formula — **formule de Sheppard**

Shipments, Inventories and Orders; SIO — **Livraisons, stocks et commandes; LSC**

NOTA Titre d'une enquête. Dans d'autres contextes, *shipment* se rend par «expédition».

shortest confidence interval — **intervalle de confiance d'étendue minimum**

short form — **questionnaire abrégé**

short form — **formulaire abrégé; formule abrégée**

short-term delinquent

retardataire depuis peu

short-term fluctuation

fluctuation de courte durée

showing

NOTE Term which refers to the characteristics presented from left to right at the top of a table (columns).

par

NOTA Terme qui renvoie aux caractéristiques présentées de gauche à droite du tableau (colonnes).

shuttle questionnaire; shuttle schedule; turn-around schedule

questionnaire(-)navette; questionnaire aller et retour

sigmoid; ogive; Galton ogive

ogive de Galton; courbe de Galton; courbe sigmoïde; ogive

significance

The probability of observing an event as extreme or more extreme than that which occurred under a specified null hypothesis and assumed probability distribution.

signification

Probabilité d'observer un événement aussi extrême ou plus extrême que celui qui s'est produit selon une hypothèse nulle donnée et une distribution de probabilité supposée.

significance level; standard of significance; level of significance

niveau de signification; seuil de signification

significance level of a test

The given value which limits the probability of the null hypothesis being rejected, if the null hypothesis is true.

niveau de signification d'un test; seuil de signification d'un test

Valeur donnée limitant la probabilité de rejet d'une hypothèse nulle, quand celle-ci est vraie.

significance of a difference between two standard deviations

signification de la différence entre deux écarts-types; différence significative entre deux écarts-types

significance point; point of significance

point de signification; seuil de signification

significance test; test of significance

test de signification

significant difference

différence significative

significant result

The result of a test which leads to the rejection of the null hypothesis. If the hypothesis is not rejected, the result is not significant.

résultat significatif

Résultat d'un test qui a conduit au rejet de l'hypothèse nulle. Dans le cas contraire, le résultat est non significatif.

sign test

test de signes

simple arithmetic mean; simple mean; unweighted mean

moyenne arithmétique simple; moyenne non pondérée

simple classification; one-way classification

classification simple; classification à un caractère

simple cluster sampling

échantillonnage en grappes simple

simple column chart
SEE **column chart**

simple correlation; simple correlation coefficient

coefficient de corrélation simple; coefficient de corrélation total

simple hypothesis

A hypothesis which specifies the population distribution completely.

hypothèse simple

Hypothèse qui définit complètement la distribution de la population.

simple lattice design

plan en treillis simple

simple line graph
SEE **line chart**

simple mean; unweighted mean; simple arithmetic mean

moyenne arithmétique simple; moyenne non pondérée

simple multi-stage sampling

échantillonnage à plusieurs degrés simple

simple random sample

échantillon aléatoire simple

simple random sampling; single random sampling; SRS

A basic probability selection scheme in which a predetermined number of units from a population list is selected so that each unit on that list has an equal chance of being included in the sample.

échantillonnage aléatoire simple; ÉAS; échantillonnage simple au hasard

Mode d'échantillonnage probabiliste selon lequel un nombre d'unités déterminé à l'avance sont choisies au sein d'une population de façon que chaque unité ait une chance égale de figurer dans l'échantillon.

simple random sampling without replacement; single random sampling without replacement; SRSWOR

échantillonnage aléatoire simple sans remise; ÉASSR

simple random sampling with replacement; SRSWR; single random sampling with replacement

échantillonnage aléatoire simple avec remise; ÉASAR

simple regression

régression simple

simple sample; unrestricted random sample

échantillon simple; échantillon rigoureusement aléatoire; échantillon aléatoire sans restriction; échantillon par un sondage au sort non restreint

simple table; one-way table

tableau à simple entrée; tableau statistique à simple entrée; tableau statistique à une dimension

simulated interview; test interview; mock interview; practice interview

interview simulée; interview fictive; interview à blanc; exercice d'interview

simultaneous equations model

modèle à système d'équations

simultaneous estimation

estimation simultanée

sine curve

sinusoïde

single-factor method

méthode du facteur commun unique

single factor theory

théorie du facteur unique

single-humped curve; unimodal curve

courbe unimodale

single purpose survey — **enquête à objectif unique**

single random sampling
SEE **simple random sampling**

single random sampling without replacement; SRSWOR; simple random sampling without replacement — **échantillonnage aléatoire simple sans remise; EASSR**

single random sampling with replacement; simple random sampling with replacement; SRSWR — **échantillonnage aléatoire simple avec remise; EASAR**

single response — **réponse unique**

single sampling; basic sampling — **échantillonnage simple**

A type of sampling which consists in taking only one sample per lot.

Mode d'échantillonnage qui consiste à ne prélever qu'un seul échantillon par lot.

single-stage cluster sampling — **échantillonnage en grappes d'un seul degré; échantillonnage par grappes à un seul degré**

single-stage continuing survey — **enquête permanente à un seul degré**

single-stage sampling; unit-stage sampling — **sondage à un seul degré; échantillonnage à un degré**

single-tail test
SEE **one-sided test**

single tolerance limit — **limite de tolérance simple**

singular distribution — **distribution singulière**

sinusoidal limit theorem — **théorème limite sinusoïdal**

SIO
SEE **Shipments, Inventories and Orders**

size
SEE **absolute frequency**

size-group — **tranche de taille**

size of class interval; width of class interval	**longueur de l'intervalle de classe**
size of sample; sample size	**taille de l'échantillon; effectif de l'échantillon**
size of the stratum	**effectif de la strate**
skew (v.) (a frequency distribution)	**étaler; biaiser; désaxer** (une distribution de fréquence)
skew distribution; skewed distribution; asymmetrical distribution	**distribution asymétrique; distribution dissymétrique**
skewed	**asymétrique; dissymétrique**
skewed coordinates; oblique coordinates	**coordonnées cartésiennes obliques**
skewed curve; asymmetrical curve	**courbe asymétrique; courbe dissymétrique**
skewed distribution; asymmetrical distribution; skew distribution	**distribution asymétrique; distribution dissymétrique**
skewed frequency curve	**courbe de fréquence asymétrique**
skewed logistic curve; modified logistic curve	**courbe logistique modifiée**
skewness; asymmetry	**asymétrie; dissymétrie**
skip-lot sampling design	**plan d'échantillonnage par lots non successifs; plan d'échantillonnage successif partiel**
skip pattern	**instructions indiquant de «passer à»; instruction «passez à»**
skip pattern	**enchaînement des questions**

slippage rate (LFS)

The difference, stated in percent, between a sample-based population estimate and the corresponding population projection.

taux de glissement (EPA)

Écart en pourcentage entre une estimation de la population, obtenue en pondérant un échantillon, et la projection démographique correspondante.

slope; slope coefficient

pente

Slutsky theorem

théorème de Slutsky

Slutsky-Yule effect

effet de Slutsky-Yule

small area data

données régionales

small cell estimate

estimation de faible grandeur

NOTA Estimation figurant dans une case d'un tableau.

small establishment

NOTE Term relating to business surveys.

petit établissement

NOTA Terme relatif aux enquêtes-entreprises.

small-volume census-type survey

recensement d'une population réduite

Smirnoff test

test de Smirnoff

SMO; subject-matter officer

agent de l'activité spécialisée; AAS; spécialiste du sujet; spécialiste du domaine; spécialiste en la matière; agent spécialisé

smooth curve; smoothed curve

courbe lisse; courbe lissée

smoothing; approximating

lissage; adoucissement (courbes)

The replacement of a curve by another that is more regular.

Substitution d'une courbe régulière à une courbe irrégulière.

smoothing; approximating

ajustement (séries chronologiques)

smoothing power

puissance de lissage

snowball sampling

échantillonnage boule de neige; sondage en boule de neige

soft data

données estimées; données incertaines

soft estimate

estimation incertaine

solid diagram; three-dimensional graph; volume chart

graphique de volume; graphique à trois dimensions; graphique tridimensionnel

source data; basic data

données de base

source document

document de base; document source

source note (in a table)

A statement indicating the specific source of the data.

note de source (dans un tableau)

Indication de la source précise des données.

spanner head

The portion of a table which spreads across two or more column heads and describes a feature common to those column heads.

titre-accolade

Portion d'un tableau qui regroupe deux colonnes ou plus et décrit une caractéristique commune à ces colonnes.

spatial distribution; areal distribution; geographic distribution; geographical distribution

répartition géographique; distribution géographique; répartition spatiale (moins fréquent); **distribution spatiale** (moins fréquent)

spatial price index; inter-city price index

indice de prix spatial; indice de prix entre les villes

spatial sampling

échantillonnage dans l'espace

spatial unit; geographical unit; geostatistical unit (f.c.)

unité géographique; unité géostatistique (app. ant.)

SPD; split-panel design

plan à panel fractionné; PPF

Spearman-Brown prophecy formula; prophecy formula

formule de Spearman-Brown

Spearman's coefficient of rank correlation; Spearman's rho

coefficient de corrélation des rangs de Spearman

Spearman's footrule

règle de Spearman

Spearman's rho; Spearman's coefficient of rank correlation

coefficient de corrélation des rangs de Spearman

special aggregate

agrégat spécial

special box (in a table)

cadre spécial (dans un tableau)

specialized survey; special purpose survey; special survey

enquête à objectif particulier; enquête de caractère spécialisé; enquête spéciale

special purpose table

tableau à but particulier

special supplementary survey

enquête supplémentaire spéciale

special survey; special purpose survey; specialized survey

enquête spéciale; enquête à objectif particulier; enquête de caractère spécialisé

special tabulation; custom tabulation

totalisation spéciale

specification (of a project)

A detailed statement of a set of requirements to be satisfied.

spécification (d'un projet)

Liste détaillée de conditions à remplir.

specification bias

biais de spécification

specific factor

facteur spécifique

specific footnote

A statement describing or qualifying one or more specific parts of the table.

note particulière

Description ou explication d'une ou de plusieurs parties d'un tableau.

specificity

spécificité (analyse factorielle)

specific rate

taux spécifique

specified value

valeur prescrite

spectral density

densité spectrale

spectral function

fonction spectrale

spectrum

spectre

Spencer's 15-point formula

formule de Spencer à 15 termes

spending pattern

NOTE Term relating to household surveys.

habitudes de dépense; régime de dépense

NOTA Termes relatifs aux enquêtes-ménages.

spending unit; SU

NOTE Term relating to household surveys.

unité de dépense; UD

NOTA Terme relatif aux enquêtes-ménages.

split-half method

méthode de la bipartition; méthode moitié-moitié; méthode du partage en deux

split-panel design; SPD

plan à panel fractionné; PPF

split-plot confounding

confusion des parcelles subdivisées

split-plot method

méthode des parcelles subdivisées

sponsor (of a survey)

client; demandeur; commanditaire; parrain

sponsoring division

division cliente

spot-check

vérification au hasard; vérification par sondage; contrôle par sondage; vérification ponctuelle

spurious correlation; illusory correlation; nonsense correlation

corrélation factice; corrélation illusoire

square contingency; contingency square

carré de contingence; contingence carrée

square lattice; lattice square

treillis carré

square of the coefficient of linear correlation

carré du coefficient de corrélation linéaire

square of the coefficient of multiple correlation

carré du coefficient de corrélation multiple

square root transformation

transformation racine carrée

squariance; sum of squares; deviance

somme des carrés; somme des carrés des écarts

NOTA Le terme anglais «deviance» est surtout utilisé dans le contexte de l'analyse de variance.

SR
SEE **sampling fraction**

SRS
SEE **simple random sampling**

SRSWOR; simple random sampling without replacement; single random sampling without replacement

échantillonnage aléatoire simple sans remise; ÉASSR

SRSWR; single random sampling with replacement; simple random sampling with replacement

échantillonnage aléatoire simple avec remise; ÉASAR

SRU (LFS)
SEE **self-representing unit**

SSU; sub-subunit

sous-sous-unité; SSU

stability of variance

stabilité de la variance

stability test

test de stabilité

stabilization area (LFS)

secteur de stabilisation (EPA)

stabilization program (LFS)

programme de stabilisation (EPA)

stabilization weight (LFS)

poids de stabilisation (EPA)

stabilization weight

facteur de compensation

staircase chart
SEE **step chart**

staircase method; up-and-down-method

méthode de l'escalier; méthode de haut en bas; méthode «staircase»

stair chart
SEE **step chart**

stakeholder; shareholder

partenaire (de Statistique Canada)

standard deviation

écart-type; écart quadratique moyen

The positive square root of the variance.

Racine carrée positive de la variance.

cf. **mean square deviation, root(-)mean(-)square deviation**

standard deviation of a probability distribution

écart-type d'une distribution de probabilité

standard deviation of a random variable

écart-type d'une variable aléatoire

standard deviation of a sampling distribution of *z*'s

écart-type d'une distribution d'échantillonnage de *z*

standard deviation of order *n*

écart-type d'ordre *n*

standard deviation of repeatability

écart-type de répétabilité

standard deviation of reproducibility

écart-type de reproductibilité

standard deviation of the given *y*-array

écart-type de la rangée des *y*; écart-type de la rangée donnée des *y*

standard deviation of the p^{th} order

écart-type d'ordre *p*

standard error

erreur-type

The standard deviation of an estimator which provides an estimation of the random part of the total estimation error involved in estimating a population parameter from a sample.

Écart-type d'un estimateur qui permet une estimation de la partie aléatoire de l'erreur totale d'estimation faite en estimant un paramètre de la population à partir d'un échantillon.

standard error due to sampling

erreur-type provenant de l'échantillonnage; erreur-type due à l'échantillonnage

standard error of a distribution of coefficients of regression

erreur-type d'une distribution de coefficients de régression

standard error of a distribution of *r*'s

erreur-type d'une distribution de *r*

standard error of a proportion — **erreur-type d'une proportion**

standard error of a sample proportion — **erreur-type d'une proportion d'échantillon**

standard error of estimate — **erreur-type d'estimation; erreur-type d'une estimation**

standard error of the difference between two independent random variables — **erreur-type de la différence entre deux variables aléatoires indépendantes**

standard error of the difference between two means — **erreur-type de la différence entre deux moyennes**

standard error of the difference between two proportions — **erreur-type de la différence entre deux proportions**

standard error of the difference between two standard deviations — **erreur-type de la différence entre deux écarts-types**

standard error of the mean — **erreur type de la moyenne**

standard error of the quantiles — **erreur-type des quantiles**

standard error of the standard deviation — **erreur-type de l'écart-type**

standard error of *z* — **erreur-type de *z***

standard form for the analysis of variance — **équation d'analyse de la variance**

standardization — **normalisation**

standardized bivariate normal distribution; standardized Laplace-Gauss distribution — **distribution normale réduite à deux variables; distribution de Laplace-Gauss réduite à deux variables**

standardized normal curve — **courbe normale standardisée; courbe normale réduite**

standardized normal distribution; reduced normal distribution — **distribution normale réduite; distribution normale centrée et normée**

The probability distribution of the standardized normal variate. — Loi de distribution de la variable normale réduite.

standardized rate; age standardized rate

taux comparatif

standardized variate

A random variable the expectation of which equals zero and the standard deviation of which equals 1.

variable aléatoire réduite

Variable aléatoire dont l'espérance mathématique est égale à zéro et l'écart-type, égal à l'unité.

standard Latin square

carré latin type

standard measure

mesure type

standard of significance; level of significance; significance level

niveau de signification; seuil de signification

standard period; base period; reference period; benchmark period

période de base; période de référence

standard population

population-type

standard set of weights

ensemble-type de poids

standard statistical area

secteur statistique normalisé

standard table; off-the-shelf table

tableau standard

standard unit sampling

échantillonnage ciblé; échantillonnage par unités-types

standard year; base year; reference year

année de base; année de référence

stationary distribution

distribution stationnaire

stationary process

processus stationnaire

statistic; sample statistic; sample function

statistique; fonction des observations de l'échantillon; variable statistique; fonction des observations

A function of the observed values derived from a sample.

cf. **statistics**

Fonction des valeurs observées provenant d'un échantillon.

statistical agreement

concordance statistique

statistical analysis

analyse statistique

statistical approach

approche statistique

statistical area

An area defined by Statistics Canada for the presentation of census data.

secteur statistique

Secteur défini par Statistique Canada aux fins de la production des données du recensement.

statistical association; association

association

statistical chart
SEE **chart**

statistical clerk

commis à la statistique

statistical data; data

données statistiques; données; observations

statistical dependence; dependence

dépendance; dépendance statistique

statistical entity

A hierarchical system of observational entities devised by Statistics Canada to measure operational activity at four levels of aggregation (enterprise, company, establishment, location) based on the ability to provide distinct sets of statistical data.

entité statistique

Base du système hiérarchique utilisé par Statistique Canada pour mesurer l'activité opérationnelle à quatre niveaux d'agrégation (entreprise, compagnie, établissement, emplacement), chaque entité statistique étant en mesure de fournir ses propres séries de données statistiques.

statistical focal point; focal point

coordonnateur statistique; représentant statistique; point de contact (à éviter)

statistical hypothesis

hypothèse statistique; hypothèse

statistical independence; stochastic independence; independence

indépendance statistique; indépendance stochastique; indépendance

statistical induction; statistical inference; inductive statistics; inductive inference

inférence statistique; induction statistique

statistical inquiry
SEE **survey** (n.)

statistical interpretation

interprétation statistique

statistically non significant

statistiquement non significatif

statistically significant

statistiquement significatif

statistical map; cartogram; map diagram; map graph

carte statistique; cartogramme

statistical observation

observation statistique

statistical output

produit statistique

statistical population
SEE **population**

statistical quality control

Quality control using statistical methods (such as control charts and sampling plans).

contrôle statistique de la qualité

Contrôle de la qualité utilisant les méthodes statistiques (telles que les cartes de contrôle et les plans d'échantillonnage).

statistical reference centre

centre de consultation statistique

statistical system

appareil statistique; système statistique

statistical test

A procedure that is intended to decide whether a hypothesis about the distribution of one or more populations should be rejected or not rejected (accepted).

test statistique

Procédure ayant pour objet de décider du rejet ou du non-rejet (acceptation) d'une hypothèse relative à la distribution d'une ou de plusieurs populations.

statistical tolerance interval

An interval for which it can be stated with a given level of confidence that it contains at least a specified proportion of the population.

intervalle de tolérance statistique; région de tolérance statistique

Intervalle pour lequel on peut affirmer, avec un niveau de confiance donné, qu'il contient au moins une proportion donnée de la population.

statistical tolerance limits

For a two-sided statistical tolerance interval, the lower and upper limits of this interval. For a one-sided statistical tolerance interval, the limit of this interval.

limites de tolérance statistiques

Pour un intervalle de tolérance statistique bilatéral, limites inférieure et supérieure de cet intervalle. Pour un intervalle de tolérance unilatéral, limite de cet intervalle.

statistical unit
SEE **unit**

statistical universe; universe

univers; univers statistique

statistical variable
SEE **variable**

statistician

statisticien, statisticienne

statistics

A science dealing with the collection, analysis, interpretation and presentation of masses of numerical data.

statistique

Science qui a pour objet la collecte, l'analyse, l'interprétation et la présentation de données numériques.

statistics

A collection of quantitative data on a specific subject (e.g. health statistics, justice statistics, etc.)

cf. **statistic**

statistique

Ensemble de données numériques sur un sujet particulier (par ex., statistique de la santé, statistique juridique). Employé au pluriel, le terme «statistiques» signifie données numériques portant sur des faits par. ex., statistiques sur les décès.

Statistics Act

Loi sur la statistique

Statistics Act employee

employé recruté en vertu de la Loi sur la statistique

Statistics Canada
SEE **SC**

Statistics Canada reference centre

centre de consultation de Statistique Canada

statistics of attributes

statistique d'attributs; statistique d'énumération

statistics of variables

statistique de variables

Stats Can
SEE **SC**

status code

A code indicating the status of a questionnaire (full data obtained, partial response, refusal, etc.).

code d'état; code de situation

Code indiquant l'état d'avancement d'un questionnaire (données complètes obtenues, réponse partielle, refus, etc.).

status of interview

état de l'interview

STC
SEE **SC**

step chart; step curve chart; step graph; step line chart; staircase chart; stair chart

A graph made by drawing a horizontal line through each point and connecting the ends of these lines by vertical lines.

graphique en escalier; diagramme en escalier; diagramme en gradins

Graphique en escalier dont les paliers sont horizontaux.

stereogram

stéréogramme; graphique en relief

Stirling's formula

formule de Stirling

stochastic; stochastical

stochastique

stochastically larger or smaller

stochastiquement plus grand ou plus petit

stochastic continuity

continuité stochastique

stochastic convergence; convergence in probability

convergence stochastique; convergence en probabilité

stochastic dependence

dépendance stochastique; dépendance en probabilité

stochastic disturbance

perturbation stochastique

stochastic independence; independence; statistical independence

indépendance statistique; indépendance stochastique; indépendance

stochastic integration

intégration stochastique

stochastic link

liaison stochastique

stochastic model

modèle stochastique; modèle aléatoire

stochastic process; random process

processus aléatoire; processus stochastique

stochastic variable
SEE **random variable**

stop-or-go sampling
SEE **acceptance sampling**

straight line equation

équation de la droite

strata chart
SEE **band chart**

stratification; population stratifying

The creation of a set of subpopulations such that each unit of the population occurs in one and only one of the subpopulations. Theoretically, each subpopulation is homogeneous.

stratification

Création d'un ensemble de sous-populations formées de telle sorte que chaque unité de la population se retrouve dans une sous-population seulement. Théoriquement, chaque sous-population est homogène.

stratification after selection
SEE **poststratification**

stratification variable

Type of variable which may be geographic (region, province, rural/urban area) or non geographic (income, age, sex, number of business employees, etc.).

variable de stratification

Variable qui peut avoir un caractère géographique (région, province, zone rurale/urbaine) ou non géographique (revenu, âge, sexe, nombre de travailleurs, etc.).

stratified cluster sampling

échantillonnage en grappes stratifié

stratified multi-stage sampling

échantillonnage à plusieurs degrés stratifié

stratified random sample

échantillon aléatoire stratifié

stratified random sampling

Type of sampling which involves dividing the population into strata, and then selecting simple random samples from each of the strata.

échantillonnage aléatoire stratifié

Mode d'échantillonnage qui suppose la division de la population en strates, puis la sélection d'échantillons aléatoires simples dans chaque strate.

stratified sample

échantillon stratifié

stratified sampling

Type of sampling which involves the division or stratification of a population into relatively homogeneous groups called strata and the selection of samples independently in each of those strata.

échantillonnage stratifié

Mode d'échantillonnage qui suppose la division d'une population en groupes relativement homogènes appelés strates, puis la sélection d'échantillons indépendants dans chaque strate.

stratified simple random sampling design; stratified SRS design

plan d'échantillonnage aléatoire simple stratifié

stratify (v.)

stratifier; diviser en strates

stratum

NOTE "Strata" is the plural form.

strate

stratum chart
SEE **band chart**

stratum mean

moyenne de la strate

stratum value

valeur de strate

stratum variance

variance de la strate

street address
SEE **civic address**

strength of association; extent of association; association strength; degree of association; intensity of association

degré d'association; intensité de l'association; force de l'association; force d'association

strength of test
SEE **power of test**

strong law of large numbers

loi forte des grands nombres

structural equation

stub; stubset

That portion of a table usually comprising the first column on the left (including its heading) within which the caption for each row is listed, together with necessary main heads and subheads.

NOTE This term is sometimes used in the narrow sense of "row caption".

cf. **row caption**

stub head

The portion of a table which describes the stub listing in terms of the major classification and subjects of fundamental importance only.

stubset
SEE **stub**

studentization

Student Price Index

Student's distribution
SEE ***t*-distribution**

Student's distribution; Student's *t*-distribution; *t*-distribution

Student's hypothesis

Student's *t*-distribution
SEE ***t*-distribution**

Student's *t*-distribution; *t*-distribution; Student's distribution

Student's *t*-test
SEE ***t*-test**

équation structurelle

colonne de titres

Partie d'un tableau comprenant généralement la première colonne à gauche du tableau (y compris sa vedette), à l'intérieur de laquelle le titre de chaque ligne est inscrit, ainsi que les titres généraux et les sous-titres nécessaires.

NOTA Au sens étroit *stub* est synonyme de *row caption* et se rend alors par «titre de ligne».

vedette de la colonne de titres

Partie d'un tableau qui décrit la colonne de titres en fonction de la classification principale et des sujets de première importance seulement.

transformation de Student; studentisation

indice des prix des biens de consommation des étudiants

distribution de *t*; distribution de Student

hypothèse de Student

distribution de *t*; distribution de Student

Student test
SEE *t-test*

SU
SEE **spending unit**

SU; subunit	**sous-unité; SU**
subannual survey	**enquête infra-annuelle**
subgroup	**sous-groupe**
subhead (in a table)	**sous-titre** (dans un tableau)
subindex	**sous-indice**
subject matter	**activité spécialisée**
subject matter	**domaine; domaine spécialisé; spécialisation**
subject matter	**secteur spécialisé; service spécialisé**
subject-matter division	**division spécialisée**
subject-matter officer; SMO	**agent de l'activité spécialisée; AAS; spécialiste du sujet; spécialiste du domaine; spécialiste en la matière; agent spécialisé**
subject-matter program	**programme spécialisé**
submunicipal level	**niveau inframunicipal**
subpopulation Every clearly defined part of a population.	**sous-population** Toute partie nettement définie d'une population.
subprovincial level	**niveau infraprovincial**
subregional	**infrarégional; infra-régional**

subsample

A sample obtained by sampling in which the items to be taken are randomly distributed in parts of equal size which are prepared and tested separately.

sous-échantillon; échantillon subdivisé

Échantillon obtenu au cours d'un échantillonnage dans lequel les éléments à prélever sont répartis au hasard en n sous-échantillons d'égal effectif qui font respectivement l'objet d'une préparation et d'un essai séparés.

subscript

indice inférieur

subsegment

sous-segment

subset

sous-ensemble

substratum

NOTE "Substrata" is the plural form.

sous-strate

sub-subunit; SSU

sous-sous-unité; SSU

subtitle

The portion of a table which appears under the title and serves to qualify the title, which may be common to two or more tables but insufficient to define the contents of the specific table.

sous-titre

Partie d'un tableau qui vient sous le titre et sert à préciser le contenu d'un tableau particulier, lorsque le titre est commun à deux tableaux ou plus.

subtotal

total partiel

subunit; SU

sous-unité; SU

successful outcome

cas favorable

successive surveys; repeated surveys

enquêtes à passages répétés*; enquêtes répétées; enquêtes successives (à éviter)

sufficiency

exhaustivité

sufficient estimate

valeur estimée exhaustive; estimation exhaustive

sufficient estimator; exhaustive estimator

estimateur exhaustif

summarization of data
SEE **reduction of data**

Summary Data System
SEE **CANSIM Summary Data System**

Summary Reference Index
SEE **CANSIM Summary Reference Index**

summary statistics	**statistiques sommaires**
summary table	**tableau récapitulatif; tableau sommaire**
summary tape; user summary tape; UST	**bande sommaire; bande récapitulative**
sum of relative frequencies	**somme des fréquences relatives**
sum of squares SEE **squariance**	
sum of squares of interclass deviations	**somme des carrés des écarts entre les classes**
sum of squares of intraclass deviations	**somme des carrés des écarts intraclasses**
superfluous variable	**variable superflue**
superposed variation	**variation superposée**
supplement; supplementary survey	**supplément; enquête supplémentaire**
supplementary information; ancillary information	**information supplémentaire**
supplementary survey; supplement	**supplément; enquête supplémentaire**
supplies and services NOTE A component of the Farm Input Price Index.	**fournitures et services** NOTA Composante de l'Indice des prix des entrées dans l'agriculture.
supporting table	**tableau auxiliaire**
surface curve; curve of regression; regression curve; regression surface	**courbe de régression; courbe de régression non linéaire; surface de régression**

surface diagram; two-dimensional diagram; area chart; area graph; area diagram

graphique aréolaire; graphique de surface; graphique à deux dimensions; diagramme de surface; diagramme à deux dimensions

survey (v.); **cover** (v.)

saisir; étudier; sonder; interroger; enquêter (v. intr.)

survey (n.); **inquiry; statistical inquiry; survey taking**

The collection of information about characteristics of interest from some or all units of a population using well-defined concepts, methods and procedures, and the compilation of such information into a useful summary form.

enquête; sondage

Méthode consistant d'une part, à recueillir des données sur les caractéristiques à étudier d'une population ou de certains membres de cette population en fonction de définitions, de méthodes et de règles clairement définies et, d'autre part, à exploiter ces données et à les présenter sous une forme sommaire facile à utiliser.

NOTA Le terme «sondage» est aussi utilisé au sens d'«échantillonnage».

survey area

secteur d'enquête

survey calendar

calendrier d'enquête

survey cut-off date

date limite d'inclusion dans l'enquête

survey cycle; survey occasion; occasion

cycle d'enquête; cycle

survey design
SEE **survey plan**

survey design; design of survey

conception de l'enquête

survey development; development of a survey

élaboration de l'enquête; élaboration d'une enquête

surveyed business

entreprise visée par l'enquête; entreprise interrogée; entreprise enquêtée (à éviter)

NOTA «Enquêter» est un verbe intransitif.

survey frame
SEE **sample frame**

survey implementation — **mise en oeuvre de l'enquête**

survey manager — **chargé d'enquête**

survey method — **méthode d'enquête**

survey occasion; occasion; survey cycle — **cycle d'enquête; cycle**

Survey of Employment, Payrolls and Hours; SEPH — **Enquête sur l'emploi, la rémunération et les heures de travail; EERH**

survey officer — **agent d'enquête**

survey plan; survey design; design of survey — **plan d'enquête**

A set of specifications covering the entire planning of a survey.

Ensemble de spécifications englobant tout le processus de planification d'une enquête.

survey population — **population observée; population visée par l'enquête; population sondée**

The population actually covered.

Population effectivement échantillonnée.

survey redesign; redesign of a survey — **remaniement de l'enquête; refonte de l'enquête**

survey revision; revision of a survey — **révision de l'enquête**

survey statistician — **statisticien d'enquête, statisticienne d'enquête**

survey taking — **réalisation d'enquêtes**

survey taking
SEE **survey** (n.)

survey threshold; threshold — **seuil; seuil d'inclusion dans l'enquête; seuil d'exclusion de l'enquête**

survey unit — **unité d'enquête**

survey universe

univers de l'enquête

survey week

semaine d'enquête

survey year

année d'enquête

symbols

The following standard symbols are used in Statistics Canada publications:

a adjusted figures
.. figures not available
... figures not appropriate or not applicable
- nil or zero
-- amount too small to be expressed
p preliminary figures
r revised figures
e estimated figures
x confidential to meet secrecy requirements of the Statistics Act

signes conventionnels

Les signes conventionnels suivants sont employés uniformément dans les publications de Statistique Canada :

a chiffres ajustés
.. nombres indisponibles
... n'ayant pas lieu de figurer
- néant ou zéro
-- nombres infimes
p nombres provisoires
r nombres rectifiés
e chiffres estimés
x confidentiel en vertu des dispositions de la Loi sur la statistique relatives au secret

symmetrical distribution

distribution symétrique

symmetrical factorial design

plan factoriel symétrique

symmetrical test

test symétrique

symmetrical uniformities

uniformités symétriques

"sympathy" effect

effet de «sympathie»

synthetic index

indice synthétique

systematic component

composante systématique

systematic design

plan systématique

systematic error; biased error; bias

biais; erreur systématique; distorsion

systematic sample

échantillon systématique

systematic sampling

échantillonnage systématique

systematic sampling with probability proportional to size
SEE **sampling with probability proportional to size - systematic method**

systematic square — **carré systématique**

systematic statistic — **fonction systématique des observations**

T

table
SEE **tabulation**

2 x 2 table; two-by-two table — **tableau 2 x 2** (double dichotomie)

table of double entry
SEE **two-way table**

table of random numbers; random number table — **table de nombres aléatoires; table de nombres au hasard**

tabulate (v.) — **totaliser**

tabulate (v.) — **mettre en tableaux**

tabulated data — **données totalisées**

tabulating unit — **unité de totalisation**

tabulation; table; array — **tableau; table**

A compact arrangement of data in rows and columns (the result of tabulating).

cf. **matrix**

Série de données disposées en lignes et en colonnes.

NOTA *Tabulation* au sens étroit signifie «tableau» ou «mise en tableaux» et au sens large, «totalisations». À Statistique Canada, *table* se rend le plus souvent par «tableau».

tabulation

The act of process of putting data into tabular or summary form.

mise en tableaux; disposition en tableaux; arrangement en tableaux

tabulation of the *t*-distribution

table de distribution de *t*

tabulation plan

plan d'exploitation des données

tabulations

Aggregate data in a table or other format.

totalisations

Données agrégées présentées sous forme de tableaux ou autrement.

tabulation unit; compilation unit

unité de dépouillement

tail of a distribution

queue d'une distribution

take; yield (n.)

rendement (de l'échantillon)

take-all

tirage complet

take-all sample

échantillon à tirage complet

take-all unit

unité de l'échantillon à tirage complet

take-none

tirage nul

take-some

tirage partiel

take-some sample

échantillon à tirage partiel

take-some unit

unité de l'échantillon à tirage partiel

taking of a sample; selection of a sample; choice of a sample; sample drawing; sample selection; sample taking; drawing of a sample

tirage d'un échantillon; construction d'un échantillon; prélèvement d'un échantillon; constitution d'un échantillon; établissement d'un échantillon; sélection d'un échantillon; choix d'un échantillon

tangent; tangent line

tangente; ligne tangente

target date

date(-)cible

target population

The population for which information is required.

population(-)cible; population visée

Population pour laquelle on veut recueillir des données.

task code

code de tâche

tax record access (for statistical purposes)

accès aux dossiers fiscaux (à des fins statistiques)

Tchebycheff inequality

inégalité de Tchebycheff

Tchebycheff polynomial

polynôme de Tchebycheff

T-distribution

distribution T d'Hotelling; distribution de T^2

***t*-distribution; Student's distribution; Student's *t*-distribution**

The distribution of a quotient of independent random variables, the numerator of which is a standardized normal variate, and the denominator of which is the positive square root of the quotient of x^2 distributed variate and its number of degrees of freedom.

loi de *t*; loi de Student

Loi de distribution du quotient de variables aléatoires indépendantes, le numérateur étant une variable normale réduite et le dénominateur étant la racine carrée positive du quotient d'une variable x^2 par son nombre de degrés de liberté.

***t*-distribution; Student's distribution; Student's *t*-distribution**

distribution de *t*; distribution de Student

telephone assignment

tâche d'interviews téléphoniques

telephone experiment; experimental telephone survey

enquête téléphonique expérimentale

telephone follow-up

suivi téléphonique

telephone interview

interview téléphonique

telephone interviewer

intervieweur travaillant par téléphone

telephone subsample

sous-échantillon des ménages interviewés par téléphone

telephone survey

enquête téléphonique; sondage téléphonique

temporally continuous process

processus continu dans le temps

temporally homogeneous process

processus homogène dans le temps

temporal sampling; time sampling

échantillonnage temporel; échantillonnage dans le temps

temporal variation; variation over time; over time variation

variation dans le temps; variation temporelle

terminal decision

décision finale

term-of-trade index

indice des termes de l'échange

test

An operation made in order to measure or classify a characteristic.

essai; test

Opération faite en vue de mesurer ou de classifier un caractère.

test for randomness; test of randomness

test du caractère aléatoire

test for the existence of correlation

tester l'existence d'une corrélation

test interview; mock interview; practice interview; simulated interview

interview simulée; interview fictive; interview à blanc; exercice d'interview

test of commensurability

condition d'homogénéité

test of definiteness

condition de détermination

test of goodness of fit

test de validité de l'ajustement*; test de la qualité de l'ajustement

test of homogeneity; homogeneity test

test d'homogénéité

test of hypothesis

test d'hypothèse(s)

test of identity

condition d'identité

test of independence

test d'indépendance

test of linearity of regression

test de linéarité de la régression

test of normality; Kolmogorov-Smirnov test of normality; Kolmogorov-Smirnov normality test

test de normalité de Kolmogorov-Smirnov; test de normalité

test of proportionality

condition de proportionnalité

test of randomness; test for randomness

test du caractère aléatoire

test of significance; significance test

test de signification

test of the homogeneity of sample variances

test d'homogénéité des variances

test of the significance of a difference between two means

test de signification d'une différence entre deux moyennes

test of the significance of a mean

test de signification d'une moyenne

test piece

A part obtained from an increment or from a specimen for the purpose of testing.

éprouvette

Pièce obtenue à partir d'un prélèvement élémentaire ou d'un spécimen et destinée à être essayée.

test sample

A sample as prepared for testing.

échantillon pour essai

Échantillon dans l'état de préparation où il est soumis à l'essai.

test statistic

variable à tester; critère utilisé dans un test

tetrachoric correlation

corrélation tétrachorique

tetrachoric correlation coefficient; tetrachoric value of *r*

coefficient de corrélation tétrachorique

tetrachoric function

fonction tétrachorique

tetrachoric value of *r*; tetrachoric correlation coefficient

coefficient de corrélation tétrachorique

tetrad

tétrade

text graph

graphique explicatif

text table; text tabulation

A table forming part of the text, introduced by a statement ending with a colon, and using a slightly more formal presentation than leader work with simple box heads and rules for greater clarity; there is no title or number and the contents should be relatively brief.

tableau explicatif; tableau encadré

Tableau qui fait partie du texte et est précédé d'une phrase d'introduction suivie d'un deux-points mais dont la présentation est un peu plus conventionnelle que celle du tableau non encadré, comportant des rubriques encadrées simples et des filets pour faciliter la compréhension; il ne porte pas de titre ou de numéro, et le contenu doit être concis.

theoretical distribution

distribution théorique

theoretical frequency

fréquence théorique

theoretical law

loi théorique

theoretical variable

variable théorique

theory of attributes

théorie des attributs

theory of errors

théorie des erreurs

theory of estimation; estimation theory

théorie de l'estimation

theory of sampling; sampling theory

théorie de l'échantillonnage; théorie des sondages

theory of small samples

théorie des petits échantillons

thickest value
SEE **modal value**

third quartile; upper quartile

troisième quartile; quartile supérieur

third-stage sampling unit

unité de sondage du troisième degré

thorough interview; depth interview; in-depth interview

interview en profondeur

three-dimensional chart

tableau à trois dimensions

three-dimensional graph; volume chart; solid diagram

graphique de volume; graphique à trois dimensions; graphique tridimensionnel

three-dimensional lattice

treillis à trois dimensions

three-month moving average; 3-month moving average

moyenne mobile de trois mois; moyenne mobile de 3 mois

three-sigma rule

règle des trois sigmas

threshold; survey threshold

seuil; seuil d'inclusion dans l'enquête; seuil d'exclusion de l'enquête

Thurstone scale

A list of statements to endorse or reject.

échelle de Thurstone

Liste d'énoncés à accepter ou à rejeter.

tied rank

égalité du rang

tightened inspection

An inspection, more stringent than the norm, which occurs when the inspection results of a number of lots signal that the quality level of the production is poor.

contrôle renforcé

Contrôle, plus sévère que le contrôle normal, auquel on passe lorsque les résultats du contrôle d'un certain nombre de lots permettent de penser que le niveau de qualité de la fabrication est faible.

time adjustment

ajustement chronologique

time comparability factor

facteur d'ajustement dans le temps

time correlation

corrélation dans le temps

time frame

période de référence

time frame; turnaround time; lead(-)time

délai; délai d'exécution

time index

indice chronologique; indice temporel

time lag; lag

retard*; décalage*; retard dans le temps; décalage dans le temps

timeliness

actualité (des données produites)

timeliness

rapidité d'exécution; rapidité de production

time reversal test

condition de réversibilité dans le temps

time sampling; temporal sampling

échantillonnage temporel; échantillonnage dans le temps

time series

série temporelle; série chronologique; chronique

time-series chart; time-series graph

chronogramme; chronodiagramme; graphique chronologique

Time-Series Module
SEE **CANSIM Time-Series Module**

time variable

variable temps

title (of the table)

titre (du tableau)

tobacco products and alcoholic beverages

NOTE One of the major components of the Consumer Price Index.

produits du tabac et boissons alcoolisées

NOTA Une des composantes principales de l'Indice des prix à la consommation.

tolerance

The difference between the upper and lower tolerance limits.

tolérance

Écart entre les limites supérieure et inférieure de tolérance.

tolerance limit

The limiting value (lower or upper) specified for a quantitative characteristic.

limite de tolérance

Valeur limite spécifiée (inférieure ou supérieure) d'un caractère quantitatif.

tolerance zone

The zone of values in which a measurable characteristic complies with its specification.

zone de tolérance; région de tolérance

Zone de valeurs à l'intérieur de laquelle un caractère mesurable est conforme à sa spécification.

total association

association totale

total correlation

corrélation totale

total estimation error

In the estimation of a parameter, the difference between the calculated value of the estimator and the true value of this parameter. Total estimation error may be due to sampling error; measurement error; rounding-off of values or subdividing into classes; a bias of the estimator; other errors.

erreur totale d'estimation

Dans l'estimation d'un paramètre, différence entre la valeur calculée de l'estimateur et la valeur vraie de ce paramètre. L'erreur totale d'estimation peut être due à l'erreur d'échantillonnage; à l'erreur de mesure; à l'arrondissage des valeurs ou au rangement en classes; à un biais de l'estimateur; à d'autres erreurs.

total frequency

fréquence totale

total index

indice total

total regression

régression totale

total sample value

valeur totale dans l'échantillon; valeur totale mesurée sur l'échantillon

totals may not add due to rounding
SEE **figures may not add due to rounding**

total sum of the squares

somme totale des carrés; somme totale des carrés des écarts

total variability within cells; total variation within cells

variation totale à l'intérieur des cases

total variance; variance of the whole

variance totale

total variation

variation totale

total variation within cells; total variability within cells

variation totale à l'intérieur des cases

TPI; Transportation Price Index

indice des prix du transport; IPT

trade survey; merchandising survey

enquête sur le commerce

trade-weighted basis

après pondération selon les échanges

trade-weighted index	**indice pondéré selon les échanges**
transformation of the variate	**transformation de la variable aléatoire**
transformation set of Latin squares	**ensemble de transformation des carrés latins**
transformed variate	**variable aléatoire transformée**
transitional probability; transition probability	**probabilité de transition; probabilité de passage**
transition to employment (LFS)	**processus de réintégration au marché du travail** (EPA)
transition to or from employment; labour market transition (LFS)	**changement de situation vis-à-vis de l'activité** (EPA)
transmittal of data; data transmittal	**transmission des données**
transportation NOTE One of the major components of the Consumer Price Index.	**transports** NOTA Une des composantes principales de l'Indice des prix à la consommation.
Transportation Price Index; TPI	**Indice des prix du transport; IPT**
treatment mean square	**carré moyen pour les traitements** (en analyse de la variance)
trend	**tendance**
trend-adjusted index	**indice corrigé en fonction de la tendance générale**
trend covariation	**covariation tendancielle; covariation de tendance**
trend fitting	**ajustement de la tendance**
trend line; line of trend	**ligne de tendance; droite de tendance**
trend movement; movement of trend	**mouvement de tendance**

trend value	**valeur de la tendance**
triad	**triade**
trial	**épreuve; essai**
trial census; census test	**recensement d'essai*; prérecensement*; essai du recensement; test du recensement**
triangular design	**plan d'expérience triangulaire**
triangular distribution	**loi triangulaire**
triangular distribution	**distribution triangulaire**
trilinear chart	**graphique triangulaire; graphique en triangle; graphique trilinéaire**
triple lattice	**treillis triple**
triple-stage sampling	**sondage à trois degrés; échantillonnage à trois degrés**
trough; low	**creux**
true class limit; class boundary; real class limit	**limite de classe réelle; extrémité de classe; borne; borne réelle**
true error	**erreur vraie**
true mean	**moyenne vraie** (de la population)
true periodicity	**mouvement vraiment périodique**
true rate; intrinsic rate	**taux intrinsèque; taux vrai**
true regression curve	**courbe vraie de régression**

true value

The value which characterizes a quantity perfectly defined in the conditions which exist at the moment when that quantity is observed (or the subject of a determination). It is an ideal value which could be arrived at only if all causes of measurement error were eliminated and the population was infinite.

truncated distribution; censored distribution

truncated sample

truncation

***T*-test**

***t-test*; Student test; Student's *t*-test**

A test in which the statistic used has a t-(Student) distribution.

turn-around schedule; shuttle questionnaire; shuttle schedule

turnaround time; lead(-)time; time frame

turning point

twelve-month moving average; 12-month moving average

twenty-percent data; data, 20%; 2B data

twenty percent data base

twenty percent sample; 20% sample

twenty percent sampling; 20% sampling

Ovaleur vraie

Valeur qui caractérise une grandeur parfaitement définie dans les conditions qui existent au moment où cette grandeur est examinée (ou fait l'objet d'une détermination). C'est une valeur idéale qu'on ne pourrait obtenir que si l'on pouvait éliminer toutes les causes d'erreur de mesure et si la population était infinie.

distribution tronquée; distribution censurée (par limitation des observations)

échantillon tronqué

troncation; troncature

test *T* d'Hotelling

test *t*; test de Student; test *t* de Student

Test où la statistique utilisée suit une loi de t (de Student).

questionnaire(-)navette; questionnaire aller et retour

délai d'exécution; délai

changement de sens; point de retournement

moyenne mobile de douze mois; moyenne mobile de 12 mois

données-échantillon; données 2B

base de données-échantillon

échantillon au 1/5

échantillonnage au 1/5; sondage au 1/5

two-by-two contingency table; 2 x 2 contingency table

tableau de contingence 2 x 2

two-by-two table; 2 x 2 table

tableau 2 x 2 (double dichotomie)

two-celled universe

univers dichotomique

two-choice question; alternative question; dichotomous question

question dichotomique

two-dimensional diagram; area chart; area graph; area diagram; surface diagram

graphique aréolaire; graphique de surface; graphique à deux dimensions; diagramme de surface; diagramme à deux dimensions

two-direction bar chart

graphique à barres à deux sens

two extreme cases of a distribution

deux valeurs extrêmes de la distribution

two-factor theory

théorie des deux facteurs

two-phase sampling
SEE **double sampling**

two-sided confidence interval

intervalle de confiance bilatéral

two(-)sided test; two tailed test; two-tail test; double-tailed test; double-tail test

A test in which the statistic used is one-dimensional and in which the critical region is the set of values lower than a first given number and the set of values greater than a second given number.

test bilatéral

Test dans lequel la statistique utilisée est unidimensionnelle et la région critique comprend à la fois l'ensemble des valeurs inférieures à un premier nombre donné et l'ensemble des valeurs supérieures à un second nombre donné.

two-stage sampling; double-stage sampling

échantillonnage à deux degrés; sondage à deux degrés

two tailed test
SEE **two(-)sided test**

two-tail test
SEE **two(-)sided test**

two-way classification

classification à double entrée

two-way table; table of double entry; double-entry table

A table used to represent a distribution with two characteristics and in which the rows and the columns correspond to the values or classes of the first characteristic and second characteristic respectively.

tableau à double entrée; tableau à deux entrées; table à double entrée

Tableau utilisé pour représenter une distribution à deux caractères et dont les lignes d'une part, les colonnes d'autre part, correspondent respectivement aux valeurs, classes ou modalités de l'un et de l'autre caractère.

type A distribution (Neyman)

distribution de type A (Neyman)

type bias

biais type

type I distribution

distribution de type I (Pearson)

type I error
SEE **error of the first kind**

type I extreme value distribution; Gumbel distribution

loi de Gumbel; loi des valeurs extrêmes du type I

type II distribution

distribution de type II (Pearson)

type II error
SEE **error of the second kind**

type II extreme value distribution; Fréchet distribution

loi de Fréchet; loi des valeurs extrêmes du type II

type III distribution

distribution de type III (Pearson)

type III extreme value distribution; Weibull distribution

loi de Weibull; loi des valeurs extrêmes du type III

type III extreme value distribution; Weibull distribution

distribution de Weibull

type I risk (size of the test)

The probability of committing the error of the first kind, which varies according to the real situation (within the framework of the null hypothesis). Its maximum value is the significance level of the test.

risque de première espèce

Probabilité de commettre l'erreur de première espèce qui varie suivant la situation réelle (dans le cadre de l'hypothèse nulle). Sa valeur maximale est le niveau de signification du test.

type II risk

The probability, designated β, of committing the error of the second kind. Its value depends on the real situation and can only be calculated if the alternative hypothesis is adequately specified.

risque de seconde espèce

Probabilité notée β, de commettre l'erreur de seconde espèce. Sa valeur dépend de la situation réelle et ne peut être calculée que si l'hypothèse alternative est suffisamment spécifiée.

type of the array

type de la rangée

U

ultimate class

classe dernière

ultimate class-frequency

fréquence de classe dernière

NOTA Au pluriel : fréquences de classe dernières.

ultimate cluster

grappe finale; grappe extrême

ultimate sampling unit

unité finale d'échantillonnage

unadjusted data

données non corrigées; données non redressées; données avant ajustement

unadjusted index; primary index

indice brut; indice non corrigé; indice non redressé

unadjusted moment; crude moment; raw moment

moment brut; moment non corrigé

unaligned systematic sample

échantillon systématique non aligné

unbiased

sans biais; non biaisé

unbiased confidence interval

intervalle de confiance non biaisé

unbiased critical region

région critique non biaisée

unbiased error

erreur non biaisée; erreur non systématique

unbiased estimate

estimation sans biais; estimation non biaisée

unbiased estimating equation

équation d'estimation sans biais

unbiased estimator

estimateur sans biais; estimateur sans distorsion; estimateur non biaisé; estimateur centré (moins fréquent)

An estimator of a parameter such that its expectation equals the true value of this parameter.

Estimateur d'un paramètre tel que son espérance mathématique est égale à la valeur vraie de ce paramètre.

unbiased sample

échantillon sans biais; échantillon sans distorsion

unbiased test

test sans biais; test non biaisé

undercount; undercoverage

Incomplete coverage that occurs when not all elements that should be included in the population are on the list or frame.

sous-dénombrement

Absence dans la liste (la base) de certains éléments qui devraient faire partie de la population.

underestimate (v.)

sous-estimer

underestimation

sous-estimation

underlying trend

tendance sous-jacente

underreporting

sous-déclaration

undetermined class

classe indéterminée

unduplicated

sans double compte

unduplication

élimination des doubles comptes

unequal probability sampling

échantillonnage avec probabilités inégales

unequal subclasses

sous-classes inégales

unexplained variation

variation inexpliquée

uniform distribution; rectangular distribution

The probability distribution of a continuous or discrete variate for which the probability density function is constant within a finite interval and zero outside this interval.

loi uniforme; loi rectangulaire

Loi de probabilité d'une variable aléatoire continue ou discrète, telle que la densité de probabilité est constante dans un intervalle fini et nulle hors de cet intervalle.

uniform distribution; rectangular distribution

distribution uniforme; distribution rectangulaire

uniformity trial

épreuve d'uniformité

uniformly best constant risk estimator

estimateur à risque constant uniformément le meilleur

uniformly best distance power test

test de puissance de la distance uniformément le meilleur

uniformly better decision function

fonction de décision uniformément meilleure

uniformly more powerful test

test uniformément meilleur

uniformly most powerful test

test uniformément le plus puissant; test uniformément le meilleur

uniform sampling fraction

fraction de sondage constante; fraction sondée constante; fraction constante d'échantillonnage

unimodal

unimodal

unimodal curve; single-humped curve

courbe unimodale

unimodal distribution

distribution unimodale

Union Wage Index

indice des salaires syndicaux

unique factor

facteur unique

unique goods pricing; model pricing

méthode des prix modélisés; relevé de prix de biens uniques

uniqueness

spécificité

unit; item; individual; member; element; elementary unit; statistical unit; unit of inquiry

An actual or conventional object under investigation.

unitary sampling

unit cost index

United Nations Statistical Office

unit of analysis

NOTE Sampling units refer to dwellings, whereas units of analysis refer to people or families.

unit of inquiry
SEE **unit**

unit of reference

The unit about which information is obtained from the respondent.

unit-stage sampling; single-stage sampling

unit value index

univariate

univariate analysis

univariate distribution

In the case of one variate, the relation between the values, classes or forms of this characteristic on the one hand and their sizes or frequencies on the other hand.

universe; statistical universe

unité; individu; membre; unité élémentaire; unité statistique; élément statistique; élément; article

Objet concret ou conventionnel sur lequel porte l'enquête.

sondage unique

indice des coûts unitaires

Bureau de statistique des Nations Unies

unité d'analyse

NOTA L'unité d'échantillonnage désigne le logement, et l'unité d'analyse, les personnes ou les familles.

unité de référence

Unité sur laquelle on recueille des données auprès des répondants.

sondage à un seul degré; échantillonnage à un degré

indice des valeurs unitaires

à une variable; unidimensionnel

analyse unidimensionnelle; analyse à une variable

distribution à une variable; distribution unidimensionnelle

Dans le cas d'une seule variable, relation entre les valeurs, classes ou modalités de ce caractère d'une part et leurs effectifs ou leurs fréquences d'autre part.

univers; univers statistique

universe variance SEE **variance**	
University Base SEE **CANSIM University Base**	
unlisted active cluster	**grappe active dont la liste n'a pas été dressée**
unlisted cluster	**grappe dont la liste n'a pas été dressée**
unpublished	**non publié**
unqualified estimate	**estimation sans restriction**
unrepresentative sample	**échantillon non représentatif**
unrestricted random sample; simple sample	**échantillon simple; échantillon rigoureusement aléatoire; échantillon aléatoire sans restriction; échantillon par un sondage au sort non restreint**
unrestricted random sampling SEE **sampling with replacement**	
unrestricted random walk	**trajet aléatoire sans restriction**
unrestricted selection SEE **sampling with replacement**	
unstabilized area (LFS)	**secteur non stabilisé; secteur non compensé** (EPA)
unsuccessful outcome	**cas défavorable**
unweighted average of relative prices	**moyenne non pondérée de prix relatifs**
unweighted index	**indice non pondéré; indice simple**
unweighted index of differential covariation	**indice simple de covariation différentielle**
unweighted index of trend covariation	**indice simple de covariation tendancielle; indice simple de covariation de tendance**

unweighted mean; simple arithmetic mean; simple mean

moyenne arithmétique simple; moyenne non pondérée

up-and-down-method; staircase method

méthode de l'escalier; méthode de haut en bas; méthode «staircase»

up-and-down-runs

suites croissantes et décroissantes

upcross

intersection de niveau vers le haut

upper control limit

In a control chart, the limit below which the statistic under consideration lies with a very high probability when the process is under control.

limite supérieure de contrôle

Dans une carte de contrôle, limite en deçà de laquelle la statistique considérée a une très forte probabilité de se situer lorsque le processus est sous contrôle.

upper quartile; third quartile

troisième quartile; quartile supérieur

upper significance point

limite supérieure de signification

upper spanner head

The portion of a table which describes a feature common to all lower spanner heads under it.

titre-accolade supérieur

Partie d'un tableau qui décrit une caractéristique commune à l'ensemble des sous-titres-accolades qu'il regroupe.

upper tolerance limit

limite supérieure de tolérance

upper warning limit

In a control chart, the limit below which the statistic under consideration lies with a high probability when the process is under control.

limite supérieure d'alarme

Dans une carte de contrôle, limite en deçà de laquelle la statistique considérée a une forte probabilité de se situer lorsque le processus est sous contrôle.

upward bias

erreur systématique par excès; biais par excès; biais vers le haut

upward revision

révision à la hausse; ajustement à la hausse

upward trend

tendance à la hausse

user	**utilisateur**
user summary tape; UST; summary tape	**bande sommaire; bande récapitulative**
U-shaped distribution	**distribution en U; distribution parabolique**
UST; user summary tape; summary tape	**bande sommaire; bande récapitulative**
Utilities Index	**Indice des prix des services publics**

validation of the survey	**validation de l'enquête**
valid estimate	**estimation valide; estimation juste**
validity of the survey	**validité de l'enquête**
value index	**indice de valeur(s)**
"vanity" effect	**biais dû à l'amour propre**
variability	**variabilité**
variability within each cell	**variation à l'intérieur de chaque case**
variable; quantitative variable; statistical variable; quantitative characteristic A quantity which may take any one of a specified set of values.	**variable; caractère quantitatif; variable statistique** Quantité pouvant prendre n'importe quelle valeur d'un ensemble déterminé de valeurs.
variable base	**base variable**
variable sample	**échantillon variable**
variable sampling fraction	**fraction sondée variable; fraction de sondage variable; taux de sondage variable**

variables inspection
SEE **inspection by variables**

variance; population variance; universe variance; variance of the population

A measure of dispersion based on the mean squared deviation from the arithmetic mean.

variance; variance de la population

Mesure de dispersion basée sur le carré moyen des écarts à la moyenne arithmétique.

variance analysis; ANOVA; analysis of variance

analyse de (la) variance

variance caused by linear dependence

variance due à la dépendance linéaire

variance component; component due to different sources of variation; component contributed by different sources of variation

composante de (la) variance

variance estimate

estimation de la variance; variance estimée

variance of repeatability

variance de répétabilité

variance of reproducibility

variance de reproductibilité

variance of the population
SEE **variance**

variance of the sample; sample variance

variance de l'échantillon

variance of the whole; total variance

variance totale

variance ratio

rapport de(s) variances

variance-ratio distribution

distribution du rapport des variances (test *F*)

variance-ratio test

test du rapport des variances (test *F*)

variance within arrays

variance à l'intérieur des rangées

variate
SEE **random variable**

variate-difference method; method of variate-differencing	**méthode des différences de Tintner; méthode des différences de Student-Anderson**
variation	**variation**
variation between arrays	**variation entre (les) rangées**
variation between classes	**variation entre (les) classes**
variation between the strata	**variabilité entre les strates; variation entre les strates**
variation coefficient SEE **coefficient of variation**	
variation over time; temporal variation; over time variation	**variation dans le temps; variation temporelle**
variations due to "chance"	**variations dues au hasard**
variations in the interval of time; calendar variations	**variations de l'intervalle de temps; variations de la période des observations**
variation within arrays	**variation à l'intérieur des rangées**
variation within classes	**variation à l'intérieur des classes**
variation within the strata	**variabilité à l'intérieur des strates; variation à l'intérieur des strates**
varying-interval prediction	**prévision à intervalle variable**
vector analysis	**analyse vectorielle; analyse des vecteurs**
vector correlation coefficient	**coefficient de corrélation vectoriel**
vegetable products NOTE A component of the Raw Materials Price Index.	**substances végétales** NOTA Composante de l'Indice des prix des matières brutes.
100% verified lot; one hundred percent verified lot	**lot vérifié à 100 %**

vertex	**sommet**
vertical bar chart SEE **column chart**	
vertical bar graph SEE **column chart**	
vertical line graph SEE **rod graph**	
vital statistics	**statistiques de l'état civil**
volume chart; solid diagram; three-dimensional graph	**graphique de volume; graphique à trois dimensions; graphique tridimensionnel**
volume index	**indice de volume**
voluntary survey	**enquête à participation volontaire; enquête à participation facultative**
von Neumann's ratio	**rapport de von Neumann**

wage-earner in the labour force (LFS)	**actif salarié** (EPA)
Wald-Wolfowitz test	**test de Wald-Wolfowitz**
Walker probability function	**fonction de probabilité de Walker**
warranted assertion	**affirmation justifiée**
weak law of large numbers	**loi faible des grands nombres**
Weibull distribution; type III extreme value distribution	**loi de Weibull; loi des valeurs extrêmes du type III**
Weibull distribution; type III extreme value distribution	**distribution de Weibull**

weight; weighting coefficient; weighting factor	**poids; coefficient de pondération; facteur de pondération; pondération**
weight base	**base de pondération**
weight bias	**biais de pondération; biais dû à la pondération; erreur systématique de pondération**
weighted	**pondéré**
weighted arithmetic mean SEE **arithmetic weighted average**	
weighted average SEE **arithmetic weighted average**	
weighted average of actual prices	**moyenne pondérée des prix absolus**
weighted average of relative prices	**moyenne pondérée des prix relatifs**
weighted average of the square of contingencies	**moyenne pondérée du carré des contingences**
weighted battery	**batterie pondérée de tests**
weighted binomially	**pondéré d'une façon binomiale**
weighted geometric mean	**moyenne géométrique pondérée**
weighted harmonic mean	**moyenne harmonique pondérée**
weighted index	**indice pondéré**
weighted mean SEE **arithmetic weighted average**	
weighted quadratic mean	**moyenne quadratique pondérée**
weight function; weighting function	**fonction de pondération**
weighting	**pondération**

weighting coefficient; weighting factor; weight	**poids; coefficient de pondération; facteur de pondération; pondération**
weighting function; weight function	**fonction de pondération**
weighting method	**méthode de pondération**
weighting system	**système de pondération**
Whittaker-Robinson periodogram	**périodogramme de Whittaker-Robinson**
whole number; integer; integral number	**nombre entier; entier**
width of class interval; size of class interval	**longueur de l'intervalle de classe**
Wiener-Khintchine theorem	**théorème de Wiener-Khintchine**
Wilcoxon's test	**test de Wilcoxon**
Wilson-Hilferty transformation	**transformation de Wilson-Hilferty**
Wishart distribution	**loi de Wishart**
Wishart distribution	**distribution de Wishart**
withdraw from the labour force; leave the labour force (LFS)	**quitter la vie active; quitter les rangs de la population active** (EPA)
within-group variance	**variance à l'intérieur des groupes; variance intra-groupe**
woman in the labour force (LFS)	**femme active** (EPA)
wood NOTE A component of the Raw Materials Price Index.	**bois** NOTA Composante de l'Indice des prix des matières brutes.
work experience (LFS)	**antécédents de travail; expérience de travail** (EPA)
working mean; assumed mean; guessed mean	**moyenne provisoire; moyenne de travail; moyenne arbitraire** (à éviter)

working probit

probit de travail

workload

charge de travail

NOTA *Workload* est parfois utilisé au sens de *assignment* et se rend alors par «tâche».

write-in answer; write-in response

réponse en toutes lettres; réponse écrite

write-in-entry

inscription en toutes lettres

write-in response; write-in answer

réponse en toutes lettres; réponse écrite

χ; chi

chi; χ

X-11-ARIMA seasonal adjustment method

méthode de désaisonnalisation X-11-ARMMI

***x*-axis; axis of abscissas; axis of abscissae**

axe des *x*; axe des abscisses

XCL; CANSIM Cross-classified Base

XCL; Base de données recoupées CANSIM

χ^2 distribution
SEE **chi-squared distribution**

X-proportional allocation

A disproportionate allocation scheme in which the size of the elements, rather than their number, is considered. This scheme can be used when sampling units differ in size and the size is highly correlated with the characteristics of interest.

répartition proportionnelle à X

Méthode de répartition non proportionnelle qui tient compte de la taille des éléments, plutôt que de leur nombre. On peut l'utiliser lorsque la taille des unités d'échantillonnage varie et qu'elle est intimement liée aux variables à l'étude.

χ statistic; chi-statistic

variable chi; variable χ; statistique chi; statistique χ

χ^2 statistic; chi-square statistic; chi-squared statistic	**variable chi carré; variable χ^2; variable aléatoire khi carré; variable khi carré; critère chi carré**
χ^2 test SEE **chi-squared test**	

Y

Yates' correction for continuity	**correction de Yates pour la continuité**
***y*-axis; axis of ordinates**	**axe des *y*; axe des ordonnées**
year-earlier level	**niveau d'il y a un an; niveau atteint il y a un an; niveau atteint un an plus tôt; niveau atteint un an auparavant**
year-over-year change; year-to-year change	**changement d'une année à l'autre; variation d'une année à l'autre; variation par rapport à l'année précédente**
year-to-date figures	**chiffres cumulés**
year-to-year change; year-over-year change	**changement d'une année à l'autre; variation d'une année à l'autre; variation par rapport à l'année précédente**
yield (n.); **take**	**rendement** (de l'échantillon)
Youden design; Youden square; incomplete Latin square	**plan de Youden; carré latin incomplet; plan expérimental en carré latin incomplet; carré de Youden** (à éviter)
Yule's coefficient of association	**coefficient d'association de Yule**
Yule's coefficient of colligation	**coefficient de colligation de Yule; coefficient d'enchaînement de Yule**
Yule's equation	**équation de Yule**

Z

Z(-)chart	**diagramme en Z; graphique en Z**
zero order correlation	**corrélation d'ordre zéro**
zero yield	**sans rendement; rendement nul**
zigzag chart; zigzag graph	**graphique en dents de scie**
zonal sampling	**échantillonnage par zones; échantillonnage géographique**
zone of estimates	**zone d'estimation**
zone of indifference	**région d'indifférence**
zone of preference	**région de décision** (acceptation ou rejet); **région d'acceptation; région de rejet; zone de préférence**

A

AAS; spécialiste du sujet; spécialiste du domaine; spécialiste en la matière; agent spécialisé; agent de l'activité spécialisée	subject-matter officer; SMO
abaisser; baisser; réviser à la baisse; ajuster à la baisse; réduire; rajuster à la baisse; corriger à la baisse	revise downward; adjust downward
abandon (d'un échantillon)	phase out (of a sample)
abaque; nomogramme	abac; nomogram; nomograph
abaque à points alignés; graphique à points alignés	alignment chart
abaque de la loi de Poisson	Poisson probability paper
abscisse	abscissa
absence de réponse; non-réponse; défaut de réponse	non-response
absolu	absolute
acceptation	acceptance
accès aux dossiers fiscaux (à des fins statistiques)	tax record access (for statistical purposes)
accroissement; majoration; mouvement ascendant; relèvement; augmentation; hausse; progression	increase; increment
accroissement à un taux décroissant	decelerating expansion
achever; mettre au point; mener à bonne fin; compléter; mettre la dernière main; terminer	finalize
acquisition de données	data acquisition

actif (n.); personne active (EPA)	person in the labour force; labour force participant; labour market participant (LFS)
actif salarié (EPA)	wage-earner in the labour force (LFS)
action indépendante	independent action
activité*; activité sur le marché du travail*; participation au marché du travail; participation à la vie active (EPA)	labour force activity; labour force participation; labour market activity; labour force attachment; attachment to the labour force; labour market attachment (LFS)
activité féminine (EPA)	female participation (LFS)
activité hors du marché du travail; activité ne relevant pas du marché du travail (EPA)	non-labour force activity (LFS)
activité spécialisée	subject matter
activité sur le marché du travail*; participation au marché du travail; participation à la vie active; activité* (EPA)	labour force activity; labour force participation; labour market activity; labour force attachment; attachment to the labour force; labour market attachment (LFS)
actualité (des données produites)	timeliness
addition; ajout (d'une unité dans l'échantillon)	birth
additionner; totaliser	compile
additivité des moyennes	additivity of means
adéquation d'une distribution; qualité d'ajustement d'une distribution	goodness of fit of a distribution
à deux variables; bidimensionnel	bivariate
adoucissement; lissage (courbes)	smoothing; approximating
adresse de voirie	civic address; street address; location address
adresse postale	mailing address

affirmation justifiée	warranted assertion
âge d'emploi (EPA)	age for employment (LFS)
agence (à éviter); SC; Statistique Canada; BFS (app. ant.); Bureau fédéral de la statistique (app. ant.); Bureau; ministère (à éviter)	Agency; SC; STC; Stats Can; Statistics Canada; DBS (f.c.); Dominion Bureau of Statistics (f.c.); Bureau; Corporation (avoid); department (avoid)
agent de l'activité spécialisée; AAS; spécialiste du sujet; spécialiste du domaine; spécialiste en la matière; agent spécialisé	subject-matter officer; SMO
agent d'enquête	survey officer
agent des relevés de prix	pricing officer
agent spécialisé; agent de l'activité spécialisée; AAS; spécialiste du sujet; spécialiste du domaine; spécialiste en la matière	subject-matter officer; SMO
agglomération de recensement; AR	census agglomeration; CA
agrandissement de l'échantillon; élargissement de l'échantillon	sample expansion; sample increase; sample build-up
agrégat; ensemble	aggregate (n.)
agrégation; groupement; regroupement	aggregation; consolidation
agrégation des classes; groupement des classes	pooling of classes
agrégation des erreurs; combinaison des erreurs	pooling of errors
agrégation des sommes de carrés; réunion des sommes de carrés; groupement des sommes de carrés	pooling of sums of squares
agrégat spécial	special aggregate
agréger; grouper; regrouper	aggregate (v.)

AIAO; auto-interview assistée par ordinateur	computer-assisted self-interview; CASI
ajout; addition (d'une unité dans l'échantillon)	birth
ajustement; rajustement; correction; redressement	adjustment
ajustement; ajustement de courbe	curve fitting; graduation; fitting
ajustement (séries chronologiques)	smoothing; approximating
ajustement à la baisse; révision à la baisse	downward revision
ajustement à la hausse; révision à la hausse	upward revision
ajustement chronologique	time adjustment
ajustement de courbe; ajustement	curve fitting; graduation; fitting
ajustement de couverture	adjustment of coverage
ajustement de la tendance	trend fitting
ajustement de période	adjustment of period; adjustment of timing
ajustement manuel; méthode de tracé à main levée	free-hand method; freehand method; freehand graphic method
ajustement optimal; meilleur ajustement	optimum fit; closest fit; best fit; best possible fit
ajuster (une courbe)	fit (a curve)
ajuster à la baisse; réduire; abaisser; baisser; réviser à la baisse; rajuster à la baisse; corriger à la baisse	revise downward; adjust downward
ajuster à la hausse; majorer; relever; réviser à la hausse; rajuster à la hausse; corriger à la hausse	revise upward; adjust upward
aléa numérique; variable stochastique; variate (à éviter); variable aléatoire	random variable; variate; chance variable; stochastic variable; aleatory variable (avoid)

aléatoire	random
algorithme de classification multidimensionnel non hiérarchique	non-hierarchical multivariate clustering algorithm
aliments	food
allant de ... à ...; se situe entre ... et ...; sont compris entre ... et ...; s'échelonne entre ... et ...; varie entre ... et ...	range from ... to ...
allocation de base (EPA)	base figure (LFS)
allokurtique	allokurtic
allure générale; tendance générale; tendance de longue durée	general tendency; general trend
à même de prendre un emploi; prêt à travailler (EPA)	available for employment; available for work (LFS)
amplitude	amplitude
analyse; revue; révision; examen	review (n.)
analyse à deux dimensions; analyse à deux variables; analyse bidimensionnelle	bivariate analysis
analyse à plusieurs variables; analyse multidimensionnelle	multivariate analysis
analyse à une variable; analyse unidimensionnelle	univariate analysis
analyse bidimensionnelle; analyse à deux dimensions; analyse à deux variables	bivariate analysis
analyse causale; analyse de dépendance; analyse des coefficients de direction	path analysis
analyse combinatoire	combinatorial analysis
analyse de confluence	confluence analysis

analyse de (la) covariance	analysis of covariance; covariance analysis; ANCOVA
analyse de dépendance; analyse des coefficients de direction; analyse causale	path analysis
analyse de(s) distributions hétérogènes; dissection de(s) distributions hétérogènes	dissection of heterogeneous distributions
analyse de divulgation statistique	disclosure analysis
analyse de données	data analysis
analyse de données à plusieurs variables; analyse multidimensionnelle de données	multivariate data analysis
analyse d'effets croisés	cross-effect analysis
analyse de la variance à plusieurs variables; analyse de variance à plusieurs variables	multivariate analysis of variance; MANOVA
analyse de profil	profile analysis
analyse de régression	regression analysis
analyse des coefficients de direction; analyse causale; analyse de dépendance	path analysis
analyse des vecteurs; analyse vectorielle	vector analysis
analyse de (la) variance	analysis of variance; variance analysis; ANOVA
analyse de variance à plusieurs variables; analyse de la variance à plusieurs variables	multivariate analysis of variance; MANOVA
analyse discriminante	discriminant analysis
analyse dynamique	dynamic analysis
analyse en composantes principales; méthode des composantes principales	principal component analysis; method of principal components

analyse factorielle	component analysis; factorial analysis; factor analysis
analyse factorielle multiple	multiple factor analysis
analyse fonctionnelle	functional analysis
analyse harmonique	harmonic analysis
analyse longitudinale	longitudinal analysis
analyse multidimensionnelle; analyse à plusieurs variables	multivariate analysis
analyse multidimensionnelle de données; analyse de données à plusieurs variables	multivariate data analysis
analyse numérique	numerical analysis
analyse par la méthode des probits	probit analysis
analyse par la théorie des grappes; analyse typologique	clustering analysis
analyse progressive; analyse séquentielle	sequential analysis
analyse quantitative	quantitative analysis
analyse séquentielle; analyse progressive	sequential analysis
analyse statistique	statistical analysis
analyse transversale	cross-sectional analysis; cross analysis
analyse typologique; analyse par la théorie des grappes	clustering analysis
analyse unidimensionnelle; analyse à une variable	univariate analysis
analyse vectorielle; analyse des vecteurs	vector analysis
ancienneté dans l'emploi; durée d'occupation d'un emploi (EPA)	job tenure (LFS)
ancienneté de l'intervieweur	interviewer tenure

animaux et subtances animales	animals and animal products
année de base; année de référence	standard year; base year; reference year
année de base de l'indice	index base year
année d'enquête	survey year
année de référence; année de base	standard year; base year; reference year
année donnée	given year
année étudiée; année observée	data year
annexe	schedule
anormalité	abnormality
antécédents d'activité; expérience du marché du travail (EPA)	labour market experience; labour force experience (LFS)
antécédents de travail; expérience de travail (EPA)	work experience (LFS)
antilogarithme	antilogarithm; antilog
aplatissement	concentration; peakedness; kurtosis; excess
à plusieurs variables; multidimensionnel	multivariate
appareil statistique; système statistique	statistical system
appariement	matching
apparier	match (v.)
appel téléphonique	call (n.)
approche statistique	statistical approach
approfondi; détaillé; complet; exhaustif; global	comprehensive
approfondir; poser des questions supplémentaires; demander des précisions; insister	probe (v.)

approximation	proxy (n.)
après correction; après redressement; rajusté; corrigé; redressé; après rajustement	adjusted
après correction pour l'inflation; en dollars constants; corrigé en fonction de l'inflation	adjusted for inflation; after adjustment for inflation
après le recensement; post-recensement; postcensitaire	postcensal
après pondération selon les échanges	trade-weighted basis
après rajustement; après correction; après redressement; rajusté; corrigé; redressé	adjusted
après rapprochement	adjusted for reconciliation
après redressement; rajusté; corrigé; redressé; après rajustement; après correction	adjusted
AR; agglomération de recensement	census agglomeration; CA
arbre décisionnel; arbre de décision	decision(-)tree
arrangement en tableaux; mise en tableaux; disposition en tableaux	tabulation
arrangement sans répétition	arranged selection without repetition; ordered selection without repetition
arrondissage; arrondissement	rounding
arrondissement aléatoire	random rounding
article; unité; individu; membre; unité élémentaire; unité statistique; élément statistique; élément	unit; item; individual; member; element; elementary unit; statistical unit; unit of inquiry
article défectueux; unité défectueuse	defective; defective item

aspect complet; état complet; exhaustivité; complétude; intégralité	completeness
aspirant intervieweur	interviewer applicant
association	association; statistical association
association complète	complete association
association complète négative	complete disassociation
association d'attributs	association of attributes
association illusoire	illusory association
association négative	disassociation; negative association
association partielle	partial association
association totale	total association
associé négativement	disassociated; negatively associated
associés positivement; liés positivement	positively associated
assurance de la qualité	quality assurance
asymétrie; dissymétrie	asymmetry; skewness
asymétrie positive	positive skewness
asymétrique; dissymétrique	skewed
asymptote	asymptote
asymptotiquement; d'une façon asymptotique	asymptotically
atténuation	attenuation
attestation d'une déclaration	certification of a report
attribut	attribute
attribut contraire; attribut négatif	negative attribute
attribut indépendant	independent attribute

attribut négatif; attribut contraire	negative attribute
attribut positif	positive attribute
augmentation; hausse; progression; accroissement; majoration; mouvement ascendant; relèvement	increase; increment
à une variable; unidimensionnel	univariate
auteur du profil	profiler
autocorrélation; auto-corrélation	self-correlation; autocorrelation
autocorrélation d'ordre *k*	autocorrelation of order *k*
autocovariance	autocovariance
autodéclaration	self-reporting
autodénombrement	self-enumeration
autoformation (des intervieweurs)	self-instruction (of interviewers)
auto-interview assistée par ordinateur; AIAO	computer-assisted self-interview; CASI
autorégression	autoregression
autorisation	authority
avec biais; biaisé; faussé	biased
axe des abscisses; axe des *x*	*x*-axis; axis of abscissas; axis of abscissae
axe des ordonnées; axe des *y*	*y*-axis; axis of ordinates
axe des *x*; axe des abscisses	*x*-axis; axis of abscissas; axis of abscissae
axe des *y*; axe des ordonnées	*y*-axis; axis of ordinates
axe de symétrie	axis of symmetry
axes; axes des coordonnées	coordinate axes
axiome de Kolmogoroff	Kolmogoroff axiom

B

baisse; fléchissement; recul; réduction; repli; chute; diminution	decrease
baisser; réviser à la baisse; ajuster à la baisse; réduire; abaisser; rajuster à la baisse; corriger à la baisse	revise downward; adjust downward
bande de confiance; zone de confiance	confidence belt
bande-échantillon à grande diffusion; BÉGD	public-use sample tape; PUST
bande récapitulative; bande sommaire	summary tape; user summary tape; UST
banderole	quasi-banner head
bande sommaire; bande récapitulative	summary tape; user summary tape; UST
bannière	banner head
banque de données	data bank
base aréolaire	area frame
base de classement; critère de classement	base of classification
base de données	data base
base de données chronologiques	historical data base
Base de données du registre central; BDRC; Registre des entreprises; RE	Central Frame Data Base; CFDB; Business Register; BR
base de données-échantillon	twenty percent data base
Base de données recoupées CANSIM; XCL	XCL; CANSIM Cross-classified Base
base de micro-données	micro-data base

base de pondération	weight base
base de projection	projectors
base de référence	comparison base
base de sondage	sample frame; sampling frame; survey frame; frame
base des réinterviews	re-interview sample frame
base d'un indice	base of an index
base du recensement	census frame
base fixe	fixed base
base ouverte	open-ended frame
Base principale CANSIM	CANSIM Main Base
Base principale CANSIM, répertoire des séries (titre d'un document)	*CANSIM Main Base Series Directory*
bases multiples	multiple frames
Base universitaire CANSIM	CANSIM University Base
base variable	variable base
bâtiments et clôtures	building and fencing
batterie pondérée de tests	weighted battery
BC; bureau central (de Statistique Canada)	head office (of Statistics Canada); HO
BDRC; Base de données du registre central; Registre des entreprises; RE	CFDB; Central Frame Data Base; Business Register; BR
BÉGD; bande-échantillon à grande diffusion	public-use sample tape; PUST
BFS (app. ant.); Bureau fédéral de la statistique (app. ant.); Bureau; ministère (à éviter); agence (à éviter); SC; Statistique Canada	SC; STC; Stats Can; Statistics Canada; DBS (f.c.); Dominion Bureau of Statistics (f.c.); Agency; Bureau; Corporation (avoid); department (avoid)

biais; erreur systématique; distorsion	bias; systematic error; biased error
biais dans les réponses; déviation systématique des réponses	response bias
biais d'échantillonnage	sampling bias
biais de non-réponse; biais dû à la non-réponse	non-response bias
biais de pondération; biais dû à la pondération; erreur systématique de pondération	weight bias
biais de renouvellement	rotation group bias
biais de spécification	specification bias
biais dû à l'amour propre	"vanity" effect
biais dû à la non-réponse; biais de non-réponse	non-response bias
biais dû à la pondération; erreur systématique de pondération; biais de pondération	weight bias
biais dû à l'ordre des réponses; biais introduit par l'ordre des réponses	order bias
biais dû au procédé; erreur systématique due au procédé	procedural bias
biais d'un estimateur	bias of estimator
biaisé; faussé; avec biais	biased
biaiser	bias (v.)
biaiser; désaxer; étaler (une distribution de fréquence)	skew (v.) (a frequency distribution)
biais inhérent; erreur systématique inhérente	inherent bias
biais introduit par l'ordre des réponses; biais dû à l'ordre des réponses	order bias

biais lié à l'intervieweur	interviewer bias
biais par défaut; erreur systématique par défaut	downward bias
biais par excès; biais vers le haut; erreur systématique par excès	upward bias
biais type	type bias
biais vers le haut; erreur systématique par excès; biais par excès	upward bias
bidimensionnel; à deux variables	bivariate
bimodal	bimodal
bimodalité	bimodality
binomial	binomial
biométricien; biostatisticien	biometrician
bloc incomplet	incomplete block
bloc randomisé	randomized block
blocs en chaîne; blocs liés	linked blocks
blocs incomplets partiellement compensés; blocs incomplets partiellement équilibrés	partially balanced incomplete blocks
blocs liés; blocs en chaîne	linked blocks
bois	wood
borne; borne réelle; limite de classe réelle; extrémité de classe	real class limit; true class limit; class boundary
borne; limite	limit; bound
borne inférieure; limite inférieure	lower bound
borne réelle; limite de classe réelle; extrémité de classe; borne	real class limit; true class limit; class boundary
bornes d'un intervalle; limites d'un intervalle	limits of an interval

BR; bureau régional	regional office; RO
bruit	noise
bulletin de service	service bulletin
Bureau; ministère (à éviter); agence (à éviter); SC; Statistique Canada; BFS (app. ant.); Bureau fédéral de la statistique (app. ant.)	SC; STC; Stats Can; Statistics Canada; DBS (f.c.); Dominion Bureau of Statistics (f.c.); Agency; Bureau; Corporation (avoid); department (avoid)
bureau central (de Statistique Canada); BC	head office (of Statistics Canada); HO
Bureau de statistique des Nations Unies	United Nations Statistical Office
Bureau fédéral de la statistique (app. ant.); Bureau; ministère (à éviter); agence (à éviter); SC; Statistique Canada; BFS (app. ant.)	SC; STC; Stats Can; Statistics Canada; DBS (f.c.); Dominion Bureau of Statistics (f.c.); Agency; Bureau; Corporation (avoid); department (avoid)
bureau régional; BR	regional office; RO
bureaux régionaux; régions	field

C

CA; système d'appel aléatoire; composition aléatoire	random digit dialing; RDD
cadre méthodologique	methodological framework
cadre spécial (dans un tableau)	special box (in a table)
calcul	calculation; derivation
calcul de moyenne	averaging
calculer	derive
calculer par approximation	proxy (v.)

calculs algébriques; combinaisons algébriques	algebraic manipulation
calendrier	schedule
calendrier d'enquête	survey calendar
calendrier de renouvellement	rotation schedule
camembert; graphique circulaire (moins fréquent); diagramme circulaire*; diagramme à/en secteurs	circular chart; circular diagram; circular graph; circular percentage chart; pie chart; pie graph; pie diagram; circle chart; circle graph; circle diagram; sector chart; sector graph; sector diagram; sectogram; cake diagram
CANSIM; Système canadien d'information socio-économique	CANSIM; Canadian Socio-economic Information Management System
caractère; caractéristique	characteristic
caractère aléatoire	randomness
caractère confidentiel; confidentialité	confidentiality
caractère discret; variable statistique discrète; variable discrète; variable discontinue	discrete variable; discontinuous variable; discrete characteristic
caractère légal	authority
caractère linéaire; linéarité	linearity
caractère numérique; chiffre	digit; numeric character
caractère principal; caractéristique principale	main characteristic
caractère qualitatif; variable qualitative	qualitative variable; qualitative characteristic
caractère quantitatif; variable statistique; variable	variable; quantitative variable; statistical variable; quantitative characteristic
caractère saisonnier	seasonality

caractères mesurables; caractères quantitatifs	measurable characteristics
caractéristique; caractère	characteristic
caractéristique de dispersion; caractéristique de variation; mesure de dispersion; mesure de variation	measure of dispersion; measure of variation
caractéristique de l'échantillon	sample characteristic
caractéristique de variation; mesure de dispersion; mesure de variation; caractéristique de dispersion	measure of dispersion; measure of variation
caractéristique principale; caractère principal	main characteristic
caractéristiques de base relatives à l'activité (EPA)	basic labour force characteristics (LFS)
carré de contingence; contingence carrée	square contingency; contingency square
carré de Knut-Wik	Knut-Wik square
carré de Youden (à éviter); plan de Youden; carré latin incomplet; plan expérimental en carré latin incomplet	Youden square; Youden design; incomplete Latin square
carré du coefficient de corrélation linéaire	square of the coefficient of linear correlation
carré du coefficient de corrélation multiple	square of the coefficient of multiple correlation
carré gréco-latin	Graeco-Latin square; Greco-Latin square
carré hyper-gréco-latin	hyper-Graeco-Latin square; hyper-Greco-Latin square
carré latin	Latin square
carré latin auto-conjugué	self-conjugate Latin square

carré latin incomplet; plan expérimental en carré latin incomplet; carré de Youden (à éviter); plan de Youden	Youden square; Youden design; incomplete Latin square
carré latin type	standard Latin square
carré moyen	mean square
carré moyen de contingence	mean square contingency
carré moyen des différences successives	mean square successive difference
carré moyen des résidus; variance de l'erreur; variance d'erreur; variance des écarts	error mean square; error variance
carré moyen pour les traitements (en analyse de la variance)	treatment mean square
carré orthogonal	orthogonal square
carré quasi latin	quasi-Latin square
carré systématique	systematic square
carte (produite par ordinateur)	plot (n.)
carte à courbes de niveau	level map
carte à somme cumulée	cumulative sum chart; cusum chart
carte de contrôle; graphique de contrôle	control chart
carte de listage	listing map
carte de points	dot map
carte de référence	reference map
carte-questionnaire	flashcard
carte statistique; cartogramme	map diagram; map graph; statistical map; cartogram
cartogramme à bandes	band cartogram
cas défavorable	unsuccessful outcome

case; cellule	cell
case à cocher	check box
cas favorable	successful outcome
catégorie de fonctions	class of function
catégorie marginale	marginal category
cause assignable	assignable cause
cellule; case	cell
censitaire	censal
centile; percentile	centile; percentile
centre d'échange; centre d'échange de données statistiques	clearing house; clearinghouse; data clearing house; data clearinghouse
centre de classe	mid-point of class
centre de consultation (dans les bureaux régionaux)	reference centre (in regional offices)
centre de consultation de Statistique Canada	Statistics Canada reference centre
centre de consultation statistique	statistical reference centre
centre de l'hyperbole	centre of the hyperbola
centre de rangée	array mean
centre d'étendue; milieu de l'étendue	mid(-)range; midrange
centre régional de consultation	regional reference centre
certaines caractéristiques	selected characteristics
certitude d'un événement	certainty of an event
ceteris paribus; toutes choses étant égales par ailleurs; toutes autres choses étant égales	all else being equal; other things being equal; *ceteris paribus*
chaînage; enchaînement; liaison; couplage	linkage

chaîne	chain (n.)
chaîne de Markoff; chaîne de Markov	Markoff chain
champ; champ d'observation; couverture; étendue (d'une enquête)	coverage; field (of a survey)
champ d'observation d'un indice	index coverage
changement; mouvement; variation	change
changement dans le temps	over time change; change over time
changement de base; changement de l'année de base; rajeunissement de la base; rajeunissement d'un indice	rebasing (of an index)
changement de sens; point de retournement	turning point
changement de situation vis-à-vis de l'activité (EPA)	labour market transition; transition to or from employment (LFS)
changement d'une année à l'autre; variation d'une année à l'autre; variation par rapport à l'année précédente	year-to-year change; year-over-year change
changement d'un mois à l'autre; variation d'un mois à l'autre	change from one month to another; month-to-month change
changement progressif	progressive change
chargé d'enquête	survey manager
chargé de projet; chef de projet; gérant de projet (à éviter)	project manager
chargé des réinterviews	re-interviewer
charge de travail	workload
chef de projet; gérant de projet (à éviter); chargé de projet	project manager
chef régional	regional manager

cheminement des questions; ordre des questions	flow pattern; order of questions
chercheur actif; demandeur actif (EPA)	active seeker (LFS)
chercheur d'emploi; demandeur d'emploi; personne en quête d'emploi; personne à la recherche d'un emploi (EPA)	job hunter; job seeker; job searcher (LFS)
chercheur inactif (EPA)	inactive seeker (LFS)
chevauchement; recouvrement (moins fréquent)	overlap
chi; χ	chi; χ
chi carré minimum	minimum chi-squared
chiffre; nombre; dénombrement; compte	count
chiffre; caractère numérique	digit; numeric character
chiffre; nombre	figure (number symbol)
chiffre; nombre	number
chiffre définitif	final count; final figure
chiffre de population	population count; population figure
chiffre des logements; nombre de logements	dwelling count
chiffre préliminaire (à éviter); chiffre provisoire; nombre provisoire	preliminary figure; preliminary count
chiffre provisoire de population	preliminary population count
chiffre rectifié; chiffre révisé; nombre rectifié; nombre révisé	revised figure
chiffres; données numériques; données chiffrées	numerical data; numeric data; quantified data
chiffres cumulés	year-to-date figures
chiffres de population provisoires	interim population counts

chiffres estimés	estimated figures
chiffres n'ayant pas lieu de figurer; nombres n'ayant pas lieu de figurer	figures not appropriate or not applicable
chiffres non disponibles; nombres indisponibles	figures not available
choisir un échantillon; tirer un échantillon; constituer un échantillon; construire un échantillon; établir un échantillon; échantillonner; prélever un échantillon	sample (v.)
choix; sélection	selection
choix à dessein; sélection raisonnée; échantillonnage au jugé; échantillonnage par choix raisonné; échantillonnage dirigé; sondage par choix raisonné; sondage au jugé	judgment sampling; purposive sampling; purposive selection
choix au hasard; sélection au hasard	random selection; random choice
choix avec égale probabilité; sélection avec égale probabilité	selection with equal probability
choix avec probabilité arbitraire; sélection avec probabilité arbitraire	selection with arbitrary probability
choix contrôlé	controlled selection
choix d'un échantillon; tirage d'un échantillon; construction d'un échantillon; prélèvement d'un échantillon; constitution d'un échantillon; établissement d'un échantillon; sélection d'un échantillon	drawing of a sample; taking of a sample; selection of a sample; choice of a sample; sample drawing; sample selection; sample taking
choix personnel	personal choice
chômage à long terme (à éviter); chômage de longue durée (EPA)	long-duration unemployment; long-term unemployment (LFS)
chronique; série temporelle; série chronologique	time series

chronodiagramme; chronogramme; graphique chronologique	time-series chart; time-series graph
chute; diminution; baisse; fléchissement; recul; réduction; repli	decrease
classe	class
classe complète de(s) fonctions de décision	complete class of decision functions
classe dernière	ultimate class
classe indéterminée	undetermined class
classe la plus probable; classe modale	modal class; modal group
classement; classification; nomenclature	classification; classification system
classement	grade
classement aléatoire; classement randomisé	randomized ordering
classement final (dépouillement des données)	clean-up
classement par ordre de grandeur; classement par ordre de rang	rank order
classement randomisé; classement aléatoire	randomized ordering
classement recoupé; classification croisée; classification combinée	cross-classification
classe modale; classe la plus probable	modal class; modal group
classe négative	negative class
classe ouverte; intervalle de classe ouvert	open-ended class; open class; open-ended class interval; open class interval
classe positive	positive class

classer; réunir en grappes; mettre en grappes; constituer des grappes (en analyse typologique)	cluster (v.)
classer; ordonner; ranger	rank (v.)
classes mutuellement disjointes; classes s'excluant mutuellement	mutually exclusive classes
classification; nomenclature; classement	classification; classification system
classification à double entrée	two-way classification
classification à plusieurs entrées; classification multiple	manifold classification; multiple classification
classification à un caractère; classification simple	simple classification; one-way classification
classification combinée; classification croisée; classement recoupé	cross-classification
classification marginale	marginal classification
classification multiple; classification à plusieurs entrées	manifold classification; multiple classification
classification secondaire	secondary classification
classifications hétérogènes	heterogeneous classifications
classifications homogènes	homogeneous classifications
classification simple; classification à un caractère	simple classification; one-way classification
client; demandeur; commanditaire; parrain	sponsor (of a survey)
cocher une case; faire un «x» dans une case	check a box
codage	coding
code d'activité	activity code
code de situation; code d'état	status code
code de tâche	task code

code d'état; code de situation	status code
code d'intervention	action code
code géographique	geographic code
code-réponse	response code
coefficient	coefficient
coefficient alpha	alpha coefficient
coefficient bêta	beta coefficient; beta regression coefficient
coefficient d'accélération	accelerator coefficient
coefficient d'agrément	coefficient of agreement; agreement coefficient
coefficient d'ajustement; indice d'ajustement	index of fit
coefficient d'aliénation	coefficient of alienation
coefficient d'aplatissement	coefficient of excess
coefficient d'association	association coefficient; coefficient of association
coefficient d'association de Yule	Yule's coefficient of association
coefficient d'autocorrélation; coefficient d'auto-corrélation	self-correlation coefficient; coefficient of autocorrelation; autocorrelation coefficient
coefficient de colligation de Yule; coefficient d'enchaînement de Yule	Yule's coefficient of colligation
coefficient de concentration; indice de concentration de Gini; indice de concentration	index of concentration; coefficient of concentration; Gini's coefficient of concentration
coefficient de confiance; niveau de confiance; seuil de confiance	level of confidence; degree of confidence; confidence coefficient; confidence level
coefficient de contingence	coefficient of contingency
coefficient de coordination; coefficient de corrélation des rangs	rank difference correlation coefficient; rho coefficient

coefficient de corrélation; indice de covariance; indice de corrélation	coefficient of correlation; correlation coefficient; correlation index; index of correlation
coefficient de corrélation de Bravais-Pearson; coefficient de corrélation de Pearson	Pearson coefficient of correlation; Bravais correlation coefficient
coefficient de corrélation de Kendall; coefficient tau de Kendall; coefficient de corrélation des rangs de Kendall	Kendall's tau; Kendall's coefficient of rank correlation
coefficient de corrélation de Pearson; coefficient de corrélation de Bravais-Pearson	Pearson coefficient of correlation; Bravais correlation coefficient
coefficient de corrélation des moments mixtes	coefficient of product-moment correlation
coefficient de corrélation des rangs; coefficient de coordination	rank difference correlation coefficient; rho coefficient
coefficient de corrélation des rangs de Kendall; coefficient de corrélation de Kendall; coefficient tau de Kendall	Kendall's tau; Kendall's coefficient of rank correlation
coefficient de corrélation des rangs de Spearman	Spearman's rho; Spearman's coefficient of rank correlation
coefficient de (la) corrélation intraclasse	coefficient of intra-class correlation
coefficient de corrélation multiple	coefficient of multiple correlation
coefficient de corrélation partielle	coefficient of partial correlation; partial correlation coefficient
coefficient de corrélation partielle multiple	coefficient of multiple partial correlation
coefficient de corrélation sériale circulaire	circular serial correlation coefficient
coefficient de corrélation simple; coefficient de corrélation total	simple correlation; simple correlation coefficient
coefficient de corrélation tétrachorique	tetrachoric value of r; tetrachoric correlation coefficient

coefficient de corrélation total; coefficient de corrélation simple	simple correlation; simple correlation coefficient
coefficient de corrélation vectoriel	vector correlation coefficient
coefficient de dérangement	coefficient of disarray
coefficient de détermination	determination coefficient; coefficient of determination
coefficient de détermination multiple	coefficient of multiple determination; coefficient of total determination; multiple coefficient of determination
coefficient de détermination séparée	coefficient of separate determination
coefficient de détermination supplémentaire	coefficient of incremental determination
coefficient de détermination totale	coefficient of total determination
coefficient de dispersion	scatter coefficient; scattering coefficient
coefficient de dissymétrie de Pearson	Pearson measure of skewness
coefficient de divergence	coefficient of divergence; index of divergence
coefficient de Fisher	Fisher's coefficient
coefficient de la coordonnée à l'origine	intercept coefficient
coefficient de Lexis; rapport de Lexis	Lexis ratio
coefficient d'enchaînement de Yule; coefficient de colligation de Yule	Yule's coefficient of colligation
coefficient de non-détermination	coefficient of non-determination
coefficient de non-détermination multiple; coefficient de non-détermination totale	coefficient of total non-determination

coefficient de perturbation	coefficient of disturbancy; disturbancy coefficient
coefficient de pondération; facteur de pondération; pondération; poids	weight; weighting coefficient; weighting factor
coefficient de régression	coefficient of regression; regression coefficient
coefficient de régression partielle	coefficient of partial regression
coefficient de variation; c.v.	coefficient of variation; variation coefficient; c.v.
coefficient de vraisemblance; degré de certitude; degré de confiance	plausibility value; confidence value
coefficient d'ordre zéro	coefficient of zero order
coefficient du carré moyen de contingence de Pearson	Pearson's coefficient of mean-square contingency
coefficient *F*	*F*-coefficient
coefficient gamma	gamma coefficient
coefficient multiplicateur; multiplicateur	multiplier
coefficient saisonnier corrigé; indice saisonnier corrigé	adjusted seasonal index
coefficient tau de Kendall; coefficient de corrélation des rangs de Kendall; coefficient de corrélation de Kendall	Kendall's tau; Kendall's coefficient of rank correlation
cohérence des réponses	consistency of response
collecte; collecte des renseignements; collecte des observations; collecte statistique; collecte de données	data collection; collection of data; collection; collecting; collection of information
collecte conjointe de renseignements	joint collection of information

collecte de données; collecte; collecte des renseignements; collecte des observations; collecte statistique	data collection; collection of data; collection; collecting; collection of information
collecte de données par questionnaire postal	self-enumeration by mail
collecte des observations; collecte des renseignements; collecte statistique; collecte de données; collecte	data collection; collection of data; collection; collecting; collection of information
collecte sur le terrain	field collection
colonne (dans un tableau)	column (in a table)
colonne de titres	stub; stubset
combinaison	combination
combinaison des erreurs; agrégation des erreurs	pooling of errors
combinaison linéaire	linear combination
combinaisons algébriques; calculs algébriques	algebraic manipulation
combustibles minéraux	mineral fuels
commanditaire; parrain; client; demandeur	sponsor (of a survey)
commensurabilité	commensurability
COMMET; métadonnées sur les marchandises	commodity meta data; COMMET
commis à la statistique	statistical clerk
communalité	communality
compagnie	company
comparabilité	comparability
comparaison dans l'espace	comparison in space
comparaison dans le temps	comparison in time; historical comparison

comparaison de groupes	group comparison
comparaison deux à deux; comparaison par paires	paired comparison
complet; exhaustif; global; approfondi; détaillé	comprehensive
compléter; mettre la dernière main; terminer; achever; mettre au point; mener à bonne fin	finalize
complétude; intégralité; aspect complet; état complet; exhaustivité	completeness
complexe de séries statistiques; groupe de séries statistiques	group of statistical series
comportement de la main-d'oeuvre; comportement de la population active	labour force behaviour; labour force pattern; labour market behaviour
comportement inductif	inductive behaviour
composante aléatoire; élément aléatoire	random component
composante d'erreur	error component
composante de (la) variance	component due to different sources of variation; component contributed by different sources of variation; variance component
composante de variance résiduelle	residual variance component
composante d'interaction	interaction component; component of interaction
composante d'un indice	index component
composante d'un indice d'ensemble	component of an all-items index
composante principale (d'un indice)	major component (of an index)
composante systématique	systematic component
composition aléatoire; CA; système d'appel aléatoire	random digit dialing; RDD

composition linéaire	linear composition
comptage; dénombrement	enumeration; counting
compte; chiffre; nombre; dénombrement	count
compte de listage (EPA)	list count (LFS)
compte d'origine (EPA)	design count (LFS)
comptes sur le terrain (résultat du dénombrement sur le terrain)	field counts (result of field counting)
concept; définition	concept
conception de l'enquête	survey design; design of survey
conception du questionnaire; élaboration du questionnaire	design of the questionnaire; questionnaire design
conceptualisation	conceptualization
concordance	agreement
concordance de signes	concordance of the signs
concordance statistique	statistical agreement
condition de changement de base	change-of-base test
condition de détermination	test of definiteness
condition de proportionnalité	test of proportionality
condition de réversibilité dans le temps	time reversal test
condition de réversibilité des facteurs; test de réversibilité par rapport aux facteurs	factor reversal test
condition d'homogénéité	test of commensurability
condition d'identité	test of identity
confiance	reliability
confidentialité; caractère confidentiel	confidentiality

confidentiel en vertu des dispositions de la Loi sur la statistique relatives au secret	confidential to meet secrecy requirements of the Statistics Act
CONFIDENTIEL UNE FOIS REMPLI	CONFIDENTIAL WHEN COMPLETED
configuration de l'échantillon	configuration of sample
conformité	conformity
confusion compensée	balanced confounding
confusion des parcelles subdivisées	split-plot confounding
confusion partielle	partial confounding
constante	constant (n.)
constante arbitraire	arbitrary constant
constituer des grappes; classer; réunir en grappes; mettre en grappes (en analyse typologique)	cluster (v.)
constituer un échantillon; construire un échantillon; établir un échantillon; échantillonner; prélever un échantillon; choisir un échantillon; tirer un échantillon	sample (v.)
constitution d'un échantillon; construction d'un échantillon; établissement d'un échantillon; sélection d'un échantillon; choix d'un échantillon; tirage d'un échantillon; prélèvement d'un échantillon	drawing of a sample; taking of a sample; selection of a sample; choice of a sample; sample drawing; sample selection; sample taking
construction d'un indice	index construction
construire un échantillon; établir un échantillon; échantillonner; prélever un échantillon; choisir un échantillon; tirer un échantillon; constituer un échantillon	sample (v.)
contact; point de contact (à éviter); personne-ressource	contact

contact d'ordre élevé	high contact
contingence carrée; carré de contingence	square contingency; contingency square
continu	continuous
continuité	continuity
continuité stochastique	stochastic continuity
contour de l'histogramme	broken line of the histogram; outline of the histogram
contrainte; liaison	constraint
contre-vérification; vérification par recoupement	cross-checking
contrôle; vérification	editing; edit
contrôle; inspection	inspection
contrôle à 100 %	inspection, 100%; one hundred percent inspection
contrôle aux mesures; inspection quantitative; inspection par les variables	variables inspection; inspection by variables
contrôle de la qualité	quality control
contrôle de qualité à plusieurs variables	multivariate quality control
contrôle de réception; inspection d'acceptation; inspection qualitative; échantillonnage d'acceptation	acceptance inspection; lot inspection; receiving inspection
contrôle de réception; inspection d'acceptation; inspection qualitative	inspection by attributes
contrôle des sous-strates	control of substrata
contrôle d'intégralité	edit of completeness
contrôle en première présentation	original inspection
contrôle logique	logical control

contrôle par nombre de défauts	inspection by defect-counting
contrôle par sondage; vérification ponctuelle; vérification au hasard; vérification par sondage	spot-check
contrôle renforcé	tightened inspection
contrôle statistique de la qualité	statistical quality control
contrôle tronqué; inspection écourtée	curtailed inspection
convergence en probabilité; convergence stochastique	stochastic convergence; convergence in probability
convolution	convolution
coordonnateur statistique; représentant statistique; point de contact (à éviter)	focal point; statistical focal point
coordonnateur statistique provincial; représentant statistique provincial; point de contact provincial (à éviter)	provincial focal point
coordonnée	coordinate
coordonnées cartésiennes; coordonnées rectangulaires; coordonnées cartésiennes orthogonales	rectangular cartesian coordinates; rectangular coordinates
coordonnées cartésiennes obliques	oblique coordinates; skewed coordinates
coordonnées cartésiennes orthogonales; coordonnées rectangulaires; coordonnées cartésiennes	rectangular cartesian coordinates; rectangular coordinates
correction; redressement; ajustement; rajustement	adjustment
correction d'échantillonnage pour population finie; correction pour sondage dans une population finie; correction pour population finie	finite population correction
correction de Sheppard	Sheppard's correction

correction des queues	end correction
correction de Yates pour la continuité	Yates' correction for continuity
correction en fonction des variations saisonnières; correction en fonction du mouvement saisonnier; désaisonnalisation; dessaisonalisation	seasonal adjustment; seasonal correction
correction pour (l')atténuation	correction for attenuation
correction pour (la) distribution abrupte	correction for abruptness
correction pour la continuité	correction for continuity
correction pour le biais	correction for bias
correction pour le groupement	correction for grouping
correction pour population finie; correction pour sondage dans une population finie; correction d'échantillonnage pour population finie	finite population correction
corrélatif; interdépendant; lié	interrelated
corrélation; corrélation statistique	correlation
corrélation avec décalage; corrélation avec retard	lag correlation
corrélation bisériale	biserial correlation
corrélation canonique	canonical correlation
corrélation croisée	cross-correlation
corrélation curviligne; corrélation curvilinéaire; corrélation non linéaire	nonlinear correlation; curvilinear correlation
corrélation curvilinéaire multiple	multiple curvilinear correlation
corrélation dans le temps	time correlation
corrélation de classement; corrélation des rangs	grade correlation; rank correlation

corrélation directe; corrélation positive	direct correlation; positive correlation
corrélation d'ordre zéro	zero-order correlation
corrélation entre classes; corrélation interclasse	interclass correlation
corrélation entre plusieurs variables; corrélation multiple	multiple correlation; correlation between several variables
corrélation factice; corrélation illusoire	spurious correlation; illusory correlation; nonsense correlation
corrélation interclasse; corrélation entre classes	interclass correlation
corrélation interne; corrélation intraclasse	intraclass correlation
corrélation inverse; corrélation négative	inverse correlation; negative correlation
corrélation linéaire	linear correlation
corrélation maximum	maximum correlation
corrélation multiple; corrélation entre plusieurs variables	multiple correlation; correlation between several variables
corrélation négative; corrélation inverse	inverse correlation; negative correlation
corrélation non linéaire; corrélation curviligne; corrélation curvilinéaire	nonlinear correlation; curvilinear correlation
corrélation parabolique	parabolic correlation
corrélation partielle	partial correlation
corrélation partielle des rangs	partial rank correlation
corrélation polychorique	polychoric correlation
corrélation positive; corrélation directe	direct correlation; positive correlation
corrélation propre; corrélation sériale	serial correlation

corrélation sériale avec décalage; corrélation sériale avec retard	serial lag correlation
corrélation sériale inverse	inverse serial correlation
corrélation sériale non circulaire	non-circular serial correlation
corrélation statistique; corrélation	correlation
corrélation tétrachorique	tetrachoric correlation
corrélation totale	total correlation
corréler; mettre en corrélation	correlate (v.)
corrélogramme	correlogram
corrigé; redressé; après rajustement; après correction; après redressement; rajusté	adjusted
corrigé en fonction de la tendance générale	adjusted for trend
corrigé en fonction de l'inflation; après correction pour l'inflation; en dollars constants	adjusted for inflation; after adjustment for inflation
corrigé en fonction des variations saisonnières; désaisonnalisé; dessaisonalisé	seasonally adjusted; seasonally corrected
corriger à la baisse; réviser à la baisse; rajuster à la baisse; réduire; abaisser; baisser	adjust downward; revise downward
corriger à la hausse; réviser à la hausse; rajuster à la hausse; majorer; relever	adjust upward; revise upward
corriger en fonction des variations saisonnières; désaisonnaliser; dessaisonaliser	deseasonalize; adjust for seasonal variation
corriger par un indice; déflater; exprimer en prix constants	deflate
cote; note; score; résultat	score
côté d'îlot	block-face

coupe; profil; structure de population	cross-section
couplage; chaînage; enchaînement; liaison	linkage
couplage agriculture-population	agriculture-population linkage
couplage d'enregistrements*; enchaînement d'enregistrements	record linkage
couplage de sources croisées	cross-source linkage
courbe	curve; curve diagram
courbe allokurtique	allokurtic curve
courbe à main levée	free-hand curve
courbe anormale; courbe non normale	abnormal curve
courbe ASN; courbe de l'effectif moyen de l'échantillon	average sample number curve; ASN curve
courbe à sommet aplati; courbe platikurtique; distribution platikurtique	platykurtic curve; platykurtic distribution
courbe asymétrique; courbe dissymétrique	asymmetrical curve; skewed curve
courbe autocatalytique; courbe logistique	autocatalytic curve; logistic curve; Pearl-Reed growth curve
courbe caractéristique; courbe d'efficacité	operating characteristic; operating characteristic function
courbe caractéristique d'un plan d'échantillonnage; courbe d'efficacité d'un plan d'échantillonnage	operating characteristic curve for a sampling plan; OC curve
courbe caractéristique d'un test; courbe d'efficacité d'un test	operating characteristic curve of a test; OC curve of a test
courbe continue	continuous curve
courbe cubique	cubic (n.)

courbe cumulative; courbe de répartition; courbe des fréquences cumulées; courbe intégrale de la courbe des fréquences	cumulative frequency curve; distribution curve; integral curve of the frequency curve; curve of the integral of the frequency curve
courbe d'accroissement; courbe de croissance	growth curve; curve of growth
courbe de concentration; courbe de Lorenz	curve of concentration; Lorenz curve
courbe de croissance; courbe d'accroissement	growth curve; curve of growth
courbe de croissance exponentielle; courbe exponentielle	exponential curve
courbe de croissance exponentielle modifiée; courbe exponentielle modifiée	modified exponential curve
courbe de distribution d'erreurs; courbe normale; courbe d'erreurs; courbe de Laplace-Gauss; courbe de Gauss	normal error curve; normal curve; normal probability curve; normal error distribution curve; Gaussian curve
courbe d'efficacité; courbe caractéristique	operating characteristic; operating characteristic function
courbe d'efficacité d'un plan d'échantillonnage; courbe caractéristique d'un plan d'échantillonnage	operating characteristic curve for a sampling plan; OC curve
courbe d'efficacité d'un test; courbe caractéristique d'un test	operating characteristic curve of a test; OC curve of a test
courbe de fréquence asymétrique	skewed frequency curve
courbe de fréquences	frequency curve
courbe de Galton; courbe sigmoïde; ogive; ogive de Galton	Galton ogive; sigmoid; ogive
courbe de Gauss; courbe de distribution d'erreurs; courbe normale; courbe d'erreurs; courbe de Laplace-Gauss	normal error curve; normal curve; normal probability curve; normal error distribution curve; Gaussian curve
courbe de Gompertz	Gompertz curve

courbe de Laplace-Gauss; courbe de Gauss; courbe de distribution d'erreurs; courbe normale; courbe d'erreurs	normal error curve; normal curve; normal probability curve; normal error distribution curve; Gaussian curve
courbe de l'effectif moyen de l'échantillon; courbe ASN	average sample number curve; ASN curve
courbe de Lorenz; courbe de concentration	curve of concentration; Lorenz curve
courbe de Pareto	Pareto curve
courbe de Pearson	Pearson curve
courbe de puissance d'un test	power curve of a test
courbe d'équidétectabilité	curve of equidetectability
courbe de régression; courbe de régression non linéaire; surface de régression	curve of regression; regression curve; regression surface; surface curve
courbe de répartition; courbe des fréquences cumulées; courbe intégrale de la courbe des fréquences; courbe cumulative	cumulative frequency curve; distribution curve; integral curve of the frequency curve; curve of the integral of the frequency curve
courbe d'erreurs; courbe de Laplace-Gauss; courbe de Gauss; courbe de distribution d'erreurs; courbe normale	normal error curve; normal curve; normal probability curve; normal error distribution curve; Gaussian curve
courbe des fréquences cumulées; courbe intégrale de la courbe des fréquences; courbe cumulative; courbe de répartition	cumulative frequency curve; distribution curve; integral curve of the frequency curve; curve of the integral of the frequency curve
courbe des fréquences relatives cumulées	curve of cumulated relative frequencies
courbe des percentiles	percentile curve
courbe de type parabolique	curve of parabolic type
courbe de type semi-logarithmique	curve of semilogarithmic type
courbe dissymétrique; courbe asymétrique	asymmetrical curve; skewed curve
courbe d'un degré plus élevé	curve of higher degree

courbe du second degré	second-degree curve
courbe en cloche	bell-shaped curve
courbe en ogive	ogive curve
courbe en *S*	*S*-curve
courbe exponentielle; courbe de croissance exponentielle	exponential curve
courbe exponentielle modifiée; courbe de croissance exponentielle modifiée	modified exponential curve
courbe intégrale de la courbe des fréquences; courbe cumulative; courbe de répartition; courbe des fréquences cumulées	cumulative frequency curve; distribution curve; integral curve of the frequency curve; curve of the integral of the frequency curve
courbe kurtique	kurtic curve
courbe leptokurtique	leptokurtic curve
courbe lisse; courbe lissée	smooth curve; smoothed curve
courbe logarithmique	logarithmic curve
courbe logistique; courbe autocatalytique	autocatalytic curve; logistic curve; Pearl-Reed growth curve
courbe logistique modifiée	modified logistic curve; skewed logistic curve
courbe mésokurtique	mesokurtic curve
courbe mieux ajustée	better fitting curve
courbe non normale; courbe anormale	abnormal curve
courbe normale; courbe d'erreurs; courbe de Laplace-Gauss; courbe de Gauss; courbe de distribution d'erreurs	normal error curve; normal curve; normal probability curve; normal error distribution curve; Gaussian curve
courbe normale réduite; courbe normale standardisée	standardized normal curve

courbe platikurtique; distribution platikurtique; courbe à sommet aplati	platykurtic curve; platykurtic distribution
courbe polynomiale	polynomial curve
courbe quartique	quartic curve
courbe quintique	quintic curve
courbe sigmoïde; ogive; ogive de Galton; courbe de Galton	Galton ogive; sigmoid; ogive
courbe unimodale	single-humped curve; unimodal curve
courbe vraie de régression	true regression curve
coût par unité; coût unitaire; CPU	cost per unit; CPU
couverture; champ d'observation; étendue; champ (d'une enquête)	coverage; field (of a survey)
covariance	covariance
covariance avec décalage; covariance avec retard	lag covariance
covariance de la population	population covariance
covariation	covariation
covariation de tendance; covariation tendancielle	trend covariation
covariation différentielle	differential covariation
covariation tendancielle; covariation de tendance	trend covariation
CPU; coût par unité; coût unitaire	cost per unit; CPU
création (d'une entreprise, d'un enregistrement, d'un échantillon, etc.)	birth
creux	low; trough
critère	criterion

critère chi carré; variable chi carré; variable χ^2; variable aléatoire khi carré; variable khi carré	chi-squared statistic; χ^2 statistic; chi-square statistic
critère circulaire; test circulaire; test de transférabilité	circular test
critère d'acceptation; nombre d'acceptation; nombre limite d'acceptation	acceptance number
critère de Carleman	Carleman's criterion
critère de classement; base de classement	base of classification
critère de Pearson	Pearson criterion
critère de rejet	rejection number
critère des cinq facteurs	pentad criterion
critère d'indépendance	criterion of independence; independence criterion
critère utilisé dans un test; variable à tester	test statistic
croisement (de données)	cross-tabulation
croiser	cross-tabulate
cultures agricoles	crop production
cumul	cumulation; roll-up
cumulant (n.)	cumulant (n.)
cumulant factoriel	factorial cumulant
cumulatif; cumulé	cumulative; cumulated
cumuler	cumulate
curviligne; curvilinéaire; non linéaire	curvilinear; nonlinear
c.v.; coefficient de variation	coefficient of variation; variation coefficient; c.v.
cycle	cycle

cycle; cycle d'enquête	survey cycle; survey occasion; occasion
cycle complet; cycle entier	full cycle
cycle d'enquête; cycle	survey cycle; survey occasion; occasion
cycle de référence	reference cycle
cycle entier; cycle complet	full cycle

D

date(-)cible	target date
date de diffusion	release date
date de parution	release date
date de référence	reference date
date limite	cut-off date
date limite d'inclusion dans l'enquête	survey cut-off date
décalage*; décalage dans le temps; retard*; retard dans le temps	time lag; lag
décile	decile
décision finale	terminal decision
déclarant informatisé	computer reporter
déclaration	report
déclaration; réponse	response
déclaration; questionnaire retourné	return
déclaration en retard	delinquent report

Déclaration exigée en vertu de la Loi sur la statistique, Lois révisées du Canada, 1985, chapitre S19	Authority: collected under authority of the Statistics Act, Revised Statutes of Canada, 1985, Chapter S19
déclaration par personne interposée; déclaration par procuration	proxy reporting
déclaration sans personne interposée; réponse sans personne interposée	non-proxy response
décomposition	decomposition
découpage géographique; niveau de détail géographique	geographic detail
dédoublement; répétition; redondance; double emploi (sens général)	duplication; double counting
déduction	deduction
déduction par recoupements; divulgation par recoupements	residual disclosure
défaut	defect
défaut de réponse; absence de réponse; non-réponse	non-response
définition; concept	concept
définition de profils; établissement de profils	profiling
définition opérationnelle	operational definition
déflater; exprimer en prix constants; corriger par un indice	deflate
déflateur	deflator; deflating index
déflation; expression en prix constants	deflation
degré d'agrégation; niveau d'agrégation	aggregation level; degree of aggregation

degré d'aplatissement	degree of excess; degree of peakedness; degree of kurtosis
degré d'association; intensité de l'association; force de l'association; force d'association	degree of association; intensity of association; strength of association; extent of association; association strength
degré d'asymétrie; degré de dissymétrie	degree of asymmetry; degree of skewness
degré de certitude; degré de confiance; coefficient de vraisemblance	plausibility value; confidence value
degré de désagrégation; niveau de désagrégation	disaggregation level; level of disaggregation
degré de dissymétrie, degré d'asymétrie	degree of asymmetry; degree of skewness
degré de fiabilité	degree of reliability
degré de liaison; intensité de (la) corrélation	degree of correlation
degré de liberté	degree of freedom; degree of liberty (less frequent)
degré de probabilité	reliability
degré de représentativité	degree of representativeness
degré de symétrie	degree of symmetry
degré du caractère aléatoire	degree of randomness
délai; délai d'exécution	lead(-)time; time frame; turnaround time
délimiter	delineate
demander des précisions; insister; approfondir; poser des questions supplémentaires	probe (v.)
demandeur; commanditaire; parrain; client	sponsor (of a survey)
demandeur actif; chercheur actif (EPA)	active seeker (LFS)

demandeur d'emploi; personne en quête d'emploi; personne à la recherche d'un emploi; chercheur d'emploi (EPA)	job hunter; job seeker; job searcher (LFS)
demi-étendue	semirange; semi-range
demi-interquartile; déviation quartile; écart semi-interquartile; semi-interquartile	semi-interquartile range; quartile deviation
dénombrement; compte; chiffre; nombre	count
dénombrement; comptage	enumeration; counting
dénombrement anticipé	early enumeration
dénombrement exhaustif; dénombrement total	complete enumeration
dénombrement incomplet; dénombrement partiel	partial enumeration; incomplete enumeration
dénombrement sur le terrain	field counting; field count
dénombrement total; dénombrement exhaustif	complete enumeration
dénombrer	enumerate
dénombrer sur le terrain; recenser par interview	canvass (v.)
densité	density
densité de probabilité; fonction de densité	density function; probability density function; probability density; continuous density
densité de probabilité pour une variable aléatoire continue	probability density function for a continuous random variable
densité en un point	point density
densité spectrale	spectral density
dépendance; dépendance statistique	dependence; statistical dependence

dépendance en moyenne statistique; liaison centrée sur la moyenne	average relationship; relationship that holds on the average
dépendance en probabilité; dépendance stochastique	stochastic dependence
dépendance statistique; dépendance	dependence; statistical dependence
dépendance stochastique; dépendance en probabilité	stochastic dependence
dépouillement	compilation (of statistical data)
dépouillement (manuel)	processing
dépouiller	compile
derniers rappels (collecte des données)	clean-up
désagrégation	disaggregation
désaisonnalisation; dessaisonalisation; correction en fonction des variations saisonnières; correction en fonction du mouvement saisonnier	seasonal adjustment; seasonal correction
désaisonnalisation extrapolative; dessaisonalisation extrapolative	projected-factor procedure
désaisonnalisation interpolative; dessaisonalisation interpolative	endpoint seasonal adjustment; endpoint procedure
désaisonnalisé; dessaisonalisé; corrigé en fonction des variations saisonnières	seasonally adjusted; seasonally corrected
désaisonnaliser; dessaisonaliser; corriger en fonction des variations saisonnières	deseasonalize; adjust for seasonal variation
désaxer; étaler; biaiser (une distribution de fréquence)	skew (v.) (a frequency distribution)

dessaisonalisation; correction en fonction des variations saisonnières; correction en fonction du mouvement saisonnier; désaisonnalisation	seasonal adjustment; seasonal correction
dessaisonalisation extrapolative; désaisonnalisation extrapolative	projected-factor procedure
dessaisonalisation interpolative; désaisonnalisation interpolative	endpoint seasonal adjustment; endpoint procedure
dessaisonalisé; corrigé en fonction des variations saisonnières; désaisonnalisé	seasonally adjusted; seasonally corrected
dessaisonaliser; corriger en fonction des variations saisonnières; désaisonnaliser	deseasonalize; adjust for seasonal variation
détaillé; complet; exhaustif; global; approfondi	comprehensive
détermination supplémentaire	incremental determination
deux valeurs extrêmes de la distribution	two extreme cases of a distribution
développement de Cornish-Fisher; expansion de Cornish-Fisher	Cornish-Fisher expansion
développement de fonctions générales d'enquête; DFGE	generalized survey function development; GSFD
développement du binôme; formule du binôme	binomial expansion
déviation; écart	deviation
déviation concomitante	concomitant deviation
déviation concourante	concurrent deviation
déviation quartile; écart semi-interquartile; semi-interquartile; demi-interquartile	semi-interquartile range; quartile deviation
déviation systématique des réponses; biais dans les réponses	response bias

DFGE; développement de fonctions générales d'enquête	generalized survey function development; GSFD
diagramme	chart; graph; statistical chart; graphic presentation; graphic representation; diagram
diagramme à barres; diagramme à barres horizontales; diagramme à/en bandes; graphique à/en barres; graphique à/en bandes	bar chart; bar graph; bar diagram; horizontal bar chart; horizontal bar graph
diagramme à deux dimensions; graphique aréolaire; graphique de surface; graphique à deux dimensions; diagramme de surface	area chart; area graph; area diagram; surface diagram; two-dimensional diagram
diagramme à/en bandes; diagramme à barres horizontales; graphique à/en barres; graphique à/en bandes; diagramme à barres	bar chart; bar graph; bar diagram; horizontal bar chart; horizontal bar graph
diagramme à/en colonnes; graphique à tuyaux d'orgue; diagramme à tuyaux d'orgue; graphique à/en colonnes	column chart; column graph; column diagram; vertical bar chart; vertical bar graph; simple column chart
diagramme à/en secteurs; camembert; graphique circulaire (moins fréquent); diagramme circulaire*	circular chart; circular diagram; circular graph; circular percentage chart; pie chart; pie graph; pie diagram; circle chart; circle graph; circle diagram; sector chart; sector graph; sector diagram; sectogram; cake diagram
diagramme à images; pictogramme (à éviter); graphique figuratif; diagramme figuratif; graphique symbolique	pictogram; pictograph; pictorial bar chart
diagramme à tuyaux d'orgue; graphique à/en colonnes; diagramme à/en colonnes; graphique à tuyaux d'orgue	column chart; column graph; column diagram; vertical bar chart; vertical bar graph; simple column chart
diagramme à une dimension; diagramme linéaire; graphique à une dimension	linear diagram; one-dimensional diagram

diagramme circulaire*; diagramme à/en secteurs; camembert; graphique circulaire (moins fréquent)	circular chart; circular diagram; circular graph; circular percentage chart; pie chart; pie graph; pie diagram; circle chart; circle graph; circle diagram; sector chart; sector graph; sector diagram; sectogram; cake diagram
diagramme cumulatif; graphique des fréquences cumulées; graphique cumulatif; graphique intégral; diagramme intégral	cumulative chart; cumulative-curve chart; cumulative-frequency graph
diagramme de circulation; graphique de circulation; graphique de cheminement; diagramme de flux	flow process chart; flow chart; process chart
diagramme de courbes de niveau	contour chart
diagramme de dispersion; nuage de points; nuage statistique	scattergram; scatter diagram
diagramme de flux; diagramme de circulation; graphique de circulation; graphique de cheminement	flow process chart; flow chart; process chart
diagramme de phase	phase diagram
diagramme des pourcentages	percentage diagram
diagramme des sommets et des creux; graphique en banderolle	range(-)column chart; minimum-maximum chart; high-low graph; high-low chart
diagramme de surface; diagramme à deux dimensions; graphique aréolaire; graphique de surface; graphique à deux dimensions	area chart; area graph; area diagram; surface diagram; two-dimensional diagram
diagramme en bâtons; graphique en bâtons; graphique à bâtons	rod graph; vertical line graph
diagramme en coordonnées bilogarithmiques; diagramme logarithmique-logarithmique; graphique à double échelle logarithmique; graphique bilogarithmique; graphique log-log	double-log chart; double-log graph; double-ratio chart; log-log chart; log-log graph; double logarithmic chart; double logarithmic graph

diagramme en escalier; diagramme en gradins; graphique en escalier	step graph; step chart; staircase chart; step line chart; step curve chart; stair chart
diagramme en points	dot chart
diagramme en tuyaux d'orgue jointifs	connected-column chart
diagramme en Z; graphique en Z	Z(-)chart
diagramme figuratif; graphique symbolique; diagramme à images; pictogramme (à éviter); graphique figuratif	pictogram; pictograph; pictorial bar chart
diagramme intégral; diagramme cumulatif; graphique des fréquences cumulées; graphique cumulatif; graphique intégral	cumulative chart; cumulative-curve chart; cumulative-frequency graph
diagramme isométrique	isometric chart
diagramme linéaire; graphique à une dimension; diagramme à une dimension	linear diagram; one-dimensional diagram
diagramme logarithmique; graphique logarithmique	logarithmic chart; logarithmic graph; logarithmic diagram; log chart; logarithmic line chart
diagramme logarithmique-logarithmique; graphique à double échelle logarithmique; graphique bilogarithmique; graphique log-log; diagramme en coordonnées bilogarithmiques	double-log chart; double-log graph; double-ratio chart; log-log chart; log-log graph; double logarithmic chart; double logarithmic graph
diagramme par points (à éviter); graphique linéaire; graphique linéaire simple; graphique en segments; graphique par points (à éviter); graphique par traits (à éviter)	line chart; line graph; simple line graph; curve chart; curve graph; polygonal graph; line diagram chart
diagramme semi-logarithmique; graphique semi-logarithmique; graphique en coordonnées semi-logarithmiques	ratio chart; semilogarithmic chart; semi-logarithmic chart; semilog chart; arith-log chart; rate-of-change chart

dichotomie	dichotomy; dichotomous classification
dichotomie double	double dichotomy
différence; écart; divergence	discrepancy
différence de rangs	rank difference
différence d'ordre 1; différence première	difference of the first order; first difference
différence d'ordre 2; différence seconde	difference of the second order; second difference
différence finie	finite difference
différence moyenne	mean difference
différence première; différence d'ordre 1	difference of the first order; first difference
différences compensées	balanced differences
différence seconde; différence d'ordre 2	difference of the second order; second difference
différence significative	significant difference
différence significative entre deux écarts-types; signification de la différence entre deux écarts-types	significance of a difference between two standard deviations
diffusion	dissemination; release
diffusion anticipée	early release
diffusion des données	release of data
dimension	dimension
diminution; baisse; fléchissement; recul; réduction; repli; chute	decrease
directeur régional, directrice régionale; DR	regional director; RD
directeur régional adjoint, directrice régionale adjointe; DRA	assistant regional director; ARD
discontinu; discret	discrete

discontinuité; solution de continuité; rupture	break; discontinuity; historical break
discret; discontinu	discrete
discriminateur; fonction discriminante	discriminant function; discriminator
disparition (d'une entreprise, etc.)	death
dispersion	dispersion; scatter
dispersion brute	absolute variability
dispersion hypernormale	hypernormal dispersion
dispersion normale	normal dispersion
dispersion résiduelle	residual dispersion
disponibilité pour le travail (EPA)	availability for work; availability for employment (LFS)
disposition cumulative de fréquences; distribution cumulative de fréquences; distribution cumulée; distribution cumulative	cumulative arrangement of frequencies; cumulative distribution of frequencies; cumulative(-)frequency distribution; cumulative distribution
disposition en tableaux; arrangement en tableaux; mise en tableaux	tabulation
dissection de(s) distributions hétérogènes; analyse de(s) distributions hétérogènes	dissection of heterogeneous distributions
dissociation	decoupling (population estimates from the census)
dissocier (du recensement les estimations de population)	decouple
dissolution	death
dissymétrie; asymétrie	asymmetry; skewness
dissymétrique; asymétrique	skewed
distance de Bhattacharya	Bhattacharya's distance

distorsion; biais; erreur systématique	bias; systematic error; biased error
distribué normalement	following the normal law
distribution; ventilation; répartition	breakdown; distribution
distribution abrupte	abrupt distribution
distribution à deux variables; distribution bidimensionnelle	bivariate distribution
distribution aléatoire	random distribution
distribution à plusieurs dimensions; distribution à plusieurs variables; distribution multidimensionnelle	multidimensional distribution; multivariate distribution
distribution asymétrique; distribution dissymétrique	asymmetrical distribution; skew distribution; skewed distribution
distribution asymptotique	asymptotic distribution
distribution à une variable; distribution unidimensionnelle	univariate distribution
distribution β; distribution bêta	beta distribution
distribution bidimensionnelle; distribution à deux variables	bivariate distribution
distribution bimodale	bimodal distribution
distribution binomiale; loi binomiale; distribution de Bernoulli	binomial distribution; Bernoulli distribution
distribution binomiale à deux variables	bivariate binomial distribution
distribution binomiale négative	negative binomial distribution
distribution censurée; distribution tronquée (par limitation des observations)	censored distribution; truncated distribution
distribution circulaire	circular distribution
distribution composée; distribution composite; distribution composite des fréquences	compound frequency distribution

distribution conditionnelle	conditional distribution
distribution continue	continuous distribution
distribution continue des retards	continuously distributed lag
distribution cumulative; distribution cumulative de fréquences; distribution cumulée; disposition cumulative de fréquences	cumulative arrangement of frequencies; cumulative distribution of frequencies; cumulative(-)frequency distribution; cumulative distribution
distribution de Bernoulli; distribution binomiale; loi binomiale	binomial distribution; Bernoulli distribution
distribution de Bessel	Bessel function distribution
distribution de Cauchy	Cauchy distribution
distribution d'échantillonnage	sampling distribution
distribution d'échantillonnage d'écarts-types	sampling distribution of standard deviations
distribution de chi carré; loi de chi carré; loi de χ^2; distribution (de) χ^2	chi-squared distribution; χ^2 distribution; chi-square distribution
distribution de Fisher	Fisher's distribution
distribution de fréquence à deux variables	bivariate frequency distribution
distribution de fréquences	frequency distribution
distribution de fréquences continue	continuous frequency distribution
distribution de fréquences discontinue	discontinuous frequency distribution
distribution de fréquences discrète	discrete frequency distribution
distribution de Galton; loi de Gibrat; distribution de Gibrat; loi gausso-logarithmique; loi de Galton-McAllister; distribution normale logarithmique; loi normale logarithmique; loi de Galton	lognormal distribution; log-normal distribution; log-normal law; logarithmic normal distribution; Gibrat distribution; Gibrat's distribution; Gibrat law; Galton-McAllister distribution

distribution de Gauss; distribution de Laplace-Gauss; distribution gaussienne; distribution normale	Gauss distribution; Gaussian distribution; Laplacean distribution; Gauss-Laplace distribution; Laplace-Gauss distribution; normal distribution
distribution de Gibrat; loi gausso-logarithmique; loi de Galton-McAllister; distribution normale logarithmique; loi normale logarithmique; loi de Galton; distribution de Galton; loi de Gibrat	lognormal distribution; log-normal distribution; log-normal law; logarithmic normal distribution; Gibrat distribution; Gibrat's distribution; Gibrat law; Galton-McAllister distribution
distribution de Gram-Charlier	Charlier distribution
distribution de Helmert	Helmert distribution
distribution de Laplace-Gauss; distribution gaussienne; distribution normale; distribution de Gauss	Gauss distribution; Gaussian distribution; Laplacean distribution; Gauss-Laplace distribution; Laplace-Gauss distribution; normal distribution
distribution de Laplace-Gauss réduite à deux variables; distribution normale réduite à deux variables	standardized bivariate normal distribution; standardized Laplace-Gauss distribution
distribution de Pascal	Pascal distribution
distribution de Poisson	Poisson distribution
distribution de(s) probabilités; loi de distribution	probability distribution
distribution des sommes cumulées	cumulative sum distribution
distribution de Student; distribution de *t*	*t*-distribution; Student's distribution; Student's *t*-distribution
distribution de T^2; distribution T d'Hotelling	T-distribution
distribution de *t*; distribution de Student	*t*-distribution; Student's distribution; Student's *t*-distribution
distribution de type A (Neyman)	type A distribution (Neyman)
distribution de type I (Pearson)	type I distribution
distribution de type II (Pearson)	type II distribution

distribution de type III (Pearson)	type III distribution
distribution de Weibull	Weibull distribution; type III extreme value distribution
distribution de Wishart	Wishart distribution
distribution de χ^2 non centrale	non-central χ^2 distribution
distribution dissymétrique; distribution asymétrique	asymmetrical distribution; skew distribution; skewed distribution
distribution double de Poisson	double Poisson distribution
distribution du rapport des variances (test *F*)	variance-ratio distribution
distribution empirique	empirical distribution
distribution en J	J-shaped distribution; J-distribution
distribution en pourcentage; ventilation en pourcentage; répartition en pourcentage	percentage distribution
distribution en U; distribution parabolique	U-shaped distribution
distribution équiprobable	equiprobable distribution
distribution exponentielle	exponential distribution; exponential law
distribution exponentielle double	double exponential distribution
distribution exponentielle négative	negative exponential distribution
distribution (de) *F*; loi de *F*	*F*-distribution
distribution *F* non centrale	non-central *F*-distribution
distribution gamma; loi gamma	gamma distribution
distribution gaussienne; distribution normale; distribution de Gauss; distribution de Laplace-Gauss	Gauss distribution; Gaussian distribution; Laplacean distribution; Gauss-Laplace distribution; Laplace-Gauss distribution; normal distribution

distribution géographique; répartition spatiale (moins fréquent); distribution spatiale (moins fréquent); répartition géographique	geographic distribution; geographical distribution; spatial distribution; areal distribution
distribution hypergéométrique; loi hypergéométrique	hypergeometric distribution
distribution marginale	marginal distribution
distribution multidimensionnelle; distribution à plusieurs variables; distribution à plusieurs dimensions	multidimensional distribution; multivariate distribution
distribution multinomiale	multinomial distribution
distribution multinomiale à plusieurs variables	multivariate multinomial distribution
distribution multinomiale négative	negative multinomial distribution
distribution non singulière	non-singular distribution
distribution normale; distribution de Gauss; distribution de Laplace-Gauss; distribution gaussienne	Gauss distribution; Gaussian distribution; Laplacean distribution; Gauss-Laplace distribution; Laplace-Gauss distribution; normal distribution
distribution normale; loi de Laplace-Gauss; loi de Gauss; loi générale de Laplace; loi normale	normal distribution; normal distribution law
distribution normale à deux variables; loi normale à deux variables; loi de Laplace-Gauss à deux variables	bivariate normal distribution; bivariate Laplace-Gauss distribution
distribution normale à plusieurs variables	multivariate normal distribution
distribution normale centrée et normée; distribution normale réduite	standardized normal distribution; reduced normal distribution
distribution normale cumulative; distribution normale cumulée	cumulative normal distribution

distribution normale logarithmique; loi normale logarithmique; loi de Galton; distribution de Galton; loi de Gibrat; distribution de Gibrat; loi gausso-logarithmique; loi de Galton-McAllister	lognormal distribution; log-normal distribution; log-normal law; logarithmic normal distribution; Gibrat distribution; Gibrat's distribution; Gibrat law; Galton-McAllister distribution
distribution normale réduite; distribution normale centrée et normée	standardized normal distribution; reduced normal distribution
distribution normale réduite à deux variables; distribution de Laplace-Gauss réduite à deux variables	standardized bivariate normal distribution; standardized Laplace-Gauss distribution
distribution observée	observed distribution
distribution parabolique; distribution en U	U-shaped distribution
distribution platikurtique; courbe à sommet aplati; courbe platikurtique	platykurtic curve; platykurtic distribution
distribution plurimodale	multimodal distribution; multi-modal distribution
distribution polynomiale	polynomial distribution
distribution qualitative	qualitative distribution
distribution quantitative	quantitative distribution
distribution rectangulaire; distribution uniforme	uniform distribution; rectangular distribution
distribution singulière	singular distribution
distribution spatiale (moins fréquent); répartition géographique; distribution géographique; répartition spatiale (moins fréquent)	geographic distribution; geographical distribution; spatial distribution; areal distribution
distribution stationnaire	stationary distribution
distribution symétrique	symmetrical distribution
distribution T d'Hotelling; distribution de T^2	T-distribution

distribution théorique	theoretical distribution
distribution *t* non centrale	non-central *t*-distribution
distribution triangulaire	triangular distribution
distribution tronquée; distribution censurée (par limitation des observations)	censored distribution; truncated distribution
distribution unidimensionnelle; distribution à une variable	univariate distribution
distribution uniforme; distribution rectangulaire	uniform distribution; rectangular distribution
distribution unimodale	unimodal distribution
distribution (de) χ^2; loi de chi carré; distribution de chi carré; loi de χ^2	chi-squared distribution; χ^2 distribution; chi-square distribution
divergence; différence; écart	discrepancy
divergence modale	modal divergence
diviser en strates; stratifier	stratify (v.)
diviseur	divisor
division auteure	author division
division cliente	sponsoring division
division de recensement; DR	census division; CD
division par dichotomie	division by dichotomy
division spécialisée	subject-matter division
divulgation par recoupements; déduction par recoupements	residual disclosure
document de base; document source	source document
documents de la tâche	assignment package
document source; document de base	source document
domaine	domain

domaine; domaine spécialisé; spécialisation	subject matter
domaine de confiance; région de confiance	confidence region
domaine spécialisé; spécialisation; domaine	subject matter
dominante (n.); mode; valeur modale; valeur dominante	mode; modal value; mode value; dominant value; thickest value
donnée élémentaire; élément d'information	data element; data item; elementary item
données; observations; données statistiques	statistical data; data
données 2A; données intégrales	data, 100%; 2A data; one hundred percent data
données 2B; données-échantillon	data, 20%; 2B data; twenty-percent data
données agrégées; données globales; données d'ensemble	aggregate data
données autodéclarées; données déclarées par l'enquêté	self-reported data
données avant ajustement; données non corrigées; données non redressées	unadjusted data
données ayant un caractère délicat; données délicates	sensitive data
données brutes	raw data; crude data
données chiffrées; chiffres; données numériques	numerical data; numeric data; quantified data
données chronologiques	historical data; historic data; chronological data
données compatibles du point de vue arithmétique	arithmetically consistent data
données confidentielles	sensitive data
données croisées	cross-tabulated data

données de base	basic data; source data
données d'échantillon; données-échantillon	sample data
données décisionnelles; données de décision; données de prise de décision	decision-making data
données déclarées par l'enquêté; données autodéclarées	self-reported data
données de contrôle	control data
données de décision; données de prise de décision; données décisionnelles	decision-making data
données définitives; résultats définitifs	final data
données délicates; données ayant un caractère délicat	sensitive data
données d'ensemble; données agrégées; données globales	aggregate data
données de prise de décision; données décisionnelles; données de décision	decision-making data
données de référence; données repères	benchmarks; benchmark data; base line data
données de référence annuelles	annual benchmarks
données désagrégées	disaggregated data
données descriptives	descriptive data
données-échantillon; données 2B	data, 20%; 2B data; twenty-percent data
données-échantillon; données d'échantillon	sample data
données estimées; données incertaines	soft data
données explicatives	interpretative data

données exploitables par machine; données ordinolingues (à éviter)	machine-readable data
données extrapolées; données portées à la dimension de l'univers	blow-up data
données globales; données d'ensemble; données agrégées	aggregate data
données identifiables	identifiable data
donnée simple; point de données	data point
données imputées	imputed data
données incertaines; données estimées	soft data
données intégrales; données 2A	data, 100%; 2A data; one hundred percent data
données longitudinales	longitudinal data
données manquantes; lacune statistique	data gap; gap
données manquantes	missing data
données mensuelles	monthly data
données non corrigées; données non redressées; données avant ajustement	unadjusted data
données non désaisonnalisées	seasonally unadjusted data
données non redressées; données avant ajustement; données non corrigées	unadjusted data
données numériques; données chiffrées; chiffres	numerical data; numeric data; quantified data
données objectives; données précises	hard data
données ordinolingues (à éviter); données exploitables par machine	machine-readable data
données ordonnées; données rangées	ranked data

données orthogonales; observations orthogonales	orthogonal data
données portées à la dimension de l'univers; données extrapolées	blow-up data
données précises; données objectives	hard data
données préliminaires (à éviter); résultats préliminaires (à éviter); données provisoires; résultats provisoires	preliminary data
données primaires	primary data
données protégées	secured data
données provisoires; résultats provisoires; données préliminaires (à éviter); résultats préliminaires (à éviter)	preliminary data
données qualitatives; observations qualitatives	qualitative data
données quantitatives; observations quantitatives	quantitative data
données rangées; données ordonnées	ranked data
données rapprochées	reconciled data
données recoupées	cross-classified data
données réelles	live data
données régionales	small area data
données repères; données de référence	benchmarks; benchmark data; base line data
données saisonnières	seasonal data
données signalétiques (de l'Enquête sociale générale)	classification content (of the General Social Survey)
données statistiques; données; observations	statistical data; data

données totalisées	tabulated data
données transversales	cross-sectional data
dossier	docket
dossier	record
double compte (statistique)	duplication; double counting
double emploi; dédoublement; répétition; redondance (sens général)	duplication; double counting
DR; division de recensement	census division; CD
DR; directeur régional, directrice régionale	regional director; RD
DRA; directeur régional adjoint, directrice régionale adjointe	assistant regional director; ARD
droite d'acceptation; ligne d'acceptation	acceptance line
droite d'ajustement; droite d'estimation	estimated regression line
droite de meilleur ajustement	line of best fit; line of closest fit; best fit straight line
droite d'équidistribution; ligne d'égale répartition; ligne d'équidistribution	line of equal distribution; line of equidistribution
droite de régression; droite d'estimation	line of regression; regression line; population regression line
droite de tendance; ligne de tendance	line of trend; trend line
durée d'occupation d'un emploi; ancienneté dans l'emploi (EPA)	job tenure (LFS)

E

ÉAS; échantillonnage simple au hasard; échantillonnage aléatoire simple	simple random sampling; single random sampling; SRS
ÉASAR; échantillonnage aléatoire simple avec remise	single random sampling with replacement; simple random sampling with replacement; SRSWR
ÉASSR; échantillonnage aléatrire simple sans remise	simple random sampling without replacement; single random sampling without replacement; SRSWOR
écart	absolute difference
écart; déviation	deviation
écart; divergence; différence	discrepancy
écart absolu	absolute deviation
écart absolu moyen; écart moyen*	mean deviation; average deviation; mean absolute deviation (avoid)
écart à la médiane; écart médian	median deviation
écart aléatoire	deviate (n.)
écarter	deviate (v.)
écart interquartile; intervalle interquartile	interquartile range; quartile range
écart logarithmique	logarithmic deviation
écart médian; écart à la médiane	median deviation
écart moyen*; écart absolu moyen	mean deviation; average deviation; mean absolute deviation (avoid)
écart moyen quadratique (à éviter); fluctuation; écart quadratique moyen (à éviter)	mean square deviation

écart moyen relatif	relative mean deviation
écart normal	normal deviation
écart par rapport à la moyenne	deviation from the average
écart probable	probable deviation
écart quadratique moyen; écart-type	standard deviation
écart quadratique moyen (à éviter); écart(-)type (à éviter); racine carrée de la fluctuation (prop.)	root(-)mean(-)square deviation
écart quadratique moyen (à éviter); écart moyen quadratique (à éviter); fluctuation	mean square deviation
écart relatif	relative deviation
écart semi-interquartile; semi-interquartile; demi-interquartile; déviation quartile	semi-interquartile range; quartile deviation
écart-type; écart quadratique moyen	standard deviation
écart(-)type (à éviter); racine carrée de la fluctuation (prop.); écart quadratique moyen (à éviter)	root(-)mean(-)square deviation
écart-type de la rangée des *y*; écart-type de la rangée donnée des *y*	standard deviation of the given *y*-array
écart-type de l'échantillon	sample standard deviation
écart-type de répétabilité	standard deviation of repeatability
écart-type de reproductibilité	standard deviation of reproducibility
écart-type d'ordre *n*	standard deviation of order *n*
écart-type d'ordre *p*	standard deviation of the p^{th} order
écart-type d'une distribution d'échantillonnage de *z*	standard deviation of a sampling distribution of *z*'s

écart-type d'une distribution de probabilité	standard deviation of a probability distribution
écart-type d'une variable aléatoire	standard deviation of a random variable
écart-type relatif	percentage standard deviation
échange de renseignements	sharing of information
échantillon	sample (n.)
échantillon agrandi; échantillon élargi	increased sample
échantillon aléatoire; échantillon tiré au sort; échantillon pris au hasard	random sample; sample randomly chosen
échantillon aléatoire sans restriction; échantillon par un sondage au sort non restreint; échantillon simple; échantillon rigoureusement aléatoire	simple sample; unrestricted random sample
échantillon aléatoire simple	simple random sample
échantillon aléatoire stratifié	stratified random sample
échantillon à plusieurs degrés	multiple-stage sample; multi-stage sample; multistage sample
échantillon apparié	matched sample
échantillon aréolaire	area sample
échantillon à tirage complet	take-all sample
échantillon à tirage partiel	take-some sample
échantillon au 1/5	twenty percent sample; 20% sample
échantillon auto-corrigé	self-correcting sample
échantillon autopondéré	self-weighting sample
échantillon avec erreur systématique; échantillon biaisé	biased sample

échantillon avec remplacement partiel; échantillon avec renouvellement partiel (des unités élémentaires)	sample with partial replacement (of the elementary units)
échantillon avec renouvellement	rotating sample
échantillon avec renouvellement partiel; échantillon avec remplacement partiel (des unités élémentaires)	sample with partial replacement (of the elementary units)
échantillon ayant le profil d'ancienneté idéal	properly aged sample
échantillon biaisé; échantillon avec erreur systématique	biased sample
échantillon choisi à dessein	judgment sample; purposive sample
échantillon compensé; échantillon équilibré	balanced sample
échantillon concordant	concordant sample
échantillon constant; panel; échantillon permanent	panel
échantillon de contrôle	control sample
échantillon défectueux	defective sample
échantillon d'observations	sample of observations
échantillon double; échantillon répété	duplicated sample; replicate sample
échantillon élargi; échantillon agrandi	increased sample
échantillon équilibré; échantillon compensé	balanced sample
échantillon final	final sample
échantillon fixe; échantillon invariable	fixed sample
échantillon global	bulk sample; gross sample

échantillon habituel; échantillon ordinaire	regular sample
échantillon indépendant	independent sample
échantillon invariable; échantillon fixe	fixed sample
échantillon longitudinal	longitudinal sample
échantillon(-)maître; échantillon principal	master sample
échantillonnage; sondage	sampling
échantillonnage à deux degrés; sondage à deux degrés	two-stage sampling; double-stage sampling
échantillonnage à deux phases; échantillonnage double; sondage à deux phases	double sampling; two-phase sampling
échantillonnage à effectif constant; échantillonnage fixe	fixed size sampling
échantillonnage à l'aveuglette	haphazard sampling
échantillonnage aléatoire; échantillonnage au hasard; sondage aléatoire; sondage au hasard; sondage au sort (moins fréquent); échantillonnage au sort (moins fréquent)	random sampling
échantillonnage aléatoire avec probabilité proportionnelle à la taille; échantillonnage avec probabilité proportionnelle à la taille - méthode aléatoire; échantillonnage aléatoire PPT	sampling with probability proportional to size - random method; probability proportional to size random sampling; PPS random sampling; random sampling with probability proportional to size
échantillonnage aléatoire élémentaire	primary random sampling

échantillonnage aléatoire PPT; échantillonnage aléatoire avec probabilité proportionnelle à la taille; échantillonnage avec probabilité proportionnelle à la taille - méthode aléatoire	sampling with probability proportional to size - random method; probability proportional to size random sampling; PPS random sampling; random sampling with probability proportional to size
échantillonnage aléatoire simple; ÉAS; échantillonnage simple au hasard	simple random sampling; single random sampling; SRS
échantillonnage aléatoire simple avec remise; ÉASAR	single random sampling with replacement; simple random sampling with replacement; SRSWR
échantillonnage aléatoire simple sans remise; ÉASSR	simple random sampling without replacement; single random sampling without replacement; SRSWOR
échantillonnage aléatoire stratifié	stratified random sampling
échantillonnage à partir d'une liste	list sampling
échantillonnage à plusieurs degrés; sondage à plusieurs degrés	multi-stage sampling; multiple stage sampling
échantillonnage à plusieurs degrés simple	simple multi-stage sampling
échantillonnage à plusieurs degrés stratifié	stratified multi-stage sampling
échantillonnage à plusieurs phases; sondage à plusieurs phases	multi-phase sampling; multiphase sampling
échantillonnage aréolaire; sondage aréolaire	area sampling
échantillonnage à trois degrés; sondage à trois degrés	triple-stage sampling
échantillonnage au 1/5; sondage au 1/5	twenty percent sampling; 20% sampling

échantillonnage au hasard; sondage aléatoire; sondage au hasard; sondage au sort (moins fréquent); échantillonnage au sort (moins fréquent); échantillonnage aléatoire	random sampling
échantillonnage au jugé; échantillonnage par choix raisonné; échantillonnage dirigé; sondage par choix raisonné; sondage au jugé; choix à dessein; sélection raisonnée	judgment sampling; purposive sampling; purposive selection
échantillonnage à un degré; sondage à un seul degré	unit-stage sampling; single-stage sampling
échantillonnage au sort (moins fréquent); échantillonnage aléatoire; échantillonnage au hasard; sondage aléatoire; sondage au hasard; sondage au sort (moins fréquent)	random sampling
échantillonnage avec probabilité proportionnelle à la taille; échantillonnage PPT	sampling with probability proportional to size; probability proportional to size sampling; PPS sampling
échantillonnage avec probabilité proportionnelle à la taille - méthode aléatoire; échantillonnage aléatoire PPT; échantillonnage aléatoire avec probabilité proportionnelle à la taille	sampling with probability proportional to size - random method; probability proportional to size random sampling; PPS random sampling; random sampling with probability proportional to size
échantillonnage avec probabilité proportionnelle à la taille - méthode systématique; échantillonnage systématique PPT; échantillonnage systématique avec probabilité proportionnelle à la taille	sampling with probability proportional to size - systematic method; probability proportional to size systematic sampling; PPS systematic sampling; systematic sampling with probability proportional to size
échantillonnage avec probabilités inégales	unequal probability sampling

échantillonnage avec remise; échantillonnage non exhaustif; tirage avec remise; tirage non exhaustif; tirage bernoullien; sondage avec remplacement	sampling with replacement; unrestricted selection; unrestricted random sampling
échantillonnage avec renouvellement; échantillonnage avec répétition périodique (moins fréquent); échantillonnage par renouvellement	rotation sampling
échantillonnage boule de neige; sondage en boule de neige	snowball sampling
échantillonnage ciblé; échantillonnage par unités-types	standard unit sampling
échantillonnage d'acceptation; contrôle de réception; inspection d'acceptation; inspection qualitative	acceptance inspection; lot inspection; receiving inspection
échantillonnage d'acceptation	sampling by attributes; sampling inspection by attributes
échantillonnage dans l'espace	spatial sampling
échantillonnage dans le temps; échantillonnage temporel	temporal sampling; time sampling
échantillonnage de Neyman	Neyman sampling
échantillonnage direct	direct sampling
échantillonnage dirigé; sondage par choix raisonné; sondage au jugé; choix à dessein; sélection raisonnée; échantillonnage au jugé; échantillonnage par choix raisonné	judgment sampling; purposive sampling; purposive selection
échantillonnage double; sondage à deux phases; échantillonnage à deux phases	double sampling; two-phase sampling
échantillonnage écourté	curtailed sampling

échantillonnage en grappes; échantillonnage par grappes; sondage en grappes; sondage par grappes	cluster sampling
échantillonnage en grappes à plusieurs degrés	multi-stage cluster sampling; multistage cluster sampling
échantillonnage en grappes d'un seul degré; échantillonnage par grappes à un seul degré	single-stage cluster sampling
échantillonnage en grappes simple	simple cluster sampling
échantillonnage en grappes stratifié	stratified cluster sampling
échantillonnage en grille; échantillonnage treillis; échantillonnage en treillis	grid sampling; lattice sampling
échantillonnage en ligne(s); sondage en ligne(s)	line sampling
échantillonnage en treillis; échantillonnage treillis; échantillonnage en grille	lattice sampling; grid sampling
échantillonnage exhaustif; tirage sans remise; tirage exhaustif; sondage sans remplacement; échantillonnage sans remise	sampling without replacement; selection without replacement
échantillonnage fixe; échantillonnage à effectif constant	fixed size sampling
échantillonnage fondé sur des nombres aléatoires; tirage au hasard	random number sampling
échantillonnage géographique; échantillonnage par zones	zonal sampling
échantillonnage global (sur l'ensemble)	bulk sampling
échantillonnage hiérarchique	nested sampling
échantillonnage indirect; sondage indirect	indirect sampling

échantillonnage intensif	intensive sampling
échantillonnage le long d'un itinéraire	route sampling
échantillonnage multiple	multiple sampling
échantillonnage non exhaustif; tirage avec remise; tirage non exhaustif; tirage bernoullien; sondage avec remplacement; échantillonnage avec remise	sampling with replacement; unrestricted selection; unrestricted random sampling
échantillonnage non probabiliste	non-probability sampling
échantillonnage par choix raisonné; échantillonnage dirigé; sondage par choix raisonné; sondage au jugé; choix à dessein; sélection raisonnée; échantillonnage au jugé	judgment sampling; purposive sampling; purposive selection
échantillonnage par grappes; sondage en grappes; sondage par grappes; échantillonnage en grappes	cluster sampling
échantillonnage par grappes à un seul degré; échantillonnage en grappes d'un seul degré	single-stage cluster sampling
échantillonnage par la méthode des quotas; échantillonnage par quotas; sondage par quotas	quota sampling
échantillonnage par lots	lot sampling
échantillonnage par quotas; sondage par quotas; échantillonnage par la méthode des quotas	quota sampling
échantillonnage par renouvellement; échantillonnage avec répétition périodique (moins fréquent); échantillonnage avec renouvellement	rotation sampling
échantillonnage par tirage	lottery sampling

échantillonnage par unités-types; échantillonnage ciblé	standard unit sampling
échantillonnage par zones; échantillonnage géographique	zonal sampling
échantillonnage pour inspection d'acceptation; échantillonnage pour le contrôle de réception	acceptance sampling; stop-or-go sampling
échantillonnage PPT; échantillonnage avec probabilité proportionnelle à la taille	sampling with probability proportional to size; probability proportional to size sampling; PPS sampling
échantillonnage probabiliste; sondage probabiliste	probability sampling
échantillonnage progressif; sondage progressif; échantillonnage séquentiel	sequential sampling; progressive sampling
échantillonnage proportionnel; sondage proportionnel; sondage à fraction sondée constante; répartition proportionnelle (de l'échantillon)	proportional allocation (of the sample); proportional sampling
échantillonnage qualitatif	sampling for attributes
échantillonnage quantitatif	sampling by variables
échantillonnage quasi probabiliste; sondage quasi probabiliste	quasi-random sampling
échantillonnage réitéré; échantillonnage répété	replicated sampling
échantillonnage sans remise; échantillonnage exhaustif; tirage sans remise; tirage exhaustif; sondage sans remplacement	sampling without replacement; selection without replacement
échantillonnage séquentiel; échantillonnage progressif; sondage progressif	sequential sampling; progressive sampling
échantillonnage simple	single sampling; basic sampling

échantillonnage simple au hasard; échantillonnage aléatoire simple; ÉAS	simple random sampling; single random sampling; SRS
échantillonnage stratifié	stratified sampling
échantillonnage systématique	systematic sampling
échantillonnage systématique avec probabilité proportionnelle à la taille; échantillonnage avec probabilité proportionnelle à la taille - méthode systématique; échantillonnage systématique PPT	sampling with probability proportional to size - systematic method; probability proportional to size systematic sampling; PPS systematic sampling; systematic sampling with probability proportional to size
échantillonnage systématique circulaire	circular systematic sampling
échantillonnage systématique linéaire	linear systematic sampling
échantillonnage systématique périodique	periodic systematic sampling
échantillonnage systématique PPT; échantillonnage systématique avec probabilité proportionnelle à la taille; échantillonnage avec probabilité proportionnelle à la taille - méthode systématique	sampling with probability proportional to size - systematic method; probability proportional to size systematic sampling; PPS systematic sampling; systematic sampling with probability proportional to size
échantillonnage temporel; échantillonnage dans le temps	temporal sampling; time sampling
échantillonnage treillis; échantillonnage en grille; échantillonnage en treillis	grid sampling; lattice sampling
échantillonner; prélever un échantillon; choisir un échantillon; tirer un échantillon; constituer un échantillon; construire un échantillon; établir un échantillon	sample (v.)
échantillon non aléatoire	non-random sample
échantillon non probabiliste	non-probability sample
échantillon non représentatif	unrepresentative sample

échantillon ordinaire; échantillon habituel	regular sample
échantillon par un sondage au sort non restreint; échantillon simple; échantillon rigoureusement aléatoire; échantillon aléatoire sans restriction	simple sample; unrestricted random sample
échantillon permanent; échantillon constant; panel	panel
échantillon(-)pilote	pilot sample
échantillon pour essai	test sample
échantillon prélevé selon l'ancien plan de sondage (EPA)	old sample (LFS)
échantillon primaire	primary sample
échantillon principal; échantillon(-)maître	master sample
échantillon pris au hasard; échantillon aléatoire; échantillon tiré au sort	random sample; sample randomly chosen
échantillon probabiliste	probability sample
échantillon progressif; échantillon séquentiel	sequential sample
échantillon redressé	corrected sample
échantillon répété; échantillon double	duplicated sample; replicate sample
échantillon représentatif; groupe représentatif	cross-section
échantillon représentatif	representative sample; adequate sample
échantillon rigoureusement aléatoire; échantillon aléatoire sans restriction; échantillon par un sondage au sort non restreint; échantillon simple	simple sample; unrestricted random sample

échantillon sans biais; échantillon sans distorsion	unbiased sample
échantillons appariés; échantillons liés	linked samples; matched samples
échantillons avec renouvellement complet	rolling samples
échantillons chevauchants	overlapping samples
échantillon secondaire	secondary sample
échantillons enchevêtrés; réseau d'échantillons; réseau de sondage; échantillons superposés	network of samples; interpenetrating samples
échantillon séquentiel; échantillon progressif	sequential sample
échantillons groupés	grouped samples
échantillon simple; échantillon rigoureusement aléatoire; échantillon aléatoire sans restriction; échantillon par un sondage au sort non restreint	simple sample; unrestricted random sample
échantillons liés; échantillons appariés	linked samples; matched samples
échantillon soumis à une sélection préliminaire	screened sample
échantillons superposés; échantillons enchevêtrés; réseau d'échantillons; réseau de sondage	network of samples; interpenetrating samples
échantillon stratifié	stratified sample
échantillon subdivisé; sous-échantillon	subsample
échantillon systématique	systematic sample
échantillon systématique aligné	aligned systematic sample
échantillon systématique non aligné	unaligned systematic sample

échantillon tiré au sort; échantillon pris au hasard; échantillon aléatoire	random sample; sample randomly chosen
échantillon tiré d'une liste	list sample
échantillon transversal	cross-sectional sample
échantillon tronqué	truncated sample
échantillon variable	variable sample
échelle arithmétique; échelle naturelle	natural scale; arithmetic scale
échelle cumulative; échelle de Guttman; échelle hiérarchique	Guttman scale; Guttman-type scale; cumulative scale
échelle d'attitude(s)	attitude scale
échelle de Guttman; échelle hiérarchique; échelle cumulative	Guttman scale; Guttman-type scale; cumulative scale
échelle de Likert	Likert scale
échelle de rapport	ratio scale
échelle des augmentations	scale of increase
échelle des comparaisons	scale of comparison
échelle des diminutions	scale of decrease
échelle des probabilités	scale of probability
échelle de Thurstone	Thurstone scale
échelle hiérarchique; échelle cumulative; échelle de Guttman	Guttman scale; Guttman-type scale; cumulative scale
échelle logarithmique	logarithmic scale
échelle naturelle; échelle arithmétique	natural scale; arithmetic scale
échelle semi-logarithmique	ratio scale
échelle semi-logarithmique	semi-logarithmic scale

EERH; Enquête sur l'emploi, la rémunération et les heures de travail	Survey of Employment, Payrolls and Hours; SEPH
effectif; fréquence absolue	absolute frequency; size
effectif	employment size
effectif cumulé; fréquence absolue cumulée	cumulative absolute frequency
effectif de classe; fréquence de classe	class(-)frequency
effectif de la strate	size of the stratum
effectif de l'échantillon; taille de l'échantillon	sample size; size of sample
effectif moyen de l'échantillon	average sample number
effectif proportionnel des sous-classes (analyse de variance)	proportional sub-class numbers
effectifs non proportionnels des sous-classes	disproportionate sub-class numbers
effectuer une interview; mener une interview; réaliser une interview	conduct an interview
effet Craig	Craig effect
effet de causes permanentes	permanent effect
effet de la réponse par procuration; effet de la substitution	proxy effect
effet de l'inexpérience des nouveaux intervieweurs	new interviewer effect
effet de Slutsky-Yule	Slutsky-Yule effect
effet de substitution croisé	cross-substitution effect
effet de «sympathie»	"sympathy" effect
effet du hasard	play of chance
effet du plan; effet du plan d'échantillonnage; effet du plan de sondage	design effect; DEFF

effet principal	main effect
effet résiduel du traitement	residual treatment effect
effet saisonnier	seasonal effect
efficacité; efficience	efficiency
efficacité asymptotique	asymptotic efficiency
efficacité dans l'estimation; justesse dans l'estimation	closeness in estimation
efficacité des estimations; efficience des estimations	efficiency of the estimates
efficience; efficacité	efficiency
efficience des estimations; efficacité des estimations	efficiency of the estimates
égalité du rang	tied rank
élaboration de l'enquête; élaboration d'une enquête	survey development; development of a survey
élaboration du questionnaire; conception du questionnaire	design of the questionnaire; questionnaire design
élargissement de l'échantillon; agrandissement de l'échantillon	sample expansion; sample increase; sample build-up
élément; article; unité; individu; membre; unité élémentaire; unité statistique; élément statistique	unit; item; individual; member; element; elementary unit; statistical unit; unit of inquiry
élément aléatoire; composante aléatoire	random component
élément de probabilité	probability element
élément d'information; donnée élémentaire	data element; data item; elementary item
élément imputé	imputed item
élément statistique; élément; article; unité; individu; membre; unité élémentaire; unité statistique	unit; item; individual; member; element; elementary unit; statistical unit; unit of inquiry
élevage d'animaux	animal production

élimination des doubles comptes — unduplication

ellipse de corrélation — correlation ellipse

emplacement; local d'affaires (à éviter) — business location; location

employé recruté en vertu de la Loi sur la statistique — Statistics Act employee

encadré de renvoi — cross-reference box

enchaînement; raccordement (indices de prix) — linking process

enchaînement; liaison; couplage; chaînage — linkage

enchaînement d'enregistrements; couplage d'enregistrements* — record linkage

enchaînement des questions — skip pattern

enchaîner; raccorder — chain (v.); combine (v.)

en dollars constants; corrigé en fonction de l'inflation; après correction pour l'inflation — adjusted for inflation; after adjustment for inflation

enquêté — respondent

enquête; sondage — survey (n.); inquiry; statistical inquiry; survey taking

enquête à échantillon constant; enquête par panel — panel survey

enquête à grande échelle — full-scale survey

enquête à la sortie — exit survey

enquête analytique — analytical survey

enquête à objectif particulier; enquête de caractère spécialisé; enquête spéciale — special purpose survey; specialized survey; special survey

enquête à objectifs multiples; enquête polyvalente — multi-purpose survey

enquête à objectif unique — single purpose survey

enquête à participation facultative; enquête à participation volontaire	voluntary survey
enquête aréolaire	area survey
enquête auprès des entreprises; enquête-entreprise	business survey; current business survey; CBS
enquête auprès des ex-clients	exit survey
enquête auprès des ménages; enquête-ménage	household survey
enquête complète; enquête par recensement	census type survey
enquête d'attitudes	attitude survey
enquête de base; enquête principale	core survey
enquête de caractère spécialisé; enquête spéciale; enquête à objectif particulier	special purpose survey; specialized survey; special survey
enquête de rappel; enquête de suivi	follow-up survey
enquête de référence; enquête repère	benchmark survey; base line survey
enquête descriptive; enquête énumérative	enumerative survey; descriptive survey
enquête de suivi; enquête de rappel	follow-up survey
enquête d'opinion; enquête par sondage; sondage d'opinion	opinion survey; poll; opinion poll
enquête-échantillon; sondage; enquête par sondage; enquête sur échantillon	sample survey; sampling survey; sampling inquiry; poll
enquête-entreprise; enquête auprès des entreprises	business survey; current business survey; CBS
enquête énumérative; enquête descriptive	enumerative survey; descriptive survey
enquête envoi/retour par la poste	mail-out/mail-back survey

enquête externe	external survey
enquête fondée sur une liste	list survey
enquête infra-annuelle	subannual survey
enquête interne	in-house survey
enquête longitudinale	longitudinal survey
enquête mémoire	recall survey
enquête-ménage; enquête auprès des ménages	household survey
enquête multi-clients; enquête omnibus; sondage omnibus; enquête-train	omnibus survey
enquête obligatoire	compulsory survey
enquête occasionnelle	occasional survey
enquête omnibus; sondage omnibus; enquête-train; enquête multi-clients	omnibus survey
enquête par panel; enquête à échantillon constant	panel survey
enquête par recensement; enquête complète	census type survey
enquête par sondage; sondage d'opinion; enquête d'opinion	opinion survey; poll; opinion poll
enquête par sondage; enquête sur échantillon; enquête-échantillon; sondage	sample survey; sampling survey; sampling inquiry; poll
enquête périodique	regular survey; recurring survey; periodic survey
enquête permanente	continuing survey; ongoing survey
enquête permanente à plusieurs degrés	multi-stage continuing survey; multistage continuing survey
enquête permanente à un seul degré	single-stage continuing survey

enquête(-)pilote	pilot inquiry; pilot survey
enquête polyvalente; enquête à objectifs multiples	multi-purpose survey
enquête ponctuelle; enquête transversale	cross-sectional survey; point-in-time survey
enquête postale	mail survey
enquête postale avec reprise	mail-out/pick-up method
enquête postale avec suivi téléphonique; enquête PST	mail-telephone follow-up survey; MTF survey
enquête postcensitaire	postcensus survey
enquête préparatoire	exploratory survey
enquête principale; enquête de base	core survey
enquête probabiliste; sondage probabiliste	probability survey
enquête-profil	profile survey
enquête PST; enquête postale avec suivi téléphonique	mail-telephone follow-up survey; MTF survey
enquêter (v. intr.); saisir; étudier; sonder; interroger	cover (v.); survey (v.)
enquête repère; enquête de référence	benchmark survey; base line survey
enquêtes à passages répétés*; enquêtes répétées; enquêtes successives (à éviter)	successive surveys; repeated surveys
Enquête sociale générale	General Social Survey
enquête spéciale; enquête à objectif particulier; enquête de caractère spécialisé	special purpose survey; specialized survey; special survey
enquêtes répétées; enquêtes successives (à éviter); enquêtes à passages répétés*	successive surveys; repeated surveys

enquêté substitut; répondant substitut; personne interposée	proxy respondent; proxy (n.)
enquête supplémentaire; supplément	supplement; supplementary survey
enquête supplémentaire de l'EPA; supplément à l'Enquête sur la population active (EPA)	labour force supplementary survey; labour force supplement (LFS)
enquête supplémentaire spéciale	special supplementary survey
enquête sur échantillon; enquête-échantillon; sondage; enquête par sondage	sample survey; sampling survey; sampling inquiry; poll
Enquête sur la population active; EPA	Labour Force Survey; LFS
enquête sur le commerce	trade survey; merchandising survey
Enquête sur l'emploi, la rémunération et les heures de travail; EERH	Survey of Employment, Payrolls and Hours; SEPH
enquête sur les prix	price survey
Enquête sur les prix à la consommation; EPC	Consumer Price Survey; CPS
enquête sur le terrain	field survey
enquête sur le travail	labour survey
enquête téléphonique; sondage téléphonique	telephone survey
enquête téléphonique à composition aléatoire; enquête téléphonique au hasard; sondage téléphonique au hasard	random digit dialing survey
enquête téléphonique expérimentale	telephone experiment; experimental telephone survey
enquête-train; enquête multi-clients; enquête omnibus; sondage omnibus	omnibus survey
enquête transitoire	interim survey

enquête transversale; enquête ponctuelle	cross-sectional survey; point-in-time survey
enquête unique	non-recurring survey; one-time survey
enquêteur, enquêteuse	enumerator
enregistrement (sur support informatique)	record (computer medium)
enregistrement de renouvellement	rotation record
enregistrement des faits	recording of facts
ensemble; agrégat	aggregate (n.)
ensemble autorenouvelé	self-renewing aggregate
ensemble de l'activité économique	aggregate economic activity
ensemble de référence; ensemble des événements élémentaires; ensemble fondamental	fundamental probability set
ensemble de transformation des carrés latins	transformation set of Latin squares
ensemble exhaustif d'événements qui s'excluent mutuellement; groupe exhaustif d'événements qui s'excluent mutuellement	exhaustive set of mutually exclusive events
ensemble fondamental; ensemble des événements élémentaires; ensemble de référence	fundamental probability set
ensemble statistique; population d'unités statistiques; population; population statistique	population; statistical population; population of statistical units
ensemble-type de poids	standard set of weights
entaché d'erreurs	affected by errors
entier; nombre entier	whole number; integer; integral number
entier naturel; nombre entier naturel; nombre naturel	natural number; nonnegative integer

entité statistique	statistical entity
entrant; entrant sur le marché du travail; nouvel actif; nouveau venu sur le marché du travail (EPA)	entrant; new entrant; labour force entrant; new labour force entrant (LFS)
entre deux recensements; intercensitaire	intercensal
entrée dans la population active; entrée dans la vie active; entrée en activité; entrée sur le marché du travail (EPA)	entry into the labour force; accession to the labour force (LFS)
entrée de données; introduction de données; saisie de données	data entry; data capture
entrée en activité; entrée sur le marché du travail; entrée dans la population active; entrée dans la vie active (EPA)	entry into the labour force; accession to the labour force (LFS)
entreprise	enterprise
entreprise à établissements multiples	multi-establishment business; multi-establishment company; multi-establishment firm; multi
entreprise dont la déclaration est essentielle; entreprise dont la déclaration est indispensable	must firm
entreprise enquêtée (à éviter); entreprise interrogée; entreprise visée par l'enquête	surveyed business
entrevue; interview	interview (n.)
envoi et retour par la poste	mail-out/mail-back
envoi par la poste (des questionnaires)	mail-out (of questionnaires)
envoi par la poste et reprise	mail-out/pick-up
EPA; Enquête sur la population active	Labour Force Survey; LFS
EPC; Enquête sur les prix à la consommation	Consumer Price Survey; CPS

épreuve; essai	trial
épreuve d'uniformité	uniformity trial
épreuve indépendante	independent trial
épreuve non paramétrique; test non paramétrique	distribution(-)free test; non(-)parametric test; nonparametric test
éprouvette	test piece
équation	equation
équation aux différences finies	difference equation
équation d'analyse de la variance	standard form for the analysis of variance
équation d'autorégression	autoregression equation
équation de Chapman-Kolmogoroff	Chapman-Kolmogoroff equation
équation de Fokker-Planck	Fokker-Planck equation
équation de Kolmogoroff	Kolmogoroff equation
équation de la dépendance en moyenne	equation of average relationship
équation de la droite	straight line equation
équation de premier degré; équation du premier degré	equation of the first degree
équation de régression	regression equation; equation of regression
équation de régression généralisée; équation de régression multiple	generalized equation of multiple regression; generalized multiple regression equation
équation dérivée des observations	observation equation
équation d'estimation	estimating equation; estimation equation
équation d'estimation sans biais	unbiased estimating equation
équation de Yule	Yule's equation

équation du premier degré; équation de premier degré	equation of the first degree
équation exponentielle	exponential equation
équation harmonique	harmonic equation
équation linéaire	linear equation
équation logarithmique	logarithmic equation
équation non linéaire; relation fonctionnelle non linéaire	non-linear equation; non-linear relationship
équation normale	normal equation
équation structurelle	structural equation
équiprobabilité	equiprobability
équiprobable	equiprobable
ergodicité	ergodicity
ergodique	ergodic
erreur absolue	absolute error
erreur absolue moyenne	mean absolute error
erreur aléatoire	random error
erreur dans la réponse; erreur de réponse	response error
erreur dans les enquêtes	error in surveys
erreur dans les équations	error in equations
erreur d'approximation	approximation error
erreur d'échantillonnage	sampling error
erreur d'échantillonnage aléatoire; erreur d'échantillonnage au hasard	random sampling error
erreur d'échantillonnage relative	relative sampling error
erreur de constatation	ascertainment error

erreur de couverture; erreur relative au champ couvert (par l'enquête); erreur relative au champ d'observation	coverage error
erreur de déclaration	reporting error; misreporting
erreur de mémoire	recall error
erreur de mesure	measurement error
erreur dépendant de plusieurs variables	joint error
erreur de première espèce; erreur du type I	error of the first kind; error of type I; type I error; α-error
erreur de réponse; erreur dans la réponse	response error
erreur de seconde espèce; erreur du type II	error of the second kind; error of type II; type II error; β-error
erreur d'estimation	error of estimate; estimation error
erreur d'observation	error of observation; observational error
erreur due à la non-réponse	non-response error
erreur due à la substitution	proxy error
erreur du type I; erreur de première espèce	error of the first kind; error of type I; type I error; α-error
erreur du type II; erreur de seconde espèce	error of the second kind; error of type II; type II error; β-error
erreur limite; limite d'erreur	limit of error
erreur non biaisée; erreur non systématique	unbiased error
erreur non due à la couverture	non-coverage error
erreur non due à l'échantillonnage	non-sampling error; non-sample error; NSE
erreur non systématique; erreur non biaisée	unbiased error

erreur probable	probable error
erreur quadratique moyenne; incertitude quadratique moyenne	mean(-)square error; mean squared error; error of mean square
erreur relative au champ couvert (par l'enquête); erreur relative au champ d'observation; erreur de couverture	coverage error
erreurs compensatoires; erreurs qui s'annulent; erreurs qui se compensent	compensating errors
erreurs expérimentales	experimental errors
erreurs qui s'annulent; erreurs qui se compensent; erreurs compensatoires	compensating errors
erreur sur la variable	error in the variable
erreur systématique; distorsion; biais	bias; systematic error; biased error
erreur systématique de pondération; biais de pondération; biais dû à la pondération	weight bias
erreur systématique due au procédé; biais dû au procédé	procedural bias
erreur systématique inhérente; biais inhérent	inherent bias
erreur systématique par défaut; biais par défaut	downward bias
erreur systématique par excès; biais par excès; biais vers le haut	upward bias
erreur totale d'estimation	total estimation error
erreur-type	standard error
erreur type asymptotique	asymptotic standard error
erreur-type de la différence entre deux écarts-types	standard error of the difference between two standard deviations

erreur-type de la différence entre deux moyennes	standard error of the difference between two means
erreur-type de la différence entre deux proportions	standard error of the difference between two proportions
erreur-type de la différence entre deux variables aléatoires indépendantes	standard error of the difference between two independent random variables
erreur type de la moyenne	standard error of the mean
erreur-type de l'écart-type	standard error of the standard deviation
erreur-type des quantiles	standard error of the quantiles
erreur-type d'estimation; erreur-type d'une estimation	standard error of estimate
erreur-type de *z*	standard error of *z*
erreur-type due à l'échantillonnage; erreur-type provenant de l'échantillonnage	standard error due to sampling
erreur-type d'une distribution de coefficients de régression	standard error of a distribution of coefficients of regression
erreur-type d'une distribution de *r*	standard error of a distribution of *r*'s
erreur-type d'une estimation; erreur-type d'estimation	standard error of estimate
erreur-type d'une proportion	standard error of a proportion
erreur-type d'une proportion d'échantillon	standard error of a sample proportion
erreur-type estimée de la moyenne	estimated standard error of the mean
erreur-type provenant de l'échantillonnage; erreur-type due à l'échantillonnage	standard error due to sampling
erreur type relative (en % de la moyenne)	percentage standard error
erreur-type relative	relative standard error

erreur vraie	true error
espace à *n* dimensions; espace *n*-dimensionnel	*n*-dimensional space
espace des décisions	decision space
espace des échantillons; espace échantillon	sample space
espace des facteurs communs	common factor space
espace des paramètres	parameter space
espace d'événements	event space
espace échantillon; espace des échantillons	sample space
espace *n*-dimensionnel; espace à *n* dimensions	*n*-dimensional space
espérance; valeur probable; espérance mathématique	expected value; expectation
espérance conditionnelle; espérance mathématique conditionnelle	conditional expectation
espérance mathématique; espérance; valeur probable	expected value; expectation
espérance mathématique conditionnelle; espérance conditionnelle	conditional expectation
espérance mathématique d'une variable aléatoire	expectation of a random variable
espérance mathématique d'un probit	expected probit
espérance mathématique marginale	marginal expectation
essai; test	test
essai; épreuve	trial
essai croisé	changeover trial

essai de Bernoulli	Bernoulli trial
essai du recensement; test du recensement; recensement d'essai*; prérecensement*	census test; trial census
essai préalable; essai préliminaire	pretest
essai sur le terrain	field test
estimateur	estimator
estimateur absolument correct; estimateur absolument sans biais	absolutely unbiased estimator
estimateur à risque constant uniformément le meilleur	uniformly best constant risk estimator
estimateur asymptotiquement efficace; estimateur asymptotiquement efficient	asymptotically efficient estimator
estimateur asymptotiquement sans biais	asymptotically unbiased estimator
estimateur à variance minimum; estimateur le plus efficient; estimateur le plus efficace	most efficient estimator
estimateur avec biais; estimateur avec erreur systématique; estimateur biaisé	biased estimator
estimateur centré (moins fréquent); estimateur sans biais; estimateur sans distorsion; estimateur non biaisé	unbiased estimator
estimateur convergent	consistent estimator
estimateur de Horvitz-Thompson	Horvitz-Thompson estimator
estimateur de la méthode itérative du quotient	raking estimator
estimateur du maximum de vraisemblance; estimateur par la méthode du maximum de vraisemblance	maximum likelihood estimator

estimateur efficace; estimateur efficient	efficient estimator
estimateur exhaustif	exhaustive estimator; sufficient estimator
estimateur gaussien; estimateur par les moindres carrés	least(-)squares estimator
estimateur inconsistant (moins fréquent); estimateur non convergent	inconsistent estimator
estimateur le plus efficace; estimateur le plus efficient; estimateur à variance minimum	most efficient estimator
estimateur linéaire	linear estimator
estimateur non biaisé; estimateur centré (moins fréquent); estimateur sans biais; estimateur sans distorsion	unbiased estimator
estimateur non convergent; estimateur inconsistant (moins fréquent)	inconsistent estimator
estimateur non régulier	non-regular estimator
estimateur par la méthode du maximum de vraisemblance; estimateur du maximum de vraisemblance	maximum likelihood estimator
estimateur par les moindres carrés; estimateur gaussien	least(-)squares estimator
estimateur par régression	regression estimate
estimateur sans biais; estimateur sans distorsion; estimateur non biaisé; estimateur centré (moins fréquent)	unbiased estimator
estimation; valeur estimée	estimate; estimation
estimation à l'intérieur des blocs	intrablock estimate
estimation analytique	analytical estimate

estimation avec restriction	qualified estimate
estimation de faible grandeur	small cell estimate
estimation de Horvitz-Thompson	Horvitz-Thompson estimate
estimation de la moyenne d'une population; estimation de l'espérance mathématique d'une loi de distribution	estimation of the mean of a population; estimation of the expectation of a probability distribution
estimation de la variance; variance estimée	variance estimate
estimation de la variance d'une loi de distribution; estimation de la variance d'une population	estimation of the variance of a population; estimation of the variance of a probability distribution
estimation de l'espérance mathématique d'une loi de distribution; estimation de la moyenne d'une population	estimation of the mean of a population; estimation of the expectation of a probability distribution
estimation de Markoff	Markoff estimate
estimation d'ensemble; estimation globale	overall estimate
estimation efficace; estimation efficiente	efficient estimate
estimation entre blocs	interblock estimate
estimation exhaustive; valeur estimée exhaustive	sufficient estimate
estimation gaussienne; estimation par les moindres carrés	least(-)squares estimate
estimation globale; estimation d'ensemble	overall estimate
estimation incertaine	soft estimate
estimation juste; estimation valide	valid estimate
estimation linéaire	linear estimation
estimation minimax	minimax estimation

estimation non biaisée; estimation sans biais	unbiased estimate
estimation par domaine	domain estimation
estimation par intervalle; estimation par intervalle de confiance	interval estimation
estimation par la méthode de Bayes	Bayes' estimation
estimation par les moindres carrés; estimation gaussienne	least(-)squares estimate
estimation par quotient	ratio estimate
estimation par régression	regression estimate
estimation ponctuelle; estimation statistique ponctuelle	point estimation
estimation progressive; estimation séquentielle	sequential estimation
estimation sans biais; estimation non biaisée	unbiased estimate
estimation sans restriction	unqualified estimate
estimation séquentielle; estimation progressive	sequential estimation
estimation simultanée	simultaneous estimation
estimation statistique ponctuelle; estimation ponctuelle	point estimation
estimation valide; estimation juste	valid estimate
estimé (adj.)	estimated
établir un échantillon; échantillonner; prélever un échantillon; choisir un échantillon; tirer un échantillon; constituer un échantillon; construire un échantillon	sample (v.)
établissement	establishment

établissement commercial	business establishment
établissement de profils; définition de profils	profiling
établissement des listes de l'échantillon	sample listing
établissement du calendrier; ordonnancement	scheduling
établissement d'un échantillon; sélection d'un échantillon; choix d'un échantillon; tirage d'un échantillon; construction d'un échantillon; prélèvement d'un échantillon; constitution d'un échantillon	drawing of a sample; taking of a sample; selection of a sample; choice of a sample; sample drawing; sample selection; sample taking
étaler; biaiser; désaxer (une distribution de fréquence)	skew (v.) (a frequency distribution)
étalonnage	benchmarking
étalonner	benchmark (v.)
étape postale	mail phase
état complet; exhaustivité; complétude; intégralité; aspect complet	completeness
état d'avancement	completion status
état de l'interview	status of interview
état final (de l'interview)	final status (of interview)
étendu à tout l'ensemble	blown up; grossed up
étendue	range
étendue; champ; couverture; champ d'observation (d'une enquête)	coverage; field (of a survey)
étendue de chaque classe; intervalle de chaque classe	range within each class
étendue d'une série	range of a series

étendue effective	effective range
étendue moyenne	mean range
étendue partielle	quasi-range
étude de (la) faisabilité	feasibility assessment
étude de marché; étude du marché	market research; market research survey; market study
étudier; sonder; interroger; enquêter (v. intr.); saisir	cover (v.); survey (v.)
événement aléatoire	random event
événement composé	compound event
événement dépendant	dependent event
événement indépendant	independent event
événements disjoints; événements mutuellement exclusifs (à éviter); événements qui s'excluent mutuellement	mutually exclusive events; mutually exclusive outcomes
événements également vraisemblables; événements équiprobables	equally likely events
événements mutuellement exclusifs (à éviter); événements qui s'excluent mutuellement; événements disjoints	mutually exclusive events; mutually exclusive outcomes
exactitude	accuracy
exactitude des estimations; justesse des estimations	accuracy of estimates
examen; analyse; revue; révision	review (n.)
exercice d'autoformation	self-study exercise
exercice de contrôle (dans le cadre de la formation des intervieweurs)	quiz
exercice d'interview; interview simulée; interview fictive; interview à blanc	test interview; mock interview; practice interview; simulated interview

exercice préparatoire à la formation	pretraining exercise
exhaustif; global; approfondi; détaillé; complet	comprehensive
exhaustivité; complétude; intégralité; aspect complet; état complet	completeness
exhaustivité	sufficiency
exhaustivité simultanée dans l'estimation de plusieurs paramètres	joint sufficiency
exigences de relevé; prix à relever; nombre de prix à relever	quote requirements
expansion de Cornish-Fisher; développement de Cornish-Fisher	Cornish-Fisher expansion
expérience de travail; antécédents de travail (EPA)	work experience (LFS)
expérience du marché du travail; antécédents d'activité (EPA)	labour market experience; labour force experience (LFS)
expérience factorielle; plan d'expérience factoriel	factorial experiment
explication de chacun des postes; explication détaillée	item-by-item explanation
exploitation en parallèle	parallel run
exposant	exponent
exposant de la puissance	index of the power
expression analytique	analytical expression
expression en prix constants; déflation	deflation
exprimer en prix constants; corriger par un indice; déflater	deflate
extension géographique du retour par la poste	extension of mail-back

extraire une racine	extract any root
extrapolation	extrapolation
extrapolation linéaire	linear extrapolation
extrapolation rétrospective	backcasting
extrémité de classe; borne; borne réelle; limite de classe réelle	real class limit; true class limit; class boundary

F

façon asymptotique, d'une; asymptotiquement	asymptotically
facteur	factor
facteur accidentel; facteur aléatoire	random factor
facteur additif	additive factor
facteur aléatoire; facteur accidentel	random factor
facteur bipolaire	bipolar factor
facteur commun	common factor
facteur cyclique	cyclical factor
facteur d'ajustement dans le temps	time comparability factor
facteur d'amortissement	damping factor
facteur de comparabilité aréolaire	area comparability factor
facteur de compensation	stabilization weight
facteur de conversion	conversion factor
facteur de correction; facteur de redressement	correction factor
facteur de densité; FD	density factor; DF

facteur d'efficacité; facteur d'efficience	efficiency factor
facteur de groupe	group factor
facteur de pondération; pondération; poids; coefficient de pondération	weight; weighting coefficient; weighting factor
facteur de redressement; facteur de correction	correction factor
facteur d'extension; facteur d'extrapolation	expansion factor; raising factor; inflation factor; blow-up factor
facteur dû au hasard	chance factor
facteur général	general factor
facteur interférent; variable interférente	interfering variable
facteur multiplicatif	multiplicative factor
facteur non saisonnier	non-seasonal factor
facteur oblique	oblique factor
facteur saisonnier	seasonal factor
facteurs non aléatoires	non-random factors
facteur spécifique	specific factor
facteur unique	unique factor
factorielle (n.)	factorial (n.)
faire concorder	reconcile (v.)
faire remplir un questionnaire; poser les questions	administer a questionnaire
faire un «x»	make an "x"
faire un «x» dans une case; cocher une case	check a box
faits saillants	highlights
famille de recensement	census family

fardeau de déclaration; fardeau de réponse	response burden; paperburden
fardeau du répondant	respondent burden
faussé; avec biais; biaisé	biased
FD; facteur de densité	density factor; DF
femme active (EPA)	woman in the labour force (LFS)
femmes	female
ferme de recensement	census farm
feuille de codage	coding sheet
fiabilité	reliability
fiabilité des données	reliability of data
fiche de référence de l'intervieweur	interviewer reference card; interviewer response card
fiche questionnaire	question card
fichier de données épuré	clean data file
fichier de données longitudinales	longitudinal file
fichier de données transversales; fichier transversal	cross-sectional file
fichier de micro-données	micro-data file
fichier(-)maître; fichier principal	master file; main file
fichier principal de l'échantillon	sample master file
Fichier principal de région; FPR	Area Master File; AMF
fichier principal des unités échantillonnées; FPUE	in-sample master file; ISMF
Fichier principal du registre des entreprises; FPRE	Business Register Master File; BRMF
fichier transversal; fichier de données transversales	cross-sectional file
figure	figure (illustration)

filles	female
filtrage	filtering
filtrage; sélection par tri	screening
filtre	filter
finesse; niveau de détail (d'un classement, d'une ventilation)	detail; level of detail
fléchissement; recul; réduction; repli; chute; diminution; baisse	decrease
fluctuation	fluctuation
fluctuation; écart quadratique moyen (à éviter); écart moyen quadratique (à éviter)	mean square deviation
fluctuation aléatoire; fluctuation due au hasard	chance fluctuation; random fluctuation
fluctuation cyclique	cyclical fluctuation
fluctuation de courte durée	short-term fluctuation
fluctuation due au hasard; fluctuation aléatoire	chance fluctuation; random fluctuation
fluctuation saisonnière	seasonal fluctuation
fluctuations d'échantillonnage	sampling fluctuations; random sampling fluctuations; fluctuations of random sampling
flux d'entrée en chômage (EPA)	flows into unemployment (LFS)
fonction ASN; fonction de l'effectif moyen de l'échantillon	average sample number function; ASN function
fonction bêta incomplète	incomplete beta function
fonction caractéristique	characteristic function
fonction conditionnelle des observations	conditional statistic
fonction continue et différentiable	continuous and differentiable function

fonction d'autocorrélation	autocorrelation function
fonction d'autovariance	autovariance function
fonction de configuration	pattern function
fonction de décision	decision function
fonction de décision admissible	admissible decision function
fonction de décision aléatoire; fonction de décision randomisée	randomized-decision function
fonction de décision minimax	minimax decision function
fonction de décision randomisée; fonction de décision aléatoire	randomized-decision function
fonction de décision uniformément meilleure	uniformly better decision function
fonction de densité; densité de probabilité	density function; probability density function; probability density; continuous density
fonction de distribution; fonction de répartition	distribution function
fonction de distribution cumulative	cumulative distribution function
fonction de distribution normale	normal distribution function
fonction de fréquence	frequency function
fonction de fréquence continue	continuous frequency function
fonction de fréquence discontinue	discontinuous frequency function
fonction de fréquence normale	normal frequency function
fonction de l'effectif moyen de l'échantillon; fonction ASN	average sample number function; ASN function
fonction dépendant de plusieurs variables	joint function
fonction de perte	loss function
fonction de pondération	weight function; weighting function
fonction de probabilité de Walker	Walker probability function

fonction de régression	regression function
fonction de répartition; fonction de distribution	distribution function
fonction de risque	risk function
fonction d'erreur	error function
fonction des observations; fonction des observations de l'échantillon; statistique; variable statistique	statistic; sample statistic; sample function
fonction des observations de l'échantillon ordonné; statistique d'ordre	order statistic
fonction des rangs des observations	rank order statistic
fonction de vraisemblance de l'échantillon	likelihood function of the sample
fonction discriminante; discriminateur	discriminant function; discriminator
fonction discriminante linéaire	linear discriminant function
fonction exprimant la tendance à long terme; fonction exprimant la tendance séculaire	function to define the secular trend
fonction gamma incomplète	incomplete gamma function
fonction génératrice	generating function
fonction génératrice des cumulants	cumulant-generating function
fonction génératrice des cumulants factoriels	factorial cumulant-generating function
fonction génératrice des moments	moment-generating function
fonction génératrice des moments factoriels	factorial moment-generating function
fonction inefficace des observations	inefficient statistic
fonction kurtique	kurtic function

fonction linéaire	linear function
fonction linéaire systématique des observations	linear systematic statistic
fonction mathématique périodique	periodic mathematical function
fonction orthogonale	orthogonal function
fonction puissance	power function
fonction spectrale	spectral function
fonction systématique des observations	systematic statistic
fonction systématique linéaire des observations la plus efficace	most efficient linear systematic statistic
fonction tétrachorique	tetrachoric function
fond	grid
force d'association; force de l'association; degré d'association; intensité de l'association	degree of association; intensity of association; strength of association; extent of association; association strength
forme générale du polynôme	generalized form of the polynomial
formulaire; formule	form
formulaire abrégé; formule abrégée	short form
formulaire de relevé; formule de relevé	pricing form
formule; formulaire	form
formule	schedule
formule abrégée; formulaire abrégé	short form
formule circulaire	circular formula
formule de calcul de l'indice	index-number formula; index formula
formule de la probabilité totale	formula of total probability

formule de Laspeyres; indice de Laspeyres	Laspeyres index; Laspeyres formula
formule de Laspeyres modifiée	modified Laspeyres formula; modified Laspeyres index
formule de Paasche; indice de Paasche	Paasche index; Paasche formula
formule de récurrence	recurrence formula
formule de récursion	recursion formula
formule de relevé; formulaire de relevé	pricing form
Formule de retour contrôlé et de saisie; FRCS	Controlled Feedback and Capture Form; CFCF
formule d'Erlang	Erlang's formula
formule de Sheppard	Sheppard's formula
formule de Spearman-Brown	Spearman-Brown prophecy formula; prophecy formula
formule de Spencer à 15 termes	Spencer's 15-point formula
formule de Stirling	Stirling's formula
formule d'indexation	escalation formula; indexing formula
formule du binôme; développement du binôme	binomial expansion
formule du moment mixte de *r*	product-moment formula for *r*
formule généralisée des moyennes	generalized formula for averages
fourchette; gamme; tranche; plage; intervalle	range
fournitures et services	supplies and services
FPR; Fichier principal de région	Area Master File; AMF
FPRE; Fichier principal du registre des entreprises	Business Register Master File; BRMF

FPUE; fichier principal des unités échantillonnées	in-sample master file; ISMF
fractile; quantile; partile	fractile; quantile; grade
fractile d'une loi de distribution; quantile d'une loi de distribution	fractile of a probability distribution; quantile of a probability distribution
fraction	fraction
fraction constante d'échantillonnage; fraction de sondage constante; fraction sondée constante	uniform sampling fraction
fraction de réponse	response fraction
fraction de sondage; FS; fraction sondée; taux d'échantillonnage; taux de sondage	sampling fraction; sampling rate; sample ratio; sampling ratio; SR
fraction de sondage constante; fraction sondée constante; fraction constante d'échantillonnage	uniform sampling fraction
fraction de sondage de l'ensemble; taux de sondage global	overall sampling fraction
fraction de sondage inverse; FSI	inverse-sampling ratio; ISR
fraction de sondage variable; taux de sondage variable; fraction sondée variable	variable sampling fraction
fraction sondée; taux d'échantillonnage; taux de sondage; fraction de sondage; FS	sampling fraction; sampling rate; sample ratio; sampling ratio; SR
fraction sondée constante; fraction constante d'échantillonnage; fraction de sondage constante	uniform sampling fraction
fraction sondée variable; fraction de sondage variable; taux de sondage variable	variable sampling fraction
FRCS; Formule de retour contrôlé et de saisie	Controlled Feedback and Capture Form; CFCF
fréquence	frequency

fréquence	incidence
fréquence absolue; effectif	absolute frequency; size
fréquence absolue cumulée; effectif cumulé	cumulative absolute frequency
fréquence cumulée; fréquence relative cumulée	cumulative relative frequency; cumulative frequency; cumulated relative frequency; cumulated frequency
fréquence de classe; effectif de classe	class(-)frequency
fréquence de classe dernière	ultimate class-frequency
fréquence de Nyquist	Nyquist frequency
fréquence dépendant de plusieurs variables	joint frequency
fréquence d'ordre O	frequency of order O
fréquence du premier ordre	first-order frequency
fréquence en pourcentage	percentage frequency
fréquence marginale	border frequency; marginal frequency
fréquence par case; fréquence par cellule	cell frequency
fréquence relative; proportion	relative frequency; proportional frequency
fréquence relative cumulée; fréquence cumulée	cumulative relative frequency; cumulative frequency; cumulated relative frequency; cumulated frequency
fréquences de classe positives	positive class(-)frequencies
fréquences de classes du 2^e ordre	second-order frequencies
fréquences groupées; regroupement des fréquences	collapsed frequency counts
fréquences ordinaires	ordinary frequencies

fréquence théorique	theoretical frequency
fréquence théorique dans l'hypothèse d'indépendance	independence frequency
fréquence totale	total frequency
FS; fraction sondée; taux d'échantillonnage; taux de sondage; fraction de sondage	sampling fraction; sampling rate; sample ratio; sampling ratio; SR
FSI; fraction de sondage inverse	inverse-sampling ratio; ISR

G

gains horaires moyens (EPA)	average hourly earnings (LFS)
gamme; tranche; plage; intervalle; fourchette	range
garçons	male
GC; genre de commerce; genre d'entreprise	kind of business; KOB
géocodage	geocoding
géocoder	geocode (v.)
gérant de projet (à éviter); chargé de projet; chef de projet	project manager
gestion de la qualité	quality management
global; approfondi; détaillé; complet; exhaustif	comprehensive
grand établissement	large establishment
grandeur constante	constant magnitude
grandeur nulle ou négligeable; importance nulle ou négligeable	magnitude nil or negligible
grand groupe d'âge	broad age group; major age group; main age group

graphique; graphique statistique; représentation graphique	chart; graph; statistical chart; graphic presentation; graphic representation; diagram
graphique à axes multiples	multiple axis chart
graphique à banderoles; graphique à bandes; graphique à barres successives; graphique à ceintures	band chart; component band chart; component line chart; multiple-surface chart; component part-line chart; strata chart; stratum chart; layer chart; absolute-component band chart
graphique à barres à deux sens	two-direction bar chart
graphique à barres successives; graphique à bandes; graphique à banderoles; graphique à ceintures	band chart; component band chart; component line chart; multiple-surface chart; component part-line chart; strata chart; stratum chart; layer chart; absolute-component band chart
graphique à bâtons; diagramme en bâtons; graphique en bâtons	rod graph; vertical line graph
graphique à ceintures; graphique à barres successives; graphique à bandes; graphique à banderoles	band chart; component band chart; component line chart; multiple-surface chart; component part-line chart; strata chart; stratum chart; layer chart; absolute-component band chart
graphique à coordonnées cartésiennes orthogonales; graphique à coordonnées cartésiennes rectangulaires; graphique à coordonnées rectangulaires; graphique à coordonnées rectilignes	rectilinear coordinate chart; cartesian coordinate graph; rectangular co-ordinate graph; rectilinear coordinate graph
graphique à deux dimensions; diagramme de surface; diagramme à deux dimensions; graphique aréolaire; graphique de surface	area chart; area graph; area diagram; surface diagram; two-dimensional diagram
graphique à double échelle logarithmique; graphique bilogarithmique; graphique log-log; diagramme en coordonnées bilogarithmiques; diagramme logarithmique-logarithmique	double-log chart; double-log graph; double-ratio chart; log-log chart; log-log graph; double logarithmic chart; double logarithmic graph

graphique à/en bandes; graphique à/en barres; diagramme à barres; diagramme à/en bandes; diagramme à barres horizontales	bar chart; bar graph; bar diagram; horizontal bar chart; horizontal bar graph
graphique à/en colonnes; diagramme à/en colonnes; graphique à tuyaux d'orgue; diagramme à tuyaux d'orgue	column chart; column graph; column diagram; vertical bar chart; vertical bar graph; simple column chart
graphique à points alignés; abaque à points alignés	alignment chart
graphique aréolaire; graphique de surface; graphique à deux dimensions; diagramme de surface; diagramme à deux dimensions	area chart; area graph; area diagram; surface diagram; two-dimensional diagram
graphique à trois dimensions; graphique de volume; graphique tridimensionnel	volume chart; solid diagram; three-dimensional graph
graphique à tuyaux d'orgue; diagramme à tuyaux d'orgue; graphique à/en colonnes; diagramme à/en colonnes	column chart; column graph; column diagram; vertical bar chart; vertical bar graph; simple column chart
graphique à une dimension; diagramme à une dimension; diagramme linéaire	linear diagram; one-dimensional diagram
graphique axonométrique	axonometric chart
graphique bilogarithmique; graphique log-log; diagramme en coordonnées bilogarithmiques; diagramme logarithmique-logarithmique; graphique à double échelle logarithmique	double-log chart; double-log graph; double-ratio chart; log-log chart; log-log graph; double logarithmic chart; double logarithmic graph
graphique chronologique; chronogramme; chronodiagramme	time-series chart; time-series graph
graphique circulaire (moins fréquent); diagramme circulaire*; diagramme à/en secteurs; camembert	circular chart; circular diagram; circular graph; circular percentage chart; pie chart; pie graph; pie diagram; circle chart; circle graph; circle diagram; sector chart; sector graph; sector diagram; sectogram; cake diagram

graphique cumulatif; graphique intégral; diagramme intégral; diagramme cumulatif; graphique des fréquences cumulées	cumulative chart; cumulative-curve chart; cumulative-frequency graph
graphique de cheminement; graphique de circulation; diagramme de flux; diagramme de circulation	flow process chart; flow chart; process chart
graphique de contrôle; carte de contrôle	control chart
graphique des fréquences cumulées; graphique cumulatif; graphique intégral; diagramme intégral; diagramme cumulatif	cumulative chart; cumulative-curve chart; cumulative-frequency graph
graphique de surface; graphique à deux dimensions; diagramme de surface; diagramme à deux dimensions; graphique aréolaire	area chart; area graph; area diagram; surface diagram; two-dimensional diagram
graphique de volume; graphique à trois dimensions; graphique tridimensionnel	volume chart; solid diagram; three-dimensional graph
graphique d'évolution comparée	multiple curve chart
graphique d'inspection	inspection diagram
graphique en banderolle; diagramme des sommets et des creux	range(-)column chart; minimum-maximum chart; high-low graph; high-low chart
graphique en bâtons; graphique à bâtons; diagramme en bâtons	rod graph; vertical line graph
graphique en coordonnées semi-logarithmiques; diagramme semi-logarithmique; graphique semi-logarithmique	ratio chart; semilogarithmic chart; semi-logarithmic chart; semilog chart; arith-log chart; rate-of-change chart
graphique en dents de scie	zigzag graph; zigzag chart
graphique en escalier; diagramme en escalier; diagramme en gradins	step graph; step chart; staircase chart; step line chart; step curve chart; stair chart
graphique en relief; stéréogramme	stereogram

graphique en segments; graphique par points (à éviter); graphique par traits (à éviter); diagramme par points (à éviter); graphique linéaire; graphique linéaire simple	line chart; line graph; simple line graph; curve chart; curve graph; polygonal graph; line diagram chart
graphique en triangle; graphique trilinéaire; graphique triangulaire	trilinear chart
graphique en Z; diagramme en Z	Z(-)chart
graphique explicatif	text graph
graphique figuratif; diagramme figuratif; graphique symbolique; diagramme à images; pictogramme (à éviter)	pictogram; pictograph; pictorial bar chart
graphique intégral; diagramme intégral; diagramme cumulatif; graphique des fréquences cumulées; graphique cumulatif	cumulative chart; cumulative-curve chart; cumulative-frequency graph
graphique linéaire; graphique linéaire simple; graphique en segments; graphique par points (à éviter); graphique par traits (à éviter); diagramme par points (à éviter)	line chart; line graph; simple line graph; curve chart; curve graph; polygonal graph; line diagram chart
graphique logarithmique; diagramme logarithmique	logarithmic chart; logarithmic graph; logarithmic diagram; log chart; logarithmic line chart
graphique log-log; diagramme en coordonnées bilogarithmiques; diagramme logarithmique-logarithmique; graphique à double échelle logarithmique; graphique bilogarithmique	double-log chart; double-log graph; double-ratio chart; log-log chart; log-log graph; double logarithmic chart; double logarithmic graph
graphique par points (à éviter); graphique par traits (à éviter); diagramme par points (à éviter); graphique linéaire; graphique linéaire simple; graphique en segments	line chart; line graph; simple line graph; curve chart; curve graph; polygonal graph; line diagram chart

graphique semi-logarithmique; graphique en coordonnées semi-logarithmiques; diagramme semi-logarithmique	ratio chart; semilogarithmic chart; semi-logarithmic chart; semilog chart; arith-log chart; rate-of-change chart
graphique statistique; représentation graphique; graphique	chart; graph; statistical chart; graphic presentation; graphic representation; diagram
graphique symbolique; diagramme à images; pictogramme (à éviter); graphique figuratif; diagramme figuratif	pictogram; pictograph; pictorial bar chart
graphique triangulaire; graphique en triangle; graphique trilinéaire	trilinear chart
graphique tridimensionnel; graphique à trois dimensions; graphique de volume	three-dimensional graph; volume chart; solid diagram
graphique trilinéaire; graphique triangulaire; graphique en triangle	trilinear chart
grappe; groupe	cluster (n.); group (n.)
grappe active à rendement nul; grappe active sans rendement	active cluster with zero yield
grappe active dont la liste n'a pas été dressée	unlisted active cluster
grappe active sans rendement; grappe active à rendement nul	active cluster with zero yield
grappe à rendement nul; grappe sans rendement	cluster with zero yield
grappe dont la liste n'a pas été dressée	unlisted cluster
grappe extrême; grappe finale	ultimate cluster
grappe fictive	dummy cluster
grappe finale; grappe extrême	ultimate cluster
grappe hors-renouvellement	off-rotation cluster
grappe quasicompacte	quasi-compact cluster

grappe sans rendement; grappe à rendement nul	cluster with zero yield
grappes enchaînées	linked clusters
grille; quadrillage	grid
grille de codage	coding grid
groupe; grappe	cluster (n.); group (n.)
groupe aléatoire	random group
groupe d'âge(s)	age group
groupe d'âge-sexe	age-sex group
groupe de discussion; groupe d'entretien en profondeur	focus group
groupe de renouvellement	rotating group
groupe de séries statistiques; complexe de séries statistiques	group of statistical series
groupe exhaustif d'événements qui s'excluent mutuellement; ensemble exhaustif d'événements qui s'excluent mutuellement	exhaustive set of mutually exclusive events
groupement; mise en grappes; répartition en grappes	clustering
groupement; regroupement; agrégation	consolidation; aggregation
groupement des classes; agrégation des classes	pooling of classes
groupement des sommes de carrés; agrégation des sommes de carrés; réunion des sommes de carrés	pooling of sums of squares
groupement de villes	city-combination
grouper; regrouper; agréger	aggregate (v.)
groupe représentatif; échantillon représentatif	cross-section

groupes de renouvellement 1, 2, 3 ...	rotations 1, 2, 3 ...

H

habillement	clothing
habitation	housing
habitudes de dépense; régime de dépense	spending pattern
hasard	chance
hasard, au	at random; in random order
hasard omniprésent	omnipresent chance
hausse; progression; accroissement; majoration; mouvement ascendant; relèvement; augmentation	increase; increment
hétérograde	heterograde (adj.)
hétérokurtique	heterokurtic
hétéroscédasticité	heteroscedasticity
heures hebdomadaires moyennes de travail; moyenne des heures hebdomadaires travaillées (EPA)	average weekly hours worked (LFS)
heures réelles (EPA)	actual hours (LFS)
hiérarchie	hierarchy
histogramme	histogram
hommes	male
homogénéité	homogeneity
homograde (adj.)	homograde (adj.)
homokurtique	homokurtic

homoscédasticité	homoscedasticity
hyperbole	hyperbola
hypothèse	hypothesis
hypothèse; hypothèse statistique	statistical hypothesis
hypothèse admissible	admissible hypothesis
hypothèse alternative	alternative hypothesis
hypothèse composite	composite hypothesis
hypothèse curvilinéaire	curvilinear hypothesis
hypothèse de linéarité; hypothèse linéaire; hypothèse d'une relation linéaire	linear hypothesis; hypothesis of linear relationship
hypothèse de Student	Student's hypothesis
hypothèse d'une relation curviligne; hypothèse d'une relation curvilinéaire	hypothesis of curvilinear relationship
hypothèse d'une relation linéaire; hypothèse linéaire; hypothèse de linéarité	hypothesis of linear relationship; linear hypothesis
hypothèse implicite	built-in assumption
hypothèse linéaire; hypothèse d'une relation linéaire; hypothèse de linéarité	hypothesis of linear relationship; linear hypothesis
hypothèse non nulle	non-null hypothesis
hypothèse nulle	null hypothesis
hypothèse paramétrique	parameter hypothesis
hypothèse simple	simple hypothesis
hypothèse statistique; hypothèse	statistical hypothesis

I

IAO; interview assistée par ordinateur	computer-assisted interview; CAI
identifiabilité	identifiability
identification d'un répondant par recoupements	residual disclosure
IIPC; Indice implicite des prix du camionnage	Implicit Trucking Price Index; ITPI
IIPCN; Indice implicite de prix des comptes nationaux	National Accounts Implicit Price Index; NAIPI
IIPMM; Indice implicite des prix des machines et du matériel	Machinery and Equipment Implicit Price Index; MEIPI
importance nulle ou négligeable; grandeur nulle ou négligeable	magnitude nil or negligible
impossibilité d'un événement	impossibility of an event
impôt foncier	property taxes
imputation	imputation
imputation par régression	regression imputation
inactif (n.); personne inactive (EPA)	person not in the labour force; person out of the labour force; non-labour force participant (LFS)
inactivité (sur le marché du travail) (EPA)	non-participation (in the labour force) (LFS)
incertitude quadratique moyenne; erreur quadratique moyenne	mean(-)square error; mean squared error; error of mean square
incidence (d'une maladie)	incidence
incohérence	inconsistency

indépendance; indépendance statistique; indépendance stochastique	statistical independence; stochastic independence; independence
indépendance complète	complete independence
indépendance statistique; indépendance stochastique; indépendance	statistical independence; stochastic independence; independence
indicateur	indicator
indicateur avancé*; indicateur précurseur	leading indicator
indicateur coïncident	coincident indicator; coincidental indicator; roughly coincident indicator; coincident
indicateur décalé; indicateur tardif	lagging indicator; lagger
indicateur instantané	instantaneous indicator
indicateur précurseur; indicateur avancé*	leading indicator
indicateur tardif; indicateur décalé	lagging indicator; lagger
indice	index; index-number
indice (1981=100); indice base 1981	index (1981=100)
indice à base fixe	fixed(-)base index
indice à bases enchaînées; indice(-)chaîne; indice en chaîne	chain index; chain-base index
indice agrégatif; indice composé; indice composite	aggregative index; aggregate index; composite index
indice agrégatif de prix; indice composé de prix	aggregate price index; aggregative price index
indice à poids croisés	crossed-weight index
indice à pondération fixe	fixed-weighted index
indice à pondération mobile; indice à pondération variable	current weight index; changing weight index; moving weight index

indice base 100	base index, 100
indice base 1981; indice (1981=100)	index (1981=100)
indice brut; indice non corrigé; indice non redressé	primary index; unadjusted index
indice(-)chaîne; indice en chaîne; indice à bases enchaînées	chain index; chain-base index
indice chronologique; indice temporel	time index
indice comparatif de densité	comparative density index
indice composé; indice composite; indice agrégatif	aggregative index; aggregate index; composite index
indice composé de prix; indice agrégatif de prix	aggregate price index; aggregative price index
indice composite; indice composé; indice agrégatif	composite index; aggregative index; aggregate index
indice corrigé; indice rectifié	rectified index
indice corrigé en fonction de la tendance générale	trend-adjusted index
indice corrigé en fonction des variations saisonnières; indice désaisonnalisé; indice dessaisonalisé	secondary index; adjusted index; seasonally adjusted index; seasonally corrected index
indice d'ajustement; coefficient d'ajustement	index of fit
indice d'anormalité	index of abnormality
indice de base	base index
indice de Bowley; indice d'Edgeworth; indice de Marshall; indice de Marshall-Edgeworth-Bowley	Bowley index; Edgeworth index; Marshall-Edgeworth-Bowley index
indice de Carli	Carli's index
indice de cohérence	index of consistency

indice de composante	component index
indice de concentration; indice de concentration de Gini; coefficient de concentration	index of concentration; coefficient of concentration; Gini's coefficient of concentration
indice de confiance; indice de fiabilité	index of reliability; reliability index
indice de conformité	conformity index; index of conformity
indice de conformité au cycle entier	index of full-cycle conformity
indice de convertibilité	convertibility index
indice de corrélation; indice de covariance; coefficient de corrélation	correlation index; index of correlation; coefficient of correlation; correlation coefficient
indice d'Edgeworth; indice de Marshall; indice de Marshall-Edgeworth-Bowley; indice de Bowley	Bowley index; Edgeworth index; Marshall-Edgeworth-Bowley index
indice de diffusion	diffusion index
indice de dispersion	index of dispersion; dispersion index
indice de dispersion d'une loi de Poisson	Poisson index of dispersion
indice de dissimilitude	dissimilarity index; index of dissimilarity
indice de fiabilité; indice de confiance	index of reliability; reliability index
indice de la production	output index; production index
Indice de la production agricole	Farm Production Index; Index of Farm Production
indice de la racine	index of the root

Indice de la rémunération pour l'ensemble des activités économiques; Indice pour l'ensemble des activités économiques	Industrial Aggregate Index
indice de Laspeyres; formule de Laspeyres	Laspeyres index; Laspeyres formula
indice de Lincoln	Lincoln index
Indice de l'offre d'emploi; IOE	Help Wanted Index; HWI
indice de Marshall; indice de Marshall-Edgeworth-Bowley; indice de Bowley; indice d'Edgeworth	Bowley index; Edgeworth index; Marshall-Edgeworth-Bowley index
indice d'ensemble	all-items index
Indice d'ensemble des prix à la consommation	All-Items Consumer Price Index
Indice d'ensemble sans les aliments	All-Items Excluding Food Index
indice de Paasche; formule de Paasche	Paasche index; Paasche formula
indice de Paasche-Konyus	Paasche-Konyus index
indice de Pareto; indice de première espèce	α-index; Pareto index
indice de(s) prix	price index; index-number of prices
indice de prix à panier fixe	fixed basket price index
Indice de prix à pondération fixe de la dépense nationale brute	Fixed-Weighted Price Index for Gross National Expenditure
indice de prix de Laspeyres	Laspeyres price index
indice de prix de Paasche	Paasche price index
Indice de prix du béton précoulé; IPBP	Precast Concrete Price Index; PCPI
indice de prix entre les villes; indice de prix spatial	spatial price index; inter-city price index
indice de production de Laspeyres	Laspeyres production index

indice de production de Paasche	Paasche production index
indice de productivité	index of productivity; productivity index
indice de quantité	quantity index; quantum index
indice de remplacement	proxy index
indice désaisonnalisé; indice dessaisonalisé; indice corrigé en fonction des variations saisonnières	secondary index; adjusted index; seasonally adjusted index; seasonally corrected index
indice des coûts unitaires	unit cost index
Indice des indemnités de service extérieur	Foreign Service Allowance Index
Indice des prix à la consommation; IPC	Consumer Price Index; CPI
Indice des prix à la construction dans les services d'électricité; IPCSE	Electric Utility Construction Price Index; EUCPI
Indice des prix à l'exportation	Export Price Index
indice des prix à l'importation	import price index
Indice des prix d'achat des matériaux industriels; IPAMI	Purchase Price Index of Industrial Materials; PPIIM
Indice des prix de l'acier de charpente semi-ouvré; IPACSO	Fabricated Structural Steel Price Index; FSSPI
Indice des prix de la construction d'appartements	Apartment Construction Price Index
Indice des prix de la construction routière; IPCR	Highway Construction Price Index; HCPI
Indice des prix de l'enseignement; IPE	Education Price Index; EPI
Indice des prix de l'industrie; IPI	Industry Price Index; IPI
Indice des prix de revente des maisons; IPRM	RHPI; Resale Housing Price Index

Indice des prix des biens de consommation des étudiants	Student Price Index
Indice des prix des cultures	Crop Price Index
indice des prix des entrées	input price index
Indice des prix des entrées dans la construction non résidentielle; IPECNR	Non-residential Building Construction Input Price Index; NRBCIPI
Indice des prix des entrées dans la construction résidentielle; IPECR	Residential Building Construction Input Price Index; RBCIPI
Indice des prix des entrées dans l'agriculture; IPEA	Farm Input Price Index; FIPI
Indice des prix des immobilisations	Capital Expenditures Price Index
Indice des prix des installations canadiennes de télécommunications; IPICT	Canadian Telecommunications Plant Price Index; CTPPI
Indice des prix des installations de traitement; IPIT	Process Plant Price Index; PPPI
Indice des prix des installations de traitement des produits chimiques et minéraux; IPITPCM	Chemical and Mineral Process Plant Price Index; CMPPPI
Indice des prix des installations de traitement des produits chimiques et pétrochimiques; IPITPCP	Chemical and Petrochemical Plant Price Index; CPPPI
Indice des prix des logements neufs; IPLN	New Housing Price Index; NHPI
Indice des prix des machines et du matériel; IPMM	Machinery and Equipment Price Index; MEPI
Indice des prix des matériaux de construction; IPMC	Construction Building Materials Price Index; CBMPI
Indice des prix des matières brutes; IPMB	Raw Materials Price Index; RMPI
Indice des prix des produits agricoles	Farm Product Price Index
Indice des prix des produits d'origine animale	Animal Product Price Index

Indice des prix des produits industriels; IPPI; Indice des prix de vente dans l'industrie (app. ant.); IPVI (app. ant.)	Industrial Product Price Index; IPPI; Industry Selling Price Index (f.c.); ISPI (f.c.)
Indice des prix des services de génie; IPSG	Engineering Industry Price Index; EIPI
Indice des prix des services publics	Utilities Index
indice des prix des sorties	output price index
Indice des prix des sorties de la construction non résidentielle; IPSCNR	Output Price Index of Non-residential Construction; OPINRC
Indice des prix de vente dans l'industrie (app. ant.); IPVI (app. ant.); Indice des prix des produits industriels; IPPI	Industry Selling Price Index (f.c.); ISPI (f.c.); Industrial Product Price Index; IPPI
Indice des prix de vente de l'énergie électrique pour les acheteurs non résidentiels	Electric Power Selling Price Index for Non-residential Customers
Indice des prix de vente des fabricants	Manufacturers' Selling Price Index
Indice des prix du bétail	Livestock Price Index
Indice des prix du transport; IPT	Transportation Price Index; TPI
indice dessaisonalisé; indice corrigé en fonction des variations saisonnières; indice désaisonnalisé	secondary index; adjusted index; seasonally adjusted index; seasonally corrected index
Indice des salaires syndicaux	Union Wage Index
Indice des salaires syndicaux de la construction	Construction Union Wage Index
indice des termes de l'échange	term-of-trade index
indice des valeurs unitaires	unit value index
indice de valeur(s)	value index
indice de variation saisonnière mobile	moving seasonal index; moving seasonal

indice de volume	volume index
indice du produit intérieur réel	real domestic product index
indice élémentaire	elemental index
indice en chaîne; indice à bases enchaînées; indice(-)chaîne	chain index; chain-base index
indice filtré	filtered index
indice financier	financial index
indice général	general index; general-purpose index
indice idéal	ideal index
indice idéal de Fisher	Fisher's ideal index
indice implicite	implicit deflator; implicit index
indice implicite de prix	implicit price index
Indice implicite de prix des comptes nationaux; IIPCN	National Accounts Implicit Price Index; NAIPI
Indice implicite des prix des machines et du matériel; IIPMM	Machinery and Equipment Implicit Price Index; MEIPI
Indice implicite des prix du camionnage; IIPC	Implicit Trucking Price Index; ITPI
indice inférieur	subscript
indice inférieur primaire	primary subscript
indice inférieur secondaire	secondary subscript
indice non corrigé; indice non redressé; indice brut	primary index; unadjusted index
indice non pondéré; indice simple	unweighted index
indice non redressé; indice brut; indice non corrigé	primary index; unadjusted index
indice pondéré	weighted index
indice pondéré selon les échanges	trade-weighted index

indice pondéré sur l'année de base; indice pondéré sur l'année de référence; indice pondéré sur la période de base; indice pondéré sur la période de référence	base-weighted index
Indice pour l'ensemble des activités économiques; Indice de la rémunération pour l'ensemble des activités économiques	Industrial Aggregate Index
indice rectifié; indice corrigé	rectified index
indice repère	benchmark index
indice saisonnier	seasonal index
indice saisonnier corrigé; coefficient saisonnier corrigé	adjusted seasonal index
indice simple; indice non pondéré	unweighted index
indice simple de covariation de tendance; indice simple de covariation tendancielle	unweighted index of trend covariation
indice simple de covariation différentielle	unweighted index of differential covariation
indice simple de covariation tendancielle; indice simple de covariation de tendance	unweighted index of trend covariation
indice synthétique	synthetic index
indice temporel; indice chronologique	time index
indice total	total index
individu; membre; unité élémentaire; unité statistique; élément statistique; élément; article; unité	unit; item; individual; member; element; elementary unit; statistical unit; unit of inquiry
induction	induction
induction non paramétrique	non-parametric inference

induction statistique; inférence statistique	statistical inference; inductive statistics; inductive inference; statistical induction
inégalité de Bernstein	Bernstein's inequality
inégalité de Bienaymé-Tchebycheff	Bienaymé-Tchebycheff inequality
inégalité de Boole	Boole's inequality
inégalité de Camp-Meidell	Camp-Meidell inequality
inégalité de Cramér-Rao	Cramér-Rao inequality
inégalité de Cramér-Tchebycheff	Cramér-Tchebycheff inequality
inégalité de Gauss-Winckler	Gauss-Winckler inequality
inégalité de Kolmogoroff	Kolmogoroff's inequality
inégalité de Liapounoff	Liapounoff's inequality
inégalité de Markoff; inégalité de Markov	Markoff inequality
inégalité de Tchebycheff	Tchebycheff inequality
inexactitude	inaccuracy
inférence	inference
inférence statistique; induction statistique	statistical inference; inductive statistics; inductive inference; statistical induction
inférence statistique robuste	robust statistical inference
infini négatif	minus infinity
infini positif	plus infinity
inflexion d'une courbe	inflexion of a curve
information anticipée; renseignements anticipés	advance information
information de Fisher	intrinsic accuracy
information relative	relative information

information supplémentaire	supplementary information; ancillary information
infrarégional; infra-régional	subregional
initiation des nouveaux intervieweurs	induction of new interviewers
inscription (sur un questionnaire)	entry
inscription; réponse en toutes lettres	print-in answer
inscription en toutes lettres	write-in-entry
inscrire; marquer; positionner; tracer (un point sur un graphique)	plot (v.)
insister; approfondir; poser des questions supplémentaires; demander des précisions	probe (v.)
inspection; contrôle	inspection
inspection d'acceptation; inspection qualitative; échantillonnage d'acceptation; contrôle de réception	acceptance inspection; lot inspection; receiving inspection
inspection d'acceptation; inspection qualitative; contrôle de réception	inspection by attributes
inspection écourtée; contrôle tronqué	curtailed inspection
inspection par les variables; contrôle aux mesures; inspection quantitative	variables inspection; inspection by variables
inspection qualitative; échantillonnage d'acceptation; contrôle de réception; inspection d'acceptation	acceptance inspection; lot inspection; receiving inspection
inspection qualitative; contrôle de réception; inspection d'acceptation	inspection by attributes
inspection quantitative; inspection par les variables; contrôle aux mesures	variables inspection; inspection by variables

inspection sur échantillon	sampling inspection; inspection by sample drawing
instruction «passez à»; instructions indiquant de «passer à»	skip pattern
intégrale de probabilité	probability integral
intégralité; aspect complet; état complet; exhaustivité; complétude	completeness
intégration stochastique	stochastic integration
intensité	intensity
intensité de (la) corrélation; degré de liaison	degree of correlation
intensité de l'association; force de l'association; force d'association; degré d'association	degree of association; intensity of association; strength of association; extent of association; association strength
interaction	interaction
intercensitaire; entre deux recensements	intercensal
intercorrélation	intercorrelation
interdépendant; lié; corrélatif	interrelated
intérêt	interest
interpolation	interpolation
interpolation osculatrice	osculatory interpolation
interprétation	interpretation
interprétation statistique	statistical interpretation
interquartile (adj.)	interquartile (adj.)
interrogation au passage	intercept survey
interroger; enquêter (v. intr.); saisir; étudier; sonder	cover (v.); survey (v.)
interroger; interviewer	interview (v.)

intersection de niveau vers le bas	downcross
intersection de niveau vers le haut	upcross
intervalle	interval
intervalle; fourchette; gamme; tranche; plage	range
intervalle centile	centile range
intervalle d'acceptation; région d'acceptation	acceptance region; region of acceptance; region of non-significance; interval of acceptance
intervalle d'échantillonnage; intervalle de sondage; pas d'échantillonnage; pas de sondage*	sampling interval
intervalle de chaque classe; étendue de chaque classe	range within each class
intervalle de classe	class interval
intervalle de classe ouvert; classe ouverte	open-ended class; open class; open-ended class interval; open class interval
intervalle de confiance	confidence interval
intervalle de confiance bilatéral	two-sided confidence interval
intervalle de confiance centré	central confidence interval
intervalle de confiance d'étendue minimum	shortest confidence interval
intervalle de confiance le plus sélectif	most selective confidence interval
intervalle de confiance non biaisé	unbiased confidence interval
intervalle de confiance non centré	non-central confidence interval
intervalle de confiance unilatéral	one-sided confidence interval
intervalle de groupement	grouping interval
intervalle de prévision	prediction interval; forecast interval

intervalle de rejet	interval of rejection
intervalle de sondage; pas d'échantillonnage; pas de sondage*; intervalle d'échantillonnage	sampling interval
intervalle de tolérance statistique; région de tolérance statistique	statistical tolerance interval
intervalle entre déciles; intervalle interdécile	interdecile range
intervalle géométrique	geometric range
intervalle interdécile; intervalle entre déciles	interdecile range
intervalle interquartile; écart interquartile	interquartile range; quartile range
intervalles de temps identiques	equidistant intervals of time
interview; entrevue	interview (n.)
interview à blanc; exercice d'interview; interview simulée; interview fictive	test interview; mock interview; practice interview; simulated interview
interview achevée	complete interview
interview à saisie en direct	on-line interview
interview assistée par ordinateur; IAO	computer-assisted interview; CAI
interview avec personne interposée; interview avec procuration; interview par procuration; interview par personne interposée	proxy interview
interview de collecte	collection interview
interview de formation	coaching interview
interview de groupe	focus group interview
interview de premier niveau	first-level interview

interview de rappel; interview de suivi	follow-up interview
interview de sélection	selection interview
interview de suivi; interview de rappel	follow-up interview
interview directe	face-to-face interview
interviewé (n.)	interviewee
interview en profondeur	thorough interview; depth interview; in-depth interview
interviewer; interroger	interview (v.)
intervieweur, intervieweuse	interviewer; canvasser
intervieweur effectivement en fonction	active interviewer
intervieweur principal	senior interviewer
intervieweur radié de l'effectif	deactivated interviewer
intervieweur travaillant par téléphone	telephone interviewer
interview fictive; interview à blanc; exercice d'interview; interview simulée	test interview; mock interview; practice interview; simulated interview
interview papier et crayon; IPC	paper and pencil interview; PAPI
interview par personne interposée; interview par procuration; interview avec personne interposée; interview avec procuration	proxy interview
interview préalable à la livraison	pre-drop-off interview
interview sans personne interposée; interview sans procuration	non-proxy interview
interview simulée; interview fictive; interview à blanc; exercice d'interview	test interview; mock interview; practice interview; simulated interview
interview sur place	personal interview

interview sur place assistée par ordinateur; IPAO	computer-assisted personal interview; CAPI
interview téléphonique	telephone interview
interview téléphonique assistée par ordinateur; ITAO	computer-assisted telephone interview; CATI
intitulé de ligne; titre de ligne (dans un tableau)	row caption (in a table)
introduction de données; saisie de données; entrée de données	data entry; data capture
introduire dans l'échantillon par renouvellement; introduire par renouvellement	rotate in
invariance	invariance
inverse; valeur inverse	reciprocal
inversion	inversion
IOE; Indice de l'offre d'emploi	Help Wanted Index; HWI
IPACSO; Indice des prix de l'acier de charpente semi-ouvré	Fabricated Structural Steel Price Index; FSSPI
IPAMI; Indice des prix d'achat des matériaux industriels	Purchase Price Index of Industrial Materials; PPIIM
IPAO; interview sur place assistée par ordinateur	computer-assisted personal interview; CAPI
IPBP; Indice de prix du béton précoulé	Precast Concrete Price Index; PCPI
IPC; Indice des prix à la consommation	Consumer Price Index; CPI
IPC; interview papier et crayon	paper and pencil interview; PAPI
IPCR; Indice des prix de la construction routière	Highway Construction Price Index; HCPI
IPCSE; Indice des prix à la construction dans les services d'électricité	Electric Utility Construction Price Index; EUCPI

IPE; Indice des prix de l'enseignement	Education Price Index; EPI
IPEA; Indice des prix des entrées dans l'agriculture	Farm Input Price Index; FIPI
IPECNR; Indice des prix des entrées dans la construction non résidentielle	Non-residential Building Construction Input Price Index; NRBCIPI
IPECR; Indice des prix des entrées dans la construction résidentielle	Residential Building Construction Input Price Index; RBCIPI
IPI; Indice des prix de l'industrie	Industry Price Index; IPI
IPICT; Indice des prix des installations canadiennes de télécommunications	Canadian Telecommunications Plant Price Index; CTPPI
IPIT; Indice des prix des installations de traitement	Process Plant Price Index; PPPI
IPITPCM; Indice des prix des installations de traitement des produits chimiques et minéraux	Chemical and Mineral Process Plant Price Index; CMPPPI
IPITPCP; Indice des prix des installations de traitement des produits chimiques et pétrochimiques	Chemical and Petrochemical Plant Price Index; CPPPI
IPLN; Indice des prix des logements neufs	New Housing Price Index; NHPI
IPMB; Indice des prix des matières brutes	Raw Materials Price Index; RMPI
IPMC; Indice des prix des matériaux de construction	Construction Building Materials Price Index; CBMPI
IPMM; Indice des prix des machines et du matériel	Machinery and Equipment Price Index; MEPI
IPPI; Indice des prix des produits industriels; Indice des prix de vente dans l'industrie (app. ant.); IPVI (app. ant.)	IPPI; Industrial Product Price Index; Industry Selling Price Index (f.c.); ISPI (f.c.)
IPRM; Indice des prix de revente des maisons	RHPI; Resale Housing Price Index

IPSCNR; Indice des prix des sorties de la construction non résidentielle	Output Price Index of Non-residential Construction; OPINRC
IPSG; Indice des prix des services de génie	Engineering Industry Price Index; EIPI
IPT; Indice des prix du transport	Transportation Price Index; TPI
IPVI (app. ant.); Indice des prix de vente dans l'industrie (app. ant.); Indice des prix des produits industriels; IPPI	ISPI (f.c.); Industry Selling Price Index (f.c.); Industrial Product Price Index; IPPI
isokurtique	isokurtic
isomorphisme	isomorphism
isotropie	isotropy
ITAO; interview téléphonique assistée par ordinateur	computer-assisted telephone interview; CATI

J

jeu du hasard	play of random factors
jeu-questionnaire	quiz
justesse	accuracy of the mean
justesse dans l'estimation; efficacité dans l'estimation	closeness in estimation
justesse des estimations; exactitude des estimations	accuracy of estimates

K

k^e racine	k^{th} root

kurtique	kurtic

L

lacune statistique; données manquantes	data gap; gap
LCT; Liste de contrôle de la tâche	Assignment Control List; ACL
légit	legit
les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués	figures may not add due to rounding; totals may not add due to rounding
lettre de présentation	introductory letter
lettre envoyée en cas de refus	refusal letter
liaison; contrainte	constraint
liaison; couplage; chaînage; enchaînement	linkage
liaison centrée sur la moyenne; dépendance en moyenne statistique	average relationship; relationship that holds on the average
liaison linéaire; relation linéaire	linear relationship
liaison stochastique	stochastic link
lié; corrélatif; interdépendant	interrelated
liés positivement; associés positivement	positively associated
lieu géométrique	locus
ligne (dans un tableau)	row (in a table)
ligne d'acceptation; droite d'acceptation	acceptance line

ligne d'égale répartition; ligne d'équidistribution; droite d'équidistribution	line of equal distribution; line of equidistribution
ligne de régression des probits	probit regression line
ligne de tendance; droite de tendance	line of trend; trend line
ligne droite choisie par la méthode des moindres carrés	least(-)squares fit of a straight line
ligne droite en coordonnées logarithmiques	logarithmic straight line
ligne tangente; tangente	tangent; tangent line
limite; borne	limit; bound
limite d'acceptation	acceptance boundary
limite de classe réelle; extrémité de classe; borne; borne réelle	real class limit; true class limit; class boundary
limite de confiance	confidence limit
limite de contrôle	control limit
limite de la qualité moyenne après contrôle; limite de qualité moyenne à la sortie	average outgoing quality limit
limite d'erreur; erreur limite	limit of error
limite de signification inférieure	lower significance point
limite de tolérance	tolerance limit
limite de tolérance simple	single tolerance limit
limite inférieure; borne inférieure	lower bound
limite inférieure d'alarme	lower warning limit
limite inférieure de contrôle	lower control limit
limite inférieure de tolérance	lower tolerance limit
limites de classe	class limits
limites de la grappe	cluster boundaries

limites de probabilité	probability limits
limites des erreurs d'échantillonnage	limits of sampling errors
limites de tolérance non paramétriques	non-parametric tolerance limits
limites de tolérance statistiques	statistical tolerance limits
limites d'un intervalle; bornes d'un intervalle	limits of an interval
limites réduites	compressed limits
limite supérieure d'alarme	upper warning limit
limite supérieure de contrôle	upper control limit
limite supérieure de signification	upper significance point
limite supérieure de tolérance	upper tolerance limit
linéaire	linear
linéarité; caractère linéaire	linearity
lissage; adoucissement (courbes)	smoothing; approximating
listage (action de dresser une liste)	listing
liste; nomenclature	list frame
liste (résultat du listage)	listing
liste	schedule
liste de contrôle	control listing
Liste de contrôle de la tâche; LCT	Assignment Control List; ACL
liste de la grappe	cluster list
liste d'envoi	mailing list
livraison (des questionnaires)	drop-off
Livraisons, stocks et commandes; LSC	Shipments, Inventories and Orders; SIO

local d'affaires (à éviter); emplacement	**business location; location**
logarithme	**logarithm**
logarithme décimal; logarithme vulgaire	**common logarithm**
logarithme itéré	**iterated logarithm**
logarithme naturel; logarithme népérien	**natural logarithm**
logarithme vulgaire; logarithme décimal	**common logarithm**
logit	**logit**
loi autorisant la collecte	**authority**
loi binomiale; distribution de Bernoulli; distribution binomiale	**binomial distribution; Bernoulli distribution**
loi binomiale négative	**negative binomial distribution**
loi conditionnelle	**conditional distribution**
loi de chi carré; loi de χ^2; distribution (de) χ^2; distribution de chi carré	**chi-squared distribution; χ^2 distribution; chi-square distribution**
loi de distribution; distribution de(s) probabilités	**probability distribution**
loi de distribution à plusieurs variables	**multivariate distribution**
loi de distribution de la variable; loi de répartition de la variable	**law of distribution of the variable**
loi de distribution d'une variable aléatoire	**probability distribution of a random variable**
loi de *F*; distribution (de) *F*	***F*-distribution**
loi de Fréchet; loi des valeurs extrêmes du type II	**Fréchet distribution; type II extreme value distribution**

loi de Galton; loi de Galton-McAllister; distribution de Galton; loi de Gibrat; distribution de Gibrat; loi gausso-logarithmique; distribution normale logarithmique; loi normale logarithmique	lognormal distribution; log-normal distribution; log-normal law; logarithmic normal distribution; Gibrat distribution; Gibrat's distribution; Gibrat law; Galton-McAllister distribution
loi de Gauss; loi générale de Laplace; loi normale; distribution normale; loi de Laplace-Gauss	normal distribution; normal distribution law
loi de Gibrat; distribution de Gibrat; loi gausso-logarithmique; loi de Galton-McAllister; distribution normale logarithmique; loi normale logarithmique; loi de Galton; distribution de Galton	lognormal distribution; log-normal distribution; log-normal law; logarithmic normal distribution; Gibrat distribution; Gibrat's distribution; Gibrat law; Galton-McAllister distribution
loi de Gumbel; loi des valeurs extrêmes du type I	Gumbel distribution; type I extreme value distribution
loi de la distribution normale des erreurs; loi normale des erreurs; loi des erreurs d'observation	normal law of errors
loi de la moyenne	law of averages
loi de Laplace-Gauss; loi de Gauss; loi générale de Laplace; loi normale; distribution normale	normal distribution; normal distribution law
loi de Laplace-Gauss à deux variables; distribution normale à deux variables; loi normale à deux variables	bivariate normal distribution; bivariate Laplace-Gauss distribution
loi de Poisson	Poisson distribution
loi de probabilité à deux variables	bivariate distribution
loi de répartition de la variable; loi de distribution de la variable	law of distribution of the variable
loi des erreurs	law of errors
loi des erreurs d'observation; loi de la distribution normale des erreurs; loi normale des erreurs	normal law of errors

loi des événements rares; loi des petits nombres	law of small numbers
loi des grands nombres	law of large numbers
loi des grands nombres de Poisson-Bernoulli	Poisson-Bernoulli law of large numbers
loi des logarithmes itérés	law of iterated logarithms
loi des petits nombres; loi des événements rares	law of small numbers
loi de Student; loi de *t*	*t*-distribution; Student's distribution; Student's *t*-distribution
loi de succession de Laplace	Laplace law of succession
loi des valeurs extrêmes du type I; loi de Gumbel	Gumbel distribution; type I extreme value distribution
loi des valeurs extrêmes du type II; loi de Fréchet	Fréchet distribution; type II extreme value distribution
loi des valeurs extrêmes du type III; loi de Weibull	Weibull distribution; type III extreme value distribution
loi de *t*; loi de Student	*t*-distribution; Student's distribution; Student's *t*-distribution
loi de variation	law of variation
loi de Weibull; loi des valeurs extrêmes du type III	Weibull distribution; type III extreme value distribution
loi de Wishart	Wishart distribution
loi de χ^2; loi de chi carré; distribution (de) χ^2; distribution de chi carré	chi-squared distribution; χ^2 distribution; chi-square distribution
loi d'inertie des grands nombres	law of inertia of large numbers
loi exponentielle	exponential distribution; exponential law
loi faible des grands nombres	weak law of large numbers
loi forte des grands nombres	strong law of large numbers
loi gamma; distribution gamma	gamma distribution

loi gausso-logarithmique; loi de Galton-McAllister; distribution normale logarithmique; loi normale logarithmique; loi de Galton; distribution de Galton; loi de Gibrat; distribution de Gibrat	lognormal distribution; log-normal distribution; log-normal law; logarithmic normal distribution; Gibrat distribution; Gibrat's distribution; Gibrat law; Galton-McAllister distribution
loi générale	general law
loi générale de Laplace; loi normale; distribution normale; loi de Laplace-Gauss; loi de Gauss	normal distribution; normal distribution law
loi hypergéométrique; distribution hypergéométrique	hypergeometric distribution
loi marginale	marginal distribution
loi multinomiale	multinomial distribution
loi normale; distribution normale; loi de Laplace-Gauss; loi de Gauss; loi générale de Laplace	normal distribution; normal distribution law
loi normale à deux variables; loi de Laplace-Gauss à deux variables; distribution normale à deux variables	bivariate normal distribution; bivariate Laplace-Gauss distribution
loi normale des erreurs; loi des erreurs d'observation; loi de la distribution normale des erreurs	normal law of errors
loi normale logarithmique; loi de Galton; distribution de Galton; loi de Gibrat; distribution de Gibrat; loi gausso-logarithmique; loi de Galton-McAllister; distribution normale logarithmique	lognormal distribution; log-normal distribution; log-normal law; logarithmic normal distribution; Gibrat distribution; Gibrat's distribution; Gibrat law; Galton-McAllister distribution
loi rectangulaire; loi uniforme	uniform distribution; rectangular distribution
loisirs, lecture et formation	recreation, reading and education
Loi sur la statistique	Statistics Act
loi théorique	theoretical law
loi triangulaire	triangular distribution

loi uniforme; loi rectangulaire	uniform distribution; rectangular distribution
longue série chronologique; longue série de données chronologiques	historical data series; historical series; long-time series
longueur de l'intervalle de classe	width of class interval; size of class interval
lot	batch; lot
lot pour contrôle; lot pour inspection	inspection lot
lot vérifié à 100 %	one hundred percent verified lot; 100% verified lot
lot vérifié par échantillonnage	sample verified lot
loyer agricole	farm rent
LSC; Livraisons, stocks et commandes	Shipments, Inventories and Orders; SIO

M

machines agricoles et véhicules automobiles	machinery and motor vehicles
macrodonnées; macro-données	macro-level data; macro-data
macro-niveau	macro-level
main-d'oeuvre agricole salariée	hired farm labour
majoration; mouvement ascendant; relèvement; augmentation; hausse; progression; accroissement	increase; increment
majorer; relever; réviser à la hausse; ajuster à la hausse; rajuster à la hausse; corriger à la hausse	revise upward; adjust upward

mantisse	mantissa; fixed-point part; mantissa in a floating-point representation; floating-point coefficient
mantisse d'un logarithme	mantissa of a logarithm
manuel de l'intervieweur	interviewer's manual
manuel de questions et réponses	flak manual
marche aléatoire; trajet aléatoire	random walk
marche à suivre; procédé; procédure; méthode	procedure
marge d'erreur	margin of error
marquer; positionner; tracer; inscrire (un point sur un graphique)	plot (v.)
masquer les réponses	blank out answers (v.)
matières ferreuses	ferrous materials
matrice	matrix
matrice de corrélation; matrice des corrélations	correlation matrix
matrice de corrélation complète	complete correlation matrix
matrice de covariance; matrice de dispersion	dispersion matrix
matrice des corrélations; matrice de corrélation	correlation matrix
matrice des covariances	covariance matrix
matrice des moments	moment matrix
matrice des pertes	loss matrix
matrice d'information	information matrix
matrice factorielle	factor matrix; factorial matrix
matricule de collecte; NBD (app. ant.); numéro de banque de données (app. ant.)	BIN (f.c.); bank of information number (f.c.); collection registration number

mauvaise réponse	incorrect answer; incorrect response
maximum; record; sommet; point culminant	peak
maximum de vraisemblance	maximum likelihood; likelihood maximum
médiane	median
meilleur ajustement; ajustement optimal	optimum fit; closest fit; best fit; best possible fit
meilleure estimation; meilleure valeur estimée	best estimate; best estimation
meilleure estimation non biaisée; meilleure valeur estimée non biaisée	best unbiased estimate; best unbiased estimation
meilleure fonction discriminante	best discrimination function
meilleure région critique; meilleure région de rejet	best critical region
meilleur estimateur	best estimator
meilleur estimateur absolument sans biais	best absolutely unbiased estimator
meilleur estimateur linéaire	best linear estimator
meilleur estimateur linéaire absolument sans biais	best absolutely unbiased linear estimator
meilleure valeur estimée; meilleure estimation	best estimate; best estimation
meilleure valeur estimée non biaisée; meilleure estimation non biaisée	best unbiased estimate; best unbiased estimation
membre; unité élémentaire; unité statistique; élément statistique; élément; article; unité; individu	unit; item; individual; member; element; elementary unit; statistical unit; unit of inquiry
membre averti du ménage; membre informé du ménage	knowledgeable member of the household

ménage défaillant; ménage retardataire	delinquent household
ménage défaillant; ménage non répondant	non-response household
ménage retardataire; ménage défaillant	delinquent household
mener à bonne fin; compléter; mettre la dernière main; terminer; achever; mettre au point	finalize
mener une interview; réaliser une interview; effectuer une interview	conduct an interview
mesure d'asymétrie; mesure de dissymétrie	measure of skewness
mesure de corrélation	measure of correlation
mesure de dispersion; mesure de variation; caractéristique de dispersion; caractéristique de variation	measure of dispersion; measure of variation
mesure de dissymétrie; mesure d'asymétrie	measure of skewness
mesure de précision; module de précision	modulus of precision
mesure de variabilité	measure of variability
mesure de variation; caractéristique de dispersion; caractéristique de variation; mesure de dispersion	measure of dispersion; measure of variation
mesures conjointes	conjoint measurement
mesure type	standard measure
méta-données; métadonnées	meta-data; metadata
métadonnées sur les marchandises; COMMET	commodity meta data; COMMET
métaux non ferreux	non-ferrous metals

méthode; marche à suivre; procédé; procédure	procedure
méthode(s); méthodologie	methodology
méthode à information limitée	limited information method
méthode BRR	balanced repeated replication method; BRR method
méthode centroïde	centroid method
méthode de Behrens	Behrens' method
méthode de Box et Jenkins; méthode de Box-Jenkins	Box-Jenkins method
méthode de Brandt-Snedecor	Brandt-Snedecor method
méthode d'échantillonnage; technique d'échantillonnage	sampling method; sampling technique
méthode d'échantillonnage avec probabilités égales; méthode de l'équiprobabilité de sélection	EPSEM; equal probability of selection method
méthode d'échantillonnage probabiliste	probability sampling scheme
méthode d'échantillonnage systématique aléatoire avec probabilité proportionnelle à la taille	randomized systematic method with probability proportional to size
méthode de désaisonnalisation par le rapport à la moyenne mobile; méthode de désaisonnalisation par le ratio à la moyenne mobile	ratio-to-moving average method of seasonal adjustment
méthode de désaisonnalisation X-11-ARMMI	X-11-ARIMA seasonal adjustment method
méthode de Gauss-Seidel	Gauss-Seidel method
méthode de groupement	clustering method
méthode de haut en bas; méthode «staircase»; méthode de l'escalier	staircase method; up-and-down-method
méthode de Kärber	Kärber's method

méthode de la bipartition; méthode moitié-moitié; méthode du partage en deux	split-half method
méthode de la forme réduite	reduced-form method
méthode de la moyenne de classe	class mean method
méthode de l'équiprobabilité de sélection; méthode d'échantillonnage avec probabilités égales	EPSEM; equal probability of selection method
méthode de l'escalier; méthode de haut en bas; méthode «staircase»	staircase method; up-and-down-method
méthode de Monte Carlo	Monte-Carlo method
méthode d'enquête	survey method
méthode de pondération	weighting method
méthode de répartition	allocation scheme
méthode de répartition non proportionnelle	disproportionate allocation scheme
méthode des composantes principales; analyse en composantes principales	principal component analysis; method of principal components
méthode des différences; méthode différentielle	differential method
méthode des différences de Student-Anderson; méthode des différences de Tintner	method of variate-differencing; variate-difference method
méthode de sélection probabiliste	probability selection method
méthode des estimations emboîtées	regression-nested procedure
méthode des groupes aléatoires	random group method
méthode des «modèles mobiles»	method of "mobile models"
méthode des moindres carrés; moindres carrés	least(-)squares method; method of least squares; least(-)squares technique; least squares; principle of least squares

méthode des moments	method of moments
méthode des moyennes de deux demi-périodes; méthode des semi-moyennes	method of semi-averages
méthode des moyennes mensuelles	monthly average method
méthode des moyennes mobiles	moving average method; method of moving averages
méthode de sommation de Hardy	Hardy summation method
méthode de sondage; technique de sondage	sample survey technique
méthode des parcelles subdivisées	split-plot method
méthode des points choisis; méthode des points sélectionnés	method of selected points
méthode des prix modélisés; relevé de prix de biens uniques	model pricing; unique goods pricing
méthode des rangs moyens	midrank method
méthode des résidus	residual method
méthode des semi-moyennes; méthode des moyennes de deux demi-périodes	method of semi-averages
méthode d'estimation	estimating method
méthode d'estimation progressive; méthode d'estimation séquentielle	sequential estimation method
méthode de tracé à main levée; ajustement manuel	free-hand method; freehand method; freehand graphic method
méthode différentielle; méthode des différences	differential method
méthode d'imputation globale aléatoire	random overall imputation method
méthode du canif suisse (moins fréquent); méthode du jackknife; méthode jackknife	Jackknife method

méthode du carré latin	Latin square method
méthode du facteur commun unique	single-factor method
méthode du jackknife; méthode jackknife; méthode du canif suisse (moins fréquent)	Jackknife method
méthode du maximum de vraisemblance	method of maximum likelihood; maximum likelihood method
méthode du partage en deux; méthode de la bipartition; méthode moitié-moitié	split-half method
méthode du quotient; méthode itérative du quotient	raking ratio estimation; raking ratio estimation method
méthode du risque minimum	minimum risk method
méthode du total mobile	moving summation process
méthode indépendante de la distribution	distribution-free method
méthode isotype	isotype method
méthode itérative du quotient; méthode du quotient	raking ratio estimation; raking ratio estimation method
méthode jackknife; méthode du canif suisse (moins fréquent); méthode du jackknife	Jackknife method
méthode moitié-moitié; méthode du partage en deux; méthode de la bipartition	split-half method
méthode non paramétrique	non-parametric method
méthodes «bootstrap»	bootstrap methods
méthode «staircase»; méthode de l'escalier; méthode de haut en bas	staircase method; up-and-down-method
méthodologie; méthode(s)	methodology

mettre au point; mener à bonne fin; compléter; mettre la dernière main; terminer; achever	finalize
mettre en corrélation; corréler	correlate (v.)
mettre en grappes; constituer des grappes; classer; réunir en grappes (en analyse typologique)	cluster (v.)
mettre en tableaux	tabulate (v.)
mettre la dernière main; terminer; achever; mettre au point; mener à bonne fin; compléter	finalize
m^{e} valeur (par ordre de grandeur)	m^{th} value
microdonnées; micro-données	micro-level data; micro-data
micro-niveau	micro-level
milieu; point milieu	mid-point; midpoint
milieu de l'étendue; centre d'étendue	mid(-)range; midrange
milieu de l'intervalle de classe	mid-point of the class-interval; mid-range of the class-interval
minéraux non métalliques	non-metallic minerals
Mini-base CANSIM	CANSIM Mini Base
ministère (à éviter); agence (à éviter); SC; Statistique Canada; BFS (app. ant.); Bureau fédéral de la statistique (app. ant.); Bureau	SC; STC; Stats Can; Statistics Canada; DBS (f.c.); Dominion Bureau of Statistics (f.c.); Agency; Bureau; Corporation (avoid); department (avoid)
mise à jour (d'un échantillon)	maintenance (of a sample)
mise à jour de l'échantillon	sample maintenance
mise en grappes; répartition en grappes; groupement	clustering
mise en oeuvre de l'enquête	survey implementation
mise en tableaux; disposition en tableaux; arrangement en tableaux	tabulation

mode; valeur modale; valeur dominante; dominante (n.)	mode; modal value; mode value; dominant value; thickest value
modèle	model
modèle à deux facteurs; modèle bifactoriel	bifactor model
modèle agrégatif	aggregative model
modèle aléatoire; modèle stochastique	stochastic model
modèle à plusieurs équations	multi-equational model
modèle ARMMI; modèle autorégressif à moyennes mobiles intégré	ARIMA model; autoregressive integrated moving-average model
modèle à système d'équations	simultaneous equations model
modèle autorégressif à moyennes mobiles intégré; modèle ARMMI	ARIMA model; autoregressive integrated moving-average model
modèle bifactoriel; modèle à deux facteurs	bifactor model
modèle déterministe	deterministic model
modèle dynamique	dynamic model
modèle linéaire	linear model
modèle mixte	mixed model
modèle pluri-temporel	multi-temporal model
modèle stochastique; modèle aléatoire	stochastic model
module	modulus
module de précision; mesure de précision	modulus of precision
Module des séries chronologiques CANSIM	CANSIM Time-Series Module
Module des tableaux de recoupement CANSIM	CANSIM Cross-classified Module

moindres carrés; méthode des moindres carrés	least(-)squares method; method of least squares; least(-)squares technique; least squares; principle of least squares
moindres carrés internes	internal least squares
mois du relevé	pricing month
moment	moment; power moment
moment absolu	absolute moment
moment à plusieurs variables	multivariate moment
moment brut; moment non corrigé	crude moment; raw moment; unadjusted moment
moment centré	central moment
moment centré d'ordre q	centred moment of order q
moment centré d'ordres q et s	joint centred moment of orders q and s
moment corrigé	corrected moment
moment critique de l'observation	critical moment of observation
moment de l'échantillon	sample moment; sampling moment
moment d'ordre k	k^{th} moment
moment d'ordre q par rapport à l'origine	moment of order q about the origin
moment d'ordres q et s par rapport à l'origine	joint moment of orders q and s about the origin
moment factoriel	factorial moment
moment factoriel central	central factorial moment
moment incomplet	incomplete moment
moment mixte	joint moment
moment non corrigé; moment brut	crude moment; raw moment; unadjusted moment
monographie	monograph

mouvement; variation; changement	change
mouvement ascendant; relèvement; augmentation; hausse; progression; accroissement; majoration	increase; increment
mouvement brownien	Brownian motion process
mouvement cyclique	cyclical movement
mouvement dans le temps	movement over time; over time movement
mouvement de prix; variation de prix	price change; price variation; price movement
mouvement de tendance	movement of trend; trend movement
mouvement oscillatoire; oscillation	oscillation; oscillatory movement
mouvement saisonnier	seasonal movement
mouvement vraiment périodique	true periodicity
moyenne; moyenne arithmétique	arithmetic mean; arithmetic average; mean; average
moyenne arbitraire (à éviter); moyenne provisoire; moyenne de travail	assumed mean; guessed mean; working mean
moyenne arithmétique; moyenne	arithmetic mean; arithmetic average; mean; average
moyenne arithmétique pondérée; moyenne pondérée	arithmetic weighted average; weighted arithmetic mean; weighted average; weighted mean; explicitly weighted arithmetic mean
moyenne arithmétique simple; moyenne non pondérée	simple arithmetic mean; simple mean; unweighted mean
moyenne chevauchante (moins fréquent); moyenne mobile; moyenne glissante	moving average; running mean; running average; consecutive mean; overlapping mean; rolling average; moving mean
moyenne conditionnelle	conditional mean

moyenne contra-harmonique	contraharmonic mean
moyenne corrigée; moyenne modifiée	modified mean
moyenne d'échantillon; moyenne empirique (moins fréquent); moyenne de l'échantillon	sample mean
moyenne de la classe; valeur caractéristique de la classe	class mark; class mean
moyenne de la distribution d'échantillonnage	mean of the sampling distribution
moyenne de la population; moyenne de l'ensemble	population mean
moyenne de la rangée	mean of the array
moyenne de la strate	stratum mean
moyenne de l'échantillon; moyenne d'échantillon; moyenne empirique (moins fréquent)	sample mean
moyenne de l'ensemble; moyenne de la population	population mean
moyenne de position	positional mean
moyenne de quotients de quantités; moyenne de rapports de quantités	average of quantity relatives
moyenne des heures hebdomadaires travaillées; heures hebdomadaires moyennes de travail (EPA)	average weekly hours worked (LFS)
moyenne des rapports	average of relatives
moyenne des variances à l'intérieur des classes	mean of the variances within classes
moyenne de travail; moyenne arbitraire (à éviter); moyenne provisoire	assumed mean; guessed mean; working mean
moyenne d'une variable aléatoire	mean of a random variable

moyenne du processus (processus stochastique)	process average
moyenne empirique (moins fréquent); moyenne de l'échantillon; moyenne d'échantillon	sample mean
moyenne extrême	extreme mean
moyenne générale	grand mean
moyenne géométrique	geometric mean; geometric average
moyenne géométrique pondérée	weighted geometric mean
moyenne glissante; moyenne chevauchante (moins fréquent); moyenne mobile	moving average; running mean; running average; consecutive mean; overlapping mean; rolling average; moving mean
moyenne harmonique	inverted mean; harmonic mean; harmonic average
moyenne harmonique pondérée	weighted harmonic mean
moyenne logarithmique	logarithmic mean
moyenne mobile; moyenne glissante; moyenne chevauchante (moins fréquent)	moving average; running mean; running average; consecutive mean; overlapping mean; rolling average; moving mean
moyenne mobile de douze mois; moyenne mobile de 12 mois	twelve-month moving average; 12-month moving average
moyenne mobile de 3 mois; moyenne mobile de trois mois	three-month moving average; 3-month moving average
moyenne mobile de 12 mois; moyenne mobile de douze mois	twelve-month moving average; 12-month moving average
moyenne mobile de trois mois; moyenne mobile de 3 mois	three-month moving average; 3-month moving average
moyenne modifiée; moyenne corrigée	modified mean
moyenne non pondérée; moyenne arithmétique simple	simple arithmetic mean; simple mean; unweighted mean

moyenne non pondérée de prix relatifs	unweighted average of relative prices
moyenne pondérée; moyenne arithmétique pondérée	arithmetic weighted average; weighted arithmetic mean; weighted average; weighted mean; explicitly weighted arithmetic mean
moyenne pondérée des prix absolus	weighted average of actual prices
moyenne pondérée des prix relatifs	weighted average of relative prices
moyenne pondérée du carré des contingences	weighted average of the square of contingencies
moyenne progressive	progressive average
moyenne provisoire; moyenne de travail; moyenne arbitraire (à éviter)	assumed mean; guessed mean; working mean
moyenne puissance combinatoire	combinatorial power mean
moyenne quadratique; valeur efficace (d'une grandeur périodique)	quadratic mean; root(-)mean(-)square; rms; root mean square value
moyenne quadratique pondérée	weighted quadratic mean
moyenne représentative	representative average
moyenne vraie (de la population)	true mean
multicollinéarité	multicollinearity
multidimensionnel; à plusieurs variables	multivariate
multiplicateur; coefficient multiplicateur	multiplier
multiplicateur du coefficient de variation	multiplier of the coefficient of variation
multiplicateur fini	finite multiplier

N

NBD (app. ant.); numéro de banque de données (app. ant.); matricule de collecte	**BIN** (f.c.); bank of information number (f.c.); collection registration number
néant ou zéro	nil or zero
niveau agrégé	aggregate level
niveau atteint il y a un an; niveau atteint un an auparavant; niveau atteint un an plus tôt; niveau d'il y a un an	year-earlier level
niveau critique de signification	critical level of significance
niveau d'agrégation; degré d'agrégation	aggregation level; degree of aggregation
niveau de confiance; seuil de confiance; coefficient de confiance	level of confidence; degree of confidence; confidence coefficient; confidence level
niveau de contrôle	inspection level
niveau de désagrégation; degré de désagrégation	disaggregation level; level of disaggregation
niveau de détail; finesse (d'un classement, d'une ventilation)	detail; level of detail
niveau de détail géographique; découpage géographique	geographic detail
niveau de qualité	quality level
niveau de qualité acceptable	acceptable quality level
niveau de signification; seuil de signification	level of significance; significance level; standard of significance
niveau de signification d'un test; seuil de signification d'un test	significance level of a test

niveau d'il y a un an; niveau atteint il y a un an; niveau atteint un an plus tôt; niveau atteint un an auparavant	year-earlier level
niveau d'indifférence	indifference level
niveau inframunicipal	submunicipal level
niveau infraprovincial	subprovincial level
nombre; dénombrement; compte; chiffre	count
nombre; chiffre	figure (number symbol)
nombre; chiffre	number
nombre absolu	absolute number
nombre abstrait; nombre sans dimension	abstract measure; abstract number
nombre d'acceptation; nombre limite d'acceptation; critère d'acceptation	acceptance number
nombre de Bernoulli	Bernoulli number
nombre de logements; chiffre des logements	dwelling count
nombre de prix à relever; exigences de relevé; prix à relever	quote requirements
nombre entier; entier	whole number; integer; integral number
nombre entier naturel; nombre naturel; entier naturel	natural number; nonnegative integer
nombre limite d'acceptation; critère d'acceptation; nombre d'acceptation	acceptance number
nombre moyen de défauts par unité	mean number of defects per unit
nombre naturel; entier naturel; nombre entier naturel	natural number; nonnegative integer

nombre ordinal	ordinal number
nombre provisoire; chiffre préliminaire (à éviter); chiffre provisoire	preliminary figure; preliminary count
nombre pur	pure number
nombre rectifié; nombre révisé; chiffre rectifié; chiffre révisé	revised figure
nombre relatif	relative number
nombre révisé; chiffre rectifié; chiffre révisé; nombre rectifié	revised figure
nombres aléatoires; nombres au hasard; nombres pris au hasard	random numbers
nombre sans dimension; nombre abstrait	abstract measure; abstract number
nombres au hasard; nombres pris au hasard; nombres aléatoires	random numbers
nombres indisponibles; chiffres non disponibles	figures not available
nombres infimes	amount too small to be expressed
nombres n'ayant pas lieu de figurer; chiffres n'ayant pas lieu de figurer	figures not approoriate or not applicable
nombres pris au hasard; nombres aléatoires; nombres au hasard	random numbers
nomenclature; classement; classification	classification; classification system
nomenclature; liste	list frame
nomogramme; abaque	abac; nornogram; nomograph
non biaisé; sans biais	unbiased
non corrigé en fonction de la tendance générale	not adjusted for trend

non corrigé en fonction des variations saisonnières; non désaisonnalisé; non dessaisonalisé	seasonally unadjusted
non-interview	non-interview
non linéaire; curviligne; curvilinéaire	curvilinear; nonlinear
non-normalité	non-normality
non publié	unpublished
non-répondant	non-respondent
non-répondant à convertir en priorité	critical non-respondent
non-réponse; défaut de réponse; absence de réponse	non-response
non-réponse à une question; non-réponse partielle	item non-response
normalisation	standardization
normalisation d'une fonction de fréquence	normalization of frequency function
normalité asymptotique	asymptotic normality
note; score; résultat; cote	score
note de source (dans un tableau)	source note (in a table)
note en bas de page; renvoi en bas de page	footnote
note particulière	specific footnote
note sous-titre	headnote
nouveau document (se rapportant à des ménages qui viennent d'entrer dans l'échantillon)	birth
nouveau dossier	birth
nouveau profil; révision de profil	reprofile

nouveau venu sur le marché du travail; nouvel actif; entrant; entrant sur le marché du travail (EPA)	entrant; new entrant; labour force entrant; new labour force entrant (LFS)
nouvel enquêté	birth
nouvelle entreprise	birth
nouvelle unité (déclarante)	birth
nuage de points; nuage statistique; diagramme de dispersion	scattergram; scatter diagram
numéro	number
numéro de banque de données (app. ant.); matricule de collecte; NBD (app. ant.)	BIN (f.c.); bank of information number (f.c.); collection registration number
numéro de l'intervieweur	interviewer identifier; interviewer number
numéro de liste	listing number
numéro de renouvellement	rotation number
numéro de tâche	assignment number
numéro de voirie	civic number
numéro d'identification de la Division du travail; numéro du système d'identification du registre des entreprises (app. ant.); numéro IDDT; numéro SIRE (app. ant.)	Labour Division Identification Number; Business Register Identification Number (f.c.); LDID number; BRID number (f.c.)

O

observation; valeur observée	observation; observed value
observation; prix relevé; prix observé; prix	quote; quotation; price quote; price quotation

observation aberrante; valeur aberrante	outlier
observation fictive	dummy observation
observations; données statistiques; données	statistical data; data
observations non orthogonales	non-orthogonal data
observations orthogonales; données orthogonales	orthogonal data
observations qualitatives; données qualitatives	qualitative data
observations quantitatives; données quantitatives	quantitative data
observation statistique	statistical observation
ogive; ogive de Galton; courbe de Galton; courbe sigmoïde	Galton ogive; sigmoid; ogive
opérations de fin d'enquête	clean-up
ordonnancement; établissement du calendrier	scheduling
ordonnée	ordinate
ordonnée maximum	maximum ordinate
ordonner; ranger; classer	rank (v.)
ordre	sequence
ordre aléatoire	random order
ordre cyclique	cyclic order
ordre de grandeur	order of magnitude
ordre de grandeur croissant	increasing order of magnitude
ordre de grandeur décroissant	decreasing order of magnitude
ordre de la grappe	cluster sequence
ordre des coefficients	order of coefficients

ordre des questions; cheminement des questions	flow pattern; order of questions
ordre de stationnarité	order of stationarity
ordre d'interaction	order of interaction
ordre naturel des entiers	order of natural integers
ordre non numérique	non-numeric order
origine arbitraire	arbitrary origin
origine choisie au hasard	random start
origine choisie au hasard	random start number
origine des coordonnées	origin of coordinates
origine et destination des marchandises	commodity origin and destination
oscillation; mouvement oscillatoire	oscillation; oscillatory movement
oscillation amortie	damped oscillation
oscillation perturbée	disturbed oscillation

P

paire de villes	city-pair
panel; échantillon permanent; échantillon constant	panel
panel ayant l'ancienneté idéale	properly aged panel
panier de biens et services	basket of goods and services
papier à échelle gaussienne; papier à échelle loi normale	normal probability paper
papier graphique; papier millimétré; papier quadrillé; papier réglé	plotting paper; scale paper; graph paper; cross-section paper

papier millimétré ordinaire; papier quadrillé ordinaire	ordinary arithmetic paper; ordinary plotting paper
papier quadrillé; papier réglé; papier graphique; papier millimétré	plotting paper; scale paper; graph paper; cross-section paper
papier quadrillé ordinaire; papier millimétré ordinaire	ordinary arithmetic paper; ordinary plotting paper
papier réglé; papier graphique; papier millimétré; papier quadrillé	plotting paper; scale paper; graph paper; cross-section paper
papier semi-logarithmique	ratio plotting paper; semi-logarithmic plotting paper
par	showing
parabole	parabola
paramètre	parameter
paramètre d'échelle; paramètre d'étalement	scale parameter; parameter of scale
paramètre de la population mère	parent population parameter
paramètre de population	population parameter
paramètre de position	location parameter; parameter of location
paramètre dérangeant	nuisance parameter
paramètre d'étalement; paramètre d'échelle	scale parameter; parameter of scale
paramètre hypothétique	hypothetical parameter
paramètre unidimensionnel	one-dimensional parameter
parcelle	plot (n.)
par ordre de grandeur	order by size
parrain; client; demandeur; commanditaire	sponsor (of a survey)
partenaire (de Statistique Canada)	stakeholder; shareholder

participation à la vie active; participation au marché du travail; activité*; activité sur le marché du travail* (EPA)	labour force activity; labour force participation; labour market activity; labour force attachment; attachment to the labour force; labour market attachment (LFS)
partie intégrée; PI (de la Base de données du registre central)	integrated portion; IP (of the Central Frame Data Base)
partie non intégrée; PNI (de la Base de données du registre central)	non-integrated portion; NIP (of the Central Frame Data Base)
partile; fractile; quantile	fractile; quantile; grade
partition chi-carré; partition khi carré	partition of chi-squared
pas d'échantillonnage; pas de sondage*; intervalle d'échantillonnage; intervalle de sondage	sampling interval
pente	slope; slope coefficient
pente de la droite de régression	linear regression slope
percentile; centile	centile; percentile
période	period of time
période à l'étude; période considérée; période observée	period under review
période de base; période de référence	base period; reference period; benchmark period; standard period
période de calcul des moyennes; période de la moyenne mobile	period on which the average is based; period of the moving average
période de déclaration	reporting period
période de la moyenne mobile; période de calcul des moyennes	period on which the average is based; period of the moving average
période de la variable indépendante	period of the independent variable

période d'enchaînement; période de raccordement (indices de prix)	link period (price indexes)
période de référence; période de base	base period; reference period; benchmark period; standard period
période de référence	time frame
période donnée	given period
période entre deux recensements; période intercensitaire	intercensal period
période observée; période à l'étude; période considérée	period under review
périodicité	periodicity
périodicité cachée	hidden periodicity
périodogramme	periodogram
périodogramme d'Alter	Alter periodogram
périodogramme de Schuster	Schuster periodogram
périodogramme de Whittaker-Robinson	Whittaker-Robinson periodogram
permutations avec répétitions	permutation with repetition
personne active; actif (n.) (EPA)	person in the labour force; labour force participant; labour market participant (LFS)
personne à la recherche d'un emploi; chercheur d'emploi; demandeur d'emploi; personne en quête d'emploi (EPA)	job hunter; job seeker; job searcher (LFS)
personne de référence	reference person
personne en quête d'emploi; personne à la recherche d'un emploi; chercheur d'emploi; demandeur d'emploi (EPA)	job hunter; job seeker; job searcher (LFS)
personne inactive; inactif (n.) (EPA)	person not in the labour force; person out of the labour force; non-labour force participant (LFS)

personne interposée; enquêté substitut; répondant substitut	proxy respondent; proxy (n.)
personne interrogée	questionee
personne occupée (EPA)	employed (n.); employed person (LFS)
personne qui a perdu son emploi (EPA)	job loser (LFS)
personne qui a quitté son emploi (EPA)	job leaver (LFS)
personne-ressource; contact; point de contact (à éviter)	contact
perte d'information	loss of information
perturbation à moyenne mobile	moving average disturbance
perturbation stochastique	stochastic disturbance
petit établissement	small establishment
phase	phase
phase de contraction	phase of contraction; contraction phase
phase d'expansion	phase of expansion; expansion phase
PI; partie intégrée (de la Base de données du registre central)	integrated portion; IP (of the Central Frame Data Base)
pictogramme (à éviter); graphique figuratif; diagramme figuratif; graphique symbolique; diagramme à images	pictogram; pictograph; pictorial bar chart
plage; intervalle; fourchette; gamme; tranche	range
plan; schéma	plan; design
plan à panel fractionné; PPF	split-panel design; SPD
plan avec demi-répétition	half-replicated design

plan avec grappes; plan prévoyant la formation de grappes	clustered design
plan croisé	cross-over design
plan cyclique	cyclic design
plan d'échantillonnage	sample design; sampling design
plan d'échantillonnage aléatoire simple stratifié	stratified SRS design; stratified simple random sampling design
plan d'échantillonnage autopondéré	self-weighting sample design
plan d'échantillonnage composite; plan de sondage composite; plan de sondage complexe	composite sampling scheme
plan d'échantillonnage continu	continuous sampling plan
plan d'échantillonnage par lots non successifs; plan d'échantillonnage successif partiel	skip-lot sampling design
plan d'échantillonnage pour inspection d'acceptation	acceptance sampling plan
plan d'échantillonnage probabiliste	probability sampling scheme
plan d'échantillonnage successif partiel; plan d'échantillonnage par lots non successifs	skip-lot sampling design
plan d'enquête	survey plan; survey design; design of survey
plan de régression	regression plane
plan de sondage; schéma de sondage	sample plan; sampling plan; sampling scheme
plan de sondage à plusieurs degrés	multi-stage sample design
plan de sondage complexe; plan de sondage composite; plan d'échantillonnage composite	composite sampling scheme
plan d'expérience; plan expérimental	design of experiment; experimental design

plan d'expérience compensé à l'intérieur du groupe	intra-group balanced design
plan d'expérience en treillis semi-cubique	cuboidal lattice design
plan d'expérience factoriel; expérience factorielle	factorial experiment
plan d'expérience orthogonal	orthogonal design
plan d'expérience triangulaire	triangular design
plan d'exploitation des données	tabulation plan
plan de Youden; carré latin incomplet; plan expérimental en carré latin incomplet; carré de Youden (à éviter)	Youden square; Youden design; incomplete Latin square
plan en lattice; plan en treillis; plan quadrillé; treillis	lattice design
plan en treillis simple	simple lattice design
plan expérimental; plan d'expérience	design of experiment; experimental design
plan expérimental en carré latin incomplet; carré de Youden (à éviter); plan de Youden; carré latin incomplet	Youden square; Youden design; incomplete Latin square
plan factoriel	factorial design
plan factoriel asymétrique; plan factoriel dissymétrique	asymmetrical factorial design
plan factoriel symétrique	symmetrical factorial design
planification des expériences	design of experiments; experimental design
plan multi-factoriel; plan multifactoriel	multifactorial design
plan non factoriel	non-factorial design
plan prévoyant la formation de grappes; plan avec grappes	clustered design

plan quadrillé; treillis; plan en treillis; plan en lattice	lattice design
plan quasifactoriel	quasi-factorial design
plan systématique	systematic design
plus de deux fois; plus du double; supérieur à deux fois	more than twice
PNI; partie non intégrée (de la Base de données du registre central)	non-integrated portion; NIP (of the Central Frame Data Base)
poids; coefficient de pondération; facteur de pondération; pondération	weight; weighting coefficient; weighting factor
poids d'échantillonnage d'une unité; poids de sondage d'une unité	sampling weight for a unit
poids de stabilisation (EPA)	stabilization weight (LFS)
poids fixe; pondération fixe	fixed weight
poids mobile; pondération mobile	moving weight
point*; point de pourcentage	percentage point
point (d'un indice)	point (of an index)
point culminant; maximum; record; sommet	peak
point dans l'espace	point in space
point de contact (à éviter); personne-ressource; contact	contact
point de contact (à éviter); coordonnateur statistique; représentant statistique	focal point; statistical focal point
point de contact provincial (à éviter); coordonnateur statistique provincial; représentant statistique provincial	provincial focal point
point de données; donnée simple	data point

point de la concentration maximale	point of greatest concentration
point de pourcentage; point*	percentage point
point de retournement; changement de sens	turning point
point de signification; seuil de signification	significance point; point of significance
point de vente	outlet
point d'indice	index point
point d'indifférence (de la courbe d'efficacité)	indifference point; point of control (of the OC curve)
point d'inflexion	point of inflexion; point of inflection; inflection point
point d'intersection (des coordonnées)	point of intersection (of the co-ordinates)
point échantillon	sample point
point milieu; milieu	mid-point; midpoint
point obtenu; point sur un plan de coordonnées	plotted point
point représentatif des paramètres	parameter point
points homologues	homologous points
point sur un plan de coordonnées; point obtenu	plotted point
polygone de fréquence(s)	frequency polygon
polygone de(s) fréquences relatives	relative frequency polygon; percentage polygon
polygone des effectifs cumulés; polygone des fréquences absolues cumulées	cumulative absolute frequency polygon; cumulative frequency polygon
polygone des fréquences cumulées; polygone des fréquences relatives cumulées	cumulative relative frequency polygon
polynôme	polynomial

polynôme à plusieurs variables	polynomial in several variables
polynôme à une variable	polynomial in one variable
polynôme de Bernoulli	Bernoulli polynomial
polynôme de Charlier; polynôme de Gram-Charlier	Charlier polynomial
polynôme de Laguerre	Laguerre polynomial
polynôme de Legendre	Legendre polynomial
polynôme de *n*-ième degré en *X*	polynomial carried to the n^{th} power of *X*
polynôme de second degré	polynomial of the second degree
polynôme de Tchebycheff	Tchebycheff polynomial
polynôme orthogonal	orthogonal polynomial
pondération; poids; coefficient de pondération; facteur de pondération	weight; weighting coefficient; weighting factor
pondération	weighting
pondération à partir des valeurs de la période de base	base weighting; base-period weighting
pondération à partir des valeurs de la période donnée	given period weighting
pondération courante mobile	moving current weight
pondération fixe; poids fixe	fixed weight
pondération mobile; poids mobile	moving weight
pondéré	weighted
pondéré d'une façon binomiale	weighted binomially
population; population statistique; ensemble statistique; population d'unités statistiques	population; statistical population; population of statistical units
population active (EPA)	labour force (LFS)
population active civile (EPA)	civilian labour force (LFS)

population active expérimentée (EPA)	experienced labour force (LFS)
population active féminine (EPA)	female labour force (LFS)
population active occupée (EPA)	employed labour force (LFS)
population à deux variables; population bidimensionnelle	bivariate population
population à plusieurs variables	multivariate population
population bidimensionnelle; population à deux variables	bivariate population
population(-)cible; population visée	target population
population de base	base population
population de droit; population résidente; population de jure	de jure population; resident population
population de facto; population de fait; population présente	de facto population; present-in-area population
population de jure; population de droit; population résidente	de jure population; resident population
population de référence; population d'origine; population(-)mère	relevant population; parent population; reference population; sampled population; population of reference
population d'unités statistiques; population; population statistique; ensemble statistique	population; statistical population; population of statistical units
population exclue; population hors champ	excluded population
population existante	existent population
population fermée	closed population
population finie	finite population
population hors champ; population exclue	excluded population
population hypothétique	hypothetical population

population inactive (EPA)	non-working population; non-labour force; population not in the labour force (LFS)
population infinie	infinite population
population(-)mère; population d'origine; population de référence	relevant population; parent population; reference population; sampled population; population of reference
population normale	normal population
population observée; population visée par l'enquête; population sondée	survey population
population présente; population de facto; population de fait	de facto population; present-in-area population
population résidente; population de jure; population de droit	de jure population; resident population
population sondée; population observée; population visée par l'enquête	survey population
population statistique; ensemble statistique; population d'unités statistiques; population	population; statistical population; population of statistical units
population totale	one hundred percent sample; 100% sample
population-type	standard population
population visée; population(-)cible	target population
population visée par l'enquête; population sondée; population observée	survey population
poser des questions supplémentaires; demander des précisions; insister; approfondir	probe (v.)
poser les questions; faire remplir un questionnaire	administer a questionnaire

positionner; tracer; inscrire; marquer (un point sur un graphique)	plot (v.)
postcensitaire; après le recensement; post-recensement	postcensal
poste; question	item (on a questionnaire)
poste «À l'intervieweur»; poste réservé à l'intervieweur	interviewer check item (on a questionnaire)
poste de sélection; poste filtre (dans un questionnaire)	screening item (on a questionnaire)
poste réservé à l'intervieweur; poste «À l'intervieweur»	interviewer check item (on a questionnaire)
post-recensement; postcensitaire; après le recensement	postcensal
postulat de Bayes	Bayes' postulate
potentiel d'accroissement; potentiel de croissance	growth potential
pourcentage d'articles défectueux	percent defective
pourcentage toléré de pièces défectueuses dans un lot; proportion tolérée de pièces défectueuses dans un lot	lot tolerance per cent defective
PPF; plan à panel fractionné	split-panel design; SPD
précision	precision
précision de l'ajustement; validité de l'ajustement; qualité de l'ajustement	closeness of fit; goodness of fit
précision des estimateurs; précision des estimations	precision of estimates
précision relative	relative precision
prédicteur; variable prédictive	predicated variable; predictor; predictor variable
PREE; projet de remaniement des enquêtes-entreprises	business survey redesign project; BSRP

prélèvement d'un échantillon; constitution d'un échantillon; établissement d'un échantillon; sélection d'un échantillon; choix d'un échantillon; tirage d'un échantillon; construction d'un échantillon	drawing of a sample; taking of a sample; selection of a sample; choice of a sample; sample drawing; sample selection; sample taking
prélèvement élémentaire	increment
prélèvement sans répétition	sampling without repetition
prélever au hasard; tirer au hasard	select at random; draw at random
prélever un échantillon; choisir un échantillon; tirer un échantillon; constituer un échantillon; construire un échantillon; établir un échantillon; échantillonner	sample (v.)
première interview	birth interview
premier membre de l'équation	left-hand term of the equation
premier moment par rapport à la vraie origine	first moment about the true origin
premier quartile; quartile inférieur	first quartile; lower quartile
premier terme du second membre de l'équation	first right-hand term of the equation
premier théorème limite	first limit theorem
préparation d'un échantillon	sample preparation
prérecensement*; essai du recensement; test du recensement; recensement d'essai*	census test; trial census
presque certain; presque sûr	almost certain
prêt à travailler; à même de prendre un emploi (EPA)	available for employment; available for work (LFS)
prévision	forecast; prediction
prévision à intervalle variable	varying-interval prediction
principe d'accélération	acceleration principle

principe minimax	minimax principle
prix; observation; prix relevé; prix observé	quote; quotation; price quote; price quotation
prix à la consommation	consumer price
prix à relever; nombre de prix à relever; exigences de relevé	quote requirements
prix de détail moyens dans les villes	city average retail prices
prix implicite	implicit price
prix observé; prix; observation; prix relevé	quote; quotation; price quote; price quotation
prix relatif	price(-)relative (n.)
prix relevé; prix observé; prix; observation	quote; quotation; price quote; price quotation
probabilité	probability
probabilité a posteriori	a posteriori probability; posterior probability
probabilité a priori	a priori probability; prior probability
probabilité complémentaire	complementary probability
probabilité composée; probabilité dépendant de plusieurs variables; probabilité conjointe	joint probability; compound probability
probabilité conditionnelle; probabilité liée	conditional probability
probabilité conjointe; probabilité composée; probabilité dépendant de plusieurs variables	joint probability; compound probability
probabilité d'acceptation	probability of acceptance
probabilité de passage; probabilité de transition	transition probability; transitional probability
probabilité dépendant de plusieurs variables; probabilité conjointe; probabilité composée	joint probability; compound probability

probabilité de rejet	probability of rejection
probabilité de sélection	selection probability
probabilité de transition; probabilité de passage	transition probability; transitional probability
probabilité directe	direct probability
probabilité inverse	inverse probability
probabilité liée; probabilité conditionnelle	conditional probability
probabilité pour une variable aléatoire discrète	probability for a discrete random variable
probabilités de sélection égales	equal probability of selection
probit	probit
probit corrigé	corrected probit
probit de travail	working probit
probit empirique	empirical probit
problème de décisions multiples	multidecision problem
problème des *k* échantillons	*k*-samples problem
procédé; procédure; méthode; marche à suivre	procedure
procédé de fortune	haphazard procedure
procédé d'itération; procédé itératif; processus itératif; processus d'itération	iterative process
procéder au renouvellement; renouveler	rotate (v.)
procédure; méthode; marche à suivre; procédé	procedure
procédure de rappel; procédure de suivi	follow-up procedure
procédures de reprise	pick-up procedures

processus à accroissements indépendants; processus additif	additive process
processus aléatoire; processus stochastique	random process; stochastic process
processus aléatoire fondamental	fundamental random process
processus à phases multiples	multiple-phase process; multiphase process
processus à ramifications; processus multiplicatif	multiplicative process; branching process
processus autorégressif	autoregressive process
processus continu	continuous process
processus continu dans le temps	temporally continuous process
processus crypto-déterministe	crypto-deterministic process
processus cumulatif	cumulative process
processus de diffusion	diffusion process
processus de Furry	Furry process
processus de Laurent	Laurent process
processus de marche aléatoire; processus de trajet aléatoire	random walk process
processus de Markoff; processus de Markov	Markoff process
processus de Poisson	Poisson process
processus de Poisson composé; processus de Poisson composite	compound Poisson process
processus de réintégration au marché du travail (EPA)	transition to employment (LFS)
processus de renouvellement	renewal process
processus déterministe	deterministic process
processus de trajet aléatoire; processus de marche aléatoire	random walk process

processus discontinu; processus stochastique discontinu; processus stochastique discret	discrete process
processus d'itération; procédé itératif; procédé d'itération; processus itératif	iterative process
processus ergodique	ergodic process
processus explosif	explosive process
processus harmonique perturbé	disturbed harmonic process
processus homogène	homogeneous process
processus homogène dans le temps	temporally homogeneous process
processus itératif; processus d'itération; procédé itératif; procédé d'itération	iterative process
processus linéaire	linear process
processus markovien multiple	multiple Markoff process
processus multiplicatif; processus à ramifications	multiplicative process; branching process
processus non stationnaire	evolutionary process
processus orthogonal	orthogonal process
processus périodique	periodic process
processus sous contrôle	process under control
processus stationnaire	stationary process
processus stochastique; processus aléatoire	random process; stochastic process
processus stochastique additif; processus additif	differential process
processus stochastique conservatif	conservative process
processus stochastique discontinu; processus stochastique discret; processus discontinu	discrete process

produit faisant l'objet d'un relevé	item priced
produit moyen	mean product
produits du tabac et boissons alcoolisées	tobacco products and alcoholic beverages
produit statistique	statistical output
profil; structure de population; coupe	cross-section
profil	profile
profil d'entreprise	business profile
Progiciel d'extraction et d'analyse CANSIM	CANSIM Retrieval and Analysis of Information Package; CRAIN
programme de stabilisation (EPA)	stabilization program (LFS)
programme spécialisé	subject-matter program
progression; accroissement; majoration; mouvement ascendant; relèvement; augmentation; hausse	increase; increment
progression arithmétique	arithmetic progression
progression géométrique; série géométrique	geometric series; geometric progression
projection	projection
projet de remaniement des enquêtes-entreprises; PREE	business survey redesign project; BSRP
proportion; fréquence relative	relative frequency; proportional frequency
proportion dans l'échantillon	proportion in the sample; sample proportion
proportion d'articles défectueux	fraction defective
proportion de la population	population proportion
proportion tolérée de pièces défectueuses dans un lot; pourcentage toléré de pièces défectueuses dans un lot	lot tolerance per cent defective

publication à faible tirage	low-volume publication
publication cataloguée; publication figurant au catalogue	catalogued publication
publication complémentaire	companion publication
publication de premier plan; publication de prestige; publication vedette	flagship publication
publication figurant au catalogue; publication cataloguée	catalogued publication
publication hors série	occasional publication
publication ne figurant pas au catalogue; publication non cataloguée	non-catalogued publication
publication vedette; publication de prestige; publication de premier plan	flagship publication
puissance de lissage	smoothing power
puissance du test	power of test; strength of test
puissance par rapport à l'hypothèse	power in respect of the hypothesis

Q

QCR; questionnaire à comparaisons répétées	repeated-comparison questionnaire; RCQ
QRBP; questionnaire retourné par le bureau de poste	post office return; POR
quadrillage; grille	grid
qualité après contrôle; qualité après inspection	outgoing quality

qualité d'ajustement d'une distribution; adéquation d'une distribution	goodness of fit of a distribution
qualité de l'ajustement; précision de l'ajustement; validité de l'ajustement	closeness of fit; goodness of fit
qualité limite	limiting quality
qualité moyenne à la sortie; qualité moyenne après contrôle	average outgoing quality
qualité moyenne d'une fabrication	process average
quantile; partile; fractile	fractile; quantile; grade
quantile d'une loi de distribution; fractile d'une loi de distribution	fractile of a probability distribution; quantile of a probability distribution
quantité d'information; somme d'information	amount of information
quantités hétérogènes	heterogeneous quantities
quantités homogènes	homogeneous quantities
quartile	quartile
quartile inférieur; premier quartile	first quartile; lower quartile
quartile supérieur; troisième quartile	third quartile; upper quartile
quasi-établissement	quasi-establishment
question; poste	item (on a questionnaire)
question à choix multiples; question à voies multiples (moins fréquent)	multichoice question; multiple(-)choice question
question à réponse libre; question non dirigée; question ouverte	open-ended question; open-end question; free-answer question
question assistée	question with memory aid
question avec classement	ranking question
question avec échelle d'évaluation	rating-scale question

question avec réponses à cocher	checklist question
question à voies multiples (moins fréquent); question à choix multiples	multichoice question; multiple(-)choice question
question conditionnelle	conditional question
question d'approfondissement	probing question
question de sélection; question filtre	screening question; screen question; filter question
question dichotomique	two-choice question; alternative question; dichotomous question
question directe	direct question
question faisant appel aux perceptions de l'enquêté	attitudinal question
question fermée	closed-ended question; closed-response question; closed question
question filtre; question de sélection	screening question; screen question; filter question
question indirecte	indirect question
questionnaire	form
questionnaire	questionnaire
questionnaire	schedule
questionnaire(-)navette; questionnaire aller et retour	shuttle questionnaire; shuttle schedule; turn-around schedule
questionnaire abrégé	short form
questionnaire accepté (au contrôle)	passed-edit questionnaire
questionnaire à comparaisons répétées; QCR	repeated-comparison questionnaire; RCQ
questionnaire aller et retour; questionnaire(-)navette	shuttle questionnaire; shuttle schedule; turn-around schedule
questionnaire à remplir soi-même	self-administered questionnaire

questionnaire complet; questionnaire détaillé	long form questionnaire; long questionnaire
questionnaire de compte rendu; questionnaire récapitulatif	debriefing questionnaire
questionnaire de remplacement	back-up questionnaire
questionnaire détaillé; questionnaire complet	long form questionnaire; long questionnaire
questionnaire envoyé par la poste; questionnaire postal	mail questionnaire
questionnaire récapitulatif; questionnaire de compte rendu	debriefing questionnaire
questionnaire rejeté; questionnaire rejeté au contrôle	failed-edit questionnaire
questionnaire renvoyé par la poste	mail return
questionnaire retourné; déclaration	return
questionnaire retourné par le bureau de poste; QRBP	post office return; POR
question non dirigée; question ouverte; question à réponse libre	open-ended question; open-end question; free-answer question
question partiellement fermée	partially closed-ended question
question sur l'activité (EPA)	labour force query (LFS)
queue d'une distribution	tail of a distribution
quintile	quintile
quitter la vie active; quitter les rangs de la population active (EPA)	withdraw from the labour force; leave the labour force (LFS)
quotient; ratio; rapport	ratio
quotient de Geary; rapport de Geary	Geary's ratio
quotient de valeurs extrêmes; quotient extrémal	extremal quotient

R

raccordement; enchaînement (indices de prix)	linking process
raccorder; enchaîner	chain (v.); combine (v.)
racine caractéristique	characteristic root
racine carrée de la fluctuation (prop.); écart quadratique moyen (à éviter); écart(-)type (à éviter)	root(-)mean(-)square deviation
racine latente	latent root
radiation	death
rajeunissement de la base; rajeunissement d'un indice; changement de base; changement de l'année de base	rebasing (of an index)
rajusté; corrigé; redressé; après rajustement; après correction; après redressement	adjusted
rajustement; correction; redressement; ajustement	adjustment
rajuster à la baisse; corriger à la baisse; réviser à la baisse; ajuster à la baisse; réduire; abaisser; baisser	adjust downward; revise downward
rajuster à la hausse; corriger à la hausse; réviser à la hausse; ajuster à la hausse; majorer; relever	adjust upward; revise upward
randomisation	randomization
randomiser; rendre aléatoire	randomize
rang	rank (n.)
rang	rank order

rangée	array
rangée d'observations	array of observations
rangement conjugué	conjugate ranking
ranger; classer; ordonner	rank (v.)
rang relatif (en % de l'effectif)	grade
rapidité de production; rapidité d'exécution	timeliness
rappel; relance; suivi	follow-up
rapport; quotient; ratio	ratio
rapport à la moyenne mobile; ratio à la moyenne mobile	ratio to moving average
rapport d'activité; rapport d'étape; rapport sur l'état des travaux; rapport sur l'état de la question; rapport provisoire; rapport de situation; rapport sur l'état d'avancement; rapport périodique	progress report
rapport d'amplitude (mouvements saisonniers)	amplitude ratio
rapport de ... à ...; rapport entre ... et ...; ratio de ... à ...; ratio entre ... et ...	ratio of ... to ...
rapport de corrélation	correlation ratio
rapport de Geary; quotient de Geary	Geary's ratio
rapport de Lexis; coefficient de Lexis	Lexis ratio
rapport de Mill	Mill's ratio
rapport de moments	moment-ratio
rapport de quantités	quantity relative

rapport de situation; rapport sur l'état d'avancement; rapport périodique; rapport d'activité; rapport d'étape; rapport sur l'état des travaux; rapport sur l'état de la question; rapport provisoire	progress report
rapport des prix; rapport entre les prix	price ratio
rapport des vraisemblances	likelihood ratio
rapport d'étape; rapport sur l'état des travaux; rapport sur l'état de la question; rapport provisoire; rapport de situation; rapport sur l'état d'avancement; rapport périodique; rapport d'activité	progress report
rapport de(s) variances	variance ratio
rapport de von Neumann	von Neumann's ratio
rapport emploi-population (EPA)	employment-population ratio (LFS)
rapport entre ... et ...; ratio de ... à ...; ratio entre ... et ...; rapport de ... à ...	ratio of ... to ...
rapport entre les prix; rapport des prix	price ratio
rapport inverse; relation inverse	inverse relationship
rapport mensuel; ratio mensuel	monthly ratio
rapport périodique; rapport provisoire; rapport d'activité; rapport d'étape; rapport sur l'état des travaux; rapport sur l'état de la question; rapport de situation; rapport sur l'état d'avancement	progress report
rapports en chaîne	chain relatives; link relatives
rapport sur les non-répondants; rapport sur les retardataires	delinquent report

rapport sur l'état d'avancement; rapport sur l'état de la question; rapport sur l'état des travaux; rapport périodique; rapport d'activité; rapport d'étape; rapport provisoire; rapport de situation	progress report
rapport T d'Hotelling; statistique T d'Hotelling	Hotelling's T
rapprochement	reconciliation
rapprocher	reconcile (v.)
rassemblement	compilation (of statistical data)
rassembler	compile
ratio; rapport; quotient	ratio
ratio à la moyenne mobile; rapport à la moyenne mobile	ratio to moving average
ratio de ... à ...; ratio entre ... et ...; rapport de ... à ...; rapport entre ... et ...	ratio of ... to ...
ratio mensuel; rapport mensuel	monthly ratio
RE; Base de données du registre central; BDRC; Registre des entreprises	Business Register; BR; Central Frame Data Base; CFDB
réaction	response
réaction quadratique; réponse quadratique	quadratic response
réaction quantitative; réponse quantitative	quantitative response
réalisation d'enquêtes	survey taking
réaliser une interview; effectuer une interview; mener une interview	conduct an interview
recensé	respondent
recensement	census; census enumeration; census survey; census-taking

Recensement de l'agriculture	Census of Agriculture
recensement de la population	population census
Recensement de la population et du logement	Census of Population and Housing
recensement d'essai*; prérecensement*; essai du recensement; test du recensement	census test; trial census
recensement du logement	housing census
recensement d'une population réduite	small-volume census-type survey
recenser par interview; dénombrer sur le terrain	canvass (v.)
recenseur, recenseure	census enumerator; census representative; CR; census taker
recherche causale	causal analysis
recherche d'emploi (EPA)	job search; job-search activities (LFS)
recherche opérationnelle	operational research
reclassification	reclassification
record; sommet; point culminant; maximum	peak
recoupement	cross-reference
recouvrement (moins fréquent); chevauchement	overlap
rectangle latin	Latin rectangle; semi-Latin square
recueillir (des données)	collect (v.)
recul; réduction; repli; chute; diminution; baisse; fléchissement	decrease
redondance; double emploi; dédoublement; répétition (sens général)	duplication; double counting

redressé; après rajustement; après correction; après redressement; rajusté; corrigé	adjusted
redressement; ajustement; rajustement; correction	adjustment
redressement de l'échantillon	sample correction; sample adjustment
réduction; repli; chute; diminution; baisse; fléchissement; recul	decrease
réduction des données	reduction of data; condensation of data; compression of data; summarization of data; data reduction
réduire; abaisser; baisser; réviser à la baisse; ajuster à la baisse; rajuster à la baisse; corriger à la baisse	revise downward; adjust downward
refonte de l'échantillon; remaniement de l'échantillon	sample redesign
refonte de l'enquête; remaniement de l'enquête	survey redesign; redesign of a survey
refus	refusal
refus partiel	partial refusal
régime de dépense; habitudes de dépense	spending pattern
région critique	critical region
région critique non biaisée	unbiased critical region
région d'acceptation; intervalle d'acceptation	acceptance region; region of acceptance; region of non-significance; interval of acceptance
région d'acceptation; région de rejet; zone de préférence; région de décision (acceptation ou rejet)	zone of preference
région de confiance; domaine de confiance	confidence region

région de décision (acceptation ou rejet); région d'acceptation; région de rejet; zone de préférence	zone of preference
région de refus la plus efficace; région de refus la plus puissante; région de rejet la plus puissante	most powerful critical region
région de rejet; zone de préférence; région de décision (acceptation ou rejet); région d'acceptation	zone of preference
région de rejet	region of rejection; rejection region
région de rejet la plus puissante; région de refus la plus puissante; région de refus la plus efficace	most powerful critical region
région de tolérance; zone de tolérance	tolerance zone
région de tolérance statistique; intervalle de tolérance statistique	statistical tolerance interval
région d'indifférence	zone of indifference
région économique (EPA)	economic region (LFS)
région économique définie aux fins de l'Enquête sur la population active; région économique définie aux fins de l'EPA; région économique de l'Enquête sur la population active; région économique de l'EPA (EPA)	Labour Force Survey economic region; LFS economic region; labour force economic region (LFS)
région métropolitaine de recensement; RMR	census metropolitan area; CMA
région non représentée dans le Fichier principal des régions; région non représentée dans le FPR	non-AMF area; non-Area Master File area
région représentée dans le Fichier principal des régions; région représentée dans le FPR	AMF area; Area Master File area
régions; bureaux régionaux	field

registre de contrôle	control register
Registre des entreprises; RE; Base de données du registre central; BDRC	Business Register; BR; Central Frame Data Base; CFDB
règle de contrôle	edit rule
règle de Spearman	Spearman's footrule
règle des trois sigmas	three-sigma rule
régression	regression
régression avec décalage; régression avec retard	lag regression
régression curviligne; régression curvilinéaire	curvilinear regression
régression dépendant de plusieurs variables	joint regression
régression diagonale	diagonal regression
régression d'ordre 0	regression of zero order
régression exponentielle	exponential regression
régression interne	internal regression
régression linéaire	linear regression
régression multiple	multiple regression
régression non linéaire	non-linear regression
régression orthogonale	orthogonal regression
régression partielle	partial regression
régression simple	simple regression
régression totale	total regression
regroupement; agrégation; groupement	aggregation; consolidation
regroupement des fréquences; fréquences groupées	collapsed frequency counts

regrouper; agréger; grouper	aggregate (v.)
régularité des récurrences	persistency
réinterview	re-interview
rejet	rejection
rejeter à la sélection; rejeter au filtrage	screen out
relance; suivi; rappel	follow-up
relation directe	direct relationship
relation fonctionnelle	functional relation
relation fonctionnelle non linéaire; équation non linéaire	non-linear equation; non-linear relationship
relation invariante	invariant relationship
relation inverse; rapport inverse	inverse relationship
relation linéaire; liaison linéaire	linear relationship
relation parfaite	perfect relationship
relevé	form
relevé de prix	pricing
relevé de prix de biens uniques; méthode des prix modélisés	model pricing; unique goods pricing
relèvement; augmentation; hausse; progression; accroissement; majoration; mouvement ascendant	increase; increment
relever; réviser à la hausse; ajuster à la hausse; majorer; rajuster à la hausse; corriger à la hausse	revise upward; adjust upward
remaniement de l'échantillon; refonte de l'échantillon	sample redesign
remaniement de l'enquête; refonte de l'enquête	survey redesign; redesign of a survey
remise partielle (sondages)	partial replacement (in sampling)

rendement (de l'échantillon)	take; yield (n.)
rendement de l'échantillon	sample take; sample yield
rendement nul; sans rendement	zero yield
rendement prévu	expected take; expected yield
rendement prévu de l'échantillon	expected sample yield; expected sample take
rendement réel	actual take; actual yield
rendement réel de l'échantillon	actual sample take; actual sample yield
rendre aléatoire; randomiser	randomize
renouveler; procéder au renouvellement	rotate (v.)
renouvellement	rotation
renouvellement de l'échantillon	sample rotation
renseignements anticipés; information anticipée	advance information
rentrant dans la population active; rentrant sur le marché du travail (EPA)	re-entrant; labour force re-entrant (LFS)
renversement; revirement; retournement (d'une tendance)	reversal (of a trend)
renvoi	cross-reference
renvoi en bas de page; note en bas de page	footnote
répartition; distribution; ventilation	breakdown; distribution
répartition absolue	numerical distribution
répartition de l'échantillon; répartition des unités	sample allocation; allocation of the sample
répartition des unités d'échantillonnage; répartition des unités de sondage	allocation of sampling units

répartition en grappes; groupement; mise en grappes	clustering
répartition en pourcentage; distribution en pourcentage; ventilation en pourcentage	percentage distribution
répartition géographique; distribution géographique; répartition spatiale (moins fréquent); distribution spatiale (moins fréquent)	geographic distribution; geographical distribution; spatial distribution; areal distribution
répartition intermédiaire	compromise allocation
répartition optimale	optimum allocation
répartition proportionnelle (de l'échantillon); échantillonnage proportionnel; sondage proportionnel; sondage à fraction sondée constante	proportional allocation (of the sample); proportional sampling
répartition proportionnelle à X	X-proportional allocation
répartition spatiale (moins fréquent); distribution spatiale (moins fréquent); répartition géographique; distribution géographique	geographic distribution; geographical distribution; spatial distribution; areal distribution
Répertoire de concordance des matrices CANSIM	CANSIM Summary Reference Index
Répertoire des séries de la Base principale CANSIM	CANSIM Main Base Series Directory
Répertoire des séries de la Mini-base CANSIM	CANSIM Mini Base Series Directory
répétabilité	repeatability
répétition; redondance; double emploi; dédoublement (sens général)	duplication; double counting
répétition	replication
répétition	repetition
répétition partielle	fractional replication

repli; chute; diminution; baisse; fléchissement; recul; réduction	decrease
répondant	respondent
répondant	non-proxy respondent
répondant à l'enquête postale	mail respondent
répondant substitut; personne interposée; enquêté substitut	proxy respondent; proxy (n.)
réponse; déclaration	response
réponse écrite; réponse en toutes lettres	write-in response; write-in answer
réponse en toutes lettres; inscription	print-in answer
réponse multiple	multiple response
réponse par personne interposée; réponse par procuration	proxy response
réponse par présence ou absence; réponse par tout ou rien	quantal response
réponse par procuration; réponse par personne interposée	proxy response
réponse par tout ou rien; réponse par présence ou absence	quantal response
réponse quadratique; réaction quadratique	quadratic response
réponse quantitative; réaction quantitative	quantitative response
réponse sans personne interposée; déclaration sans personne interposée	non-proxy response
réponse unique	single response
représentant statistique; point de contact (à éviter); coordonnateur statistique	focal point; statistical focal point

représentant statistique provincial; point de contact provincial (à éviter); coordonnateur statistique provincial	provincial focal point
représentation graphique; graphique; graphique statistique	chart; graph; statistical chart; graphic presentation; graphic representation; diagram
représentativité	representativeness
représenter graphiquement	plot (v.)
reprise (des questionnaires)	pick-up (of questionnaires)
reproductibilité	reproducibility
réseau d'échantillons; réseau de sondage; échantillons superposés; échantillons enchevêtrés	network of samples; interpenetrating samples
résidu	residue; residual (n.)
ressources en main-d'oeuvre disponible (EPA)	available supply of labour (LFS)
résultat; cote; note; score	score
résultat de l'échantillonnage	sample return
résultats définitifs; données définitives	final data
résultat significatif	significant result
résultats préliminaires (à éviter); résultats provisoires; données provisoires; données préliminaires (à éviter)	preliminary data
retard*; décalage*; retard dans le temps; décalage dans le temps	time lag; lag
retardataire	delinquent
retardataire depuis longtemps	long-term delinquent
retardataire depuis peu	short-term delinquent
retard dans le temps; décalage dans le temps; retard*; décalage*	time lag; lag

retiré des affaires	out-of-business
retournement; renversement; revirement (d'une tendance)	reversal (of a trend)
retour par la poste (des questionnaires)	mail-back (of questionnaires)
retrait de la vie active; sortie de la vie active; sortie hors du marché du travail (EPA)	labour force withdrawal; retirement from labour force (LFS)
rétropolation	backward projection
réunion des sommes de carrés; groupement des sommes de carrés; agrégation des sommes de carrés	pooling of sums of squares
réunir en grappes; mettre en grappes; constituer des grappes; classer (en analyse typologique)	cluster (v.)
revenu du travail (EPA)	labour income (LFS)
revirement; retournement; renversement (d'une tendance)	reversal (of a trend)
réviser à la baisse; rajuster à la baisse; corriger à la baisse; ajuster à la baisse; réduire; abaisser; baisser	adjust downward; revise downward
réviser à la hausse; rajuster à la hausse; corriger à la hausse; ajuster à la hausse; majorer; relever	adjust upward; revise upward
révision	editing; edit
révision; examen; analyse; revue	review (n.)
révision à la baisse; ajustement à la baisse	downward revision
révision à la hausse; ajustement à la hausse	upward revision
révision de l'enquête	revision of a survey; survey revision

révision de profil; nouveau profil	reprofile
revue; révision; examen; analyse	review (n.)
risque de première espèce	type I risk (size of the test)
risque de seconde espèce	type II risk
RMR; région métropolitaine de recensement	census metropolitan area; CMA
roder un échantillon	age a sample
rupture; discontinuité; solution de continuité	break; discontinuity; historical break

S

saisie de données; entrée de données; introduction de données	data entry; data capture
saisir; étudier; sonder; interroger; enquêter (v. intr.)	cover (v.); survey (v.)
sans biais; non biaisé	unbiased
sans double compte	unduplicated
sans rendement; rendement nul	zero yield
santé et soins personnels	health and personal care
SC; Statistique Canada; BFS (app. ant.); Bureau fédéral de la statistique (app. ant.); Bureau; ministère (à éviter); agence (à éviter)	SC; STC; Stats Can; Statistics Canada; DBS (f.c.); Dominion Bureau of Statistics (f.c.); Agency; Bureau; Corporation (avoid); department (avoid)
SCA; statisticien en chef adjoint, statisticienne en chef adjointe	assistant chief statistician; ACS
schéma; plan	plan; design

schéma de Bernoulli	Bernoulli trials
schéma de la grappe	cluster diagram
schéma des facteurs; structure factorielle	factor pattern
schéma de sondage; plan de sondage	sample plan; sampling plan; sampling scheme
schéma progressif limité	closed sequential scheme
schéma progressif ouvert	open sequential scheme
score; résultat; cote; note	score
SD; secteur de dénombrement	enumeration area; EA
SDR; subdivision de recensement	census subdivision; CSD
SDSC; Système de données sommaires CANSIM	CANSIM Summary Data System; CSDS
séance de compte rendu	debriefing session
s'échelonne entre ... et ...; varie entre ... et ...; allant de ... à ...; se situe entre ... et ...; sont compris entre ... et ...	range from ... to ...
second appel téléphonique	call-back
second théorème limite	second limit theorem
secteur de dénombrement; SD	enumeration area; EA
secteur d'enquête	survey area
secteur de recensement; SR	census tract; CT
secteur de recensement par interview	canvasser area
secteur de recensement provincial; SRP	provincial census tract; PCT
secteur de reprise	pick-up area
secteur de retour par la poste	mail-back area
secteur de stabilisation (EPA)	stabilization area (LFS)

secteur non compensé; secteur non stabilisé (EPA)	unstabilized area (LFS)
secteur spécialisé; service spécialisé	subject matter
secteur spécifié	query area
secteur statistique	statistical area
secteur statistique normalisé	standard statistical area
segment de droite	broken straight line
segment ordinaire	regular segment
sélection; choix	selection
sélection au hasard; choix au hasard	random selection; random choice
sélection avec égale probabilité; choix avec égale probabilité	selection with equal probability
sélection avec probabilité arbitraire; choix avec probabilité arbitraire	selection with arbitrary probability
sélection d'un échantillon; choix d'un échantillon; tirage d'un échantillon; construction d'un échantillon; prélèvement d'un échantillon; constitution d'un échantillon; établissement d'un échantillon	drawing of a sample; taking of a sample; selection of a sample; choice of a sample; sample drawing; sample selection; sample taking
sélection par tri; filtrage	screening
sélection raisonnée; échantillonnage au jugé; échantillonnage par choix raisonné; échantillonnage dirigé; sondage par choix raisonné; sondage au jugé; choix à dessein	judgment sampling; purposive sampling; purposive selection
selon	by
semaine de dénombrement	enumeration week
semaine d'enquête	survey week

semaine de référence	reference week
semaine d'interview	interview week
semi-interquartile; demi-interquartile; déviation quartile; écart semi-interquartile	semi-interquartile range; quartile deviation
semi-interquartile relatif	relative quartile deviation
semi-invariant	half-invariant; semi-invariant
semi-moyenne	semi-average
série	series
série aléatoire; suite aléatoire	random series; random number series
série autorégressive	autoregressive series
série chronologique; chronique; série temporelle	time series
série chronologique à caractère aléatoire	random time series; random-order time series
série chronologique générale	general time series
série chronologique oscillatoire	oscillatory time-series
série cyclique	cyclic series
série de fréquences de classe	set of class-frequencies
série de Gram-Charlier (du) type A	Gram-Charlier series - Type A
série de Gram-Charlier (du) type B	Gram-Charlier series - Type B
série de Gram-Charlier (du) type C	Gram-Charlier series - Type C
série discontinue; série discrète	noncontinuous series; broken series; discrete series
série fondamentale de fréquences de classe	fundamental set of class(-)frequencies
série géométrique; progression géométrique	geometric series; geometric progression
série hypergéométrique	hypergeometric series

série individuelle; série particulière	individual series
série non ordonnée	non-ordered series
série ordonnée	ordered series
série particulière; série individuelle	individual series
série prospective	forecasted series
série rétrospective	backcasted series
série temporelle; série chronologique; chronique	time series
Service CANSIM exclusif	Closed User Group Service
service faisant l'objet d'un relevé	item priced
service spécialisé; secteur spécialisé	subject matter
se situe entre ... et ...; sont compris entre ... et ...; s'échelonne entre ... et ...; varie entre ... et ...; allant de ... à ...	range from ... to ...
seuil; seuil d'inclusion dans l'enquête; seuil d'exclusion de l'enquête	threshold; survey threshold
seuil de confiance; coefficient de confiance; niveau de confiance	level of confidence; degree of confidence; confidence coefficient; confidence level
seuil de faible revenu; SFR	low-income cut-off; LICO
seuil de signification; niveau de signification	level of significance; significance level; standard of significance
seuil de signification; point de signification	significance point; point of significance
seuil de signification d'un test; niveau de signification d'un test	significance level of a test
seuil d'exclusion	cut-off level
seuil d'exclusion de l'enquête; seuil; seuil d'inclusion dans l'enquête	threshold; survey threshold

seuil d'inclusion	cut-off level
seuil d'inclusion dans l'enquête; seuil d'exclusion de l'enquête; seuil	threshold; survey threshold
sexe féminin	female
sexe masculin	male
SFR; seuil de faible revenu	low-income cut-off; LICO
SGVI; Système généralisé de vérification et d'imputation	Generalized Edit and Imputation System; GEIS
SIAGF; Système d'information automatisé de la gestion financière	Automated Financial Management Information System; AFMIS
SIC; Système interactif CANSIM; Système d'interaction CANSIM	CANSIM Interactive System; CIS
signes conventionnels	symbols
signification	significance
signification de la différence entre deux écarts-types; différence significative entre deux écarts-types	significance of a difference between two standard deviations
sinusoïde	sine curve
situation au regard de l'activité; situation par rapport au marché du travail; situation vis-à-vis de l'activité (EPA)	labour force status; labour market status; activity status (LFS)
SJAC; Système de jonction Alphatext/CANSIM	CANSIM Alphatext Interface System; CAIS
solution de Bayes	Bayes' solution
solution de continuité; rupture; discontinuité	break; discontinuity; historical break
solution minimax	minimax solution
somme des carrés; somme des carrés des écarts	squariance; sum of squares
somme des carrés des écarts	deviance

somme des carrés des écarts entre les classes	sum of squares of interclass deviations
somme des carrés des écarts intraclasses	sum of squares of intraclass deviations
somme des carrés des résidus	residual sum of squares; error sum of squares
somme des fréquences relatives	sum of relative frequencies
somme d'information; quantité d'information	amount of information
somme factorielle	factorial sum
sommet	high (n.)
sommet	vertex
sommet; point culminant; maximum; record	peak
somme totale des carrés; somme totale des carrés des écarts	total sum of the squares
sondage; enquête par sondage; enquête sur échantillon; enquête-échantillon	sample survey; sampling survey; sampling inquiry; poll
sondage; échantillonnage	sampling
sondage; enquête	survey (n.); inquiry; statistical inquiry; survey taking
sondage à deux degrés; échantillonnage à deux degrés	two-stage sampling; double-stage sampling
sondage à deux phases; échantillonnage à deux phases; échantillonnage double	double sampling; two-phase sampling
sondage à fraction sondée constante; répartition proportionnelle (de l'échantillon); échantillonnage proportionnel; sondage proportionnel	proportional allocation (of the sample); proportional sampling

sondage aléatoire; sondage au hasard; sondage au sort (moins fréquent); échantillonnage au sort (moins fréquent); échantillonnage aléatoire; échantillonnage au hasard	random sampling
sondage à plusieurs degrés; échantillonnage à plusieurs degrés	multi-stage sampling; multiple stage sampling
sondage à plusieurs phases; échantillonnage à plusieurs phases	multi-phase sampling; multiphase sampling
sondage aréolaire; échantillonnage aréolaire	area sampling
sondage à trois degrés; échantillonnage à trois degrés	triple-stage sampling
sondage au 1/5; échantillonnage au 1/5	twenty percent sampling; 20% sampling
sondage au hasard; sondage au sort (moins fréquent); échantillonnage au sort (moins fréquent); échantillonnage aléatoire; échantillonnage au hasard; sondage aléatoire	random sampling
sondage au jugé; choix à dessein; sélection raisonnée; échantillonnage au jugé; échantillonnage par choix raisonné; échantillonnage dirigé; sondage par choix raisonné	judgment sampling; purposive sampling; purposive selection
sondage à un seul degré; échantillonnage à un degré	unit-stage sampling; single-stage sampling
sondage au sort (moins fréquent); échantillonnage au sort (moins fréquent); échantillonnage aléatoire; échantillonnage au hasard; sondage aléatoire; sondage au hasard	random sampling
sondage au sort restreint	restricted random sampling

sondage avec remplacement; échantillonnage avec remise; échantillonnage non exhaustif; tirage avec remise; tirage non exhaustif; tirage bernoullien	sampling with replacement; unrestricted selection; unrestricted random sampling
sondage d'opinion; enquête d'opinion; enquête par sondage	opinion survey; poll; opinion poll
sondage échelonné	multiround survey
sondage empirique	empirical sampling
sondage en boule de neige; échantillonnage boule de neige	snowball sampling
sondage en grappes; sondage par grappes; échantillonnage en grappes; échantillonnage par grappes	cluster sampling
sondage en ligne(s); échantillonnage en ligne(s)	line sampling
sondage indirect; échantillonnage indirect	indirect sampling
sondage mixte (combinant choix au hasard et choix à dessein)	mixed sampling
sondage omnibus; enquête-train; enquête multi-clients; enquête omnibus	omnibus survey
sondage par choix raisonné; sondage au jugé; choix à dessein; sélection raisonnée; échantillonnage au jugé; échantillonnage par choix raisonné; échantillonnage dirigé	judgment sampling; purposive sampling; purposive selection
sondage par grappes; échantillonnage en grappes; échantillonnage par grappes; sondage en grappes	cluster sampling
sondage par groupes naturels d'unités	chunk sampling
sondage par points	point sampling

sondage par quotas; échantillonnage par la méthode des quotas; échantillonnage par quotas	quota sampling
sondage probabiliste; enquête probabiliste	probability survey
sondage probabiliste; échantillonnage probabiliste	probability sampling
sondage progressif; échantillonnage séquentiel; échantillonnage progressif	sequential sampling; progressive sampling
sondage proportionnel; sondage à fraction sondée constante; répartition proportionnelle (de l'échantillon); échantillonnage proportionnel	proportional allocation (of the sample); proportional sampling
sondage quasi probabiliste; échantillonnage quasi probabiliste	quasi-random sampling
sondage sans remplacement; échantillonnage sans remise; échantillonnage exhaustif; tirage sans remise; tirage exhaustif	sampling without replacement; selection without replacement
sondages échelonnés; sondages successifs	sampling over time; sampling on successive occasions
sondage téléphonique; enquête téléphonique	telephone survey
sondage téléphonique au hasard; enquête téléphonique à composition aléatoire; enquête téléphonique au hasard	random digit dialing survey
sondage unique	unitary sampling
sonder; interroger; enquêter (v. intr.); saisir; étudier	cover (v.); survey (v.)
sont compris entre ... et ...; s'échelonne entre ... et ...; varie entre ... et ...; allant de ... à ...; se situe entre ... et ...	range from ... to ...

sortie de la vie active; sortie hors du marché du travail; retrait de la vie active (EPA)	labour force withdrawal; retirement from labour force (LFS)
sous-classes inégales	unequal subclasses
sous-déclaration	underreporting
sous-dénombrement	undercoverage; undercount
sous-échantillon; échantillon subdivisé	subsample
sous-échantillon des ménages interviewés par téléphone	telephone subsample
sous-ensemble	subset
sous-estimation	underestimation
sous-estimer	underestimate (v.)
sous-groupe	subgroup
sous-indice	subindex
sous-population	subpopulation
sous-question	part question
sous-segment	subsegment
sous-sous-unité; SSU	sub-subunit; SSU
sous-statisticien en chef, sous-statisticienne en chef	deputy chief statistician
sous-strate	substratum
sous-stratification aréolaire	area substratification
sous-titre (dans un tableau)	subhead (in a table)
sous-titre	subtitle
sous-titre-accolade (dans un tableau)	lower spanner head (in a table)
sous-unité; SU	subunit; SU

SPC; Système de présentation des candidats	Interviewer Referral System; IRS
spécialisation; domaine; domaine spécialisé	subject matter
spécialiste du domaine; spécialiste du sujet; spécialiste en la matière; agent spécialisé; agent de l'activité spécialisée; AAS	subject-matter officer; SMO
spécification (d'un projet)	specification (of a project)
spécificité (analyse factorielle)	specificity
spécificité	uniqueness
spécimen (d'un questionnaire)	example (of a questionnaire)
spécimen	sample (n.)
spécimen de formule	sample form
spécimen de tableau	sample table
spectre	spectrum
spectre intégré	integrated spectrum
SR; secteur de recensement	census tract; CT
SRCS; Système de retour contrôlé et de saisie	Controlled Feedback and Capture System; CFCS
SRP; secteur de recensement provincial	provincial census tract; PCT
SRU; subdivision de recensement unifiée	census consolidated subdivision; CCS
SSU; sous-sous-unité	sub-subunit; SSU
stabilité de la variance	stability of variance
statisticien, statisticienne	statistician
statisticien d'enquête, statisticienne d'enquête	survey statistician

statisticien en chef adjoint, statisticienne en chef adjointe; SCA	assistant chief statistician; ACS
statisticien en chef du Canada, statisticienne en chef du Canada	chief statistician of Canada
statistique	statistics
statistique; fonction des observations de l'échantillon; variable statistique; fonction des observations	statistic; sample statistic; sample function
statistique appliquée	applied statistics
Statistique Canada; BFS (app. ant.); Bureau fédéral de la statistique (app. ant.); Bureau; ministère (à éviter); agence (à éviter); SC	SC; STC; Stats Can; Statistics Canada; DBS (f.c.); Dominion Bureau of Statistics (f.c.); Agency; Bureau; Corporation (avoid); department (avoid)
statistique chi; statistique χ; variable chi; variable χ	chi-statistic; χ statistic
statistique d'attributs; statistique d'énumération	statistics of attributes
statistique de la criminalité	crime statistics
statistique de Maxwell-Boltzmann	Maxwell-Boltzmann statistics
statistique démographique (branche de la statistique)	demographic statistics; population statistics
statistique d'énumération; statistique d'attributs	statistics of attributes
statistique descriptive	descriptive statistics; deductive statistics
statistique des entreprises	business statistics
statistique de variables	statistics of variables
statistique d'ordre; fonction des observations de l'échantillon ordonné	order statistic
statistique du travail	labour statistics

statistique efficace	efficient statistic
statistique juridique	justice statistics
statistiquement non significatif	statistically non significant
statistiquement significatif	statistically significant
statistique policière	law enforcement statistics
statistiques courantes	current statistics
statistiques de flux	flow statistics; flow data
statistiques de l'état civil	vital statistics
statistiques démographiques (données proprement dites)	demographic statistics; population statistics
statistiques principales	principal statistics
statistiques sommaires	summary statistics
statistique T d'Hotelling; rapport T d'Hotelling	Hotelling's T
statistique χ; variable chi; variable χ; statistique chi	chi-statistic; χ statistic
stéréogramme; graphique en relief	stereogram
stochastique	stochastical; stochastic
stochastiquement plus grand ou plus petit	stochastically larger or smaller
strate	stratum
strate économique	economic stratum
strate peu dense	rare stratum
strates groupées	collapsed strata
stratification	stratification; population stratifying
stratification a posteriori; stratification après sélection	poststratification; stratification after selection
stratification en profondeur	deep stratification

stratification marginale; stratification multiple sans contrôle des sous-strates	marginal stratification; multiple stratification without control of substrata
stratification multiple	multiple stratification
stratification multiple sans contrôle des sous-strates; stratification marginale	marginal stratification; multiple stratification without control of substrata
stratifier; diviser en strates	stratify (v.)
structure de déclaration	reporting structure
structure de population; coupe; profil	cross-section
structure factorielle; schéma des facteurs	factor pattern
structure latente	latent structure
studentisation; transformation de Student	studentization
SU; sous-unité	subunit; SU
subdivision de recensement; SDR	census subdivision; CSD
subdivision de recensement unifiée; SRU	census consolidated subdivision; CCS
substances végétales	vegetable products
suite	sequence
suite aléatoire; série aléatoire	random series; random number series
suites croissantes et décroissantes	up-and-down-runs
suivi; rappel; relance	follow-up
suivi téléphonique	telephone follow-up
supérieur à deux fois; plus du double; plus de deux fois	more than twice
supplément; enquête supplémentaire	supplement; supplementary survey

supplément à l'Enquête sur la population active; enquête supplémentaire de l'EPA (EPA)	labour force supplementary survey; labour force supplement (LFS)
suppression (d'un enregistrement, d'un échantillon, etc.)	death
suppression aléatoire	random drop
supprimer de l'échantillon par renouvellement; supprimer par renouvellement	rotate out
surdéclaration	over-reporting
surdénombrement	overcoverage; overcount
surestimation; valeur surestimée	overestimation; overestimate (n.)
surestimer	overestimate (v.)
surface de corrélation normale	bivariate normal surface; normal correlation surface; normal surface
surface de fréquence	frequency surface
surface de probabilité	probability surface
surface de régression; courbe de régression; courbe de régression non linéaire	curve of regression; regression curve; regression surface; surface curve
symbole de classe	class symbol
Système canadien d'information socio-économique; CANSIM	CANSIM; Canadian Socio-economic Information Management System
système d'appel aléatoire; composition aléatoire; CA	random digit dialing; RDD
Système de données sommaires CANSIM; SDSC	CANSIM Summary Data System; CSDS
Système de jonction Alphatext/CANSIM; SJAC	CANSIM Alphatext Interface System; CAIS
système de pondération	weighting system
Système de présentation des candidats; SPC	Interviewer Referral System; IRS

système d'équations complet	complete system of equations
Système de recrutement des intervieweurs	Interviewer Recruitment System
Système de retour contrôlé et de saisie; SRCS	Controlled Feedback and Capture System; CFCS
système des logarithmes décimaux; système des logarithmes vulgaires	common system of logarithms
Système de stockage et d'extraction des données codées suivant une grille géographique	Geographically Referenced Data Storage and Retrieval System; GRDSR
Système de traitement des données de questionnaire	Questionnaire Information Processing System; QUIPS
Système d'information automatisé de la gestion financière; SIAGF	Automated Financial Management Information System; AFMIS
Système d'interaction CANSIM; SIC; Système interactif CANSIM	CANSIM Interactive System; CIS
système généralisé de collecte et de saisie des données	generalized data collection and capture
Système généralisé de vérification et d'imputation; SGVI	Generalized Edit and Imputation System; GEIS
Système interactif CANSIM; Système d'interaction CANSIM; SIC	CANSIM Interactive System; CIS
système récursif	recursive system
système statistique; appareil statistique	statistical system
Système statistique national	National Statistical System

table; tableau	tabulation; table; array

table à double entrée; tableau à double entrée; tableau à deux entrées	two-way table; table of double entry; double-entry table
table à double extinction	double attrition table; double decrement table
table à plusieurs entrées (tableau)	complex table
tableau	array
tableau	schedule
tableau; table	tabulation; table; array
tableau 2 x 2 (double dichotomie)	two-by-two table; 2 x 2 table
tableau à but particulier	special purpose table
tableau à deux entrées; table à double entrée; tableau à double entrée	two-way table; table of double entry; double-entry table
tableau à entrées multiples; tableau croisé	cross-tabulation
tableau annexe	accompanying table
tableau à pages multiples	multi-page table
tableau à quatre cases; tableau quadricellulaire	fourfold table
tableau à rubriques étroites	narrow divide table
tableau à simple entrée; tableau statistique à simple entrée; tableau statistique à une dimension	one-way table; simple table
tableau à trois dimensions	three-dimensional chart
tableau auxiliaire	supporting table
tableau courant	formal table
tableau croisé; tableau à entrées multiples	cross-tabulation
tableau de base	basic table
tableau de contingence	contingency table

tableau de contingence 2 x 2	two-by-two contingency table; 2 x 2 contingency table
tableau de contingence isotrope	isotropic contingency table
tableau de corrélation; table de corrélation	correlation table
tableau de passage	bridge table; look-up table
tableau de tri croisé	cross-classification table
tableau de ventilation; tri croisé	multivariate breakdown
tableau en annexe	appended table
tableau encadré; tableau explicatif	text table; text tabulation
tableau en largeur; tableau horizontal	broad table
tableau explicatif; tableau encadré	text table; text tabulation
tableau fractionné à disposition horizontale	fractional measure table
tableau horizontal; tableau en largeur	broad table
tableau non encadré	leader work
tableau personnalisé	custom table
tableau quadricellulaire; tableau à quatre cases	fourfold table
tableau récapitulatif; tableau sommaire	summary table
tableau sommaire; tableau récapitulatif	summary table
tableau standard	standard table; off-the-shelf table
tableau statistique à simple entrée; tableau statistique à une dimension; tableau à simple entrée	one-way table; simple table
table de Buys-Ballot	Buys-Ballot table

Table de concordance de la Base principale CANSIM	CANSIM Main Base Cross-Reference Index
table de corrélation; tableau de corrélation	correlation table
table de décision	decision table
table de distribution de *t*	tabulation of the *t*-distribution
table de nombres aléatoires; table de nombres au hasard	random number table; table of random numbers
table d'extinction	attrition table; decrement table
table hétéroscédastique	heteroscedastic table
table homoscédastique	homoscedastic table
table logarithmique	logarithmic table
tâche	assignment
tâche de l'intervieweur	interviewer assignment
tâche de réinterviews	re-interview assignment
tâche d'interviews téléphoniques	telephone assignment
tâche fictive	dummy assignment
taille de l'échantillon; effectif de l'échantillon	sample size; size of sample
tangente; ligne tangente	tangent; tangent line
taux	rate
taux ajusté; taux corrigé; taux redressé	adjusted rate
taux comparatif	age standardized rate; standardized rate
taux corrigé; taux redressé; taux ajusté	adjusted rate
taux d'achèvement	completion rate
taux d'activité (EPA)	labour force participation rate; participation rate (LFS)

taux d'activité chez les femmes; taux d'activité des femmes (EPA)	female participation rate; participation rate of women (LFS)
taux d'appariement	match rate
taux de changement; taux de variation	rate of change
taux d'échantillonnage; taux de sondage; fraction de sondage; FS; fraction sondée	sampling fraction; sampling rate; sample ratio; sampling ratio; SR
taux de couverture (des données)	coverage rate
taux de défaillances (échantillonnage pour inspection d'acceptation)	failure rate
taux de divergence	discrepancy rate
taux de glissement (EPA)	slippage rate (LFS)
taux d'emploi (EPA)	employment rate (LFS)
taux de non-réalisation	non-achievement rate
taux de non-réponse	non-response rate; rate of non-response
taux de refus	refusal rate
taux de rejet à la vérification	edit failure rate
taux de réponse	response rate
taux de sondage; fraction de sondage; FS; fraction sondée; taux d'échantillonnage	sampling fraction; sampling rate; sample ratio; sampling ratio; SR
taux de sondage global; fraction de sondage de l'ensemble	overall sampling fraction
taux de sondage variable; fraction sondée variable; fraction de sondage variable	variable sampling fraction
taux de variation; variation en pourcentage	percentage change
taux de variation; taux de changement	rate of change

taux de variation d'un mois à l'autre; variation en pourcentage d'un mois à l'autre	month-to-month percentage change
taux d'insuccès (sondage)	failure rate
taux global de non-réponse	overall non-response rate
taux intrinsèque; taux vrai	intrinsic rate; true rate
taux redressé; taux ajusté; taux corrigé	adjusted rate
taux spécifique	specific rate
taux vrai; taux intrinsèque	intrinsic rate; true rate
technique d'échantillonnage; méthode d'échantillonnage	sampling technique; sampling method
technique de l'observateur mobile	moving observer technique
technique de sondage; méthode de sondage	sample survey technique
technique des parcelles manquantes	missing-plot technique
tendance	trend
tendance à la baisse	downward trend
tendance à la hausse	upward trend
tendance à long terme; tendance séculaire; tendance générale	long-time trend; long-term trend; secular trend
tendance analytique	analytic trend
tendance centrale; valeur centrale (indices)	central tendency
tendance curviligne; tendance curvilinéaire	curvilinear trend
tendance cyclique	cyclical trend
tendance de longue durée; tendance générale; allure générale	general tendency; general trend

tendance générale; tendance à long terme; tendance séculaire	long-time trend; long-term trend; secular trend
tendance linéaire	linear trend; rectilinear trend
tendance polynomiale	polynomial trend
tendance séculaire; tendance générale; tendance à long terme	long-time trend; long-term trend; secular trend
tendance sous-jacente	underlying trend
tenue à jour des listes	listing maintenance
terme constant	constant term
terminer; achever; mettre au point; mener à bonne fin; compléter; mettre la dernière main	finalize
test; essai	test
test asymétrique; test dissymétrique	asymmetrical test
test avec erreur systématique; test biaisé	biased test
test bilatéral	two(-)sided test; two tailed test; two-tail test; double-tailed test; double-tail test
test bilatéral symétrique; test centré	equal-tails test
test chi carré; test χ^2	chi-squared test; χ^2 test; chi-square test
test circulaire; test de transférabilité; critère circulaire	circular test
test conditionnel	conditional test
test convergent	consistent test
test d'Abbe-Helmert	Abbe-Helmert criterion
test de Bartlett	Bartlett's test
test de Behrens-Fisher	Behrens-Fisher test

test de Charlier; vérification de Charlier	Charlier check
test de Cochran	Cochran's test
test de Cramér-von Mises	Cramér-von Mises test
test de Fisher-Behrens	Fisher-Behrens test
test de Fisher-Yates	Fisher-Yates test
test de Kolmogoroff-Smirnoff	Kolmogoroff-Smirnoff test
test de la loi normale	normal probability law test
test de la qualité de l'ajustement; test de validité de l'ajustement*	test of goodness of fit
test de linéarité de la régression	test of linearity of regression
test de Mann-Whitney; test U	Mann-Whitney U-test; Mann-Whitney test
test de normalité; test de normalité de Kolmogorov-Smirnov	Kolmogorov-Smirnov test of normality; Kolmogorov-Smirnov normality test; test of normality
test de Pitman	Pitman's test
test de puissance de la distance uniformément le meilleur	uniformly best distance power test
test de Quenouille	medial test; Quenouille's test
test de randomisation	randomization test
test de réversibilité	reversal test
test de réversibilité par rapport à la base	base reversal test
test de réversibilité par rapport aux facteurs; condition de réversibilité des facteurs	factor reversal test
test de signes	sign test
test de signification	significance test; test of significance

test de signification d'une différence entre deux moyennes	test of the significance of a difference between two means
test de signification d'une moyenne	test of the significance of a mean
test de Smirnoff	Smirnoff test
test de stabilité	stability test
test de Student; test *t* de Student; test *t*	*t-test*; Student test; Student's *t*-test
test de transférabilité; critère circulaire; test circulaire	circular test
test de validité de l'ajustement*; test de la qualité de l'ajustement	test of goodness of fit
test de Wald-Wolfowitz	Wald-Wolfowitz test
test de Wilcoxon	Wilcoxon's test
test d'homogénéité	test of homogeneity; homogeneity test
test d'homogénéité des variances	test of the homogeneity of sample variances
test d'hypothèse(s)	test of hypothesis
test d'indépendance	test of independence
test dissymétrique; test asymétrique	asymmetrical test
test du caractère aléatoire	test for randomness; test of randomness
test du coin	corner test
test du rapport des probabilités	probability ratio test
test du rapport des variances (test *F*)	variance-ratio test
test du rapport des vraisemblances	likelihood ratio test
test du recensement; recensement d'essai*; prérecensement*; essai du recensement	census test; trial census

tester l'existence d'une corrélation	test for the existence of correlation
test *F*	*F*-test
test *K* de Mann	*K*-test
test L de Neyman et Pearson	L-test
test le plus puissant	most powerful test
test le plus rigoureux	most stringent test
test non biaisé; test sans biais	unbiased test
test non paramétrique; épreuve non paramétrique	distribution(-)free test; non(-)parametric test; nonparametric test
test optimum	optimum test
test orthogonal	orthogonal test
test paramétrique	parametric test
test progressif; test séquentiel	sequential test
test sans biais; test non biaisé	unbiased test
test séquentiel; test progressif	sequential test
test séquentiel du rapport des probabilités	sequential probability ratio test
test statistique	statistical test
test symétrique	symmetrical test
test *t*; test *t* de Student; test de Student	*t*-test; Student test; Student's *t*-test
test *T* d'Hotelling	*T*-test
test U; test de Mann-Whitney	Mann-Whitney U-test; Mann-Whitney test
test uniformément le meilleur; test uniformément le plus puissant	uniformly most powerful test
test uniformément meilleur	uniformly more powerful test

test unilatéral	one-sided test; single-tail test; one-tailed test
test χ^2; test chi carré	chi-squared test; χ^2 test; chi-square test
tétrade	tetrad
thématique particulière (de l'Enquête sociale générale)	focus content (of the General Social Survey)
Thématique principale de l'Enquête sociale générale	Core Content of the General Social Survey
théorème central limite; théorème limite central	central limit theorem
théorème de Bayes	Bayes' theorem
théorème de Bernoulli	Bernoulli theorem
théorème de Bernstein	Bernstein's theorem
théorème de Campbell	Campbell's theorem
théorème de Cochran	Cochran's theorem
théorème de Craig	Craig's theorem
théorème de Gauss-Markov	Gauss-Markov theorem
théorème de Khintchine	Khintchine's theorem
théorème de Laplace	Laplace's theorem
théorème de Laplace-Lévy	Laplace-Lévy theorem
théorème de Lévy	Lévy's theorem
théorème de Lévy-Cramér	Lévy-Cramér theorem
théorème de Liapounoff	Liapounoff's theorem
théorème de Lindeberg-Lévy	Lindeberg-Lévy theorem
théorème de proximité	proximity theorem
théorème de Slutsky	Slutsky theorem
théorème de Wiener-Khintchine	Wiener-Khintchine theorem

théorème ergodique	ergodic theorem
théorème limite central; théorème central limite	central limit theorem
théorème limite sinusoïdal	sinusoidal limit theorem
théorie de l'échantillonnage; théorie des sondages	theory of sampling; sampling theory
théorie de l'estimation	theory of estimation; estimation theory
théorie de Lexis	Lexis theory
théorie de Neyman-Pearson	Neyman-Pearson theory
théorie des attributs	theory of attributes
théorie des deux facteurs	two-factor theory
théorie des ensembles renouvelés; théorie du renouvellement	renewal theory
théorie des erreurs	theory of errors
théorie des petits échantillons	theory of small samples
théorie des sondages; théorie de l'échantillonnage	theory of sampling; sampling theory
théorie du facteur unique	single factor theory
théorie du renouvellement; théorie des ensembles renouvelés	renewal theory
théorie «fréquentiste» de la probabilité	frequency theory of probability
tirage au hasard; échantillonnage fondé sur des nombres aléatoires	random number sampling
tirage avec remise; tirage bernoullien; tirage non exhaustif; sondage avec remplacement; échantillonnage avec remise; échantillonnage non exhaustif	sampling with replacement; unrestricted selection; unrestricted random sampling
tirage complet	take-all

tirage d'un échantillon; construction d'un échantillon; prélèvement d'un échantillon; constitution d'un échantillon; établissement d'un échantillon; sélection d'un échantillon; choix d'un échantillon	drawing of a sample; taking of a sample; selection of a sample; choice of a sample; sample drawing; sample selection; sample taking
tirage exhaustif; sondage sans remplacement; échantillonnage sans remise; échantillonnage exhaustif; tirage sans remise	sampling without replacement; selection without replacement
tirage non exhaustif; tirage bernoullien; sondage avec remplacement; échantillonnage avec remise; échantillonnage non exhaustif; tirage avec remise	sampling with replacement; unrestricted selection; unrestricted random sampling
tirage nul	take-none
tirage partiel	take-some
tirage sans remise; tirage exhaustif; sondage sans remplacement; échantillonnage sans remise; échantillonnage exhaustif	sampling without replacement; selection without replacement
tirer au hasard; prélever au hasard	select at random; draw at random
tirer un échantillon; constituer un échantillon; construire un échantillon; établir un échantillon; échantillonner; prélever un échantillon; choisir un échantillon	sample (v.)
titre (du tableau)	title (of the table)
titre-accolade	spanner head
titre-accolade supérieur	upper spanner head
titre de colonne	column head
titre de ligne; intitulé de ligne (dans un tableau)	row caption (in a table)
titre encadré	box head
titre général	main head

tolérance	tolerance
total général	grand total
totalisations	tabulations
totalisations croisées	cross-tabulation
totalisation spéciale	special tabulation; custom tabulation
totaliser; additionner	compile
totaliser	tabulate (v.)
total mobile	moving total
total mobile annuel	moving annual total
total partiel	subtotal
totaux de l'échantillon; valeurs globales de l'échantillon	sample totals
totaux statistiques généralisés	generalized statistical totals
toutes autres choses étant égales; toutes choses étant égales par ailleurs; *ceteris paribus*	all else being equal; other things being equal; *ceteris paribus*
tracer; inscrire; marquer; positionner (un point sur un graphique)	plot (v.)
traitement (informatique)	processing (data processing)
trajet aléatoire; marche aléatoire	random walk
trajet aléatoire sans restriction	unrestricted random walk
tranche; plage; intervalle; fourchette; gamme	range
tranche d'effectif	employment size group; employment size range
tranche de taille	size-group
transformation arc sh *x*	inverse sinh transformation
transformation arc sin *x*	inverse sine transformation

transformation arc th *x*	inverse tanh transformation
transformation autorégressive	autoregressive transformation
transformation bilogarithmique	log-log transformation
transformation de Fisher du coefficient de corrélation	Fisher's transformation of the correlation coefficient
transformation de Helmert	Helmert transformation
transformation de Kapteyn	Kapteyn's transformation
transformation de Laplace	Laplace transformation
transformation de la variable aléatoire	transformation of the variate
transformation de Mellin; transformation de Riemann Mellin	Mellin transformation
transformation de Student; studentisation	studentization
transformation de Wilson-Hilferty	Wilson-Hilferty transformation
transformation en probits	probit transformation
transformation logarithmique	logarithmic transformation
transformation logit	logit transformation
transformation orthogonale	orthogonal transformation
transformation racine carrée	square root transformation
transmission des données	data transmittal; transmittal of data
transports	transportation
treillis; plan en treillis; plan en lattice; plan quadrillé	lattice design
treillis à trois dimensions	three-dimensional lattice
treillis carré	square lattice; lattice square
treillis carré compensé	balanced lattice square
treillis de groupes	group lattice

treillis partiellement compensé; treillis partiellement équilibré	partially balanced lattice
treillis rectangulaire	rectangular lattice
treillis triple	triple lattice
triade	triad
triade circulaire	circular triad
tri croisé; tableau de ventilation	multivariate breakdown
troisième quartile; quartile supérieur	third quartile; upper quartile
troncation; troncature	truncation
trousse de l'intervieweur	interviewer's kit
type de la rangée	type of the array

U

UAR; unité autoreprésentative (EPA)	self-representing unit; SRU (LFS)
UC; unité de collecte	collection unit; collection entity; CE
UD; unité de dépense	spending unit; SU
UDE; unité déclarante d'emploi	employment reporting unit; ERU
UMM; unité moyenne de main-d'oeuvre	average labour unit; ALU
UNAR; unité non autoreprésentative (EPA)	non-self-representing unit; NSRU (LFS)
unidimensionnel; à une variable	univariate
uniformité empirique	empirical uniformity
uniformités régulières	regular uniformities
uniformités symétriques	symmetrical uniformities

unimodal	unimodal
unité; individu; membre; unité élémentaire; unité statistique; élément statistique; élément; article	unit; item; individual; member; element; elementary unit; statistical unit; unit of inquiry
unité admissible; unité dans le champ d'enquête	in-scope unit
unité autoreprésentative; UAR (EPA)	self-representing unit; SRU (LFS)
unité auxiliaire	auxiliary unit
unité complexe	complex unit
unité d'analyse	unit of analysis
unité dans le champ d'enquête; unité admissible	in-scope unit
unité d'échantillonnage; unité de sondage	sampling unit; sample unit
unité d'échantillonnage du premier degré; unité de sondage du premier degré; unité primaire d'échantillonnage; UPÉ	primary sampling unit; PSU; first-stage sampling unit
unité d'échantillonnage du second degré; unité de sondage du second degré; unité du second degré; unité secondaire d'échantillonnage	secondary sampling unit; secondary unit; second-stage unit; second-stage sampling unit
unité déclarante	reporting unit; respondent unit
unité déclarante d'emploi; UDE	employment reporting unit; ERU
unité de collecte; UC	collection unit; collection entity; CE
unité de dépense; UD	spending unit; SU
unité de dépouillement	compilation unit; tabulation unit
unité défectueuse; article défectueux	defective; defective item
unité de l'échantillon à tirage complet	take-all unit

unité de l'échantillon à tirage partiel	take-some unit
unité de liste	listing unit
unité d'enquête	survey unit
unité de production; UP	production unit; PU
unité de référence	unit of reference
unité de sondage; unité d'échantillonnage	sampling unit; sample unit
unité de sondage du premier degré; unité primaire d'échantillonnage; UPÉ; unité d'échantillonnage du premier degré	primary sampling unit; PSU; first-stage sampling unit
unité de sondage du second degré; unité du second degré; unité secondaire d'échantillonnage; unité d'échantillonnage du second degré	secondary sampling unit; secondary unit; second-stage unit; second-stage sampling unit
unité de sondage du troisième degré	third-stage sampling unit
unité de totalisation	tabulating unit
unité du premier degré; unité primaire	first-stage unit; primary unit
unité du second degré; unité secondaire d'échantillonnage; unité d'échantillonnage du second degré; unité de sondage du second degré	secondary sampling unit; secondary unit; second-stage unit; second-stage sampling unit
unité échantillonnée; unité faisant partie de l'échantillon	in-sample unit
unité élémentaire; unité statistique; élément statistique; élément; article; unité; individu; membre	unit; item; individual; member; element; elementary unit; statistical unit; unit of inquiry
unité faisant partie de l'échantillon; unité échantillonnée	in-sample unit
unité finale d'échantillonnage	ultimate sampling unit

unité géographique; unité géostatistique (app. ant.)	geographical unit; geostatistical unit (f.c.); spatial unit
unité hors du champ de l'enquête; unité hors du champ d'observation; unité inadmissible	out-of-scope unit
unité maintenue (dans l'échantillon)	ongoing unit
unité moyenne de main-d'oeuvre; UMM	average labour unit; ALU
unité non autoreprésentative; UNAR (EPA)	non-self-representing unit; NSRU (LFS)
unité primaire; unité du premier degré	first-stage unit; primary unit
unité primaire d'échantillonnage; UPÉ; unité d'échantillonnage du premier degré; unité de sondage du premier degré	primary sampling unit; PSU; first-stage sampling unit
unité primaire d'échantillonnage autoreprésentative; UPÉ autoreprésentative	self-representing PSU; self-representing primary sampling unit
unités d'échantillonnage superposées	overlapping sampling units
unité secondaire d'échantillonnage; unité d'échantillonnage du second degré; unité de sondage du second degré; unité du second degré	secondary sampling unit; secondary unit; second-stage unit; second-stage sampling unit
unité statistique; élément statistique; élément; article; unité; individu; membre; unité élémentaire	unit; item; individual; member; element; elementary unit; statistical unit; unit of inquiry
univers; univers statistique	universe; statistical universe
univers de l'enquête	survey universe
univers dichotomique	two-celled universe
univers statistique; univers	universe; statistical universe

UP; unité de production	production unit; PU
UPÉ; unité d'échantillonnage du premier degré; unité de sondage du premier degré; unité primaire d'échantillonnage	primary sampling unit; PSU; first-stage sampling unit
UPÉ autoreprésentative; unité primaire d'échantillonnage autoreprésentative	self-representing PSU; self-representing primary sampling unit
utilisateur	user

V

valeur aberrante; observation aberrante	outlier
valeur absolue	absolute value
valeur ajoutée globale	aggregate value added
valeur ajoutée recensée	census value added
valeur annuelle de la tendance	annual trend value
valeur attribuée; valeur donnée	assigned value
valeur calculée; valeur estimée	computed value
valeur caractéristique de la classe; moyenne de la classe	class mark; class mean
valeur centrale; tendance centrale (indices)	central tendency
valeur critique; valeur limite de rejet	critical value
valeur d'attribution; valeur d'imputation	allocator
valeur de la tendance	trend value
valeur de l'échantillon	sample value

valeur de strate	stratum value
valeur d'imputation; valeur d'attribution	allocator
valeur discriminatoire	discriminant score
valeur dominante; dominante (n.); mode; valeur modale	mode; modal value; mode value; dominant value; thickest value
valeur donnée; valeur attribuée	assigned value
valeur efficace; moyenne quadratique (d'une grandeur périodique)	quadratic mean; root(-)mean(-)square; rms; root mean square value
valeur estimée; valeur calculée	computed value
valeur estimée; estimation	estimate; estimation
valeur estimée exhaustive; estimation exhaustive	sufficient estimate
valeur exacte	exact value
valeur extrême	extreme value
valeur inverse; inverse	reciprocal
valeur limite de rejet; valeur critique	critical value
valeur manquante	missing value
valeur médiane	median value
valeur mensuelle de la tendance	monthly trend value
valeur mesurée	measured value
valeur modale; valeur dominante; dominante (n.); mode	mode; modal value; mode value; dominant value; thickest value
valeur moyenne	average value; mean value
valeur moyenne de chaque classe	mid-value of each class
valeur moyenne mesurée sur l'échantillon	mean sample value
valeur naturelle	natural value

valeur normale	normal value
valeur observée; observation	observation; observed value
valeur prescrite	specified value
valeur probable; espérance mathématique; espérance	expected value; expectation
valeur propre	eigenvalue
valeur réalisée	achieved value
valeurs agrégées; valeurs globales	aggregate values; global values
valeurs appariées	paired values
valeurs de la période de base	base period values
valeurs de la période donnée	given period values
valeurs globales; valeurs agrégées	aggregate values; global values
valeurs globales de l'échantillon; totaux de l'échantillon	sample totals
valeur surestimée; surestimation	overestimation; overestimate (n.)
valeur théorique dans l'hypothèse d'indépendance	independence value
valeur totale dans l'échantillon; valeur totale mesurée sur l'échantillon	total sample value
valeur vraie	true value
validation de l'enquête	validation of the survey
validité de l'ajustement; qualité de l'ajustement; précision de l'ajustement	closeness of fit; goodness of fit
validité de l'enquête	validity of the survey
variabilité	variability
variabilité à l'intérieur des strates; variation à l'intérieur des strates	variation within the strata
variabilité d'échantillonnage	sampling variability

variabilité entre les strates; variation entre les strates	variation between the strata
variabilité observée	observed variability
variabilité résiduelle	residual variability
variabilité résiduelle entre les cases	residual variability between cells
variable; caractère quantitatif; variable statistique	variable; quantitative variable; statistical variable; quantitative characteristic
variable additionnelle	additional variate
variable additive	additive variate
variable à expliquer	non-explanatory variable
variable aléatoire; aléa numérique; variable stochastique; variate (à éviter)	random variable; variate; chance variable; stochastic variable; aleatory variable (avoid)
variable aléatoire à distribution normale; variable aléatoire suivant une loi normale; variable normale; variable aléatoire normale	normal variate
variable aléatoire centrée	centred random variable
variable aléatoire continue	continuous random variable
variable aléatoire discontinue; variable aléatoire discrète	discrete random variable; discontinuous variate; discrete variate
variable aléatoire indépendante	independent random variable
variable aléatoire khi carré; variable khi carré; critère chi carré; variable chi carré; variable χ^2	chi-squared statistic; χ^2 statistic; chi-square statistic
variable aléatoire normale; variable aléatoire à distribution normale; variable aléatoire suivant une loi normale; variable normale	normal variate
variable aléatoire réduite	standardized variate

variable aléatoire suivant une loi normale; variable normale; variable aléatoire normale; variable aléatoire à distribution normale	normal variate
variable aléatoire transformée	transformed variate
variable assignée; variable fictive; variable auxiliaire	dummy variable
variable à tester; critère utilisé dans un test	test statistic
variable auxiliaire; variable assignée; variable fictive	dummy variable
variable calculée	derived variable
variable canonique	canonical variate
variable causale	causal variable
variable chi; variable χ; statistique chi; statistique χ	chi-statistic; χ statistic
variable chi carré; variable χ^2; variable aléatoire khi carré; variable khi carré; critère chi carré	chi-squared statistic; χ^2 statistic; chi-square statistic
variable continue; variable statistique continue	continuous variable
variable dépendante	dependent variable; regressand
variable dérangeante; variable nuisible	detrimental variable
variable descriptive	descriptor variable
variable de stratification	stratification variable
variable déterminante	determining variable
variable dichotomique	dichotomous variable
variable discontinue; variable discrète; caractère discret; variable statistique discrète	discrete variable; discontinuous variable; discrete characteristic
variable endogène	endogenous variable

variable exogène	exogenous variable
variable explicative	explanatory variable
variable explicative	regressor
variable fictive; variable auxiliaire; variable assignée	dummy variable
variable indépendante	independent variable
variable instrumentale	instrumental variable
variable interférente; facteur interférent	interfering variable
variable khi carré; critère chi carré; variable chi carré; variable χ^2; variable aléatoire khi carré	chi-squared statistic; χ^2 statistic; chi-square statistic
variable latente	latent variable
variable mathématique ordinaire	ordinary mathematical variable
variable normale; variable aléatoire normale; variable aléatoire à distribution normale; variable aléatoire suivant une loi normale	normal variate
variable nuisible; variable dérangeante	detrimental variable
variable observable	observable variable
variable prédéterminée	predetermined variable
variable prédictive; prédicteur	predicated variable; predictor; predictor variable
variable qualitative; caractère qualitatif	qualitative variable; qualitative characteristic
variable quantitative	quantitative variable
variables recoupées	cross-classified variables
variable statistique; variable; caractère quantitatif	variable; quantitative variable; statistical variable; quantitative characteristic

variable statistique; fonction des observations; statistique; fonction des observations de l'échantillon	statistic; sample statistic; sample function
variable statistique continue; variable continue	continuous variable
variable statistique discrète; variable discrète; variable discontinue; caractère discret	discrete variable; discontinuous variable; discrete characteristic
variable stochastique; variate (à éviter); variable aléatoire; aléa numérique	random variable; variate; chance variable; stochastic variable; aleatory variable (avoid)
variable superflue	superfluous variable
variable temps	time variable
variable théorique	theoretical variable
variable χ; statistique chi; statistique χ; variable chi	chi-statistic; χ statistic
variable χ^2; variable aléatoire khi carré; variable khi carré; critère chi carré; variable chi carré	chi-squared statistic; χ^2 statistic; chi-square statistic
variance	mean square deviation
variance; variance de la population	variance; population variance; universe variance; variance of the population
variance à l'intérieur des blocs; variance intrabloc	intrablock variance
variance à l'intérieur des groupes; variance intra-groupe	within-group variance
variance à l'intérieur des rangées	variance within arrays
variance combinée; variance commune; variance groupée	pooled variance
variance d'échantillonnage	sampling variance
variance de la population; variance	variance; population variance; universe variance; variance of the population

variance de la population mère	parent population variance
variance de la strate	stratum variance
variance de l'échantillon	variance of the sample; sample variance
variance de l'erreur; variance des écarts; variance d'erreur; carré moyen des résidus	error variance; error mean square
variance de répétabilité	variance of repeatability
variance de réponse	response variance
variance de reproductibilité	variance of reproducibility
variance d'erreur; variance des écarts; variance de l'erreur; carré moyen des résidus	error variance; error mean square
variance des résidus; variance résiduelle	residual variance
variance d'interaction	interaction variance
variance due à la dépendance linéaire	variance caused by linear dependence
variance due au facteur commun	common factor variance
variance entre blocs; variance interbloc	interblock variance
variance entre classes; variance interclasse	interclass variance
variance entre groupes; variance intergroupe	between-groups variance
variance estimée; estimation de la variance	variance estimate
variance groupée; variance combinée; variance commune	pooled variance
variance interbloc; variance entre blocs	interblock variance
variance interclasse; variance entre classes	interclass variance

variance intergroupe; variance entre groupes	between-groups variance
variance interne	internal variance
variance intrabloc; variance à l'intérieur des blocs	intrablock variance
variance intraclasse	intraclass variance
variance intra-groupe; variance à l'intérieur des groupes	within-group variance
variance minimale; variance minimum	minimum variance
variance relative	relative variance; rel-variance
variance résiduelle; variance des résidus	residual variance
variance totale	total variance; variance of the whole
variate (à éviter); variable aléatoire; aléa numérique; variable stochastique	random variable; variate; chance variable; stochastic variable; aleatory variable (avoid)
variation; changement; mouvement	change
variation	variation
variation accidentelle	accidental variation; contingent variation
variation aléatoire; variation fortuite	random variation; chance variation
variation à l'intérieur de chaque case	variability within each cell
variation à l'intérieur des classes	variation within classes
variation à l'intérieur des rangées	variation within arrays
variation à l'intérieur des strates; variabilité à l'intérieur des strates	variation within the strata
variation à l'intérieur du groupe; variation de lot; variation intra-groupe	batch variation

variation binomiale	binomial variation
variation concomitante	concomitant variation
variation contrôlable	controllable variation
variation cyclique	cyclical change; cyclical variation
variation dans le temps; variation temporelle	variation over time; temporal variation; over time variation
variation de Bernoulli	Bernoulli variation
variation d'échantillonnage	sampling variation
variation de Lexis	Lexis variation
variation de lot; variation intra-groupe; variation à l'intérieur du groupe	batch variation
variation de Poisson	Poisson variation
variation de prix; mouvement de prix	price change; price variation; price movement
variation d'une année à l'autre; variation par rapport à l'année précédente; changement d'une année à l'autre	year-to-year change; year-over-year change
variation d'un mois à l'autre; changement d'un mois à l'autre	change from one month to another; month-to-month change
variation en pourcentage; taux de variation	percentage change
variation en pourcentage d'un mois à l'autre; taux de variation d'un mois à l'autre	month-to-month percentage change
variation entre (les) classes	variation between classes
variation entre (les) rangées	variation between arrays
variation entre les strates; variabilité entre les strates	variation between the strata
variation expliquée	explained variation

variation fortuite; variation aléatoire	random variation; chance variation
variation inexpliquée	unexplained variation
variation intra-groupe; variation à l'intérieur du groupe; variation de lot	batch variation
variation par rapport à l'année précédente; changement d'une année à l'autre; variation d'une année à l'autre	year-to-year change; year-over-year change
variation relative	relative variation
variation résiduelle	residual variation; remaining variation
variations absolues égales	equal absolute variations
variation saisonnière	seasonal variation
variation saisonnière mobile	moving seasonal variation
variations de la période des observations; variations de l'intervalle de temps	calendar variations; variations in the interval of time
variations dues au hasard	variations due to "chance"
variations relatives égales (exprimées en pourcentage)	equal percentage variations
variation superposée	superposed variation
variation temporelle; variation dans le temps	variation over time; temporal variation; over time variation
variation totale	total variation
variation totale à l'intérieur des cases	total variability within cells; total variation within cells
varie entre ... et ...; allant de ... à ...; se situe entre ... et ...; sont compris entre ... et ...; s'échelonne entre ... et ...	range from ... to ...
vedette	heading

vedette de la colonne de titres	stub head
ventilation; répartition; distribution	breakdown; distribution
ventilation en pourcentage; répartition en pourcentage; distribution en pourcentage	percentage distribution
vérification; contrôle	editing; edit
vérification au hasard; vérification par sondage; contrôle par sondage; vérification ponctuelle	spot-check
vérification de Charlier; test de Charlier	Charlier check
vérification des données statistiques	editing of statistical data
vérification par recoupement; contre-vérification	cross-checking
vérification par sondage; vérification ponctuelle; vérification au hasard; contrôle par sondage	spot-check
vérification sur le terrain	field check
ville du territoire du BR; ville du territoire du bureau régional; ville relevant du bureau régional; ville relevant du BR; ville sur le territoire du BR; ville sur le territoire du bureau régional	outlying city
ville non visée par un indice	non-index city
ville relevant du BR; ville relevant du bureau régional; ville sur le territoire du BR; ville sur le territoire du bureau régional; ville du territoire du BR; ville du territoire du bureau régional	outlying city
ville visée par un indice	index city
visite	call (n.)
visite de rappel	call-back

visite préalable à la livraison	pre-drop-off visit
visite sur place	personal call; personal visit
vraisemblance	likelihood
vraisemblance des renseignements	sensibility of information
vraisemblance mathématique	mathematical likelihood

X

χ; chi	chi; χ
XCL; Base de données recoupées CANSIM	XCL; CANSIM Cross-classified Base

Z

zone (d'un tableau)	field (of a table)
zone de confiance; bande de confiance	confidence belt
zone de préférence; région de décision (acceptation ou rejet); région d'acceptation; région de rejet	zone of preference
zone d'estimation	zone of estimates
zone de tolérance; région de tolérance	tolerance zone
zone du marché du travail (EPA)	labour market area; labour market region (LFS)
zone indispensable; zone obligatoire	must field

Bibliographie / Bibliography

Académie des sciences commerciales (France). — Dictionnaire commercial. — 2e éd. — Paris : Conseil international de la langue française : Entreprise moderne d'édition, 1987. — 812 p.

Bee de Dagum, Estela. — La méthode de désaisonnalisation X-11-ARMMI. — Ottawa : Statistique Canada, 1980. — 121 p.

Bee de Dagum, Estela. — The X-11-ARIMA seasonal adjustment method. — Ottawa : Statistics Canada, 1980. — 119 p.

Bénard, Jean. — Comptabilité nationale et modèles de politique économique. — Paris : Presses universitaires de France, 1972. — 662 p. — (Thémis. Sciences économiques)

La conjoncture économique. — Statistique Canada, Groupe des analyses de conjoncture. — Vol. 5, n° 1 (janv. 1985). — Ottawa : le Groupe, 1985. — ISSN 0228-5827

Construction price statistics = Statistiques des prix de la construction. — Statistique Canada, Division des prix. — Vol. 5, n° 3 (oct. 1989). — Ottawa : Statistique Canada, 1989. — ISSN 0833-238X

Consumer price index = L'indice des prix à la consommation. — Vol. 68, n° 10 (nov. 1989). — [Ottawa] : Statistique Canada, 1989. — ISSN 0703-9352

Consumer prices and price indexes = Prix à la consommation et indices des prix. — Statistique Canada, Section des prix à la consommation. — Vol. 15, n° 2 (sept. 1989). — Ottawa : Statistique Canada, 1989. — ISSN 0380-691X

Corbin, R.M. — «Types of questions in survey research = Questions d'enquête». — New Surveys = Nouvelles enquêtes. — Vol. 4, n° 4 (4e trimestre 1978). — P. 8-19

Current economic analysis. — Statistics Canada, Current Economic Analysis Staff. — Vol. 5, no. 1 (Jan. 1985). — Ottawa : the Staff, 1985. — ISSN 0228-5819

Delattre, J. ; Vernisy, G. de. — Le vocabulaire baromètre dans le langage économique : dictionnaire anglais-français. — 3° éd. rev. — Genève : Librairie de l'Université, 1967. — 155 p.

Eisenreich, Günther ; Sube, Ralf. — Dictionary of mathematics in four languages : English, German, French, Russian. — Amsterdam : Elsevier Scientific, 1982. — ISBN 0-4449-9706-7. — Vol. 1

Encyclopedia of statistical sciences. — Editors-in-chief, Samuel Kotz, Norman L. Johnson. — New York : Wiley, ©1982- . — vol. ?

Farm input price indexes = Indices des prix des entrées dans l'agriculture. — Vol. 45, n° 2 (août 1989). — [Ottawa] : Statistique Canada, Section des prix dans l'industrie, 1989. — ISSN 0383-4875

Farm product price index = Indice des prix des produits agricoles. — Vol. 44, n° 9 (sept. 1989). — [Ottawa] : Statistique Canada, 1989. — ISSN 0835-0906

France. Institut national de la statistique et des études économiques. — Annuaire statistique de la France. — Vol. 92 (1987). — Paris : l'Institut, 1987

Health and social support, 1985. — Statistics Canada, Housing, Family and Social Statistics Division. — [Ottawa] : Statistics Canada, 1987. — 232 p. — (General social survey. Analysis series ; 1). — ISBN 0-6601-2654-0

Industry price indexes = Indices des prix de l'industrie. — Statistique Canada, Section des prix à la consommation. — Vol. 15, n° 8 (oct. 1989). — Ottawa : Statistique Canada, 1989. — ISSN 0700-2033

Institut interaméricain de statistique. — Statistical vocabulary = Vocabulaire statistique = Vocabulario estadistico. — 2° éd. — Washington (D.C.) : Pan American Union, Organization of American States, 1960. — xi, 81 p.

International Monetary Fund. — IMF glossary : English-French-Spanish. — 3rd ed. — Washington (D.C.) : the Fund, 1986. — vii, 286 p. — ISBN 0-939934-71-X

Kendall, Maurice G. ; Buckland, William R. — A dictionary of statistical terms. — London : published for the International Statistical Institute by Oliver and Boyd ; New York : Hafner, 1957. — ix, 493 p.

Kendall, Maurice G. ; Buckland, William R. — A dictionary of statistical terms. — 4th ed. rev. and enl. — London : Longman for the International Statistical Institute, 1982. — 213 p. — ISBN 0-5824-7008-0

The labour force = La population active. — Vol. 44, n° 6 (juil. 1986). — [Ottawa] : Statistique Canada, Division des enquêtes-ménages, 1986. — ISSN 0380-6804

The labour force = La population active. — Vol. 45, n° 9 (oct. 1989). — [Ottawa] : Statistique Canada, Division des enquêtes-ménages, 1989. — ISSN 0380-6804

Link between economic hardship and labour market problems in Canada = Lien entre la privation économique et les problèmes relatifs au marché du travail au Canada. — Ottawa : Statistique Canada, Division des caractéristiques économiques, Section de l'activité sur le marché du travail, 1984. — 36 p. — (Research series ; 40 = Série recherche ; 40). — ISBN 0-6605-2719-7

Marriott, F.H.C. — A dictionary of statistical terms. — 5th ed., prepared for the International Statistical Institute. — Burnt Mill, Harlow, Essex (England) : Longman Scientific & Technical ; New York : Wiley, 1990. — 223 p. — ISBN 0-4702-1349-3

Morice, E. — Dictionnaire de statistique. — Paris : Dunod, 1968. — xii, 196 p.

Organisation internationale de normalisation. Centre d'information. — Méthodes statistiques : recueil de normes internationales sur des méthodes statistiques : textes des normes ISO. — Genève : l'Organisation, 1979. — v, 303 p. — (Recueil de normes ISO ; 3). — ISBN 9-2672-0026-7

Paenson, Isaac. — Glossaire systématique anglais-français-espagnol-russe de la terminologie des méthodes statistiques. — [1re éd.]. — Oxford : Pergamon Press, 1970. — 517 p. — Titre de la p. de t. addit. : English-French-Spanish-Russian systematic glossary of the terminology of statistical methods. — ISBN 0-0801-2285-X

Reference dictionary. — Ottawa : Statistics Canada, 1987. — 216 p. — ISBN 0-6601-2250-2

Référence dictionnaire. — Ottawa : Statistique Canada, 1987. — 234 p. — ISBN 0-6609-1850-1

Santé et aide du milieu, 1985. — Statistique Canada, Division des statistiques sociales, du logement et des familles. — [Ottawa] : Statistique Canada, 1987. — 240 p. — (Enquête sociale générale. Série analytique ; 1). — ISBN 0-6609-2206-1

Satin, A. ; Shastry, W. — L'échantillonnage : un guide non mathématique. — Ottawa : Statistique Canada, Secrétariat de l'activité statistique fédérale : Statistique Canada, Division des méthodes de recensement et d'enquêtes-ménages, 1983. — 70 p. — ISBN 0-6609-0960-X

Satin, A. ; Shastry, W. — Survey sampling : a non-mathematical guide. — Ottawa : Statistics Canada, Federal Statistical Activities Secretariat : Statistics Canada, Census and Household Survey Methods Division, 1983. — 69 p. — ISBN 0-6601-1224-8

Snedecor, George W. ; Cochran, William G. — Méthodes statistiques. — 6e éd. — Paris : Association de coordination technique agricole, 1984. — xiv, 649 p. — ISBN 2-8579-4045-9

Snedecor, George W. ; Cochran, William G. — Statistical methods. — 6th ed. — Ames : Iowa State University Press, 1967, — xiv, 593 p.

Statistique Canada. — Standards and procedures manual for publications = Manuel des normes et procédures des publications. — [Ottawa] : Statistique Canada, 1978- . — 1 vol. (f. mobiles)

Statistique Canada. Division des industries manufacturières et primaires. Section de l'analyse et du développement. — Concepts and definitions of the census of manufactures = Concepts et définitions du recensement des manufactures. — Ottawa : Statistique Canada, 1979. — 107, [10] p.

Statistique Canada. Section du revenu du travail. — Estimates of labour income = Estimations du revenu du travail. — Vol. 43, n° 2 (oct. 1989). — Ottawa : Statistique Canada, 1989

Système élargi de comptabilité nationale, base 1980 : méthodes. — [Paris] : République française, Ministère de l'économie, des finances et du budget, Institut national de la statistique et des études économiques, 1987. — 426 p. — (Collection de l'INSEE ; n° 549-550) (Collection de l'INSEE. Série C ; n° 140-141.

Autres publications du Bureau de la traduction

Bulletins de terminologie

- Additifs alimentaires
- Administration municipale
- Administration publique et gestion
- Agriculture
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Bourse et placement
- Budgétaire, comptable et financier
- Céramiques techniques
- Conditionnement d'air
- Cuivre et ses alliages
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Génie génétique
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Langage parlementaire
- Libre-échange
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Loisirs et parcs
- Micrographie
- Muséologie
- Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord
- Pensions
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Protection civile
- Recueil des définitions des lois fédérales

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Ada Language
- Advanced Ceramics
- Agriculture
- Air-Conditioning
- Artificial Intelligence
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Copper and its Alloys
- Dams
- Educational Technology and Training
- Elections
- Emergency Preparedness
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- Food Additives
- Free Trade
- French Nomenclature of North American Birds
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Genetic Engineering
- Health Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Language of Parliament
- Medical Signs and Symptoms
- Micrographics
- Municipal Administration
- Museology
- Parks and Recreation
- Pensions
- Plant Biotechnology
- Public Administration and Management

- Sémiologie de l'appareil locomoteur (Signes cliniques)
- Sémiologie médicale
- Services de santé
- Sports d'hiver
- Technologie éducative et formation
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Space War
- Stock Market and Investment
- Taxation
- Titles of Federal Statutes
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports

Collection Lexique

- Bureautique
- Caméscope
- Chauffage central
- Classification et rémunération
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Explosifs
- Finance
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Immobilier
- Industries graphiques
- Informatique
- Mécanique des sols et fondations
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Projets de construction
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder
- Central Heating
- Classification and Pay
- Construction Projects
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Explosives
- Finance
- Financial Management
- Graphic Arts
- Human Rights
- Informatics
- Labour Relations
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Packaging
- Parliamentary Procedure
- Postsecondary Education
- Realty
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Soil Mechanics and Foundations
- Staffing

Collection Lexiques ministériels

- Emploi
- Immigration

Departmental Glossary Series

- Employment
- Immigration

Langue et traduction

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Autre publication

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Groupe Communication Canada - Édition
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 956-4802

ou par l'entremise des librairies associées au Groupe Communication Canada - Édition ou du libraire de votre localité.

Language and Translation

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Other Publication

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

All publications may be obtained at the following address:

Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel.: (819) 956-4802

or through bookstores associated with the Canada Communication Group - Publishing or through your local bookseller.